叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000001

2. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000002

3. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000003

4. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000004

5. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000005

6. 迪克和丹博士；(dick And Dr.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第1/6页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz]['sɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] ['stɔːri]['peɪpər][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] - - [meɪ] [θriː] ,
This novel was serialized in the Happy Days story paper from March 17 - May 3 ,
这 小说 曾是 序列化 在 这 快乐的 天 故事 纸 从 行进 - - 可能 3 ,
- (['ɪʃuːz] - - -) ,
1900 (issues 283 - 290) ,
- (问题 - - -) ,

这部小说于 1900 年 3 月 17 日至 5 月 3 日在《快乐时光》故事报上连载（第 283-290 期）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
and it does not appear to have ever been published in book form .
和 它 做 不是 出现 到 有 曾经 到过 已发布 在 书 形式 .

而且它似乎从未以书籍形式出版过。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]
The cover image was created by the transcriber and placed in the public domain
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域
.
:
.

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'fer] .
Chapter I . A Mysterious Affair .
章 我 . 一个 神秘 事务 .

第一章 神秘事件

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
Another Mystery of a Different Sort .
其他 神秘 的 一个 不同的 种类 .

又一个截然不同的谜团。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
About the Strange Head That Came Over the Rocks .
关于 这 奇怪的 头 那 来 超过 这 岩石 .

关于从岩石上爬下来的奇怪头颅。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃɑːrli] [ɪn] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
Charley in Close Quarters .
查理 在 关闭 四分之一 .

查理近距离作战。

[ˈtʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [keɪm] [truː] .
The Dream That Came True .
这 梦 那 来 真的 .

梦想成真。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈmɑːrtn] [ˈmʌd] [ˈhiːrz] [ˈsʌmθɪŋ] [drɑːp] .
Martin Mudd Hears Something Drop .
马丁 穆德 听到 某物 降低 .

马丁·穆德听到有东西掉下来。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈmʌd] .
Captured by Mudd .
捕获 经过 穆德 .

被穆德拍到。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
A New Arrival from the Lake .
一个 新的 到达 从 这 湖 .

来自湖边的新成员。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[wʌt] ['mɑːnstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
What Monster Is Coming Now ?
什么 怪物 是 未来 现在 ?

又是什么怪物要来了?

['tʃæptər] [eks] . [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
Chapter X . Exploring Around the Lake .
章 X . 探索 大约 这 湖 .

第十章 环湖探索。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The Letter on the Table .
这 信 在 这 桌子 .

桌上的信。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .
Into the Boiling Pot .
进入 这 沸腾 锅 .

放入沸腾的锅中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kævərn] .
The Wonderful Cavern .
这 精彩的 洞穴 .

奇妙的洞穴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[lɔːst] [ˌʌndər'graʊnd] .
Lost Underground .
丢失的 地下 .

失落的地下世界。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['mɪstər] . ['mʌd] [tɜːrnz] [ʌp] [ə'gen] .
Mr . Mudd Turns Up Again .
先生 . 穆德 转弯 向上 再次 .

穆德先生再次出现。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

['mɑːrtn] ['mʌd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] .
Martin Mudd Makes a Serious Charge .
马丁 穆德 制作 一个 严肃的 收费 .

马丁·穆德提出严重指控。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[kɔːt] ['næpɪŋ] .
Caught Napping .
捕捉 打盹 .

打盹被抓了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[oʊld][piː] . [diː] . [lʊks] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
Old P . D . Looks Down Over the Rocks .
老的 P . D . 看起来 向下 超过 这 岩石 .

老警官俯瞰着岩石。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[dɪk] [imˈpruːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .
Dick Improves His Opportunities .
迪克 改善 他的 机会 .

迪克改善了自己的机会。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌpliːsiəˈsɔːrəs] .
The Sleeping Plesiosaurus .
这 睡眠 蛇颈龙 .

沉睡的蛇颈龙。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['læsəʊɪŋ] [oʊld][piː] . [diː] .
Lassoing Old P . D .
套索 老的 P . D .

套索老警局

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['mʌd] [ɑːn][tɑːp] [ə'gen] .
Mudd on Top Again .
穆德 在 顶部 再次 .

泥浆再次占据上风。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [truː] ?
Is This Strange Story True ?
是 这 奇怪的 故事 真的 ?

这个离奇的故事是真的吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[dɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] ;
Dick and Dr . Dan ;
迪克 和 博士 . 担 ;

迪克和丹医生;

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːnstər] ['hʌntərz]
Or , THE BOY MONSTER HUNTERS
或者 , 这 男生 怪物 猎人

或者,《少年怪物猎人》

[ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .
OF THE BAD LANDS .
的 这 坏的 土地 .

来自荒芜之地。

[baɪ][siː] . ['lɪt(ə)l] .
By C . LITTLE .
经过 C . 小的 .

作者：C. LITTLE。

[fræŋk] ['tʌsi]
FRANK TOUSEY
坦率 图西

弗兰克·图西

- ['juːniən] [skwer]
24 Union Square
- 联盟 正方形

联合广场24号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . - [[wʌn]]
New York , N . Y . 1900 [1]
新的 约克 , N . 是 . - [1]

纽约州纽约市1900年[1]

[dɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] .
Dick and Dr . Dan .
迪克 和 博士 . 担 .

迪克和丹医生。

[baɪ][siː] . [ˈlɪt(ə)l] .

By	C	.	LITTLE	.
经过	C	.	小的	.

作者：C. LITTLE。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˈfer] .

A	MYSTERIOUS	AFFAIR	.
一个	神秘	事务	.

一段神秘的往事。

“ [həˈloʊ] , [dɪk] !

“	Hello	,	Dick	!
“	你好	,	迪克	!

“你好，迪克！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?

Where	are	you	going	in	such	a	hurry	?
在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	?

你这么着急要去哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈdɪnər] [taɪm] [jet] .

You	must	have	had	your	breakfast	and	it	isn't	dinner	time	yet	.
你	必须	有	有	你的	早餐	和	它	不是	晚餐	时间	然而	.

你肯定已经吃过早餐了，现在还没到晚餐时间呢。

” [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [met] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	Two	boys	of	about	eighteen	years	met	unexpectedly	in	the	little	park	in	front	of
”	二	男孩们	的	关于	十八	年	遇见	不料	在	这	小的	公园	在	正面	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈnæʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,

the	United	States	National	Museum	,
这	团结的	各州	国家的	博物馆	,

“两个十八岁左右的男孩在美国国家博物馆前的小公园里意外相遇，

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[dɪk] [ˈdærəl] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈnɪkəlsən] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

Dick	Darrell	was	one	and	Charley	Nicholson	the	other	;
迪克	达雷尔	曾是	一	和	查理	尼科尔森	这	其他	;

迪克·达雷尔是其中之一，查理·尼科尔森是另一个；

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæliɔntəˈlɔdʒikl, ˈpei-] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

both	were	in	the	employ	of	the	paleontological	department	of	the	museum	,
两个都	是	在	这	采用	的	这	古生物学	部门	的	这	博物馆	,

两人均受雇于该博物馆的古生物学部门。

[ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk]

their	duties	being	to	sort	out	and	arrange	the	bones	of	the	various	prehistoric
他们的	职责	存在	到	种类	出去	和	安排	这	骨头	的	这	各种各样的	史前

['ænɪmlz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

animals	found	by	the	agents	of	the	museum	in	different	parts	of	the	United
动物	成立	经过	这	代理人	的	这	博物馆	在	不同的	部分	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他们的职责是整理和归类博物馆工作人员在美国各地发现的各种史前动物的骨骼。

“ [aɪm][nɑːt]['æftər] [grʌb] [dʒʌst] [naʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I'm not after grub just now , Charley , ” replied Dick .
“ 我是 不是 后 幼虫 只是 现在 , 查理 , ” 回复 迪克 .

“我现在不是来找吃的，查理，”迪克回答道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
“ Perhaps you don't know that I've been under the weather for the last day or two
“ 也许 你 不 知道 那 我已经 到过 在下面 这 天气 为了 这 最后的 天 或者 二
,
,
,

“或许你不知道我最近一两天身体不太舒服，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
but such is the fact .
但 这样的 是 这 事实 .

但事实就是如此。

['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Wasn't coming down this morning ,
不是 未来 向下 这 早晨 ,

今天早上没下来，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][oʊld] ['pɔɪntɚ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]
but I just received a telegram from old Poynter telling me to come at
[wʌns] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ][bed] . ”
once if I was able to leave my bed . ”
一次 如果 我 曾是 有能力的 到 离开 我的 床 . ”

但我刚刚收到老波因特的电报，告诉我如果我能下床，就立刻过去。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
“ Hello ! ” cried Charley .
“ 你好 ! ” 哭 查理 .

“你好！”查理喊道。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ What's in the wind now , I wonder ?
“ 是什么 在 这 风 现在 , 我 想知道 ?

“我想知道现在风向如何？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːn] [ə'nʌðər] [praɪz] ? ”
Have you drawn another prize ? ”
有 你 绘制 其他 奖 ? ”

你抽到其他奖品了吗?

“ [kɑːnt] [tel] . ”
“ Can't tell . ”
“ 不能 告诉 . ”

“说不准。”

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] . ”
I only wish it was my luck . ”
我 仅有的 希望 它 曾是 我的 运气 . ”

我只希望这也能发生在我身上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Wait a bit .
“ 等待 一个 少量 .

“稍等片刻。”

[pər'hæps] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [grænd] [baʊns] . ”
Perhaps I'm going to get the grand bounce . ”
也许 我是 去 到 得到 这 盛大 弹跳 . ”

或许我会迎来一波强劲反弹。

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] .
“ I hardly think that .
“ 我 几乎 思考 那 .

我不太这么认为。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌm; səm] [boʊn] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .
You are going to be sent off on some bone hunting expedition or another .
你 是 去 到 是 发送 离开 在 一些 骨 打猎 远征 或者 其他 .

你将被派去参加某种寻找骨头的探险活动。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk] .
A regular picnic .
一个 常规的 野餐 .

一次普通的野餐。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] [ɔ:l] ['sʌmər] .
Something that will last all summer .
某物 那 将要 最后的全部 夏天 .

可以持续整个夏天的东西。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ['evər] [kʌmz] [maɪ] [wei] . ”
No such luck ever comes my way . ”
不 这样的 运气 曾经 来 我的 方式 . ”

我从来没有过这样的好运。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] .
“ You can't tell .
“ 你 不能 告诉 .

“你看不出来。”

[stɪk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ;
Stick to your work and try to do it the best you possibly can ;
戳 到 你的 工作 和 尝试 到 做 它 这 最好的 你 可能 能 ;

专心工作，尽力做到最好；

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [prə'moʊʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] .
that's the thing that brings promotion every time .
那就是 这 事物 那 带来 晋升 每一个 时间 .

这就是每次都能带来晋升的原因。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] - [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
” The boys separated inside the employees ' door of the museum ,
” 这 男孩们 分开 里面 这 雇员 - 门 的 这 博物馆 ,

“男孩们在博物馆员工通道内分开了，

[fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli:z] ['du:tiz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] ,
for Charley's duties called him to the extreme end of the long building ,
为了 查理的 职责 称为 他 到 这 极端 结尾 的 这 长的 建筑 ,

因为查理的职责把他召唤到了这座长楼的最尽头，

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [pɔɪntɘz] ['ɑːfɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

while	Dick	was	bound	for	Professor	Poynter's	office	,	on	the	second	floor	.
尽管	迪克	曾是	边界	为了	教授	波因特学院	办公室	,	在	这	第二	地面	.

迪克当时正前往二楼波因特教授的办公室。

[ðæt] ['dʒiːniəl][oʊld] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .

That	genial	old	scientist	was	at	his	desk	busily	writing	.
那	和蔼可亲	老的	科学家	曾是	在	他的	桌子	忙碌地	写作	.

那位和蔼可亲的老科学家正坐在书桌前忙着写作。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“	Good	morning	,	Dick	,	”	he	called	out	.
“	好的	早晨	,	迪克	,	”	他	称为	出去	.

“早上好，迪克，”他喊道。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letər] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] .

“	One	minute	,	my	boy	,	until	I	finish	this	letter	;	then	I	will	talk	.
“	一	分钟	,	我的	男生	,	直到	我	结束	这	信	;	然后	我	将要	讲话	.

“孩子，等我写完这封信，我再跟你说话。”

” [dɪk] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

”	Dick	waited	patiently	for	fully	fifteen	minutes	,
”	迪克	等待	耐心	为了	完全	十五	分钟	,

迪克耐心地等了整整十五分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː]

after	which	the	professor	folded	up	his	letter	and	motioned	to	him	to	draw
后	哪个	这	教授	折叠	向上	他的	信	和	示意	到	他	到	画

[ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] .

up	a	chair	.
向上	一个	椅子	.

随后，教授折好信，示意他拉把椅子过来。

“ [dɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

“	Dick	,	”	he	said	,	“	we	want	you	for	another	expedition	.
“	迪克	,	”	他	说	,	“	我们	想	你	为了	其他	远征	.

“迪克，”他说，“我们希望你参加另一次探险。”

[juː; jʊ][dɪd][soʊ] [wel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [bedz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

You	did	so	well	down	among	the	fossil	beds	of	South	Carolina	that	we	are
你	做过	所以	出色地	向下	之中	这	化石	床	的	南	卡罗莱纳	那	我们	是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [ə'gen] . ”

disposed	to	try	you	again	.	”
处置	到	尝试	你	再次	.	”

你在南卡罗来纳州的化石层中表现出色，我们愿意再次尝试聘用你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	replied	Dick	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	回复	迪克	.

“谢谢您，先生。”迪克回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ] [best] .

“	I	always	try	to	do	my	best	.
“	我	总是	尝试	到	做	我的	最好的	.

我总是尽力做到最好。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] ? ”

What	is	it	to	be	this	time	?	”
什么	是	它	到	是	这	时间	?	”

这一次又会是什么样呢?

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [boʊn] [ˈhʌntɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ Well , it isn't bone hunting , ” replied the professor ,
“ 出色地 , 它 不是 骨 打猎 , ” 回复 这 教授 ,

“嗯，这可不是寻骨，”教授回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ and you will be surprised when I tell you what it is .
” 和 你 将要 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 什么 它 是 .

“当我告诉你那是什么时，你会感到惊讶的。”

” [prəˈfesər] [ˈpɔɪntɚ] [pɔːzd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
” Professor Poynter paused and began tumbling over the mass of papers upon his
” 教授 波因特 暂停 和 开始 翻滚 超过 这 大量的 的 文件 之上 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

波因特教授停顿了一下，开始翻动桌上堆积如山的文件。

[ˈliːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
leaving Dick to wonder what it all meant .
离开 迪克 到 想知道 什么 它 全部 意思是 .

留下迪克独自思索这一切的意义。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletər] [hɪr] [ˈsʌmwer] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd]
“ I have the letter here somewhere , ” he said , “ but I don't seem to find
“ 我 有 这 信 这里 某处 , ” 他 说 , “ 但 我 不 似乎 到 寻找
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我把信放在这儿了，”他说，“但我好像找不到它了。”

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
Here it is ,
这里 它 是 ,

这里是，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [fɜːrst] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr]
and here's the newspaper cutting attached to it which first called our
和 这里是 这 报纸 切割 随附的 到 它 哪个 第一的 称为 我们的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
attention to the matter .
注意力 到 这 事情 .

这是随附的报纸剪报，正是它让我们第一次注意到这件事。

[its] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʃaɪˈænʃaɪen] [ˈherəld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] .
It's from the Cheyenne Herald of a month ago .
它是 从 这 夏延 先驱报 的 一个 月 前 .

这是上个月《夏延先驱报》上的一篇文章。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
Listen to this :
听 到 这 :

听听这个：

“ [aik] [ˈɪzərd] [ænd; ənd][ˈdɑːktər][dæn][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [əˈgen] ,
“ Ike Izard and Doctor Dan are in town again ,
” 艾克 蜥蜴 和 医生 担 是 在 镇 再次 ,

“艾克·伊扎德和丹医生又来镇上了，

[bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [boʊn] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] .

back	from	a	three	weeks	'	bone	hunting	trip	in	the	Bad	Lands	.
后退	从	一个	三	周	-	骨	打猎	旅行	在	这	坏的	土地	.

刚结束在荒地为期三周的寻骨之旅。

[aik] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] — [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ][moʊst]

Ike	seems	to	be	sober	—	more	so	than	usual	—	but	he	reports	a	most
艾克	似乎	到	是	清醒	一	更多的	所以	比	通常	一	但	他	报告	一个	最多

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

astonishing	experience	,
惊人	经验	,

艾克看起来很清醒——比平时更清醒——但他讲述了一件非常令人震惊的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['wʌndər] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

which	is	certainly	enough	to	make	us	wonder	how	heavy	a	supply	of	Cheyenne
哪个	是	当然	足够的	到	制作	我们	想知道	如何	重的	一个	供应	的	夏延

[bʌg] [dʒuːs][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][læst] [trɪp] .

bug	juice	he	and	the	doctor	had	with	them	on	their	last	trip	.
漏洞	汁	他	和	这	医生	有	和	他们	在	他们的	最后的	旅行	.

这不禁让我们好奇，他和医生上次旅行时带了多少夏安虫汁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [noʊd] [ræntʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [lændz]

“	It	seems	that	they	started	out	from	Node	Ranch	and	went	into	the	Bad	Lands
“	它	似乎	那	他们	开始	出去	从	节点	牧场	和	去	进入	这	坏的	土地

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɔkɝz] [kriːk] ,

as	far	as	Walker's	Creek	,
作为	远的	作为	沃克的	溪	,

“他们似乎是从诺德牧场出发，一路深入荒地，最远到达了沃克溪。”

['prɪti] [wel] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['iːstərn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɜːrs] ['kaʊnti] ; [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

pretty	well	covering	the	central	eastern	section	of	Converse	county	;	one	morning	,
漂亮的	出色地	覆盖	这	中央	东	部分	的	交谈	县	;	一	早晨	,

几乎涵盖了康弗斯县中东部的大部分地区；一天早上，

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] — [aik] [di'klɛəz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ,

after	climbing	a	high	mountain	—	Ike	declares	they	went	up	at	least	5	,
后	攀登	一个	高的	山	—	艾克	声明	他们	去	向上	在	至少	5	,

爬完一座高山后——艾克宣称他们至少爬了5座山，

- [fiːt] — [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz]

000	feet	—	they	came	suddenly	upon	a	lake	a	mile	or	more	wide	and	five	miles
-	脚	—	他们	来了	突然	之上	一个	湖	一个	英里	或者	更多的	宽的	和	五	英里

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

000 英尺——他们突然发现一个宽一英里多、长五英里的湖泊，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæps] ,

which	is	not	down	on	the	maps	,
哪个	是	不是	向下	在	这	地图	,

地图上没有标明这一点，

[ænd; ənd][soʊ][aik] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['ɪzərd] [leɪk] .

and	so	Ike	took	the	liberty	of	naming	it	for	himself	,	Izard	Lake	.
和	所以	艾克	采取	这	自由	的	命名	它	为了	他自己	,	蜥蜴	湖	.

于是艾克擅自将湖命名为伊扎德湖。

“ [hɪr] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] ,

“	Here	they	went	into	camp	and	spent	several	days	,
“	这里	他们	去	进入	营	和	花费	一些	天	,

“他们进入营地，在那里待了几天，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [wel] [struːn] [wɪð; wɪθ]['fɑːs(ə)l] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

as	the	shores	of	the	lake	were	well	strewn	with	fossil	bones	of	the	sort
作为	这	海岸	的	这	湖	是	出色地	散落的	和	化石	骨头	的	这	种类

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['æftər] .

they	were	out	after	.
他们	是	出去	后	.

湖岸边散落着他们正在寻找的那种化石骨骼。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aik][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

“	On	the	morning	of	the	third	day	Ike	was	suddenly	awakened	by	a	strange
“	在	这	早晨	的	这	第三	天	艾克	曾是	突然	觉醒	经过	一个	奇怪的

[be'ləuɪŋ] ,

bellowing	,
咆哮	,

第三天早上，艾克突然被一阵奇怪的吼叫声惊醒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	seemed	to	come	from	off	on	the	water	.
哪个	似乎	到	来	从	离开	在	这	水	.

声音似乎是从水面上传来的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['perəlaɪzd] (

He	shook	up	the	doctor	and	they	both	ran	out	and	were	nearly	paralyzed	(
他	摇晃	向上	这	医生	和	他们	两个都	跑	出去	和	是	几乎	瘫痪	(

['kwestʃən] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪn'taɪərli] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]) [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

question	is	if	they	weren't	entirely	paralyzed	the	night	before	)	at	seeing	a	huge
问题	是	如果	他们	不是	完全	瘫痪	这	夜晚	前	)	在	看到	一个	巨大的

['mɑːnstər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

monster	swimming	toward	them	over	the	lake	,
怪物	游泳	朝向	他们	超过	这	湖	,

他摇醒了医生，两人都跑了出去，看到一个巨大的怪物正从湖面上向他们游来，几乎吓得动弹不得（问题是他们前一天晚上是否已经完全瘫痪了）。

[be'ləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] .

bellowing	like	a	mad	bull	.
咆哮	喜欢	一个	疯狂的	公牛	.

像疯牛一样咆哮。

“ [aik] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['oʊv(ə)l]['bɑːdi] , ['raʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] , [ə'baʊt]

“	Ike	describes	it	as	having	a	huge	oval	body	,	rounded	like	a	turtle	,	about
“	艾克	描述	它	作为	拥有	一个	巨大的	椭圆形	身体	,	圆润	喜欢	一个	龟	,	关于

['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

twenty	feet	long	,
二十	脚	长的	,

“艾克形容它有着巨大的椭圆形身体，圆滚滚的像乌龟，大约有20英尺长，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [æn; ən] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] [nek] — [aik] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ]

from	which	rose	an	immensely	long	neck	—	Ike	declares	it	was	half	as	long
从	哪个	玫瑰	一个	非常	长的	脖子	—	艾克	声明	它	曾是	一半	作为	长的

[ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] ,

again	as	the	body	,
再次	作为	这	身体	,

从那里伸出一条极其长的脖子——艾克说它的长度是身体长度的1.5倍，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sneɪks] [hed] [ɪn] [ʃeɪp] ,

ending	in	a	comparatively	small	head	,	like	a	snake's	head	in	shape	,
结束	在	一个	比较	小的	头	,	喜欢	一个	蛇的	头	在	形状	,

末端呈较小的头部状，形状像蛇头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [tiːθ] .

but	with	an	enormous	mouth	full	of	monstrous	teeth	.
但	和	一个	巨大的	嘴	满的	的	滔天	牙齿	.

但却长着一张满是狰狞牙齿的大嘴。

“ [aik] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][swæm] ['veri] ['greɪsfəli] , ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][fɪnz] , [wɪtʃ]

“	Ike	says	that	the	monster	swam	very	gracefully	,	being	provided	with	fins	,	which
”	艾克	说道	那	这	怪物	游泳	非常	优雅地	,	存在	假如	和	鳍	,	哪个

['æktɪd][æz; əz] ['pædlz] ,

acted	as	paddles	,
行动	作为	桨	,

艾克说，这只怪物游起来非常优雅，它有鳍，可以像桨一样划水。

[tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

two	on	each	side	.
二	在	每个	边	.

每边两个。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	and	the	doctor	each	took	a	shot	at	it	,
他	和	这	医生	每个	采取	一个	射击	在	它	,

他和医生各自尝试了一下。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['semi] - ['perəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːts] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

but	in	consequence	of	their	semi	-	paralyzed	condition	the	shots	did	nothing	more
但	在	结果	的	他们的	半	-	瘫痪	状况	这	镜头	做过	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə][soʊ] [sker] [[ˌtuː'tuː]]

than	to	so	scare	[	2	]
比	到	所以	吓	[	2	]

但由于他们处于半瘫痪状态，枪击除了吓唬他们之外，没有任何其他作用[2]。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

the	creature	that	it	took	a	header	into	the	lake	and	was	seen	no	more	.
这	生物	那	它	采取	一个	标题	进入	这	湖	和	曾是	已见	不	更多的	.

那只生物一头扎进湖里，从此就消失得无影无踪了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [jɑːrn][aik][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [jet] ,

“	This	is	the	biggest	yarn	Ike	has	given	us	yet	,
”	这	是	这	最大	纱	艾克	有	给定	我们	然而	,

这是艾克迄今为止给我们讲过的最离谱的故事，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][bæd]

but	he	promises	to	think	up	a	bigger	one	for	the	next	trip	into	the	Bad
但	他	承诺	到	思考	向上	一个	大	一	为了	这	下一个	旅行	进入	这	坏的

[lændz] . [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

Lands	.	Send	it	along	,
土地	.	发送	它	沿着	,

但他承诺下次去荒地探险时会想出一个更大的计划。把计划发过来吧。

['aɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

艾萨克。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [prɪnt] ['eni] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] . ”

We	shall	always	be	glad	to	print	any	story	that	you	may	have	to	tell	.	”
我们	将	总是	是	高兴的	到	打印	任何	故事	那	你	可能	有	到	告诉	.	”

我们始终乐于刊登您讲述的任何故事。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['pɔɪntɚ] .

“	There	!	”	exclaimed	Professor	Poynter	.
”	那里	!	”	惊呼	教授	波因特	.

“找到了！”波因特教授惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪk] ? ”
“ What do you think of that , Dick ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 那 , 迪克 ? ”

“迪克，你觉得怎么样？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,
“ Why , it seems to me , sir ,
“ 为什么 , 它 似乎 到 我 , 先生 ,

“依我看，先生，

[ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpliːsiəˈsɔːrəs] -
that somebody has worked up the description of the Plesiosaurus Dolichodeirus
那 某人 有 工作 向上 这 描述 的 这 蛇颈龙 -
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and made a good yarn about it .
和 制成 一个 好的 纱 关于 它 .

有人根据长颈龙的描述编造了一个精彩的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] ? ”
Of course you don't believe the story can be true ? ”
的 课程 你 不 相信 这 故事 能 是 真的 ? ”

你当然不相信这个故事是真的吧?

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
“ Such was my first idea , of course , ” replied the professor ,
“ 这样的 曾是 我的 第一的 主意 , 的 课程 , ” 回复 这 教授 ,

“当然，这的确是我最初的想法，”教授回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪnˈveriəb(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːriz] .
“ but I make it an invariable rule to investigate all these newspaper stories .
“ 但 我 制作 它 一个 不变的 规则 到 调查 全部 这些 报纸 故事 .

“但我始终坚持要调查所有这些报纸报道。”

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪks] ,
Nine - tenths of them , of course , turn out to be fakes ,
九 - 十分之一 的 他们 , 的 课程 , 转动 出去 到 是 假货 ,

当然，其中十分之九都是赝品。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [ˈɪzərd] [ɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd]
but as it happens in this case that this fellow Izard is in our employ and
但 作为 它 发生 在 这 案件 那 这 同伴 蜥蜴 是 在 我们的 采用 和
[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈsoʊbər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
we know him to be a most faithful man and entirely a sober person ,
我们 知道 他 到 是 一个 最多 忠实 男人 和 完全 一个 清醒 人 ,

但恰巧伊扎德先生是我们的员工，我们知道他为人忠诚可靠，而且为人非常稳重。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
I felt all the more interest in the matter ,
我 毛毡 全部 这 更多的 兴趣 在 这 事情 ,

我对这件事更加感兴趣了。

[soʊ] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] .
so I at once wrote him and received this reply .
所以 我 在 一次 写道 他 和 已收到 这 回复 .

于是我立刻给他写信，并收到了这样的回复。

” [hɪr] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
” Here the professor unfolded the letter and read as follows :
” 这里 这 教授 展开 这 信 和 读 作为 跟随 :

“这时，教授展开信，读了起来：”

[ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] , [ˈwaɪoʊ] . , [mɑːrtʃ] - .

Cheyenne	**,**	**Wyo**	**.**	**,**	**March**	**10**	**.**
夏延	,	怀俄明州	.	,	行进	-	.

怀俄明州夏延，3月10日。

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

— [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ɪz] [truː] [aɪ] [swɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] - [aɪ] [ˈdɪdnt]

—	**That**	**story**	**about**	**the**	**monster**	**is**	**true**	**i**	**swar**	**it**	**is**	**as**	**I**	**hope**	**for**	**hiven**	**i**	**didn't**
—	那	故事	关于	这	怪物	是	真的	我	斯瓦尔	它	是	作为	我	希望	为了	-	我	没有

[raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [beːkoʊz]

rite	**it**	**to**	**you**	**bekos**
仪式	它	到	你	贝科斯

—关于怪物的那个故事是真的，我发誓，我希望它是真的，因为我没把它写给你。

[aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ]

i	**tought**	**you**
我	特鲁特	你

我教过你

[wʊd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [laɪn] [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː]

wood	**think**	**me**	**line**	**but**	**its**	**true**	**jest**	**the**	**same**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**believe**	**me**
木头	思考	我	线	但	它是	真的	笑话	这	相同的	和	如果	你	不	相信	我

[æsk] [dɑːk] [dæn] [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [seɪ] [dʒest] [ˈfɝː, ˈfɛr]

ask	**Doc**	**Dan**	**who**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**seen**	**it**	**up**	**to**	**the**	**lake**	**say**	**jest**	**fer**
问	医生	担	WHO	将要	告诉	你	那	我们	已见	它	向上	到	这	湖	说	笑话	fer

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

satisfaction	**i**	**am**	**goin**	**'**	**to**	**take**	**my**	**oath**	**before**	**a**	**notary**	**publick**	**the**	**thing**	**was**
满意	我	是	去	-	到	拿	我的	誓言	前	一个	公证人	公众	这	事物	曾是

[ðer; ðər] [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ketʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]

there	**i**	**never**	**seen**	**nothing**	**like**	**it**	**in**	**all**	**my**	**life**	**you**	**couldn't**	**ketch**	**it**	**and**
那里	我	绝不	已见	没有什么	喜欢	它	在	全部	我的	生活	你	不能	双体帆船	它	和

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz] [kʊd; kəd] [dræg] [ðə; ði]

there	**would**	**be**	**no**	**use**	**trying**	**don't**	**believe**	**a**	**yoke**	**of**	**steers**	**could**	**drag**	**the**
那里	会	是	不	使用	尝试	不	相信	一个	轭	的	牛	可以	拖	这

[ˈkɑːrkəs] [daʊn] [tuː; tə] [noʊd] [ræntʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [stiəz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

carcass	**down**	**to**	**Node**	**Ranch**	**even**	**if**	**you**	**could**	**get**	**the**	**steers**	**up**	**the**	**mountain**
尸体	向下	到	节点	牧场	甚至	如果	你	可以	得到	这	牛	向上	这	山

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] .

which	**you**	**couldn't**	**.**
哪个	你	不能	.

伍德认为我说的没错，但事实就是如此。如果你不相信我，去问问丹医生，他会告诉你，我们亲眼看到它到了湖边。为了证明我的话，我要在公证人面前宣誓。那东西就在那里，我这辈子都没见过这样的东西。你抓不到它，而且尝试也没用。别相信一队牛能把那具尸体拖到诺德牧场，即使你能把牛赶上山，而你做不到。

[mɛˈbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈfelər] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mebbe	**it**	**would**	**pay**	**you**	**to**	**send**	**a**	**feller**	**out**	**to**	**get**	**a**	**snap**	**shot**	**at**	**it**	**.**
也许	它	会	支付	你	到	发送	一个	伙计	出去	到	得到	一个	折断	射击	在	它	.

或许派个人出去拍张照片会更划算。

[jɪrz] [ˈtruːli] ,

Yrs	**trooly**	**,**
年	特鲁利	,

你的 trooly，

[aik] [ˈɪzərd] .

Ike	**Izard**	**.**
艾克	蜥蜴	.

艾克·伊扎德。

[piː] . [es] . — [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [its] [noʊ] [laɪ] .

P	.	S	.	—	You	can	bet	your	bottom	dollar	it's	no	lye	.
P	.	S	.	—	你	能	赌注	你的	底部	美元	它是	不	碱液	.

PS——我可以向你保证，这绝对不是谎言。

[aik] .

Ike	.
艾克	.

艾克。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌæfəˈdeɪvɪt]['duːli] [saɪnd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri] ['pʌblɪk] .

Accompanying	the	letter	was	the	affidavit	duly	signed	before	a	notary	public	.
随同	这	信	曾是	这	宣誓书	正式地	签名	前	一个	公证人	民众	.

信件随附一份经公证人正式签署的宣誓书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][frʌm; frəm]['dɑːktər][dæn] , [huː] [prəˈfesər] ['pɔɪntɚ] [ɪkˈspleɪnd] [wʌz; wəz]

There	was	also	one	from	Doctor	Dan	,	who	Professor	Poynter	explained	was
那里	曾是	还	一	从	医生	担	,	WHO	教授	波因特	解释	曾是

[æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] ,

an	Indian	guide	,
一个	印度	指导	,

还有一位名叫丹的医生，波因特教授解释说他是一位印度向导。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈkʌmpənid] [aik]['ɪzərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ekspɪˈdɪʃnz] ['æftər]['fɑːs(ə)l][boʊnz] .

who	usually	accompanied	Ike	Izard	on	his	expeditions	after	fossil	bones	.
WHO	通常	伴随	艾克	蜥蜴	在	他的	探险	后	化石	骨头	.

他通常陪伴艾克·伊扎德进行化石骨骼探险。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [prəˈfesər] ['pɔɪntɚ] .

“	There	,	”	said	Professor	Poynter	.
“	那里	,	”	说	教授	波因特	.

“就是这样，”波因特教授说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [dɪk] .

“	There's	the	story	,	Dick	.
“	有	这	故事	,	迪克	.

“这就是故事，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	extremely	unlikely	that	it	is	true	,	but	still	it	may	be	,
它	是	极其	不太可能	那	它	是	真的	,	但	仍然	它	可能	是	,

这事发生的可能性极低，但并非完全不可能。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæd] [lændz] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ]

and	we	have	determined	to	send	you	out	to	the	Bad	Lands	of	Wyoming
和	我们	有	决定	到	发送	你	出去	到	这	坏的	土地	的	怀俄明州

[tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

to	investigate	.
到	调查	.

我们决定派你去怀俄明州的荒地进行调查。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ? ”

When	will	you	be	ready	to	start	?	”
什么时候	将要	你	是	准备好	到	开始	?	”

你什么时候准备好开始?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['prɑːmptli] , “ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][wʌn] ['kwestʃən] ,

“	To	-	morrow	morning	,	”	replied	Dick	,	promptly	,	“	but	let	me	ask	one	question	,
“	到	-	明天	早晨	,	”	回复	迪克	,	及时	,	“	但	让	我	问	一	问题	,

“明天早上，”迪克立即回答道，“不过请允许我问一个问题。”

[hæv; həv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . - [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

have	the	fossil	remains	of	the	P	.	Dolichodeirus	been	found	in	that	part	of	the
有	这	化石	遗迹	的	这	P	.	-	到过	成立	在	那	部分	的	这

[bæd] [lændz] ? ″

Bad	Lands	?	″
坏的	土地	?	″

在恶地的那个区域是否发现过长颈鹿（P. Dolichodeirus）的化石遗骸?

“ ['meni] [taɪmz] , [maɪ] [bɔɪ] . ″

“	Many	times	,	my	boy	.	″
″	许多	时代	,	我的	男生	.	″

“很多次了，孩子。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['spesɪmənz] [meɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ? ″

“	Then	it	is	possible	that	one	or	two	specimens	may	have	survived	?	″
″	然后	它	是	可能的	那	一	或者	二	标本	可能	有	幸存下来	?	″

“那么，有可能有一两个样本幸存了下来? ″

“ [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

“	Just	possible	,	but	no	more	.
″	只是	可能的	,	但	不	更多的	.

“有可能，但仅此而已。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] ,

As	you	are	well	aware	,
作为	你	是	出色地	意识到的	,

正如您所知，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

this	creature	belongs	to	an	entirely	different	period	of	the	earth's	history
这	生物	属于	到	一个	完全	不同的	时期	的	这	地球的	历史

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] .

from	the	one	in	which	we	are	at	present	living	.
从	这	一	在	哪个	我们	是	在	展示	活的	.

这种生物生活在地球历史上与我们现在所处的时代完全不同的时期。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] ['iːstərn] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

it	is	a	fact	that	the	lakes	of	eastern	Wyoming	are	the	remains	of	an	old
它	是	一个	事实	那	这	湖泊	的	东	怀俄明州	是	这	遗迹	的	一个	老的

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [siː] [wɪtʃ] [wʌns] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

prehistoric	sea	which	once	covered	all	this	section	.
史前	海	哪个	一次	涵盖	全部	这	部分	.

怀俄明州东部的湖泊是古代史前海洋的遗迹，这片海洋曾经覆盖了整个地区，这是不争的事实。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ɪz] [ə'nʌðər] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [stɪl] .

The	Great	Salt	Lake	is	another	remnant	of	it	and	there	are	others	still	.
这	伟大的	盐	湖	是	其他	剩	的	它	和	那里	是	其他的	仍然	.

大盐湖是它遗留下来的另一个地方，还有其他一些遗迹。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [truː] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'moʊt] . ″

The	chances	of	the	story	being	true	,	however	,	are	exceedingly	remote	.	″
这	机会	的	这	故事	存在	真的	,	然而	,	是	非常	偏僻的	.	″

然而，这个故事属实的可能性微乎其微。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] . ″

“	It	would	be	an	immense	discovery	if	it	was	,	sir	.	″
″	它	会	是	一个	巨大	发现	如果	它	曾是	,	先生	.	″

“如果真是这样，那将是一项惊人的发现，先生。”

“ [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:][tu:; tə] ['saɪəns] .

“	Of	incalculable	value	to	science	.
“	的	不可估量	价值	到	科学	.

“对科学具有不可估量的价值。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:θəraɪzd]

Should	you	be	fortunate	enough	to	make	such	a	discovery	you	are	authorized
应该	你	是	幸运	足够的	到	制作	这样的	一个	发现	你	是	授权

[tu:; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə][pen][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ɪntu:][sʌm; səm][koʊv] ,

to	spare	no	expense	to	pen	the	creature	into	some	cove	,
到	空闲的	不	费用	到	笔	这	生物	进入	一些	海湾	,

如果你有幸发现了这样的生物，你可以不惜一切代价将它圈养到某个隐蔽的海湾里。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

if	such	a	thing	is	possible	,	but	we	prefer	you	should	not	kill	it	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	,	但	我们	更喜欢	你	应该	不是	杀	它	.

如果可能的话，但我们更希望你不要杀死它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] ['telɪgræf] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt]

Of	course	if	you	see	it	you	will	telegraph	me	at	the	first	possible	moment
的	课程	如果	你	看	它	你	将要	电报	我	在	这	第一的	可能的	片刻

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [aʊt] .

and	I	will	come	right	out	.
和	我	将要	来	正确的	出去	.

当然，如果你看到了，请第一时间通知我，我会立即赶出来。

['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ɪts]

Every	effort	should	be	made	to	take	it	alive	,	in	order	that	we	may	study	its
每一个	努力	应该	是	制成	到	拿	它	活	,	在	命令	那	我们	可能	学习	它是

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

我们应该尽一切努力活捉它，以便研究它的习性。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] [drɔ:] [wʌt] ['mʌni] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] .

You	can	go	to	the	cashier	and	draw	what	money	you	think	you	may	need	.
你	能	去	到	这	出纳员	和	画	什么	钱	你	思考	你	可能	需要	.

您可以到收银台取出您认为需要的现金。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɜ:rst][tu:; tə] [noʊd] [ræntʃ] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['dɑ:ktər][dæn][tu:; tə] [mi:t]

You	will	go	first	to	Node	Ranch	,	where	I	have	instructed	Doctor	Dan	to	meet
你	将要	去	第一的	到	节点	牧场	,	在哪里	我	有	指示	医生	担	到	见面

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

你先去节点牧场，我已经指示丹医生在那里与你会面；

['ɪzərd] [hɪm'self] [ɪz] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .

Izard	himself	is	off	on	another	expedition	and	you	will	not	see	him	.
蜥蜴	他自己	是	离开	在	其他	远征	和	你	将要	不是	看	他	.

伊扎德本人又去进行另一次探险了，你们不会见到他。

[ðæts] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [[θri:]]

That's	all	,	except	that	you	will	[	3	]
那就是	全部	,	除了	那	你	将要	[	3	]

仅此而已，除了你会[3]

[ni:d] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

need	an	assistant	.
需要	一个	助手	.

需要一位助理。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”

I	leave	it	to	you	to	make	your	choice	.	”
我	离开	它	到	你	到	制作	你的	选择	.	”

我把选择权留给你。

“ [wɪl] [ˈtʃɑːrli] [ˈnɪkəlsən] [suːt] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɪk] , [ˈiːgərli] .

“	Will	Charley	Nicholson	suit	,	sir	?	”	asked	Dick	,	eagerly	.
”	将要	查理	尼科尔森	套装	,	先生	?	”	问	迪克	,	急切地	.

“查理·尼科尔森合适吗，先生？”迪克急切地问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [jʌŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt]

“	He	is	rather	young	,	”	replied	the	professor	,	“	but	still	I	know	you	are	great
”	他	是	相当	年轻的	,	”	回复	这	教授	,	“	但	仍然	我	知道	你	是	伟大的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“他年纪还小，”教授回答说，“但我知道你们是很好的朋友。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .

so	I	will	not	object	.
所以	我	将要	不是	目的	.

所以我不会反对。

[ðæts] [ɔːl] , [dɪk] .

That's	all	,	Dick	.
那就是	全部	,	迪克	.

就这些了，迪克。

[liːv] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Leave	me	now	,	for	I	have	a	mountain	of	work	ahead	of	me	.
离开	我	现在	,	为了	我	有	一个	山	的	工作	前方	的	我	.

现在请你离开，因为我还有一大堆工作要做。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] .

It	won't	be	necessary	for	you	to	call	again	.
它	惯于	是	必要的	为了	你	到	称呼	再次	.

您无需再次致电。

” [dɪk] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

”	Dick	left	the	office	,	wild	with	enthusiasm	.
”	迪克	左边	这	办公室	,	荒野	和	热情	.

迪克兴奋地离开了办公室。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd]

As	for	Charley	,	there	was	no	restraining	him	when	he	heard	the	good
作为	为了	查理	,	那里	曾是	不	限制	他	什么时候	他	听到	这	好的

[nuːz] .

news	.
消息	.

至于查理，听到这个好消息后，谁也阻止不了他。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] ,

And	,	indeed	,	the	boys	were	admirably	adapted	to	the	work	,
和	,	的确	,	这	男孩们	是	令人钦佩地	改编	到	这	工作	,

事实上，这些男孩们对这项工作适应得非常好。

[dɪk] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈperənts] [ɔːr][ˈfæməli] [taɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

Dick	being	without	parents	or	family	ties	of	any	kind	.
迪克	存在	没有	父母	或者	家庭	领带	的	任何	种类	.

迪克没有父母，也没有任何形式的家庭关系。

['tʃɑ:rli:z]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[lɔ:ŋ]	[sɪns]	[bɪn]	[ded]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[si:]	['kæptɪn]	,
Charley's	**mother**	**had**	**long**	**since**	**been**	**dead**	**,**	**while**	**his**	**father**	**was**	**a**	**sea**	**captain**	**,**
查理的	母亲	有	长的	自从	到过	死的	,	尽管	他的	父亲	曾是	一个	海	队长	,

查理的母亲早已去世，而他的父亲是一名船长。

[hu:]	[ʃoʊd]	['lɪt(ə)l]	[ɔ:r]	[noʊ]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['welfer]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
who	**showed**	**little**	**or**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**welfare**	**of**	**his**	**son**	**.**
WHO	显示	小的	或者	不	兴趣	在	这	福利	的	他的	儿子	.

他对儿子的福祉漠不关心。

[ðʌs]	[ði:z]	[tu:]	[bɔɪz]	[wɜ:r; wər]	['præktɪkli]	[wɪ'ðaʊt]	[taɪz]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[maɪt]	[bi:; bi]
Thus	**these**	**two**	**boys**	**were**	**practically**	**without**	**ties**	**and**	**it**	**might**	**be**
因此	这些	二	男孩们	是	几乎	没有	领带	和	它	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[dɪk]	[kʊd; kəd]	['i:zəli]	[hæv; həv]	[neɪmd]	[æn; ən]	['ɜ:rliər]	['aʊər]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]
supposed	**that**	**Dick**	**could**	**easily**	**have**	**named**	**an**	**earlier**	**hour**	**for**	**his**
据称	那	迪克	可以	容易地	有	命名	一个	早些时候	小时	为了	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔ:rnɪŋ]	,
departure	**than**	**the**	**next**	**morning**	**,**
离开	比	这	下一个	早晨	,

因此，这两个男孩实际上没有任何牵绊，可以推测迪克完全可以把出发时间定在比第二天早上更早的时间。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hi:; hi]	[maɪt]	[ænd; ənd]	['sɜ:rt(ə)nli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[nɑ:t]
and	**so**	**he**	**might**	**and**	**certainly**	**would**	**have**	**done**	**so**	**if**	**it**	**had**	**not**
和	所以	他	可能	和	当然	会	有	完毕	所以	如果	它	有	不是

['hæpənd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[tu:; tə]	[ə'tend]	[ə; eɪ]	['soʊʃ(ə)l]	['gæðərɪŋ]	[ðæt]
happened	**that**	**he**	**had**	**an**	**engagement**	**to**	**attend**	**a**	**social**	**gathering**	**that**
发生	那	他	有	一个	订婚	到	出席	一个	社会的	采集	那

['i:vnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
evening	**at**	**the**	**house**	**of**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**.**
晚上	在	这	房子	的	一	的	他的	朋友们	.

因此，如果不是因为当晚他有约要去朋友家参加社交聚会，他很可能会而且肯定会这样做。

['hævɪŋ]	[drɔ:n]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,	[dɪk]	[bɔ:t]	['tɪkɪts]	[fɔ:r; fər]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['tʃɑ:rli]	[fɔ:r; fər]	[fɔ:rt]
Having	**drawn**	**his**	**money**	**,**	**Dick**	**bought**	**tickets**	**for**	**himself**	**and**	**Charley**	**for**	**Fort**
拥有	绘制	他的	钱	,	迪克	买	门票	为了	他自己	和	查理	为了	堡

['fɛtɜ-mən]	,	[waɪ'oʊmɪŋ]	,
Fetterman	**,**	**Wyoming**	**,**
费特曼	,	怀俄明州	,

取出钱后，迪克给自己和查理买了去怀俄明州费特曼堡的门票。

[wer]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	['nesəseri]	[tu:; tə]	[goʊ]	[ɔ:f]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[roʊd]	[tu:; tə]	[noʊd]	[ræntʃ]	.
where	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**go**	**off**	**on**	**a**	**branch**	**road**	**to**	**Node**	**Ranch**	**.**
在哪里	它	会	是	必要的	到	去	离开	在	一个	分支	路	到	节点	牧场	.

需要走一条岔路才能到达 Node Ranch。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[spent]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nu:n]	[ɪn]	['baɪɪŋ]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[θɪŋz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[trɪp]	[ænd; ənd]	[ɪn]
The	**boys**	**spent**	**the**	**afternoon**	**in**	**buying**	**the**	**necessary**	**things**	**for**	**the**	**trip**	**and**	**in**
这	男孩们	花费	这	下午	在	购买	这	必要的	事物	为了	这	旅行	和	在

['pækɪŋ]	[ʌp]	.
packing	**up**	**.**
包装	向上	.

男孩们花了一下午时间购买旅行所需的物品并收拾行李。

[æt; ət]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[dɪk]	[left]	[ə; eɪ]	['sɜ:rt(ə)n]	[haʊs]	[ɑ:n]	[bi:]	[stri:t]	,	[en]	.	['dʌblju:]	.	,
At	**ten**	**o'clock**	**Dick**	**left**	**a**	**certain**	**house**	**on**	**B**	**street**	**,**	**N**	**.**	**W**	**.**	**,**
在	十	点钟	迪克	左边	一个	肯定	房子	在	B	街道	,	N	.	W	.	,

十点钟，迪克离开了西北区B街的一栋房子。

[wer]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['stɑ:rtɪd]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ru:m]	,
where	**he**	**had**	**passed**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**started**	**for**	**his**	**own**	**room**	**,**
在哪里	他	有	通过了	这	晚上	,	和	开始	为了	他的	自己的	房间	,

他当晚待的地方，然后便起身回了自己的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][eɪtʃ] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [ə'weɪ] .

which	was	located	on	H	street	,	a	few	squares	away	.
哪个	曾是	位于	在	H	街道	,	一个	很少	正方形	离开	.

它位于H街，距离这里几个街区远。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [biː] [striːt] ,

As	he	was	passing	down	B	street	,
作为	他	曾是	通过	向下	B	街道	,

当他沿着B街经过时，

['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

deeply	engrossed	in	thought	about	the	strange	mission	with	which	he	had	been
深	全神贯注	在	想法	关于	这	奇怪的	使命	和	哪个	他	有	到过

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

他全神贯注地思考着自己肩负的这项奇特任务，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

he	saw	two	young	girls	come	running	down	the	stoop	of	a	house	a	little	way
他	锯	二	年轻的	女孩们	来	跑步	向下	这	哈腰	的	一个	房子	一个	小的	方式

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

他看到两个年轻女孩从前方不远处的一户人家门廊上跑下来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] ,

Evidently	they	lived	close	by	,
显然	他们	居住地	关闭	经过	,

显然他们就住在附近。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [ræps] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] .

for	they	wore	no	wraps	and	the	April	air	was	damp	and	chilly	.
为了	他们	穿着	不	卷饼	和	这	四月	空气	曾是	潮湿	和	寒冷	.

因为他们没有披上外套，四月的空气潮湿而寒冷。

[dɪk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [aʊt]

Dick	watched	them	as	they	turned	the	corner	and	they	would	have	passed	out
迪克	观看	他们	作为	他们	转向	这	角落	和	他们	会	有	通过了	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stɑːrtld] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]

of	his	mind	in	a	moment	if	he	had	not	been	startled	all	at	once	by	a
的	他的	头脑	在	一个	片刻	如果	他	有	不是	到过	惊慌	全部	在	一次	经过	一个

['pɪrsɪŋ] [skriːm] .

piercing	scream	.
冲孔	尖叫	.

迪克看着他们转过街角，如果不是突然被一声尖锐的尖叫吓了一跳，他可能很快就会把他们忘得一干二净。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

“帮助!

[help] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .

Help	!	”	came	the	cry	ringing	out	upon	the	night	.
帮助	!	”	来了	这	哭	铃声	出去	之上	这	夜晚	.

“救命！”一声呼喊响彻夜空。

[dɪk] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Dick	darted	around	the	corner	like	a	shot	.
迪克	飞镖	大约	这	角落	喜欢	一个	射击	.

迪克像箭一样绕过拐角。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	certain	that	the	cry	had	proceeded	from	the	two	girls	and	he
他	曾是	肯定	那	这	哭	有	继续	从	这	二	女孩们	和	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

他确信哭声是从那两个女孩那里传出来的，他的判断是正确的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

There	they	stood	backed	against	the	iron	railing	of	the	corner	house	,	with	two
那里	他们	站立	支持的	反对	这	铁	栏杆	的	这	角落	房子	,	和	二

[jʌŋ] [tʌfs] ,

young	toughs	,
年轻的	强硬	,

他们背靠着街角房子的铁栏杆站在那里，身边还有两个年轻的恶棍。

[bəuθ] ['veri] [drʌŋk] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] .

both	very	drunk	,	standing	before	them	,	laughing	.
两个都	非常	醉	,	常设	前	他们	,	笑	.

两人都喝得酩酊大醉，站在他们面前，哈哈大笑。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] [juː 'es] [ðæt] [wei] , ['leɪdiz] , ” [dɪk] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [seɪ] .

“	You	can't	pass	us	that	way	,	ladies	,	”	Dick	heard	one	of	the	pair	say	.
“	你	不能	经过	我们	那	方式	,	女士们	,	”	迪克	听到	一	的	这	一对	说	.

“女士们，你们不能从那边经过，”迪克听到其中一人说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [ðæts] [wʌt] . ”

“	We	want	to	know	your	names	and	where	you	are	going	—	that's	what	.	”
“	我们	想	到	知道	你的	姓名	和	在哪里	你	是	去	—	那就是	什么	.	”

“我们想知道你们的名字和你们要去哪里——仅此而已。”

“ [hændz] [ɔːf] [ðoʊz] ['leɪdiz] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

“	Hands	off	those	ladies	!	”	cried	Dick	,	running	up	.
“	手	离开	那些	女士们	!	”	哭	迪克	,	跑步	向上	.

“放开那些女士！”迪克一边跑上前一边喊道。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃaɪni] [hed] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt]

Right	in	front	of	them	,	not	ten	feet	away	,	a	huge	shiny	head	,	long	and	flat
正确的	在	正面	的	他们	,	不是	十	脚	离开	,	一个	巨大的	闪亮的	头	,	长的	和	平坦的

,

,
,

就在他们面前，不到十英尺远的地方，有一个巨大而闪亮的脑袋，又长又扁平。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ]

with	an	enormous	mouth	filled	with	horrible	teeth	and	two	great	,	glittering
和	一个	巨大的	嘴	已填	和	可怕	牙齿	和	二	伟大的	,	闪闪发光

[aɪz] [set][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

eyes	set	on	the	sides	,
眼睛	放	在	这	侧面	,

一张巨大的嘴里长满了可怕的牙齿，两侧还有两只闪闪发光的大眼睛。

[prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

projected	over	the	rocks	.
预计	超过	这	岩石	.

投射在岩石上。

“ [ðə; ði]['mɑ:nstər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]
“ The monster ! ” shouted Dick , and instantly the head darted forward , followed by
“ 这 怪物 ! ” 喊叫 迪克 , 和 即刻 这 头 飞镖 向前 , 随后 经过
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['sɪnju:i] [nek] .
a long , sinewy neck .
一个 长的 , 筋骨 脖子 .

“怪物！”迪克喊道，随即一个头颅猛地向前伸出，紧接着是一条细长的、肌肉发达的脖子。

['ɪnset] [wʌn] : ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ['mʌd] .
Inset 1 : Mr . Martin Mudd .
插入 1 : 先生 . 马丁 穆德 .

插图 1：马丁·穆德先生。

['ɪnset] [ˌtu:'tu:] : “ [hændz] [ɔ:f] [ðoʊz] ['leɪdiz] . ”
Inset 2 : “ Hands off those Ladies . ”
插入 2 : “ 手 离开 那些 女士们 . ”

插图 2：“别碰那些女士。”

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [sna:rld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ , ” ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]
“ Mind your own business , ” snarled one of the “ lushers , ” aiming a blow at
“ 头脑 你的 自己的 商业 , ” 纠缠 一 的 这 “ 卢舍斯 , ” 瞄准 一个 吹 在
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“管好你自己的事！”其中一个“酒鬼”咆哮道，同时挥拳打向迪克。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ What is it to you ? ”
“ 什么 是 它 到 你 ? ”

“这关你什么事？”

“ [ðɪs] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [bɪ'twi:n]
“ This ! ” cried Dick , striking out from the shoulder and landing his fist between
“ 这 ! ” 哭 迪克 , 引人注目 出去 从 这 肩膀 和 降落 他的 拳头 之间
[ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] ,
the fellow's eyes ,
这 同伴们 眼睛 ,

“就是这个！”迪克喊道，从肩膀处猛地挥出一拳，正中那家伙的眉心。

['tʌmblɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [poʊl] .
tumbling him back against the electric light pole .
翻滚 他 后退 反对 这 电的 光 极 .

把他撞倒在电线杆上。

[ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
The fellow gave a yell , reeled and fell over in the gutter ,
这 同伴 给予 一个 叫喊 , 卷曲 和 跌倒 超过 在 这 排水沟 ,

那人大叫一声，踉跄了一下，摔倒在路边的排水沟里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:t] [dɪk] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
while the other one jumped in and caught Dick by the throat .
尽管 这 其他 一 跳了起来 在 和 捕捉 迪克 经过 这 喉 .

另一名男子跳上前去，一把掐住了迪克的喉咙。

“ [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
“ I'll kill you for this !
“ 患病的 杀 你 为了 这 !

“我非杀了你不可！”

" [hiː; hi] [hist] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	he	hissed	,	whipping	out	a	long	knife	and	flourishing	it	around	the
"	他	嘶嘶作响	,	鞭打	出去	一个	长的	刀	和	芊芊	它	大约	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɪks] [hɑːrt] ,

neighborhood	of	Dick's	heart	,
邻里	的	迪克的	心	,

他嘶嘶地说着，抽出一把长刀，在迪克的心脏附近挥舞着。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst] .

as	he	backed	him	up	against	the	post	.
作为	他	支持的	他	向上	反对	这	邮政	.

他把他逼到了柱子边。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] .

ANOTHER	MYSTERY	OF	A	DIFFERENT	SORT	.
其他	神秘	的	一个	不同的	种类	.

又一个截然不同的谜团。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɪks] .

Dick	was	in	a	dangerous	fix	.
迪克	曾是	在	一个	危险的	使固定	.

迪克陷入了危险的境地。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	fellow	who	had	caught	hold	of	him	was	very	drunk	and	had	a
这	同伴	WHO	有	捕捉	抓住	的	他	曾是	非常	醉	和	有	一个

[grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

grip	like	a	vise	.
紧握	喜欢	一个	钳住	.

抓住他的那个人喝得酩酊大醉，手劲儿像铁钳一样大。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [skriːmd] , [waɪl] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['lʌʃər] " [kept]

The	two	girls	screamed	,	while	Dick	tried	to	grab	the	knife	which	the	"	lusher	"	kept
这	二	女孩们	尖叫	,	尽管	迪克	尝试	到	抓住	这	刀	哪个	这	"	更茂盛	"	保留

['flɜːrɪʃɪŋ] ,

flourishing	,
芊芊	,

两个女孩尖叫起来，而迪克则试图抓住那个"吸毒者"不断挥舞的刀子。

['swerɪŋ] ['hɔːrəbli] [æt; ət] [dɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

swearing	horribly	at	Dick	all	the	while	.
咒骂	糟糕透了	在	迪克	全部	这	尽管	.

他一边骂骂咧咧地对迪克说着难听的话。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪf] [help] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['prɑːmptli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

How	it	would	have	ended	if	help	had	not	come	promptly	it	is	impossible	to
如何	它	会	有	结束	如果	帮助	有	不是	来	及时	它	是	不可能的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果没有及时救援，结局会如何，现在无从得知。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ]

but	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**just**	**at**	**this**	**critical**	**moment**	**a**	**man**	**came**	**dashing**
但	,	作为	它	发生	,	只是	在	这	批判的	片刻	一个	男人	来了	帅气

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] . [[fɔːr]]

around	**the**	**corner**	**.**	**[**	**4**	**]**
大约	这	角落	.	[	4	]

但就在这关键时刻，一个男人突然从拐角处冲了过来。[4]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**thin**	**person**	**,**
他	曾是	一个	高的	和	非常	薄的	人	,

他身材高瘦，

[ˈʃæbɪli] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [plʌg] [hæt] .

shabbily	**dressed**	**in**	**an**	**old**	**ulster**	**and**	**a**	**battered**	**plug**	**hat**	**.**
破旧地	穿着	在	一个	老的	阿尔斯特	和	一个	伤痕累累	插头	帽子	.

他衣衫褴褛，身穿一件旧阿尔斯特长袍，头戴一顶破旧的礼帽。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] “

He	**seemed**	**to**	**take**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**a**	**glance**	**and**	**pounced**	**upon**	**the**	**“**
他	似乎	到	拿	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	和	猛扑	之上	这	“

[ˈlʌʃər] ” [wɪˈðaʊt] [ˈserəmoʊni] ,

lusher	**”**	**without**	**ceremony**	**,**
更茂盛	”	没有	仪式	,

他似乎只消一眼就看穿了形势，毫不犹豫地扑向了那个“酒鬼”。

[ˈrentʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

wrenching	**away**	**the**	**knife**	**and**	**flinging**	**it**	**into**	**the**	**street**	**,**
扭动	离开	这	刀	和	投掷	它	进入	这	街道	,

他猛地夺过刀子，扔到街上。

[ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɑːmptli]

pounding	**the**	**fellow**	**about**	**the**	**head**	**and**	**face**	**with**	**such**	**vigor**	**that**	**he**	**promptly**
猛击	这	同伴	关于	这	头	和	脸	和	这样的	活力	那	他	及时

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ,

took	**to**	**his**	**heels**	**and**	**made**	**off**	**,**
采取	到	他的	高跟鞋	和	制成	离开	,

他用尽全力猛击那人的头部和面部，以至于那人立刻拔腿就跑。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

followed	**by**	**his**	**friend**	**.**
随后	经过	他的	朋友	.

他的朋友随后也跟了上来。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʌlstər] .

“	**There**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**in**	**the**	**ulster**	**.**
“	那里	!	”	惊呼	这	男人	在	这	阿尔斯特	.

“在那儿！”穿阿尔斯特长袍的人喊道。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

That's	**the**	**way**	**to**	**do**	**it**	**!**
那就是	这	方式	到	做	它	!

就该这么做！

[ˈleɪdiz] , [jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] !

Ladies	**,**	**your**	**most**	**obedient**	**!**
女士们	,	你的	最多	听话	!

女士们，你们最听话的！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˈklærə] [ˈɛglɪntən] ?

Let	me	see	,	have	I	not	the	pleasure	of	addressing	Miss	Clara	Eglinton	?
让	我	看	,	有	我	不是	这	乐趣	的	解决	错过	克拉拉	埃格林顿	?

让我看看，我荣幸地向克拉拉·埃格林顿小姐致辞吗?

[ɑː] , [jes] .

Ah	,	yes	.
啊	,	是的	.

啊，是的。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[mɪs] [iː] . , [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .

Miss	E	.	,	your	humble	servant	.
错过	E	.	,	你的	谦逊的	仆人	.

E小姐，您卑微的仆人。

[jɔːrz] , [tuː] , [mɪs] [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

Yours	,	too	,	Miss	What's	-	your	-	name	,	and	yours	,	my	dear	sir	.
此致	,	也	,	错过	是什么	-	你的	-	姓名	,	和	你的	,	我的	亲爱的	先生	.

也祝您一切顺利，小姐，也祝您一切顺利，先生。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmʌd] .

My	name	is	Mudd	.
我的	姓名	是	穆德	.

我的名字叫穆德。

[ˈmɑːrtn] [ˈmʌd] .

Martin	Mudd	.
马丁	穆德	.

马丁·穆德。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn]

I	am	always	ready	and	willing	to	come	to	the	assistance	of	any	one	in
我	是	总是	准备好	和	愿意的	到	来	到	这	协助	的	任何	一	在

[dɪˈstres] . ”

distress	.	”
痛苦	.	”

我随时准备并乐意帮助任何身处困境的人。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

“	I'm	sure	I'm	ever	so	much	obliged	,	sir	,	”	replied	Dick	.
”	我是	当然	我是	曾经	所以	很多	有义务	,	先生	,	”	回复	迪克	.

“我真是感激不尽，先生，”迪克回答道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdærəl] .

“	My	name	is	Darrell	.
”	我的	姓名	是	达雷尔	.

我的名字叫达雷尔。

[dɪk] [ˈdærəl] , [aɪ] — —

Dick	Darrell	,	I	—	—
迪克	达雷尔	,	我	—	—

迪克·达雷尔，我——

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrtn] [ˈmʌd] ?

”	What	was	the	matter	with	Martin	Mudd	?
”	什么	曾是	这	事情	和	马丁	穆德	?

“马丁·穆德到底出了什么事？”

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [dɪk] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [θi'ætrɪkli] , [stɛərd] ,

The	instant	Dick	announced	his	name	he	started	back	theatrically	,	stared	,
这	立即的	迪克	宣布	他的	姓名	他	开始	后退	戏剧性地	,	凝视	,

迪克刚一报出自己的名字，他就戏剧性地向后退了一步，目不转睛地盯着他。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər]

raised	his	hat	to	the	two	girls	,	and	,	wheeling	about	,	turned	the	corner
提高	他的	帽子	到	这	二	女孩们	,	和	,	惠灵	关于	,	转向	这	角落

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

他向两个女孩脱帽致意，然后转身拐过街角，消失不见了。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?

“	Is	he	crazy	?
“	是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

He	must	be	!
他	必须	是	!

他一定是!

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

”	exclaimed	Dick	.
”	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ə'drest] [æz; əz]['klærə] ['ɛglɪntən] ,

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	replied	the	girl	addressed	as	Clara	Eglinton	,
“	不	,	我	不	思考	所以	,	”	回复	这	女孩	已解决	作为	克拉拉	埃格林顿	,

“不，我不这么认为，”名叫克拉拉·埃格林顿的女孩回答道。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['dɪks] [oʊn] [eɪdʒ] .

a	beautiful	blonde	of	about	Dick's	own	age	.
一个	美丽的	金发	的	关于	迪克的	自己的	年龄	.

一位和迪克年龄相仿的漂亮金发女郎。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] , [ðoʊ] .

“	He	is	very	eccentric	,	though	.
“	他	是	非常	偏心	,	尽管	.

“不过，他确实很古怪。”

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

He	sometimes	has	business	with	my	father	.
他	有时	有	商业	和	我的	父亲	.

他有时会和我父亲有生意往来。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['dærəl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

Oh	,	Mr	.	Darrell	,	I	want	to	thank	you	ever	and	ever	so	much	for	your
哦	,	先生	.	达雷尔	,	我	想	到	感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	为了	你的

[breɪv] [ækt] .

brave	act	.
勇敢的	行为	.

哦，达雷尔先生，我万分感谢您的勇敢行为。

[ðoʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fɛloʊz] !

Those	insulting	fellows	!
那些	侮辱	伙伴们	!

那些无礼的家伙!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] !

It	was	just	dreadful	!
它	曾是	只是	可怕	!

真是太糟糕了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['suːzi] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] . ”

I	don't	know	what	Susie	and	I	would	have	done	if	you	had	not	come	.	”
我	不	知道	什么	苏西	和	我	会	有	完毕	如果	你	有	不是	来	.	”

如果你没来，我真不知道苏西和我该怎么办。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

“	I'm	sure	I'm	most	happy	to	have	been	of	service	to	you	,	”	replied	Dick	,
”	我是	当然	我是	最多	快乐的	到	有	到过	的	服务	到	你	,	”	回复	迪克	,

“我非常高兴能为您效劳，”迪克回答道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

raising	his	hat	.
提高	他的	帽子	.

他举起帽子。

“ [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ? ”

“	May	I	offer	to	see	you	to	your	home	?	”
”	可能	我	提供	到	看	你	到	你的	家	?	”

“我可以送您回家吗？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Why	,	it	is	right	here	in	the	next	house	,	”	replied	the	girl	.
”	为什么	,	它	是	正确的	这里	在	这	下一个	房子	,	”	回复	这	女孩	.

“为什么不呢，就在隔壁家呢？”女孩回答道。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['dærəl] .

“	Good	night	,	Mr	.	Darrell	.
”	好的	夜晚	,	先生	.	达雷尔	.

“晚安，达雷尔先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .

We	must	go	in	.
我们	必须	去	在	.

我们必须进去。

” ['evɪdəntli] [mɪs] ['ɛglɪntən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

”	Evidently	Miss	Eglinton	did	not	care	to	pursue	the	acquaintance	.
”	显然	错过	埃格林顿	做过	不是	关心	到	追求	这	熟人	.

“显然，埃格林顿小姐并不在意继续与这位熟人保持联系。”

[dɪk] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ræn][ʌp][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]

Dick	tipped	his	hat	again	and	the	two	girls	ran	up	the	stoop	of	a	handsome
迪克	倾斜	他的	帽子	再次	和	这	二	女孩们	跑	向上	这	哈腰	的	一个	英俊的

[haʊs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

house	and	vanished	in	an	instant	,
房子	和	消失了	在	一个	立即的	,

迪克再次摘下帽子致意，两个女孩跑上一栋漂亮房子的台阶，瞬间消失不见。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

leaving	Dick	to	continue	his	walk	.
离开	迪克	到	继续	他的	走	.

留下迪克继续他的散步。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] !

“	A	pretty	girl	!
”	一个	漂亮的	女孩	!

“一个漂亮的女孩！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] .
" A very pretty girl .
" 一个 非常 漂亮的 女孩 .

"一个非常漂亮的女孩。"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
I only wish I was going to stay in Washington .
我 仅有的 希望 我 曾是 去 到 停留 在 华盛顿 .

我真希望自己能留在华盛顿。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,
I might find a chance to get better acquainted ,
我 可能 寻找 一个 机会 到 得到 更好的 熟人 ,

我或许能找到机会更好地了解他/她。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
but I suppose she will forget all about me before I return .
但 我 认为 她 将要 忘记 全部 关于 我 前 我 返回 .

但我估计在我回来之前，她就会把我忘得一干二净了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['hoʊlli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['mʌd] , [wɪð; wɪθ]
" He walked on , wholly oblivious to the fact that Mr . Martin Mudd , with
" 他 步行 在 , 完全 浑然不觉 到 这 事实 那 先生 . 马丁 穆德 , 和
['rʌbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
rubbers on his feet ,
橡胶 在 他的 脚 ,

他继续往前走，完全没有注意到马丁·穆德先生脚上穿着橡胶鞋。

[wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
was stealing after him , staring forward with gleaming eyes .
曾是 偷窃 后 他 , 凝视 向前 和 闪闪发光 眼睛 .

她悄悄地跟在他身后，目光炯炯地盯着前方。

[wʌt] ['prɑːmptɪd] [dɪk] [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
What prompted Dick to turn suddenly and look behind him just before he
什么 提示 迪克 到 转动 突然 和 看 在后面 他 只是 前 他
[riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] ?
reached the next corner ?
达到 这 下一个 角落 ?

是什么促使迪克在到达下一个拐角前突然转身回头看?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Surely there must have been some good angel watching over the boy ,
一定 那里 必须 有 到过 一些 好的 天使 观看 超过 这 男生 ,

肯定是有位善良的天使在守护着这个男孩。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [naɪf] [ðə; ði] " ['lʌʃər] "
for there was the man close behind him with the very knife the " lusher "
为了 那里 曾是 这 男人 关闭 在后面 他 和 这 非常 刀 这 " 更茂盛 "
[hæd; həd] [drɑːpt] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
had dropped clutched in his hand .
有 掉落 紧握 在 他的 手 .

因为在他身后不远处，就有一个男人手里紧紧攥着"酒鬼"掉落的那把刀。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] !
" Now I've got you , Dick Darrell !
" 现在 我已经 得到 你 , 迪克 达雷尔 !

"现在我抓到你了，迪克·达雷尔！"

" [hiː; hi] [hist] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	he	hissed	,	and	he	made	a	desperate	lunge	at	the	boy	,
"	他	嘶嘶作响	,	和	他	制成	一个	绝望的	弓步	在	这	男生	,

他嘶嘶地说着，然后绝望地扑向那个男孩。

[huː] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [stroʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

who	dodged	the	stroke	just	in	time	.
WHO	躲避	这	中风	只是	在	时间	.

他及时躲过了这一击。

['mɑːrtn] ['mʌd] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Martin	Mudd	did	not	attempt	to	repeat	it	.
马丁	穆德	做过	不是	试图	到	重复	它	.

马丁·穆德没有尝试重复这一动作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

With	a	sharp	cry	he	turned	and	ran	like	a	deer	.
和	一个	锋利的	哭	他	转向	和	跑	喜欢	一个	鹿	.

他一声尖叫，转身像鹿一样跑了起来。

[dɪk] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [blɑːk] ,

Dick	shouted	after	him	and	followed	back	along	the	block	,
迪克	喊叫	后	他	和	随后	后退	沿着	这	堵塞	,

迪克朝他喊了几声，然后沿着街区跟了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][fɜːrst][ænd; ənd] [wen] [dɪk] [gɑːt] [ə'raʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	man	turned	the	corner	first	and	when	Dick	got	around	he	had
但	这	男人	转向	这	角落	第一的	和	什么时候	迪克	得到	大约	他	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

但那人先转过街角，等迪克转过身时，他已经不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

And	that	was	the	end	of	the	adventure	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	冒险	.

冒险之旅就此结束。

['diːpli] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]

Deeply	puzzled	over	the	mysterious	affair	which	he	could	only	attribute	to
深	困惑	超过	这	神秘	事务	哪个	他	可以	仅有的	属性	到

[ɪn'sænəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] [neɪm] ,

insanity	on	the	part	of	the	man	with	the	muddy	name	,
疯狂	在	这	部分	的	这	男人	和	这	浑	姓名	,

他对此神秘事件深感困惑，只能将其归因于那个名字古怪的男人精神失常。

[dɪk] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [bed] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]

Dick	went	home	and	was	soon	in	bed	,	where	he	lay	tossing	wide	awake	until
迪克	去	家	和	曾是	很快	在	床	,	在哪里	他	躺	抛掷	宽的	醒	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

迪克回到家，很快就躺在床上，辗转反侧难以入眠，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrtn] ['mʌd] [hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	the	tone	in	which	Martin	Mudd	had	spoken	his	name	and	the
它	曾是	这	语气	在	哪个	马丁	穆德	有	说	他的	姓名	和	这

[stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wen] [dɪk] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ðæt] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

start	he	had	given	when	Dick	first	introduced	himself	that	bothered	the	boy	.
开始	他	有	给定	什么时候	迪克	第一的	介绍	他自己	那	烦恼	这	男生	.

让男孩感到不舒服的是马丁·穆德叫他名字的语气，以及迪克第一次自我介绍时他的反应。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [dɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

“	He	certainly	seemed	to	know	me	,	”	Dick	said	to	himself	a	hundred	times	.
”	他	当然	似乎	到	知道	我	,	”	迪克	说	到	他自己	一个	百	时代	.

“他似乎真的认识我，”迪克在心里默念了一百遍。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

“	What	can	it	all	mean	?
”	什么	能	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

” [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] . &

”	He	gave	up	thinking	about	it	when	morning	came	and	hurried	to	the	B	.	&
”	他	给予	向上	思维	关于	它	什么时候	早晨	来了	和	慌忙	到	这	B	.	&

[oʊ] . ['steɪʃ(ə)n] ,

O	.	station	,
哦	.	车站	,

“天亮后，他放弃了思考，匆匆赶往B&O车站。”

[wer] [hiː; hi] [met] ['tʃɑːrli] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

where	he	met	Charley	all	ready	for	the	journey	.
在哪里	他	遇见	查理	全部	准备好	为了	这	旅行	.

他在那里遇到了准备出发的查理。

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] . [[faɪv]]

The	run	to	Chicago	was	made	in	good	time	and	without	adventure	.	[	5	]
这	跑步	到	芝加哥	曾是	制成	在	好的	时间	和	没有	冒险	.	[	5	]

前往芝加哥的旅程顺利而平安。[5]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [stɑːp] [hɪr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz] ,

There	was	no	stop	here	,	except	to	change	cars	,
那里	曾是	不	停止	这里	,	除了	到	改变	汽车	,

这里没有停留点，除了换车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['oməhɔ] ,

and	the	next	thing	the	boys	knew	they	were	in	Omaha	,
和	这	下一个	事物	这	男孩们	知道	他们	是	在	奥马哈	,

男孩们回过神来时，发现自己已经身处奥马哈了。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['juːniən] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːrt]

where	they	took	the	Union	Pacific	to	Cheyenne	and	then	ran	up	to	Fort
在哪里	他们	采取	这	联盟	太平洋	到	夏延	和	然后	跑	向上	到	堡

['fɛtɜ˞mən] ,

Fetterman	,
费特曼	,

他们乘坐联合太平洋铁路到达夏延，然后一路北上到达费特曼堡。

[tʃeɪndʒd] [kɑːrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [wɜːr; wər] [set] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærən] , ['ælkəlaɪ] [pleɪn] ,

changed	cars	again	and	in	due	time	were	set	down	on	a	barren	,	alkali	plain	,
已更改	汽车	再次	和	在	到期的	时间	是	放	向下	在	一个	荒芜	,	碱	清楚的	,

再次换车后，他们最终被安置在一片荒芜的碱性平原上。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

where	there	was	a	station	,	a	windmill	,
在哪里	那里	曾是	一个	车站	,	一个	风车	,

那里曾有一个车站，一座风车，

[ə; eɪ] ['wɔːtər] [tæŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [noʊd] [ræntʃ] [æt; ət] [læst] .

a	water	tank	and	a	dozen	houses	—	they	had	reached	Node	Ranch	at	last	.
一个	水	坦克	和	一个	打	房屋	—	他们	有	达到	节点	牧场	在	最后的	.

一个水箱和十几栋房子——他们终于到达了诺德牧场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] ,

The	boys	went	at	once	to	the	Palace	Hotel	,
这	男孩们	去	在	一次	到	这	宫殿	酒店	,

男孩们立刻去了皇宫酒店。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [oʊld] [ruːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

which	proved	to	be	a	dirty	old	roost	of	the	worst	kind	.
哪个	已证实	到	是	一个	肮脏的	老的	栖息地	的	这	最差	种类	.

事实证明，那是一个极其肮脏的藏身之处。

“ ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp]

“	Heavens	!	”	exclaimed	Charley	;	“	if	we	had	to	stay	here	long	I	should	give	up
“	天	!	”	惊呼	查理	;	“	如果	我们	有	到	停留	这里	长的	我	应该	给	向上

[ðə; ði] [goʊst] .

the	ghost	.
这	鬼	.

“天哪！”查理惊呼道；“如果我们要在这里待很久，我恐怕就要死了。”

” [dɪk] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

”	Dick	felt	about	the	same	way	,
”	迪克	毛毡	关于	这	相同的	方式	,

迪克也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	as	it	happened	they	did	not	have	to	stay	at	the	Palace	at	all	,
但	作为	它	发生	他们	做过	不是	有	到	停留	在	这	宫殿	在	全部	,

但实际上，他们根本不需要待在宫殿里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['loʊkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

for	they	had	scarcely	located	themselves	in	their	room	and	Dick	was	just
为了	他们	有	几乎	位于	他们自己	在	他们的	房间	和	迪克	曾是	只是

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dɑːktər] [dæn] ,

getting	ready	to	go	out	and	look	for	Doctor	Dan	,
获得	准备好	到	去	出去	和	看	为了	医生	担	,

因为他们刚在房间里安顿下来，迪克就准备出去找丹医生了。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] ['oʊpənd]

when	all	at	once	there	was	a	knock	on	the	door	and	when	Charley	opened
什么时候	全部	在	一次	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	什么时候	查理	打开

[ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] [drest] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [suːt] ,

it	there	stood	a	tall	Indian	dressed	in	an	ordinary	business	suit	,
它	那里	站立	一个	高的	印度	穿着	在	一个	普通的	商业	套装	,

突然有人敲门，查理去开门，只见一个身材高大的印度人站在门口，穿着一套普通的商务西装。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [fitʃər]

with	nothing	to	distinguish	him	from	a	white	man	except	his	features
和	没有什么	到	区分	他	从	一个	白色的	男人	除了	他的	特征

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] .

and	his	long	black	hair	.
和	他的	长的	黑色的	头发	.

除了五官和一头乌黑的长发，他与白人并无二致。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [dɪk] ['dærəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['æksent] .

“	I	want	to	see	Dick	Darrell	,	”	he	said	,	without	a	trace	of	accent	.
“	我	想	到	看	迪克	达雷尔	,	”	他	说	,	没有	一个	痕迹	的	口音	.

“我想见迪克·达雷尔，”他说，语气中没有一丝口音。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	Are	you	the	young	man	?	”
“	是	你	这	年轻的	男人	?	”

“你是那位年轻人吗？”

“ [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [dɪk] ['dærəl] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	No	;	this	is	Dick	Darrell	,	”	replied	Charley	,	pointing	to	his	friend	.
”	不	;	这	是	迪克	达雷尔	,	”	回复	查理	,	指向	到	他的	朋友	.

“不，这是迪克·达雷尔，”查理指着他的朋友回答道。

“ [kʌm] [ɪn] .

“	Come	in	.
”	来	在	.

“进来。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [tred] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	The	Indian	entered	the	room	with	solemn	tread	and	an	expression	of
”	这	印度	进入	这	房间	和	庄严	踏	和	一个	表达	的

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['grævəti] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] .

imperturbable	gravity	upon	his	swarthy	face	.
沉着冷静	重力	之上	他的	黝黑的	脸	.

“印度人迈着庄严的步伐走进房间，黝黑的脸上带着沉稳严肃的表情。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər][dæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I	suppose	this	is	Doctor	Dan	!	”	exclaimed	Dick	,	extending	his	hand	.
”	我	认为	这	是	医生	担	!	”	惊呼	迪克	,	扩展	他的	手	.

“我猜这位就是丹医生吧！”迪克说着，伸出了手。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	I'm	glad	to	see	you	,	I'm	sure	.	”
”	我是	高兴的	到	看	你	,	我是	当然	.	”

“见到你我当然很高兴。”

“ [ðæts] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ]

“	That's	how	,	”	replied	the	Indian	,	“	I	was	ordered	to	meet	you	here	by
”	那就是	如何	,	”	回复	这	印度	,	“	我	曾是	订购	到	见面	你	这里	经过

[prə'fesər] ['pɔɪntɚ] . ”

Professor	Poynter	.	”
教授	波因特	.	”

“就是这样，”印度人回答说，“波因特教授命令我来这里见你。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
”	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [aɪm] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə] ['ɪzərd] [leɪk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər]

“	I'm	ordered	to	take	you	up	into	the	Bad	Lands	to	Izard	Lake	,	”	continued	Doctor
”	我是	订购	到	拿	你	向上	进入	这	坏的	土地	到	蜥蜴	湖	,	”	持续	医生

[dæn] ,

Dan	,
担	,

“我奉命带你前往荒地的伊扎德湖，”丹医生继续说道。

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

“ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pæk] [mjuːlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] .

“	The	horses	are	all	ready	,	likewise	the	pack	mules	,	of	which	there	are	two	.
”	这	马匹	是	全部	准备好	,	同样地	这	盒	骡子	,	的	哪个	那里	是	二	.

“马匹都已准备就绪，驮骡也一样，共有两头。

[prə'vɪʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Provision	I	have	laid	in	enough	to	last	a	month	.
条款	我	有	铺设	在	足够的	到	最后的	一个	月	.

我已经储备了足够一个月使用的资金。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [tuː] ['gʌnz] .

I	have	three	rifles	and	two	guns	.
我	有	三	步枪	和	二	枪支	.

我有三支步枪和两支手枪。

[aɪ][hæv; həv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [tuː] [tents] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

I	have	blankets	and	two	tents	and	cooking	utensils	.
我	有	毯子	和	二	帐篷	和	烹饪	餐具	.

我有毯子、两个帐篷和炊具。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]

If	there	is	anything	more	you	wish	I	will	procure	it	if	it	is	to	be	had	in
如果	那里	是	任何事物	更多的	你	希望	我	将要	采购	它	如果	它	是	到	是	有	在

[noʊd] [ræntʃ] .

Node	Ranch	.
节点	牧场	.

如果您还有其他需要，只要Node Ranch有的话，我都会帮您弄到。

" [ðə; ði] [di'libəreitənis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] .

"	The	deliberateness	with	which	he	spoke	was	almost	ludicrous	.
"	这	深思熟虑	和	哪个	他	辐	曾是	几乎	荒谬	.

“他说话时的那种深思熟虑几乎是荒谬的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'pres] [ðer; ðər] [smaɪlz] .

It	was	all	the	boys	could	do	to	suppress	their	smiles	.
它	曾是	全部	这	男孩们	可以	做	到	压制	他们的	微笑	.

男孩们竭力抑制住笑容。

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [niːd] , " [sed] [dɪk] .

“	Why	,	I	should	say	you	had	got	everything	we	could	possibly	need	,	"	said	Dick	.
"	为什么	,	我	应该	说	你	有	得到	一切	我们	可以	可能	需要	,	"	说	迪克	.

“我应该说，你们准备了我们可能需要的一切，”迪克说道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dɑːktər] .

“	You	speak	as	good	English	as	I	do	,	doctor	.
"	你	说话	作为	好的	英语	作为	我	做	,	医生	.

“医生，您的英语和我一样好。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][hæf] - [briːd] ? "

Are	you	a	half	-	breed	?	"
是	你	一个	一半	-	品种	?	"

你是混血儿吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][dæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [weɪ] .

“	No	,	sir	,	I	am	not	,	"	replied	Doctor	Dan	,	in	the	same	slow	way	.
"	不	,	先生	,	我	是	不是	,	"	回复	医生	担	,	在	这	相同的	慢的	方式	.

“不，先生，我不是，”丹医生用同样缓慢的语气回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] ['blʌdɪd] [suː] ,

“	I	am	a	full	blooded	Sioux	,
"	我	是	一个	满的	血腥	苏族	,

“我是纯正的苏族人，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræntʃər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

but	I	was	adopted	by	a	rancher	when	I	was	a	little	boy	and	I	was
但	我	曾是	已采用	经过	一个	牧场主	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	和	我	曾是

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [kɑː'laɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

educated	at	Carlisle	College	,
受过教育	在	卡莱尔	大学	,

但我小时候被一个牧场主收养，并在卡莱尔学院接受教育。

[ˌpensl'veɪniə] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiən] [jʊθs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Pennsylvania	**,**	**an**	**institution**	**for**	**the**	**education**	**of**	**Indian**	**youths**	**,**	**of**	**which**	**you**
宾夕法尼亚州	,	一个	机构	为了	这	教育	的	印度	青年	,	的	哪个	你

[hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] .

have	**doubtless**	**heard**	**.**
有	毫无疑问	听到	.

宾夕法尼亚，一所为印第安青年提供教育的机构，想必你们都听说过。

" [pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] .

"	**Poor**	**Dick**	**was**	**almost**	**overpowered**	**.**
"	贫穷的	迪克	曾是	几乎	实力悬殊	.

可怜的迪克差点就被制服了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ,

As	**for**	**Charley**	**,**
作为	为了	查理	,

至于查理，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft]

he	**had**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**	**passage**	**and**	**explode**	**or**	**he**	**would**	**have**	**laughed**
他	有	到	去	出去	在	这	通道	和	爆炸	或者	他	会	有	笑了

[ɪn]['dɑːktər]['dænz] [feɪs] .

in	**Doctor**	**Dan's**	**face**	**.**
在	医生	丹的	脸	.

他必须走到走廊里爆炸，否则他就会当着丹医生的面嘲笑他。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

"	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**I'm**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**doing**	**everything**	**up**	**in**	**such**	**good**
"	出色地	,	我是	当然	我是	很多	有义务	到	你	为了	正在做	一切	向上	在	这样的	好的

[ʃeɪp] ,

shape	**,**
形状	,

“嗯，我非常感谢你把一切都安排得这么好。”

" [sed] [dɪk] .

"	**said**	**Dick**	**.**
"	说	迪克	.

迪克说道。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "

"	**When**	**do**	**we**	**start**	**?**	**"**
"	什么时候	做	我们	开始	?	"

“我们什么时候开始？”

" [raɪt] [ə'weɪ] ['æftər] ['dɪnər] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Right**	**away**	**after**	**dinner**	**if**	**you**	**follow**	**my**	**advice**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	正确的	离开	后	晚餐	如果	你	跟随	我的	建议	,	"	曾是	这	回复	.

“如果你听从我的建议，晚饭后马上就去做。”对方回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	**We**	**have**	**got**	**a**	**long**	**road**	**before**	**us**	**.**
"	我们	有	得到	一个	长的	路	前	我们	.

“我们面前还有很长的路要走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

It	**will**	**take**	**us**	**three**	**days**	**to**	**reach**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
它	将要	拿	我们	三	天	到	抵达	这	脚	的	这	山	.

我们需要三天时间才能到达山脚。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

If	**you**	**are**	**anxious**	**to**	**get**	**to**	**work**	**,**	**as**	**I**	**take**	**it**	**you**	**are**	**,**
如果	你	是	焦虑的	到	得到	到	工作	,	作为	我	拿	它	你	是	,

如果你像我猜的那样，迫不及待地想要开始工作，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

there	is	no	time	to	lose	.	”
那里	是	不	时间	到	失去	.	”

时间紧迫，刻不容缓。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] [dɪk] , “ [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .

“	I	certainly	am	,	”	said	Dick	,	“	so	we	will	go	at	once	.
”	我	当然	是	,	”	说	迪克	,	“	所以	我们	将要	去	在	一次	.

“我当然愿意，”迪克说，“所以我们马上就走。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [seɪ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] . ”

Charley	and	I	will	be	ready	say	at	one	o'clock	.	”
查理	和	我	将要	是	准备好	说	在	一	点钟	.	”

查理和我大概一点钟准备好。

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər][dæn] , ['sɑːləmli] .

“	At	one	o'clock	,	”	repeated	Doctor	Dan	,	solemnly	.
”	在	一	点钟	,	”	重复	医生	担	,	庄严地	.

“一点钟，”丹医生郑重地重复道。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	That	is	an	engagement	.
”	那	是	一个	订婚	.

“那是一次订婚。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	keep	it	.
我	将要	保持	它	.

我会留着它。

[gʊd] [deɪ] . ”

Good	day	.	”
好的	天	.	”

再会。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːnstər] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	What	about	the	monster	?	”	asked	Dick	.
”	什么	关于	这	怪物	?	”	问	迪克	.

“那怪物呢？”迪克问道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	You	saw	it	,	I	believe	.	”
”	你	锯	它	,	我	相信	.	”

“我相信你看到了。”

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][dæn] .

It	is	there	,	”	replied	Doctor	Dan	.
它	是	那里	,	”	回复	医生	担	.

“它就在那里，”丹医生回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can	you	describe	it	?
”	能	你	描述	它	?

你能描述一下吗?

” ['dɑːktər][dæn] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] .

”	Doctor	Dan	entered	into	a	most	accurate	description	of	the	Plesiosaurus	.
”	医生	担	进入	进入	一个	最多	准确的	描述	的	这	蛇颈龙	.

丹博士对蛇颈龙的描述非常准确。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪks] [hoʊp][wʌz; wəz] ['greɪtli]

It	seemed	hard	to	imagine	that	he	was	lying	and	Dick's	hope	was	greatly
它	似乎	难的	到	想象	那	他	曾是	说谎	和	迪克的	希望	曾是	非常

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

很难想象他会撒谎，迪克的希望被极大地激发了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ,

"	It	will	be	the	making	of	us	,	Charley	,	"	he	remarked	,
"	它	将要	是	这	制作	的	我们	,	查理	,	"	他	评论	,

"这将是我们成败的关键，查理，"他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['æftər]['dɑːktər][dæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

as	they	went	in	to	dinner	a	little	later	,	after	Doctor	Dan	had	left	the	hotel	.
作为	他们	去	在	到	晚餐	一个	小的	之后	,	后	医生	担	有	左边	这	酒店	.

丹医生离开酒店后，他们稍晚些时候去吃晚饭。

" ['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][juː; jʊ]['redʒɪstər] ? " [kɔːld] [ðə; ði][klɜːrk][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

"	Gentlemen	,	did	you	register	?	"	called	the	clerk	from	behind	the	desk	.
"	先生们	,	做过	你	登记	?	"	称为	这	职员	从	在后面	这	桌子	.

"先生们，你们登记了吗？"柜台后面的办事员问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	No	,	"	replied	Dick	,	turning	back	.
"	不	,	"	回复	迪克	,	转弯	后退	.

"不，"迪克说着，转过身去。

" [ðen] [pliːz] [duː] .

"	Then	please	do	.
"	然后	请	做	.

"那就请您这样做吧。"

[its] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

It's	the	law	and	we	have	to	trouble	you	.
它是	这	法律	和	我们	有	到	麻烦	你	.

这是法律规定，我们必须给你添麻烦。

" [dɪk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər]

"	Dick	took	up	the	pen	and	was	about	to	sign	his	name	to	the	register
"	迪克	采取	向上	这	笔	和	曾是	关于	到	符号	他的	姓名	到	这	登记

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] .

when	he	suddenly	gave	a	quick	start	.
什么时候	他	突然	给予	一个	快的	开始	.

"迪克拿起笔，正要签上自己的名字，突然猛地一窜。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Charley	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	查理	.

"出什么事了？"查理问道。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,

"	Look	!	"	exclaimed	Dick	,
"	看	!	"	惊呼	迪克	,

"看！"迪克惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ə'bʌv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt]

pointing	to	the	name	written	on	the	line	above	where	he	was	about	to	write
指向	到	这	姓名	书面	在	这	线	多于	在哪里	他	曾是	关于	到	写

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他指着上面一行写着的名字，正准备写下自己的名字。

[ðə; ði] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , [fɜːrm][hænd] , [wʌz; wəz]['mɑːrtn] ['mʌd] .

The	name	,	written	in	a	bold	,	firm	hand	,	was	Martin	Mudd	.
这	姓名	,	书面	在	一个	大胆的	,	公司	手	,	曾是	马丁	穆德	.

名字是用粗体、有力的笔迹写成的：马丁·穆德。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hed] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

ABOUT	THE	STRANGE	HEAD	THAT	CAME	OVER	THE	ROCKS	.
关于	这	奇怪的	头	那	来了	超过	这	岩石	.

关于从岩石上下来的奇怪头颅。

“ [streɪndʒ] ! ” ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [dɪk] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

“	Strange	!	”	whispered	Charley	,	as	Dick	signed	the	register	.
“	奇怪的	!	”	低声说道	查理	,	作为	迪克	签名	这	登记	.

“真奇怪！”查理低声说道，迪克正在登记簿上签名。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

“	There	could	hardly	be	two	with	such	a	name	.
“	那里	可以	几乎	是	二	和	这样的	一个	姓名	.

“不太可能有两个人叫这个名字。”

” [dɪk] [hæd; həd][toʊld] ['tʃɑːrli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	Dick	had	told	Charley	all	about	his	adventure	,	of	course	.
”	迪克	有	讲述	查理	全部	关于	他的	冒险	,	的	课程	.

“迪克当然把他的冒险经历都告诉了查理。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	see	how	it	can	be	the	same	man	,	”	he	said	,
“	我	不	看	如何	它	能	是	这	相同的	男人	,	”	他	说	,

“我不认为这是同一个人，”他说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

“	but	we'll	soon	find	out	.
“	但	出色地	很快	寻找	出去	.

但我们很快就会知道了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?

Do	you	know	that	gentleman	?
做	你	知道	那	绅士	?

你认识那位先生吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .

”	he	asked	the	clerk	,	pointing	to	the	name	.
”	他	问	这	职员	,	指向	到	这	姓名	.

他指着名字问店员。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	I	know	him	,	”	was	the	reply	.
“	是的	,	我	知道	他	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我认识他。”对方回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	He	came	in	by	the	westbound	train	this	morning	.
“	他	来了	在	经过	这	西行	火车	这	早晨	.

“他今天早上乘坐西行的火车来的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

He	used	to	live	here	.
他	用过的	到	居住	这里	.

他以前住在这里。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ″ [[sɪks]]
Why do you ask ? ″ [6]
为什么 做 你 问 ? ″ [6]

你为什么这么问？[6]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ Because I met him in Washington only a few days ago .
“ 因为 我 遇见 他 在 华盛顿 仅有的 一个 很少 天 前 .

“因为我几天前才在华盛顿见过他。”

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] ? ″
Is he in the hotel now ? ″
是 他 在 这 酒店 现在 ? ″

他现在在酒店吗?

“ [noʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ No , ″ replied the clerk .
“ 不 , ″ 回复 这 职员 .

“不，”店员回答道。

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ He bought a horse and went off up into the mountains .
“ 他 买 一个 马 和 去 离开 向上 进入 这 山脉 .

他买了一匹马，然后就往山上去了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['prɑːspektər] .
He's a mining prospector .
他是 一个 矿业 勘探者 .

他是一名矿业勘探者。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ][ə'vaɪz][juː; jʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
If you should happen to meet him I advise you strongly to give him the
如果 你 应该 发生 到 见面 他 我 建议 你 强烈 到 给 他 这
[koʊld] ['ʃoʊldər] .
cold shoulder .
寒冷的 肩膀 .

如果你碰巧遇到他，我强烈建议你对他冷眼相待。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] . ″
He's a bad lot . ″
他是 一个 坏的 很多 . ″

他是个坏家伙。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ″ [æskt] [dɪk] .
“ Is he crazy ? ″ asked Dick .
“ 是 他 疯狂的 ? ″ 问 迪克 .

“他疯了吗？”迪克问道。

“ [nɑːt][hiː; hi] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ Not he ! ″ exclaimed the clerk .
“ 不是 他 ! ″ 惊呼 这 职员 .

“不可能是他！”店员惊呼道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg]['laɪər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [frʌm; frəm] [weɪ] [bæk] ,
“ He's a big liar , though , and a thief from way back ,
“ 他是 一个 大的 说谎者 , 尽管 , 和 一个 贼 从 方式 后退 ,

“但他是个大骗子，而且从很久以前就是个小偷。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['dɑːktər][dæn] . ″
but he's well educated and can talk almost as well as Doctor Dan . ″
但 他是 出色地 受过教育 和 能 讲话 几乎 作为 出色地 作为 医生 担 . ″

但他受过良好的教育，口才也几乎和丹医生一样好。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['dɑ:ktər][dæn] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rli] .
“ What about Doctor Dan ? ” asked Charley .
” 什么 关于 医生 担 ? ” 问 查理 .

“丹医生怎么样了？”查理问道。

“ [ɪz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] ? ”
“ Is he all right ? ”
” 是 他 全部 正确的 ? ”

他没事吧?

“ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑ:n][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] .
“ Yes , you can bank on him every time , even if he is an Indian .
” 是的 , 你 能 银行 在 他 每一个 时间 , 甚至 如果 他 是 一个 印度 .

“是的，你每次都可以信赖他，即使他是一个印度人。”

[kwɪr] ['felər] , ['iznt] [hi:; hi] ?
Queer feller , isn't he ?
酷儿 伙计 , 不是 他 ?

他真是个古怪的家伙，不是吗?

[ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] - [æn; ən]['ɪndʒən] [wer'evər] [ju:; jʊ]
They say he's got a lot of education , but an Injun's an Injun wherever you
他们 说 他是 得到 一个 很多 的 教育 , 但 一个 - 一个 印第安人 无论 你
[straɪk] [hɪm; ɪm] ,
strike him ,
罢工 他 ,

他们说他受过高等教育，但无论你在哪里攻击印第安人，他终究还是印第安人。

[ðæts] [ʃʊr] .
that's sure .
那就是 当然 .

那当然。

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ðə; ði][klɜ:rk] [roʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['nʌmbər] ['æftər]
” Having delivered himself of this sentiment the clerk wrote the room number after
” 拥有 发表 他自己 的 这 情绪 这 职员 写道 这 房间 数字 后
[ðə; ði] [bɔɪz] - [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [went] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] ,
the boys ' names and Dick and Charley went in to dinner ,
这 男孩们 - 姓名 和 迪克 和 查理 去 在 到 晚餐 ,

说完这番话，店员在男孩们的名字后面写下了房间号，迪克和查理就进去吃饭了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] .
which was much better than they expected to find .
哪个 曾是 很多 更好的 比 他们 预期的 到 寻找 .

这比他们预期的要好得多。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] ,
At one o'clock precisely the start was made ,
在 一 点钟 恰恰 这 开始 曾是 制成 ,

一点整，比赛准时开始。

['dɑ:ktər][dæn] [ə'piərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] .
Doctor Dan appearing on the scene with the horses and mules .
医生 担 出现 在 这 场景 和 这 马匹 和 骡子 .

丹医生带着马和骡子出现在现场。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [raɪd] [kən'tɪnju:d] .
All the rest of the afternoon the ride continued .
全部 这 休息 的 这 下午 这 骑 持续 .

整个下午，骑行活动都在继续。

[ðer; ðər] [wei] [led] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bærən] [pleɪn] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ]

Their	way	led	over	a	barren	plain	overgrown	with	sage	brush	and	strewn	with
他们的	方式	引领	超过	一个	荒芜	清楚的	长得太茂盛了	和	圣人	刷子	和	散落的	和

[ðə; ði] [waɪt] ['ælkəlaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	white	alkali	of	the	country	.
这	白色的	碱	的	这	国家	.

他们的道路穿过一片荒芜的平原，那里长满了鼠尾草，散落着当地的白色碱土。

[haɪ] ['maʊntnz] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] .

High	mountains	rose	in	the	far	distance	.
高的	山脉	玫瑰	在	这	远的	距离	.

远处耸立着巍峨的高山。

['dɑːktər] [dæn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [lændz] .

Doctor	Dan	informed	the	boys	that	they	skirted	the	edge	of	the	Bad	Lands	.
医生	担	知情的	这	男孩们	那	他们	裙摆	这	边缘	的	这	坏的	土地	.

丹医生告诉孩子们，他们已经越过了荒地的边缘。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [dæn] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [ɪn] [ðə; ði]

When	night	came	on	a	halt	was	made	and	Doctor	Dan	put	up	the	tents	in	the
什么时候	夜晚	来了	在	一个	停止	曾是	制成	和	医生	担	放	向上	这	帐篷	在	这

[moʊst] ['ekspɜːrt] ['mænər] ,

most	expert	manner	,
最多	专家	方式	,

夜幕降临，一切停了下来，丹医生以极其熟练的方式搭起了帐篷。

['hɔbəlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [steɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

hobbling	the	horses	and	cooking	a	splendid	supper	of	antelope	steak	and	a
跛行	这	马匹	和	烹饪	一个	灿烂	晚餐	的	羚羊	牛排	和	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrnbred] ,

sort	of	cornbread	,
种类	的	玉米面包	,

给马匹套上脚镣，然后烹制了一顿丰盛的晚餐，包括羚羊肉排和一种玉米面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn] [raʊnd] [bɔːlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑːt]

which	he	rolled	out	on	a	flat	stone	and	cooked	in	round	balls	among	the	hot
哪个	他	滚动	出去	在	一个	平坦的	石头	和	煮熟	在	圆形的	球	之中	这	热的

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

他把面团擀成扁平的石头，放在热灰烬中煮成圆球。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept]

After	supper	the	boys	rolled	themselves	up	in	their	blankets	and	slept
后	晚餐	这	男孩们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	睡着了

['kʌmftəbli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

comfortably	until	morning	,
舒适地	直到	早晨	,

晚饭后，男孩们裹着毯子睡得香甜，一直睡到天亮。

['dɑːktər] [dæn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] .

Doctor	Dan	going	on	guard	.
医生	担	去	在	警卫	.

丹医生进入警戒状态。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət]

He	informed	the	boys	that	he	was	accustomed	to	going	three	or	four	days	at
他	知情的	这	男孩们	那	他	曾是	习惯	到	去	三	或者	四	天	在

[ə; eɪ] [stretʃ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd]

a	stretch	without	sleep	and	that	they	would	not	be	called	upon	to	mount	guard
一个	拉紧	没有	睡觉	和	那	他们	会	不是	是	称为	之上	到	山	警卫

[æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ðen] [ən'les] [ðeɪ] [faʊnd]

at	night	until	they	reached	the	lake	and	probably	not	then	unless	they	found
在	夜晚	直到	他们	达到	这	湖	和	大概	不是	然后	除非	他们	成立

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

some	special	cause	for	alarm	.
一些	特别的	原因	为了	警报	.

他告诉孩子们，他已经习惯了连续三四天不睡觉，而且在到达湖边之前，他们不会被要求在晚上站岗，即使到了湖边，除非发现什么特别的危险情况，否则也不会让他们站岗。

[ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ri'zembld] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	second	day's	journey	resembled	the	first	too	closely	to	need	description	.
这	第二	天	旅行	类似	这	第一的	也	密切	到	需要	描述	.

第二天的行程与第一天的行程过于相似，无需赘述。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [brˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]

When	they	went	into	camp	that	night	they	could	see	beyond	them	a	stretch	of
什么时候	他们	去	进入	营	那	夜晚	他们	可以	看	超过	他们	一个	拉紧	的

['kʌntri] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [greɪt] [sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] ['evri]

country	which	appeared	to	be	one	mass	of	great	sand	hills	which	rose	in	every
国家	哪个	出现	到	是	一	大量的	的	伟大的	沙	丘陵	哪个	玫瑰	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

那天晚上他们进营时，可以看到远处是一片广袤的土地，仿佛是由无数巨大的沙丘组成，向四面八方延伸。

['dɑːktər][dæn] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .

Doctor	Dan	informed	them	that	this	was	the	beginning	of	the	Bad	Lands	.
医生	担	知情的	他们	那	这	曾是	这	开始	的	这	坏的	土地	.

丹医生告诉他们，这里是荒地的开始。

“ [ðoʊz] [sænd] [hɪlz] [rʌn] [ə'weɪ] ['oʊvər]['ɪntuː] [saʊθ] [də'koʊtə][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	Those	sand	hills	run	away	over	into	South	Dakota	for	more	than	a	hundred
“	那些	沙	丘陵	跑步	离开	超过	进入	南	达科他州	为了	更多的	比	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

“那些沙丘一直延伸到南达科他州一百多英里远，

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kʌntri] .

“	It's	a	terrible	country	.
“	它是	一个	糟糕的	国家	.

“这是一个糟糕的国家。”

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['eniwer] .

Not	a	drop	of	water	anywhere	.
不是	一个	降低	的	水	任何地方	.

任何地方都没有一滴水。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

There	is	nothing	like	it	in	the	whole	world	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	所有的	世界	.

全世界绝无仅有。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

"	Dick	and	Charley	were	all	anxiety	to	see	it	and	within	a	very	short	time
"	迪克	和	查理	是	全部	焦虑	到	看	它	和	之内	一个	非常	短的	时间

['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,

after	they	started	out	next	morning	their	wish	was	gratified	,
后	他们	开始	出去	下一个	早晨	他们的	希望	曾是	满意	,

“迪克和查理都迫不及待地想去看，第二天早上他们出发后不久，他们的愿望就实现了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd]

for	they	found	themselves	in	the	midst	of	the	sand	hills	steadily	advancing	toward
为了	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	这	沙	丘陵	稳步	前进	朝向

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [piːk] ,

an	isolated	peak	,
一个	孤立	顶峰	,

因为他们发现自己身处沙丘之中，正稳步向一座孤立的山峰进发。

[wɪtʃ] ['dɑːktər][dæn] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	Doctor	Dan	informed	them	was	their	destination	.
哪个	医生	担	知情的	他们	曾是	他们的	目的地	.

丹医生告诉他们，那就是他们的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kʌntri] ['ʃʊrli] .

It	was	a	fearful	country	surely	.
它	曾是	一个	可怕	国家	一定	.

那无疑是一个令人恐惧的国家。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [roʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	the	sand	hills	rose	all	around	them	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这	沙	丘陵	玫瑰	全部	大约	他们	,

目光所及之处，尽是绵延起伏的沙丘。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [nɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .

with	not	a	tree	nor	a	blade	of	grass	visible	anywhere	.
和	不是	一个	树	也不	一个	刀刃	的	草	可见的	任何地方	.

周围看不到一棵树，也看不到一根草。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd]

Later	in	the	day	they	began	to	ascend	and	at	last	came	out	upon	a	broad
之后	在	这	天	他们	开始	到	上升	和	在	最后的	来了	出去	之上	一个	广阔

['teɪbl] [lænd] ,

table	land	,
桌子	土地	,

当天晚些时候，他们开始向上攀登，最终来到一片宽阔的高原上。

[ə; eɪ] [mɪr] ['dezərt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] , ['broʊkən][baɪ] [greɪt] [rɪfts] [kɔːld] [bə'ræŋkəz] [ɪn] ['evri]

a	mere	desert	of	yellow	sand	,	broken	by	great	rifts	called	barrancas	in	every
一个	仅仅	沙漠	的	黄色的	沙	,	破碎的	经过	伟大的	裂痕	称为	峡谷	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一片纯粹的黄色沙地，四面八方都是被称为“巴兰卡”的巨大裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðiːz] [breɪks] ,

It	required	an	artist	to	work	around	these	breaks	,
它	必需的	一个	艺术家	到	工作	大约	这些	休息	,

这就要求艺术家克服这些障碍进行创作。

[bʌt; bət] ['dɑ:ktər] [dæn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪl] ,

but	Doctor	Dan	seemed	to	be	perfectly	acquainted	with	the	trail	,
但	医生	担	似乎	到	是	完美	熟人	和	这	踪迹	,

但丹医生似乎对这条小路非常熟悉。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [lændz] ,

although	he	declared	that	he	had	never	visited	this	part	of	the	Bad	Lands	,
虽然	他	声明	那	他	有	绝不	到访	这	部分	的	这	坏的	土地	,

虽然他声称自己从未到访过这片荒地，

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [trɪp] .

excepting	on	his	previous	trip	.
除外	在	他的	以前的	旅行	.

除了他上一次旅行之外。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stedəli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ,

The	mountain	was	now	steadily	drawing	nearer	,
这	山	曾是	现在	稳步	绘画	更近	,

山峰正逐渐靠近，

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪts] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn]

and	by	four	o'clock	they	reached	its	base	without	having	seen	the	slightest	sign
和	经过	四	点钟	他们	达到	它是	根据	没有	拥有	已见	这	丝毫	符号

[ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [sɪns] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bæd] [lændz] .

of	life	of	any	kind	since	they	entered	the	Bad	Lands	.
的	生活	的	任何	种类	自从	他们	进入	这	坏的	土地	.

到四点钟，他们到达了它的底部，但自从进入荒地以来，他们没有看到任何生命迹象。

“ [naʊ] , [ðen] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] [leɪk] [laɪ] ? ” [æskt] [dɪk] ,

“	Now	,	then	,	where	does	the	lake	lie	?	”	asked	Dick	,
“	现在	,	然后	,	在哪里	做	这	湖	说谎	?	”	问	迪克	,

“那么，湖在哪里呢？”迪克问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv] ['redɪʃ] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [stoʊn] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv]

looking	up	at	the	towering	cliffs	of	reddish	,	disintegrated	stone	which	rose	above
寻找	向上	在	这	参天	悬崖	的	微红	,	解体	石头	哪个	玫瑰	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

抬头望去，只见高耸入云的红色碎石峭壁耸立在他们上方。

“ [its] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑ:ktər] [dæn] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	It's	in	that	direction	,	about	a	thousand	feet	up	,	”	replied	Doctor	Dan	,	pointing	.
“	它是	在	那	方向	,	关于	一个	千	脚	向上	,	”	回复	医生	担	,	指向	.

“就在那边，大约一千英尺高的地方，”丹医生指着说道。

“ [kæn; kən] [wi:; wi] [raɪd] [ʌp] ? ”

“	Can	we	ride	up	?	”
“	能	我们	骑	向上	?	”

“我们可以骑车上去吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['i:zi] [treɪl] .

There's	an	easy	trail	.
有	一个	简单的	踪迹	.

有一条简单的步道。

[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

It's	almost	like	a	road	,	but	it	winds	about	a	good	deal	.	”
它是	几乎	喜欢	一个	路	,	但	它	风	关于	一个	好的	交易	.	”

它几乎就像一条路，但蜿蜒曲折。

“ [ðen] [wiː; wi] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [kæmp] [ðer; ðər] ? ”

“	Then	we	go	right	on	and	camp	there	?	”
“	然后	我们	去	正确的	在	和	营	那里	?	”

“那我们就直接去那儿露营吗？”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] . ”

“	Just	as	you	say	,	sir	.	”
“	只是	作为	你	说	,	先生	.	”

“正如您所说，先生。”

“ [aɪ] [seɪ] [jes] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] . ”

“	I	say	yes	,	by	all	means	,	providing	it	is	a	good	place	for	our	camp	.	”
“	我	说	是的	,	经过	全部	方法	,	提供	它	是	一个	好的	地方	为了	我们的	营	.	”

“我当然同意，前提是那里适合我们扎营。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] .

“	It	is	quite	as	good	as	it	is	here	.
“	它	是	相当	作为	好的	作为	它	是	这里	.

“它和这里一样好。”

['betər] , [ɪn] [fækt] ,

Better	,	in	fact	,
更好的	,	在	事实	,

事实上，更好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

for	the	lake	lies	in	a	sort	of	natural	basin	and	if	we	should	happen	to
为了	这	湖	谎言	在	一个	种类	的	自然的	盆地	和	如果	我们	应该	发生	到

[get] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ,

get	a	snowstorm	,
得到	一个	暴风雪	,

因为湖泊位于一个天然盆地中，如果碰巧遇到暴风雪，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] . ”

which	we	may	,	we	would	be	protected	.	”
哪个	我们	可能	,	我们	会	是	受保护	.	”

我们或许可以这样做，这样我们就能受到保护。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , [ðen] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	We	will	go	right	on	,	then	,	”	said	Charley	.
“	我们	将要	去	正确的	在	,	然后	,	”	说	查理	.

“那我们就继续前进吧，”查理说道。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] , [dɪk] ? ”

“	Hadn't	we	better	,	Dick	?	”
“	之前没有	我们	更好的	,	迪克	?	”

“我们难道不应该这样做吗，迪克？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Decidedly	,	”	replied	Dick	.
“	绝对地	,	”	回复	迪克	.

“当然，”迪克回答道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrmənənt] [kæmp] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

“	We	can	get	our	permanent	camp	all	fixed	up	before	dark	.
“	我们	能	得到	我们的	永恒的	营	全部	固定的	向上	前	黑暗的	.

“我们可以在天黑前把永久营地全部布置好。”

" [ðə; ði] [ə'sent] [ðen] [bɪ'gæn] .

"	The	ascent	then	began	.
"	这	上升	然后	开始	.

“然后，攀登开始了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [triːz] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðer; ðər] [vjuː] ,

As	they	passed	up	the	mountainside	with	no	trees	to	obstruct	their	view	,
作为	他们	通过了	向上	这	山坡	和	不	树木	到	阻碍	他们的	看法	,

他们沿着山坡向上走，没有树木遮挡视线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] [dɪ'spleɪd] .

the	boys	were	amazed	at	the	wonderful	panorama	displayed	.
这	男孩们	是	惊叹	在	这	精彩的	全景	显示	.

男孩们被眼前壮丽的全景所震撼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [sænd] ,

It	was	as	if	they	were	looking	down	upon	a	sea	of	sand	,
它	曾是	作为	如果	他们	是	寻找	向下	之上	一个	海	的	沙	,

他们仿佛在俯瞰一片沙海。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] , ['vænɪʃt] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	it	was	easy	to	imagine	it	the	bed	of	some	old	,	vanished	ocean	,
和	它	曾是	简单的	到	想象	它	这	床	的	一些	老的	,	消失了	海洋	,

很容易把它想象成某个古老而消失的海洋的河床。

[æz; əz] ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [bæd] [lændz] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] .

as	scientists	tell	us	the	Bad	Lands	actually	are	.
作为	科学家	告诉	我们	这	坏的	土地	实际上	是	.

正如科学家告诉我们的那样，恶地实际上就是恶地。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

For	half	an	hour	the	horses	toiled	up	the	steep	slope	,	first	to	the	right	,
为了	一半	一个	小时	这	马匹	辛勤劳作	向上	这	陡	坡	,	第一的	到	这	正确的	,

马儿们艰难地爬了半个小时陡坡，先是向右，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

then	to	the	left	,
然后	到	这	左边	,

然后向左，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪn] ,

but	always	rising	until	at	last	they	came	suddenly	out	upon	a	level	plain	,
但	总是	上升	直到	在	最后的	他们	来了	突然	出去	之上	一个	等级	清楚的	,

但它们不断上升，直到最后突然出现在一片平坦的平原上。

[ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] , [ɪk'sept] [['sɛvən]]

entirely	surrounded	by	towering	cliffs	,	except	[	7	]
完全	包围	经过	参天	悬崖	,	除了	[	7	]

除了[7]之外，其余部分都被高耸的悬崖环绕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nærəʊ] [breɪk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .

for	the	narrow	break	through	which	they	entered	.
为了	这	狭窄的	休息	通过	哪个	他们	进入	.

他们是从狭窄的缝隙进入的。

“ [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [vɑːl'keɪnoʊ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	The	crater	of	an	old	volcano	!	”	cried	Dick	.
“	这	火山口	的	一个	老的	火山	!	”	哭	迪克	.

“那是古老火山的火山口！”迪克喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʃʊr] . ”

“	That's	what	this	place	is	sure	.	”
“	那就是	什么	这	地方	是	当然	.	”

“这个地方确实如此。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][dæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['grævəti] .

“ So I have been informed , ” replied Doctor Dan , with his usual gravity .

“ 所以 我 有 到过 知情的 , ” 回复 医生 担 , 和 他的 通常 重力 .

“我已获悉此事，”丹医生用他一贯严肃的语气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第2/6页

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [leɪk] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rli] .

“	Where's	the	lake	?	”	asked	Charley	.
“	在哪里?	这	湖	?	”	问	查理	.

“湖在哪里？”查理问道。

“ [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Just	around	that	bend	in	the	cliffs	,	”	was	the	reply	.
“	只是	大约	那	弯曲	在	这	悬崖	,	”	曾是	这	回复	.

“就在悬崖拐弯处，”对方回答说。

“ [ðɪs] [sɪŋk] [ɪz] ['dʌb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

“	This	sink	is	double	,	as	you	may	say	.
“	这	下沉	是	双倍的	,	作为	你	可能	说	.

“这个水槽是双槽的，正如你所说。”

[ðə; ði] [wɔ:l] [rʌnz] ['prɪti] [nɪr] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	wall	runs	pretty	near	through	the	middle	of	it	.
这	墙	跑步	漂亮的	靠近	通过	这	中间	的	它	.

墙几乎是从它的正中间穿过去的。

[wʌn] [hæf] [ɪz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

One	half	is	dry	and	the	lake	fills	the	other	half	.
一	一半	是	干燥	和	这	湖	填充	这	其他	一半	.

一半是干涸的，另一半则被湖水填满。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

We	shall	see	it	in	a	minute	now	.
我们	将	看	它	在	一个	分钟	现在	.

我们马上就能看到了。

” [ðeɪ] [roʊd] [ɑ:n][ænd; ənd] [su:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [klɪf] .

”	They	rode	on	and	soon	turned	the	corner	of	the	dividing	cliff	.
”	他们	骑	在	和	很快	转向	这	角落	的	这	分割	悬崖	.

他们继续前行，很快就绕过了分界悬崖的拐角。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

A	broad	stretch	of	water	now	lay	before	them	.
一个	广阔	拉紧	的	水	现在	躺	前	他们	.

眼前展现出一片广阔的水域。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kreɪtər] .

The	lake	was	many	times	longer	than	the	dry	half	of	the	old	crater	.
这	湖	曾是	许多	时代	更长	比	这	干燥	一半	的	这	老的	火山口	.

湖泊的长度是古老火山口干涸部分的数倍。

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['plæsɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sʌlfərəs] ['oʊdər] .

Its	surface	was	perfectly	placid	and	the	water	seemed	to	give	out	a	strange	,	sulphurous	odor	.
它是	表面	曾是	完美	平静	和	这	水	似乎	到	给	出去	一个	奇怪的	,	硫磺	气味	.

水面平静如镜，但水似乎散发出一种奇怪的硫磺味。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [wɜ:r; wər]['broʊkən][baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

The	shores	were	broken	by	projecting	points	of	rocks	,
这	海岸	是	破碎的	经过	投影	积分	的	岩石	,

海岸线被突出的岩石尖峰所分割，

[wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] [kəʊvz] .

which	cut	up	the	lake	into	many	small	coves	.
哪个	切	向上	这	湖	进入	许多	小的	海湾	.

它将湖泊分割成许多小海湾。

“ [naʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

“	Now	,	where's	your	Plesiosaurus	?	”	exclaimed	Charley	.
”	现在	,	在哪里?	你的	蛇颈龙	?	”	惊呼	查理	.

“你的蛇颈龙在哪儿?”查理喊道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

“	Let	him	show	himself	.
”	让	他	展示	他自己	.

让他现身吧。

['hiːz] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][bet] . ”

He's	got	an	audience	that	will	appreciate	him	,	you	bet	.	”
他是	得到	一个	观众	那	将要	欣赏	他	,	你	赌注	.	”

他肯定有一群会欣赏他的观众。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'brest] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

“	It	was	right	over	there	abreast	that	little	island	that	I	first	saw	him	,
”	它	曾是	正确的	超过	那里	并排	那	小的	岛	那	我	第一的	锯	他	,

“我第一次见到他就在那座小岛旁边。”

” [sed] ['dɑːktər][dæn] , ['greɪvli] .

“	said	Doctor	Dan	,	gravely	.
”	说	医生	担	,	严重地	.

“丹医生严肃地说。”

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

“	His	body	reached	almost	to	that	point	of	rocks	on	the	opposite	shore	.
”	他的	身体	达到	几乎	到	那	观点	的	岩石	在	这	对面的	支撑	.

“他的身体几乎延伸到了对岸的岩石那里。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [feɪk] , [bɔɪz] ,

I	hope	you	don't	think	it	is	all	a	fake	,	boys	,
我	希望	你	不	思考	它	是	全部	一个	伪造的	,	男孩们	,

孩子们，我希望你们不要觉得这一切都是假的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . ”

but	I	suppose	you	will	never	believe	it	until	you	see	for	yourselves	.	”
但	我	认为	你	将要	绝不	相信	它	直到	你	看	为了	你们自己	.	”

但我想，你们只有亲眼所见才会相信。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn]

“	That's	what	we	are	here	for	,	”	replied	Dick	,	“	and	it	is	no	reflection	on
”	那就是	什么	我们	是	这里	为了	,	”	回复	迪克	,	“	和	它	是	不	反射	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我们来这里就是为了这个，”迪克回答说，“这与你无关。”

['dɑːktər] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

doctor	,	if	we	find	it	hard	work	to	believe	what	we	have	not	seen	,
医生	,	如果	我们	寻找	它	难的	工作	到	相信	什么	我们	有	不是	已见	,

医生，如果我们很难相信自己没有亲眼所见的事物，

[bʌt; bət] [wer] [duː][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

but	where	do	we	make	our	camp	?
但	在哪里	做	我们	制作	我们的	营	?

但我们该在哪里扎营呢?

" ['dɑːktər][dæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aik]['ɪzərd][hæd; həd] [kæmpt] [ænd; ənd]

"	**Doctor**	**Dan**	**pointed**	**out**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**and**	**Ike**	**Izard**	**had**	**camped**	**and**
"	医生	担	尖	出去	这	点	在哪里	他	和	艾克	蜥蜴	有	露营	和

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

there	**,**	**sure**	**enough**	**,**
那里	,	当然	足够的	,

“丹医生指着他和艾克·伊扎德曾经露营的地方，果然，就在那里。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

the	**boys**	**found**	**traces**	**of**	**a**	**fire**	**and**	**other**	**things**	**which**	**seemed**	**to**	**prove**	**his**
这	男孩们	成立	痕迹	的	一个	火	和	其他	事物	哪个	似乎	到	证明	他的

['stɔːri] [truː] .

story	**true**	**.**
故事	真的	.

男孩们发现了火灾痕迹和其他一些东西，这些似乎都证明了他的故事是真的。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hɔbəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [pɪtʃt] .

The	**horses**	**were**	**now**	**hobbled**	**and**	**the**	**tents**	**pitched**	**.**
这	马匹	是	现在	跛行	和	这	帐篷	投球	.

马匹已被拴好，帐篷也已搭好。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] [kʊkt] ['sʌpər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [faɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Dr	**.**	**Dan**	**cooked**	**supper**	**in**	**his**	**usual**	**fine**	**style**	**and**	**everything**	**was**
博士	.	担	煮熟	晚餐	在	他的	通常	美好的	风格	和	一切	曾是

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

arranged	**for**	**the**	**night**	**.**
安排	为了	这	夜晚	.

丹医生像往常一样精心烹制了晚餐，当晚的一切都安排妥当了。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] , [dɪk] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk]

When	**the**	**supper**	**was**	**over**	**,**	**as**	**it**	**was**	**not**	**yet**	**dark**	**,**	**Dick**	**proposed**	**a**	**walk**
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	,	作为	它	曾是	不是	然而	黑暗的	,	迪克	建议的	一个	走

,

,
,

晚饭后，天还没黑，迪克提议去散步。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt]

and	**all**	**three**	**,**	**shouldering**	**their**	**rifles**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**might**
和	全部	三	,	肩部	他们的	步枪	,	为了	那里	曾是	不	讲述	什么	可能

['hæpən] ,

happen	**,**
发生	,

三人扛起步枪，因为谁也说不准会发生什么事。

['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,

started	**along**	**the**	**lake**	**shore**	**,**
开始	沿着	这	湖	支撑	,

从湖岸边开始，

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [klɪfs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

winding	**in**	**and**	**out**	**around**	**the**	**projecting**	**cliffs**	**until**	**they**	**had**	**gone**	**at**	**least**	**a**
绕线	在	和	出去	大约	这	投影	悬崖	直到	他们	有	已消失	在	至少	一个

[maɪl] .

mile	**.**
英里	.

他们沿着突出的悬崖蜿蜒前行，至少走了一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tɔːrd] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

It	**was**	**now**	**getting**	**toward**	**dusk**	**and**	**Dick**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**hopes**	**,**
它	曾是	现在	获得	朝向	黄昏	和	迪克	,	在	尽管如此	的	他的	希望	,

天色渐暗，迪克尽管抱有希望，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt]
began **to** **abandon** **all** **idea** **of** **seeing** **anything** **of** **the** **monster** **of** **the** **lake** **that**
开始 到 放弃 全部 主意 的 看到 任何事物 的 这 怪物 的 这 湖 那
[deɪ] .
day **.**
天 .

那天，我开始彻底放弃看到湖中怪物的想法。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed]
" **I** **suppose** **we** **might** **wait** **around** **here** **for** **days** **and** **not** **see** **him** **,** **"** **he** **said**
" 我 认为 我们 可能 等待 大约 这里 为了 天 和 不是 看 他 , " 他 说
.
:
.

"我想我们可能要在这里等上好几天都见不到他，"他说。

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [kæn; kən] [steɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['enihaʊ] ? "
" **Wonder** **how** **long** **a** **Plesiosaurus** **can** **stay** **down** **under** **the** **water** **,** **anyhow** **?** **"**
" 想知道 如何 长的 一个 蛇颈龙 能 停留 向下 在下面 这 水 , 无论如何 ? "

"真想知道蛇颈龙到底能在水下待多久？"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ? " [æskt] ['dɑːktər] [dæn] .
" **Is** **it** **known** **?** **"** **asked** **Doctor** **Dan** **.**
" 是 它 已知 ? " 问 医生 担 .

"有人知道吗？"丹医生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɪns] ['oʊnli] [ðer; ðər] [boʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] ,
" **Certainly** **not** **,** **since** **only** **their** **bones** **have** **been** **found** **,** **"** **replied** **Charley** **,**
" 当然 不是 , 自从 仅有的 他们的 骨头 有 到过 成立 , " 回复 查理 ,

"当然不是，因为目前只发现了他们的遗骸，"查理回答说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [er] ['briːðɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [swʌm]
" **but** **it** **must** **be** **an** **air** **breathing** **animal** **or** **it** **couldn't** **have** **swum**
" 但 它 必须 是 一个 空气 呼吸 动物 或者 它 不能 有 游泳
[raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
round **with** **its** **head** **above** **the** **water** **the** **way** **you** **saw** **it** **.** **"**
圆形的 和 它是 头 多于 这 水 这 方式 你 锯 它 . "

"但它一定是呼吸空气的动物，否则它不可能像你看到的那样把头露出水面游泳。"

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] [dɪk] .
" **If** **that's** **the** **case** **he** **must** **come** **up** **every** **little** **while** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 如果 那就是 这 案件 他 必须 来 向上 每一个 小的 尽管 , " 说 迪克 .

"如果真是那样的话，他肯定时不时要上来一趟，"迪克说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['dɑːktər] [dæn] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **answered** **Doctor** **Dan** **.**
" 我 不 知道 , " 回答 医生 担 .

"我不知道，"丹医生回答道。

" [wiː; wi] [steɪd] [raʊnd] [hɪr] [tuː] [deɪz] ['æftər] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃoʊd]
" **We** **stayed** **round** **here** **two** **days** **after** **we** **saw** **the** **thing** **,** **but** **it** **never** **showed**
" 我们 入住 圆形的 这里 二 天 后 我们 锯 这 事物 , 但 它 绝不 显示
[ɪt'self] [ə'gen] .
itself **again** **.**
本身 再次 .

"我们看到那东西后，在这里待了两天，但它再也没有出现过。"

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I've **got** **a** **theory** **about** **that** **,**
我已经 得到 一个 理论 关于 那 ,

我对此有个想法。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [vjuːz] . ”

but	I	don't	suppose	you	young	men	care	to	hear	my	views	.	”
但	我	不	认为	你	年轻的	男人	关心	到	听到	我的	浏览	.	”

但我猜你们这些年轻人并不想听我的看法。

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː] , ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Indeed	we	do	,	”	cried	Dick	.
“	的确	我们	做	,	”	哭	迪克	.

“的确如此，”迪克喊道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] . ”

“	Out	with	it	,	doctor	.	”
“	出去	和	它	,	医生	.	”

“医生，快说吧。”

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [leɪk] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

“	Why	,	”	replied	the	Indian	,	“	my	idea	is	that	this	lake	connects	with	another	,
“	为什么	,	”	回复	这	印度	,	“	我的	主意	是	那	这	湖	连接	和	其他	,

“为什么？”印第安人回答说，“我的想法是，这个湖与另一个湖相连。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] ,

which	is	hidden	underground	,
哪个	是	隐	地下	,

它隐藏在地下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [meɪks] [ɪts] [hoʊm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [er]

and	that	the	Plesiosaurus	makes	its	home	down	there	and	so	gets	all	the	air
和	那	这	蛇颈龙	制作	它是	家	向下	那里	和	所以	获得	全部	这	空气

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ɔːl] . ”

it	needs	without	coming	to	the	surface	at	all	.	”
它	需求	没有	未来	到	这	表面	在	全部	.	”

蛇颈龙就生活在海底，因此它无需浮出水面就能获得所需的所有空气。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dɪk] .

“	And	a	very	plausible	theory	it	is	,	”	said	Dick	.
“	和	一个	非常	合情合理	理论	它	是	,	”	说	迪克	.

“这确实是一个非常合理的理论，”迪克说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — —

“	I	was	thinking	—	—
“	我	曾是	思维	—	—

我当时在想——

” [raɪt] [hɪr] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] .

”	Right	here	Dick	was	interrupted	by	a	wild	cry	from	Charley	.
”	正确的	这里	迪克	曾是	中断	经过	一个	荒野	哭	从	查理	.

迪克正说着话，突然被查理的一声嚎叫打断了。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
“	看	那里	!

“看那里！”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

”	he	shouted	,	pointing	to	the	rocks	right	in	front	of	them	,
”	他	喊叫	,	指向	到	这	岩石	正确的	在	正面	的	他们	,

他指着他们面前的岩石喊道：“

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [koʊv] .

which	concealed	the	entrance	to	another	cove	.
哪个	暗	这	入口	到	其他	海湾	.

它掩盖了通往另一个海湾的入口。

[dɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] [grɑːspt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] .

Dick	and	Dr	.	Dan	grasped	their	rifles	and	started	back	in	terror	.
迪克	和	博士	.	担	抓住	他们的	步枪	和	开始	后退	在	恐怖	.

迪克和丹医生抓起步枪，惊恐地往后退去。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['ʃaɪni] [hed] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Right	in	front	of	them	,	not	ten	feet	away	,	a	huge	,	shiny	head	,	long	and
正确的	在	正面	的	他们	,	不是	十	脚	离开	,	一个	巨大的	,	闪亮的	头	,	长的	和

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

就在他们面前，不到十英尺远的地方，有一个巨大、闪亮、又长又扁平的脑袋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ]

with	an	enormous	mouth	filled	with	horrible	teeth	and	two	great	,	glittering
和	一个	巨大的	嘴	已填	和	可怕	牙齿	和	二	伟大的	,	闪闪发光

[aɪz] [set] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] ,

eyes	set	on	the	sides	,
眼睛	放	在	这	侧面	,

一张巨大的嘴里长满了可怕的牙齿，两侧还有两只闪闪发光的大眼睛。

[prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

projected	over	the	rocks	.
预计	超过	这	岩石	.

投射在岩石上。

“ [ðə; ði]['mɑːnstər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hed] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

“	The	monster	!	”	shouted	Dick	,	and	instantly	the	head	darted	forward	,	followed	by
“	这	怪物	!	”	喊叫	迪克	,	和	即刻	这	头	飞镖	向前	,	随后	经过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

“怪物！”迪克喊道，话音刚落，那颗头就猛地向前一甩，紧接着是一声长长的.....

['sɪnjuːi] [nek] [æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

sinewy	neck	as	big	round	as	a	man's	body	.
筋骨	脖子	作为	大的	圆形的	作为	一个	男人的	身体	.

脖子肌肉结实，粗壮圆润，像男人的身体一样。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

The	horrid	jaws	opened	and	closed	with	a	vicious	snap	and	a	frightful
这	可怕的	下颚	打开	和	关闭	和	一个	恶毒	折断	和	一个	可怕

['beloʊ] [ræŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] . [[eɪt]]

bellow	rang	out	among	the	rocks	.	[	8	]
下面	响铃	出去	之中	这	岩石	.	[	8	]

可怕的巨口张开又合上，发出凶狠的咔嚓声，在岩石间响起一声可怕的吼叫。[8]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃɑːrli] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

CHARLEY	IN	CLOSE	QUARTERS	.
查理	在	关闭	四分之一	.

查理在狭小空间里。

“ ['faɪər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let][flai][æt; ət]

“	Fire	!	”	shouted	Charley	,	and	he	instantly	flung	up	his	rifle	and	let	fly	at
”	火	!	”	喊叫	查理	,	和	他	即刻	扔	向上	他的	步枪	和	让	飞	在

[ðə; ði][hjuːdʒ] ,

the	huge	,
这	巨大的	,

“开火！”查理喊道，他立刻举起步枪，向那巨大的.....射击。

[sneɪk] - [laɪk] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ['ɪnstəntli] .

snake	-	like	head	,	which	was	withdrawn	instantly	.
蛇	-	喜欢	头	,	哪个	曾是	撤回	即刻	.

蛇一样的头部，瞬间缩了回去。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	bellowing	was	heard	on	the	other	side	of	the	rocks	for	a	moment
这	咆哮	曾是	听到	在	这	其他	边	的	这	岩石	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	then	all	was	still	.
和	然后	全部	曾是	仍然	.

岩石另一侧传来一阵吼叫声，片刻后一切归于平静。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [[naɪn]]

“	What	in	thunder	did	you	do	that	for	?	”	[	9	]
”	什么	在	雷	做过	你	做	那	为了	?	”	[	9	]

“你到底为什么这么做？”[9]

[dɪk] [bɜːrst] [aʊt] .

Dick	burst	out	.
迪克	爆裂	出去	.

迪克突然冲了出来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ?

“	Don't	you	know	the	orders	?
”	不	你	知道	这	订单	?

你不知道命令吗?

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

On	no	account	were	we	to	kill	the	creature	.
在	不	帐户	是	我们	到	杀	这	生物	.

我们绝不能杀死这个生物。

[baɪ] ['θʌndər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] [fər'evər] .

By	thunder	,	if	you	have	killed	it	I	am	disgraced	forever	.
经过	雷	,	如果	你	有	被杀	它	我	是	蒙羞的	永远	.

以雷霆之名，如果你真的杀死了它，我将永远蒙羞。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	wouldn't	have	had	it	happen	so	for	a	thousand	dollars	.
我	不会	有	有	它	发生	所以	为了	一个	千	美元	.

就算给我一千美元，我也不会让事情这样发展下去。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?

How	could	you	be	such	a	fool	?
如何	可以	你	是	这样的	一个	傻子	?

你怎么能这么愚蠢?

” [pʊr] ['tʃɑːrli] [stʊd] [ə'bæʃt] .

”	Poor	Charley	stood	abashed	.
”	贫穷的	查理	站立	羞愧	.

可怜的查理尴尬极了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kɔːld] [daʊn] [baɪ] [dɪk] ,

It	was	a	terrible	thing	to	him	to	be	so	called	down	by	Dick	,
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	他	到	是	所以	称为	向下	经过	迪克	,

被迪克这样称呼，对他来说是一件非常糟糕的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd]

but	he	had	allowed	his	excitement	to	make	him	play	the	fool	and
但	他	有	允许	他的	激动	到	制作	他	玩	这	傻子	和

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	it	.
他	知道	它	.

但他因为兴奋而做出了愚蠢的行为，他自己也知道这一点。

“ [dɪk] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

“	Dick	,	excuse	me	,	please	,	”	was	all	he	said	,	and	then	he	turned	and
“	迪克	,	原谅	我	,	请	,	”	曾是	全部	他	说	,	和	然后	他	转向	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

“迪克，对不起，请原谅我，”他只说了这么一句，然后就转身走了。

[dɪk] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .

Dick	was	too	angry	for	the	moment	to	follow	him	or	call	him	back	.
迪克	曾是	也	生气的	为了	这	片刻	到	跟随	他	或者	称呼	他	后退	.

迪克当时太生气了，根本没力气追上去或者叫住他。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [brɪ'fɔːr] ['dɑːktər][dæn]

He	had	more	to	say	about	it	and	he	spat	it	right	out	before	Doctor	Dan
他	有	更多的	到	说	关于	它	和	他	争吵	它	正确的	出去	前	医生	担

.

:
.

他还有很多话要说，而且在丹医生面前就脱口而出。

“ ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hæf] - [briːd] .

“	Softly	,	softly	,	sir	,	”	replied	the	half	-	breed	.
“	轻轻	,	轻轻	,	先生	,	”	回复	这	一半	-	品种	.

“轻点，轻点，先生，”混血儿回答道。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn]['mɪstər] . ['tʃɑːrli] .

“	Don't	be	too	hard	on	Mr	.	Charley	.
“	不	是	也	难的	在	先生	.	查理	.

“不要对查理先生太苛刻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [brɪ'saɪdz] ,

He	was	excited	and	acted	before	he	had	time	to	think	;	besides	,
他	曾是	兴奋的	和	行动	前	他	有	时间	到	思考	;	除了	,

他当时情绪激动，来不及思考就采取了行动；此外，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði] [nek] ['iːðər] .

I	don't	think	he	hit	the	head	or	the	neck	either	.
我	不	思考	他	打	这	头	或者	这	脖子	任何一个	.

我认为他既没有击中头部，也没有击中颈部。

[kʌm] , [wiːl] [siː] .

Come	,	we'll	see	.
来	,	出色地	看	.

来吧，我们拭目以待。

” ['dɑːktər][dæn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] .

”	Doctor	Dan	started	to	go	around	the	rocks	.
”	医生	担	开始	到	去	大约	这	岩石	.

丹医生开始绕着岩石走。

[dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .

Dick	**began**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**his**	**violence**	**.**
迪克	开始	到	感觉	一个	小的	羞愧	的	他的	暴力	.

迪克开始对自己的暴力行为感到有些羞愧。

“ [kʌm] , ['tʃɑːrli] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	**Come**	**,**	**Charley**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**.**
”	来	,	查理	,	”	他	喊叫	.

“过来，查理，”他喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [oʊld][mæn] .

“	**Come**	**on**	**,**	**old**	**man**	**.**
”	来	在	,	老的	男人	.

“来吧，老头子。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] ['æftər][ɔːl] .

Maybe	**you**	**didn't**	**hit**	**the**	**Plesiosaurus**	**after**	**all**	**.**
或许	你	没有	打	这	蛇颈龙	后	全部	.

或许你最终并没有撞到蛇颈龙。

” [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['nevər]

”	**But**	**Charley**	**continued**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**never**
”	但	查理	持续	到	走	在	这	方向	的	这	营	和	绝不

['iːv(ə)n] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [dɪk] .

even	**looked**	**back**	**at**	**Dick**	**.**
甚至	看起来	后退	在	迪克	.

“但查理继续朝着营地的方向走去，甚至都没回头看一眼迪克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ə'fendɪd] .

He	**was**	**a**	**very**	**sensitive**	**fellow**	**and**	**easily**	**offended**	**.**
他	曾是	一个	非常	敏感的	同伴	和	容易地	被冒犯了	.

他是个非常敏感的人，很容易生气。

[dɪk] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] .

Dick	**knew**	**this**	**and**	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**troubled**	**.**
迪克	知道	这	和	毛毡	一个	好的	交易	麻烦	.

迪克知道这一点，为此感到非常不安。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['tʃɑːrli] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

He	**wanted**	**to**	**follow**	**Charley**	**up**	**and**	**make**	**it**	**all**	**right**	**with**	**him**	**,**	**but**
他	通缉	到	跟随	查理	向上	和	制作	它	全部	正确的	和	他	,	但

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

他想跟上查理，和他把事情解决好，但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['dɑːktər][dæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

he	**did**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**Doctor**	**Dan**	**to**	**face**	**the**	**danger**	**of**	**meeting**	**the**
他	做过	不是	喜欢	到	离开	医生	担	到	脸	这	危险	的	会议	这

[ˌpliːsiə'sɔːrəs] [ə'loʊn] .

Plesiosaurus	**alone**	**.**
蛇颈龙	独自的	.

他不愿让丹博士独自面对与蛇颈龙遭遇的危险。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" **he** **shouted** **again** **.**
" 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

" [dəunt][biː; bi] ['grʌmpi] , ['tʃɑːrli] .
" **Don't** **be** **grumpy** **,** **Charley** **.**
" 不 是 脾气暴躁 , 查理 .

"别生气了，查理。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
I'm **going** **to** **see** **what** **mischief** **has** **been** **done** **.**
我是 去 到 看 什么 恶作剧 有 到过 完毕 .

我要去看看究竟发生了什么恶作剧。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɑːrli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **But** **as** **Charley** **paid** **no** **attention** **to** **his** **shout** **he** **gave** **it** **up** **for** **the**
" 但 作为 查理 有薪酬的 不 注意力 到 他的 喊 他 给予 它 向上 为了 这
['moʊmənt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [koʊv] ,
moment **and** **hurried** **around** **the** **rocks** **into** **another** **cove** **,**
片刻 和 慌忙 大约 这 岩石 进入 其他 海湾 ,

"但查理没有理会他的喊叫，便暂时放弃了，匆匆绕过岩石，跑进了另一个小海湾。"

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . [-]
where **Dr** **.** **Dan** **stood** **looking** **off** **on** **the** **lake** **.** **[** **10** **]**
在哪里 博士 . 担 站立 寻找 离开 在 这 湖 . [-]

丹博士站在那里，眺望着湖面。[10]

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , ['mɪstər] . ['dærəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **see** **anything** **of** **the** **monster** **,** **Mr** **.** **Darrell** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 看 任何事物 的 这 怪物 , 先生 . 达雷尔 , " 他 说 .

"我什么也没看到，达雷尔先生，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] . "
" **It** **must** **have** **pulled** **down** **into** **the** **water** **again** **.** **"**
" 它 必须 有 拉 向下 进入 这 水 再次 . "

"它肯定又沉入水里了。"

" [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['dærəl] .
" **Don't** **bother** **to** **call** **me** **Mr** **.** **Darrell** **.**
" 不 打扰 到 称呼 我 先生 . 达雷尔 .

"不用叫我达雷尔先生。"

[kɔːl] [ˌem 'iː] [dɪk] .
Call **me** **Dick** **.**
称呼 我 迪克 .

叫我迪克。

[hɪəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
Here's **where** **it** **must** **have** **been** **.**
这里是 在哪里 它 必须 有 到过 .

它应该就在这里。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [diːp] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The **water** **is** **very** **deep** **right** **up** **against** **the** **shore** **,** **isn't** **it** **?**
这 水 是 非常 深的 正确的 向上 反对 这 支撑 , 不是 它 ?

水很深，一直延伸到岸边，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Of course this is the place .
的 课程 这 是 这 地方 .

当然就是这里。

" [hɪr] [ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
" Here the space between the rocks and the water was not more than three
" 这里 这 空间 之间 这 岩石 和 这 水 曾是 不是 更多的 比 三
[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . [-]
feet in width . [11]
脚 在 宽度 . [-]

"这里岩石与水之间的空间宽度不超过三英尺。[11]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːnstər][tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz]
It would have been an easy matter for the monster to have thrown his
它 会 有 到过 一个 简单的 事情 为了 这 怪物 到 有 抛掷 他的
[hed] [ænd; ənd] [nek] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,
head and neck over the rocks ,
头 和 脖子 超过 这 岩石 ,

对怪物来说，把头和脖子甩到岩石上是件轻而易举的事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
which were not more than a dozen feet high above the water ,
哪个 是 不是 更多的 比 一个 打 脚 高的 多于 这 水 ,

它们离水面的高度不超过十二英尺，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] .
but there was no trace of the Plesiosaurus to be seen now .
但 那里 曾是 不 痕迹 的 这 蛇颈龙 到 是 已见 现在 .

但现在已经找不到蛇颈龙的踪迹了。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] , [dɑːk] ? " [æskt] [dɪk] , ['æŋkʃəsli] .
" Do you suppose he hit him , Doc ? " asked Dick , anxiously .
" 做 你 认为 他 打 他 , 医生 ? " 问 迪克 , 焦虑地 .

"医生，您觉得他打了他吗？"迪克焦急地问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" No , I don't , " was the reply .
" 不 , 我 不 , " 曾是 这 回复 .

"不，我没有。"对方回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [blʌd] [hɪr] ['sʌmwer] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . "
" We should see blood here somewhere if he had , and there is none . "
" 我们 应该 看 血 这里 某处 如果 他 有 , 和 那里 是 没有任何 . "

"如果他真的动了手，我们应该能在这里看到血迹，但这里什么也没有。"

" ['enihaʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ðɪ]['mɑːnstər] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ə'gen] .
" Anyhow , the shot must have sent the monster down under the water again .
" 无论如何 , 这 射击 必须 有 发送 这 怪物 向下 在下面 这 水 再次 .

"总之，这一枪肯定又把怪物打入了水下。"

[its] [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] . "
It's too bad , too bad . "
它是 也 坏的 , 也 坏的 . "

太糟糕了，太糟糕了。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] .
" Well , I don't know , " said Dr . Dan .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 博士 . 担 .

"嗯，我不知道，"丹医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl] [raɪt] .
“ It seems to me that it's about all right .
“ 它 似乎 到 我 那 它是 关于 全部 正确的 .

“我觉得还不错。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] .
You couldn't have done anything anyway .
你 不能 有 完毕 任何事物 反正 .

反正你也做不了什么。

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [naʊ] , [dɪk] .
You've seen the thing with your own eyes now , Dick .
你已经 已见 这 事物 和 你的 自己的 眼睛 现在 , 迪克 .

迪克，你现在已经亲眼看到了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] . ”
You can't accuse me of lying any more . ”
你 不能 控 我 的 说谎 任何 更多的 . ”

你不能再指责我撒谎了。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I never did , ” replied Dick .
“ 我 绝不 做过 , ” 回复 迪克 .

“我从来没有，”迪克回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [sə'vaivd] ,
“ It was hard to believe that one of these strange creatures had survived ,
“ 它 曾是 难的 到 相信 那 一 的 这些 奇怪的 生物 有 幸存下来 ,

“很难相信这些奇怪的生物中竟然有一个幸存了下来。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]
for they belong to the animal creation of one of the most distant prehistoric
为了 他们 属于 到 这 动物 创建 的 一 的 这 最多 遥远 史前
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,

因为它们属于最遥远的史前时期动物的创造范畴。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , [soʊ][noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but seeing is believing , so no more need be said about it .
但 看到 是 相信 , 所以 不 更多的 需要 是 说 关于 它 .

但眼见为实，无需赘言。

['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
Question now is what's to be done ? ”
问题 现在 是 是什么 到 是 完毕 ? ”

现在的问题是，该怎么办?

“ [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ Your orders are to take the monster alive if possible ? ”
“ 你的 订单 是 到 拿 这 怪物 活 如果 可能的 ? ”

“你的命令是尽可能活捉这个怪物? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgræf] [prə'fesər] ['pɔɪntɚ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
“ Yes , and to telegraph Professor Poynter at once if I caught a sight of
“ 是的 , 和 到 电报 教授 波因特 在 一次 如果 我 捕捉 一个 视线 的
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“是的，如果我发现了它，我会立即发电报给波因特教授。”

“ [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ That's impossible .
” 那就是 不可能的 .

“那不可能。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [noʊd] [ræntʃ] [wɪˈðaʊt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [mɔːr]
We can't pull up stakes and go back to Node Ranch without accomplishing more
我们 不能 拉 向上 赌注 和 去 后退 到 节点 牧场 没有 完成 更多的
[ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] .
than we have already .
比 我们 有 已经 .

我们不能就此收拾行囊，回到 Node Ranch，而没有取得比现在更大的成就。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] . ”
It would be ridiculous . ”
它 会 是 荒谬的 . ”

这太荒谬了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ It seems so to me .
” 它 似乎 所以 到 我 .

“我觉得是这样。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
I didn't give it any thought at the time I received my instructions ,
我 没有 给 它 任何 想法 在 这 时间 我 已收到 我的 指示 ,

我当时收到指示时并没有想那么多。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”
but I see it now . ”
但 我 看 它 现在 . ”

但我现在明白了。

“ [ˈprɑːbəbli] [prəˈfesər] [ˈpɔɪntɚ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [θɔːt] , [ˈiːðər] .
“ Probably Professor Poynter gave it no thought , either .
” 大概 教授 波因特 给予 它 不 想法 , 任何一个 .

“波因特教授可能也从未想过这个问题。”

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd]
What you want to do is to hold on here a week or so and try and find
什么 你 想 到 做 是 到 抓住 在 这里 一个 星期 或者 所以 和 尝试 和 寻找
[aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɑːr; ər] .
out what the habits of this creature are .
出去 什么 这 习惯 的 这 生物 是 .

你应该在这里待上一周左右，看看这种生物的习性如何。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˈkluːʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
When we know more about it we can come to some conclusion as to
什么时候 我们 知道 更多的 关于 它 我们 能 来 到 一些 结论 作为 到
[wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,
what we ought to do ,
什么 我们 应该 到 做 ,

当我们了解更多之后，我们就能得出一些关于我们应该怎么做的结论。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] . ”
which is more than we can now . ”
哪个 是 更多的 比 我们 能 现在 . ”

这比我们现在能做的要多得多。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ;
“ You are right , ” said Dick , “ and that's what we will do ;
” 你 是 正确的 , ” 说 迪克 , “ 和 那就是 什么 我们 将要 做 ;

“你说得对，”迪克说，“我们会这么做的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

but	I	must	get	back	to	the	[	12	]
但	我	必须	得到	后退	到	这	[	-	]

但我必须回到[12]

[kæmp] .

camp	.
营	.

营。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] .

It	isn't	going	to	pay	us	to	quarrel	.
它	不是	去	到	支付	我们	到	争吵	.

争吵对我们没有任何好处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . ”

I	shall	have	to	apologize	to	Charley	for	the	calling	down	I	gave	him	.	”
我	将	有	到	道歉	到	查理	为了	这	呼叫	向下	我	给予	他	.	”

我得为我之前贬低查理的事向他道歉。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːktər][dæn] .

“	And	I'll	keep	on	around	the	lake	,	”	replied	Doctor	Dan	.
“	和	患病的	保持	在	大约	这	湖	,	”	回复	医生	担	.

“那我继续绕湖走，”丹医生回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈset(ə)l] [jʊr; jər] [ˈkwɑːrəl] .

“	You	and	Charley	can	follow	me	up	after	you	settle	your	quarrel	.
“	你	和	查理	能	跟随	我	向上	后	你	定居	你的	争吵	.

“你和查理解决好你们之间的争吵后可以再来找我。”

” [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðen] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

”	They	separated	then	and	Dick	hurried	back	to	the	camp	,
”	他们	分开	然后	和	迪克	慌忙	后退	到	这	营	,

“他们就此分开，迪克匆匆赶回了营地。”

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [raɪt]

feeling	very	sorry	for	his	explosion	and	full	of	anxiety	to	make	matters	right
感觉	非常	对不起	为了	他的	爆炸	和	满的	的	焦虑	到	制作	事情	正确的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

with	his	friend	.
和	他的	朋友	.

他为自己的爆发感到非常抱歉，同时也非常想弥补与朋友之间的过错。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kæmp] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ˈvɪzəb(ə)l] .

But	when	he	reached	the	camp	Charley	was	nowhere	visible	.
但	什么时候	他	达到	这	营	查理	曾是	无处	可见的	.

但当他到达营地时，查理却不见踪影。

[dɪk] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Dick	looked	into	the	tent	,	and	,	not	finding	him	there	,	set	up	a	shout	,
迪克	看起来	进入	这	帐篷	,	和	,	不是	寻找	他	那里	,	放	向上	一个	喊	,

迪克往帐篷里看了看，没找到他，便大声喊叫起来。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ]

a	private	cry	of	their	own	,	which	ought	to	have	been	answered	by	a
一个	私人的	哭	的	他们的	自己的	,	哪个	应该	到	有	到过	回答	经过	一个

[ˈdɪfrənt] [ʃaʊt] .

different	shout	.
不同的	喊	.

这是他们内心深处的呐喊，本应得到另一种回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

It	was	just	a	little	signal	between	the	boys	agreed	upon	before	they	started
它	曾是	只是	一个	小的	信号	之间	这	男孩们	同意	之上	前	他们	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [lændz] .

for	the	Bad	Lands	.
为了	这	坏的	土地	.

这只是男孩们出发前往荒地之前约定的一个小小的暗号。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɪks] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks]

Much	to	Dick's	relief	,	the	answer	came	promptly	from	around	the	point	of	rocks
很多	到	迪克的	宽慰	,	这	回答	来了	及时	从	大约	这	观点	的	岩石

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæmp] .

beyond	the	camp	.
超过	这	营	.

令迪克松了一口气的是，答案很快就从营地外的岩石岬角那边传来。

“ [hə'loʊ] , ['tʃɑːrli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

“	Hello	,	Charley	,	are	you	there	?	”	shouted	Dick	.
“	你好	,	查理	,	是	你	那里	?	”	喊叫	迪克	.

“喂，查理，你在吗？”迪克喊道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] , [dɪk] .

Come	around	here	,	Dick	.
来	大约	这里	,	迪克	.

迪克，过来一下。

” [dɪk] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [hiː; hi] [sɔː] ,

”	Dick	started	on	the	run	;	as	soon	as	he	turned	the	point	of	rocks	he	saw	,
”	迪克	开始	在	这	跑步	;	作为	很快	作为	他	转向	这	观点	的	岩石	他	锯	,

迪克开始奔跑；他刚一转身，就看到岩石尖角，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [-]

to	his	surprise	,	that	Charley	had	pulled	off	his	[	13	]
到	他的	惊喜	,	那	查理	有	拉	离开	他的	[	-	]

令他惊讶的是，查理竟然脱下了他的[13]

[kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

clothes	and	was	swimming	around	in	the	lake	.
衣服	和	曾是	游泳	大约	在	这	湖	.

穿着衣服，在湖里游泳。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] “ [mæd] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Evidently	he	had	got	over	his	“	mad	,	”	for	he	called	out	:
显然	他	有	得到	超过	他的	“	疯狂的	,	”	为了	他	称为	出去	:

显然他已经不再生气了，因为他喊道：

“ [heɪ] , [dɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['bʊli] .

“	Hey	,	Dick	,	this	is	bully	.
“	嘿	,	迪克	,	这	是	欺负	.

“嘿，迪克，这是欺凌。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] .

The	water	is	just	splendid	.
这	水	是	只是	灿烂	.

这水真是太棒了。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] . ”
Come on and have a swim . ”
来 在 和 有 一个 游泳 . ”

来，一起游个泳吧。

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] !
“ Come out of there !
“ 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] !
Come out at once !
来 出去 在 一次 !

立刻出来!

” [kraɪd] [dɪk] .
” cried Dick .
” 哭 迪克 .

“迪克喊道。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌpliːsiəˈsɔːrəs] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː; jʊ] !
“ Good heavens , suppose the Plesiosaurus catches you !
“ 好的 天 , 认为 这 蛇颈龙 捕获物 你 !

“我的天哪，万一你被蛇颈龙抓住了怎么办！”

[ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkreɪzi][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
Charley , you must be crazy to do such a thing . ”
查理 , 你 必须 是 疯狂的 到 做 这样的 一个 事物 . ”

查理，你一定是疯了才会做这种事。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ Oh , it's all right , ” replied Charley , turning on his back and kicking up the water
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , ” 回复 查理 , 转弯 在 他的 后退 和 踢 向上 这 水
.
:
.

“哦，没关系，”查理回答道，翻了个身，仰面朝天，踢起水花。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪˈd][hæv; həv][wʌn]
“ I was just dying for a bath and I made up my mind I'd have one
“ 我 曾是 只是 垂死 为了 一个 洗澡 和 我 制成 向上 我的 头脑 ID 有 一
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“我当时特别想洗个澡，所以我下定决心无论如何都要洗一个。”

[wen] [aɪ][get][mæd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] .
When I get mad I always want to get in the water and cool down .
什么时候 我 得到 疯狂的 我 总是 想 到 得到 在 这 水 和 凉爽的 向下 .

我生气的时候总是想跳进水里冷静一下。

[ðæts] [ˌem ˈiː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪk] .
Come on and try it , Dick .
来 在 和 尝试 它 , 迪克 .

来试试吧，迪克。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] .
" **Dick** **was** **strongly** **tempted** **.**
" 迪克 曾是 强烈 受诱惑 .

迪克深受诱惑。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
He **stood** **looking** **at** **Charley** **for** **a** **moment** **and** **then** **,** **throwing** **aside** **his**
他 站立 寻找 在 查理 为了 一个 片刻 和 然后 , 投掷 旁边 他的
[koʊt] ,
coat **,**
外套 ,

他站在那里看了查理一会儿，然后把外套扔到一边。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] .
began **to** **take** **off** **his** **boots** **.**
开始 到 拿 离开 他的 靴子 .

他开始脱靴子。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [rʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" **I'm** **sorry** **I** **spoke** **so** **rough** **to** **you** **,** **Charley** **,** **"** **he** **called** **out** **.**
" 我是 对不起 我 辐 所以 粗糙的 到 你 , 查理 , " 他 称为 出去 .

“对不起，查理，我刚才对你说话太粗鲁了，”他喊道。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" **I** **won't** **do** **it** **again** **.** **"**
" 我 惯于 做 它 再次 . "

“我不会再这样做了。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **.**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['faɪərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd]
I **ought** **not** **to** **have** **fired** **,** **of** **course** **,** **but** **you** **see** **I** **was** **excited**
我 应该 不是 到 有 被解雇 , 的 课程 , 但 你 看 我 曾是 兴奋的

我当然不该开枪，但你知道，我当时很兴奋。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['θʌndər] !
and **—** **oh** **,** **thunder** **!**
和 — 哦 , 雷 !

哦，打雷了！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] ['tʃɑːrli] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['bɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt] .
" **The** **water** **all** **around** **Charley** **suddenly** **began** **boiling** **like** **a** **pot** **.**
" 这 水 全部 大约 查理 突然 开始 沸腾 喜欢 一个 锅 .

“查理周围的水突然像锅里的水一样沸腾起来。”

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

“快的！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

[straɪk] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ！ ” [jeld] [dɪk] .

Strike	in	for	the	shore	!	”	yelled	Dick	.
罢工	在	为了	这	支撑	！	”	大喊	迪克	.

“冲向岸边！”迪克喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrli] .

At	the	same	instant	the	Plesiosaurus	rose	to	the	surface	of	the	lake	right	behind	Charley	.
在	这	相同的	立即的	这	蛇颈龙	玫瑰	到	这	表面	的	这	湖	正确的	在后面	查理	.

就在同一时刻，蛇颈龙从查理身后的湖面上浮了出来。

[fɜːrst][ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [nek] ,

First	the	huge	snake	-	like	head	was	lifted	up	high	in	the	air	,	the	sinuous	neck	,
第一的	这	巨大的	蛇	-	喜欢	头	曾是	抬起	向上	高的	在	这	空气	,	这	蜿蜒	脖子	,

首先，巨大的蛇形头部高高举起，蜿蜒的脖子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['hɔːrəbli] .

which	seemed	to	be	at	least	ten	feet	long	,	turning	and	twisting	horribly	.
哪个	似乎	到	是	在	至少	十	脚	长的	,	转弯	和	扭曲	糟糕透了	.

它看起来至少有十英尺长，扭曲变形，十分可怕。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [lɔːŋ] ,

Then	the	enormous	body	came	into	view	,	long	,
然后	这	巨大的	身体	来了	进入	看法	,	长的	,

然后，那巨大的身躯出现在视野中，很长，

['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

rounding	and	black	and	extending	back	twenty	feet	or	more	from	the	base	of	the	neck	.
四舍五入	和	黑色的	和	扩展	后退	二十	脚	或者	更多的	从	这	根据	的	这	脖子	.

呈圆形，黑色，从颈部底部向后延伸二十英尺或更远。

“ [oʊ] , [dɪk] ！ [help] !

“	Oh	,	Dick	!	Help	!
”	哦	,	迪克	！	帮助	!

“哦，迪克！救命！”

” [jeld] ['tʃɑːrli] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	yelled	Charley	,	swimming	with	all	his	might	for	the	shore	.
”	大喊	查理	,	游泳	和	全部	他的	可能	为了	这	支撑	.

“查理大喊着，拼尽全力向岸边游去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['kreɪnd] [ɪts] [nek] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

At	the	same	instant	the	strange	creature	craned	its	neck	forward	and	made	a	quick	dart	for	the	boy	.	[	15	]
在	这	相同的	立即的	这	奇怪的	生物	起重机	它是	脖子	向前	和	制成	一个	快的	镖	为了	这	男生	.	[	-	]

就在同一时刻，那奇怪的生物伸长脖子，迅速向男孩扑去。[15]

[dɪk] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] .

Dick	flung	up	his	rifle	and	fired	straight	at	the	monster's	head	.
迪克	扔	向上	他的	步枪	和	被解雇	直的	在	这	怪物的	头	.

迪克扔出步枪，直奔怪物的头部开火。

“ [oʊ] , [dɪk] !

“	OH	,	DICK	!
”	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！

[help] !
HELP !
帮助 !

帮助!

" [jeld] ['tʃɑ:rli] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" YELLED CHARLEY , SWIMMING WITH ALL HIS MIGHT FOR THE SHORE .
" 大喊 查理 , 游泳 和 全部 他的 可能 为了 这 支撑 .

“查理大喊着，拼尽全力向岸边游去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] ['kreɪnd] [ɪts] [nek]
AT THE SAME INSTANT THE STRANGE CREATURE CRANED ITS NECK
在 这 相同的 立即的 这 奇怪的 生物 起重机 它是 脖子

就在同一瞬间，那奇怪的生物伸长了脖子。

['fɔ:rwərd]
FORWARD
向前

向前

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑ:rt]
AND MADE A QUICK DART
和 制成 一个 快的 镖

然后迅速射出一支飞镖

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
FOR THE BOY .
为了 这 男生 .

为了那个男孩。

[dɪk] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hed] .
DICK FLUNG UP HIS RIFLE AND FIRED STRAIGHT AT THE MONSTER'S HEAD .
迪克 扔 向上 他的 步枪 和 被解雇 直的 在 这 怪物的 头 .

迪克猛地举起步枪，直奔怪物的头部开火。

['ɪnset] : [dɪk] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:nstər] .
Inset : Dick captured by the Monster .
插入 : 迪克 捕获 经过 这 怪物 .

插图：迪克被怪物抓住了。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [keɪm] [tru:] .
THE DREAM THAT CAME TRUE .
这 梦 那 来了 真的 .

梦想成真。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] [dɪk] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [pʊr]
It was a frightful moment for Dick , and worse , of course , for poor
它 曾是 一个 可怕 片刻 为了 迪克 , 和 更糟 , 的 课程 , 为了 贫穷的
['tʃɑ:rli] ,
Charley ,
查理 ,

对迪克来说，那是一段可怕的时刻，当然，对可怜的查理来说，情况就更糟了。

[hu:] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpli:sɪə'sɔ:rəs] .
who barely escaped being caught in the awful jaws of the Plesiosaurus .
WHO 仅仅 逃脱 存在 捕捉 在 这 可怕 下颚 的 这 蛇颈龙 .

他险些落入蛇颈龙可怕的血盆大口中。

['dɪks] [ʃɑːt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [haʊ'evər] .

Dick's	**shot**	**saved**	**his**	**friend**	**,**	**however**	**.**
迪克的	射击	已保存	他的	朋友	,	然而	.

迪克的射击救了他的朋友。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [hɪt] — [dɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs] — [bʌt; bət]

Not	**that**	**the**	**monster**	**was**	**hit**	**—**	**Dick**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**miss**	**—**	**but**
不是	那	这	怪物	曾是	打	—	迪克	知道	那	他	有	制成	一个	错过	—	但

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**report**	**of**	**the**	**rifle**	**seemed**	**to**	**startle**	**it**	**,**
这	报告	的	这	步枪	似乎	到	惊吓	它	,

倒不是说怪物被击中了——迪克知道自己没打中——但步枪的枪声似乎惊扰了它。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['beloʊ] ,

and	**,**	**with**	**that**	**same**	**awful**	**bellow**	**,**
和	,	和	那	相同的	可怕	下面	,

然后，伴随着那可怕的吼声，

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [ɪts] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːn] [ænd; ənd] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [noʊ]

it	**arched**	**its**	**neck**	**like**	**a**	**swan**	**and**	**sank**	**beneath**	**the**	**lake**	**,**	**to**	**be**	**seen**	**no**
它	拱形	它是	脖子	喜欢	一个	天鹅	和	沉没	下面	这	湖	,	到	是	已见	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

它像天鹅一样拱起脖子，沉入湖底，从此消失不见。

['tʃɑːrli] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Charley	**came**	**crawling**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**half**	**dead**	**with**	**terror**	**.**
查理	来了	爬行	向上	出去	的	这	水	一半	死的	和	恐怖	.

查理吓得半死，从水里爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪk] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**Dick**	**recovered**	**himself**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	迪克	恢复	他自己	.

迪克过了好一阵子才恢复过来。

['tʃɑːrli] [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

Charley	**dressed**	**and**	**they**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**discussing**	**the**	**situation**	**and**	**watching**
查理	穿着	和	他们	站立	边	经过	边	讨论	这	情况	和	观看

[ðə; ði] [leɪk] .

the	**lake**	**.**
这	湖	.

查理穿好衣服，他们并肩站着，一边讨论着目前的局势，一边欣赏着湖景。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [sed] [dɪk] .

“	**We**	**are**	**even**	**now**	**,**	**Charley**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
“	我们	是	甚至	现在	,	查理	,	”	说	迪克	.

“我们现在扯平了，查理，”迪克说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] ['broʊkən] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] .

“	**We**	**have**	**both**	**broken**	**orders**	**and**	**fired**	**at**	**the**	**Plesiosaurus**	**.**
“	我们	有	两个都	破碎的	订单	和	被解雇	在	这	蛇颈龙	.

“我们既违反了命令，又向蛇颈龙开火。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [juːst]

I	**suppose**	**if**	**we**	**are**	**going**	**to**	**keep**	**on**	**seeing**	**the**	**creature**	**we**	**shall**	**get**	**used**
我	认为	如果	我们	是	去	到	保持	在	看到	这	生物	我们	将	得到	用过的

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] ,

to	**him**	**in**	**time**	**,**
到	他	在	时间	,

我想，如果我们总是见到这个生物，时间久了我们就会习惯它了。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['hiːz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] ['sɪtɪzn] [aɪ]['evər][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑːn] ,

but	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**he's**	**the**	**strangest**	**looking**	**citizen**	**I**	**ever**	**laid**	**my**	**eyes**	**on**	**,**
但	,	之上	我的	单词	,	他是	这	最奇怪的	寻找	公民	我	曾经	铺设	我的	眼睛	在	,

但说真的，他是我见过的长相最奇特的市民。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . ”

that's	**one**	**sure**	**thing**	**.**	**”**
那就是	一	当然	事物	.	”

这一点毋庸置疑。

“ [ə; eɪ]['regjələr] ['naɪtmer] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**A**	**regular**	**nightmare**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
“	一个	常规的	恶梦	,	”	说	查理	.

“简直是场噩梦，”查理说。

“ [kʌm] , [lets] [lʊk] [ʌp]['dɑːktər][dæn] .

“	**Come**	**,**	**let's**	**look**	**up**	**Doctor**	**Dan**	**.**
“	来	,	我们来吧	看	向上	医生	担	.

“来，我们一起去找丹医生。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɪz][noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

He	**must**	**have**	**heard**	**the**	**firing**	**and**	**is**	**no**	**doubt**	**wondering**	**what**	**it**	**means**	**.**
他	必须	有	听到	这	射击	和	是	不	怀疑	好奇	什么	它	方法	.

他肯定听到了枪声，无疑正在疑惑这意味着什么。

” [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

”	**The**	**guide**	**came**	**running**	**up**	**before**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**cove**	**.**
”	这	指导	来了	跑步	向上	前	他们	是	出去	的	这	海湾	.

“他们还没走出海湾，向导就跑了过来。”

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

“	**So**	**you**	**have**	**been**	**firing**	**at**	**him**	**again**	**!**
“	所以	你	有	到过	射击	在	他	再次	!

“所以你又开始向他开火了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”

“	**You**	**are**	**bound**	**to**	**kill**	**him**	**it**	**seems**	**.**	**”**
“	你	是	边界	到	杀	他	它	似乎	.	”

“看来你注定要杀了他。”

“ [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

“	**I'm**	**the**	**one**	**this**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**and**	**he**	**told**	**the**	**story**	**.**
“	我是	这	一	这	时间	,	”	说	迪克	,	和	他	讲述	这	故事	.

“这次轮到我了，”迪克说，然后他开始讲述这个故事。

“ [wel] , [wel] !

“	**Well**	**,**	**well**	**!**
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] ['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] !

That	**settles**	**the**	**question**	**!**
那	定居点	这	问题	!

问题解决了！

” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dæn] .

”	**exclaimed**	**Dr**	**.**	**Dan**	**.**
”	惊呼	博士	.	担	.

“丹博士惊呼道。”

“ [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz]['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
“ The monster is real — it is very much alive — it is ready any time to make a
” 这 怪物 是 真实的 — 它 是 非常 很多 活 — 它 是 准备好 任何 时间 到 制作 一个
[miːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
meal of one of us .
一顿饭 的 一 的 我们 .

“这个怪物是真实存在的——它非常有生命——它随时准备把我们中的任何一个吃掉。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . ”
We want to look out . ”
我们 想 到 看 出去 . ”

我们想向外看。”

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ I move we make the circuit of the lake , ” said Charley .
” 我 移动 我们 制作 这 电路 的 这 湖 , ” 说 查理 .

“我提议我们绕湖走一圈，”查理说。

“ [wel] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] .
“ Well , you can't do it unless we get the boat out , ” replied Dr . Dan .
” 出色地 , 你 不能 做 它 除非 我们 得到 这 船 出去 , ” 回复 博士 . 担 .

“除非我们把船弄出来，否则你们做不到，”丹医生回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði]['rɑːks][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
“ I was brought up short by the rocks not a great way beyond the place where I
” 我 曾是 带来 向上 短的 经过 这 岩石 不是 一个 伟大的 方式 超过 这 地方 在哪里 我
[left] [juː; jʊ] ,
left you ,
左边 你 ,

“我被离你不远的岩石绊倒了。”

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [steɪ] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
I suggest we stay right where we are and watch .
我 建议 我们 停留 正确的 在哪里 我们 是 和 手表 .

我建议我们待在原地观看。

” [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] [ə'fer] , [wɪtʃ] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ,
” The boat was a rubber affair , which Dick did not feel much confidence in ,
” 这 船 曾是 一个 橡皮 事务 , 哪个 迪克 做过 不是 感觉 很多 信心 在 ,

“那艘船是橡皮艇，迪克对它没什么信心。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and with the recollection of what had just occurred fresh in his mind ,
和 和 这 回忆 的 什么 有 只是 发生 新鲜的 在 他的 头脑 ,

刚才发生的事情还历历在目，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
he did not feel very anxious to venture out upon the lake ,
他 做过 不是 感觉 非常 焦虑的 到 风险投资 出去 之上 这 湖 ,

他并不太想冒险到湖上去。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
so the remainder of the day was spent along the shore ,
所以 这 余 的 这 天 曾是 花费 沿着 这 支撑 ,

于是，剩下的时间都在岸边度过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weri] [oʊld] [ˌæntidɪ'luːviən] ['mɑːnstər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ə'gen] .

but	the	wary	old	antediluvian	monster	did	not	show	itself	again	.
但	这	警惕	老的	洪水前的	怪物	做过	不是	展示	本身	再次	.

但是，那只警惕的远古巨兽再也没有现身。

[naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

Night	came	down	upon	them	at	last	.
夜晚	来了	向下	之上	他们	在	最后的	.

夜幕最终降临。

['dɑːktər][dæn] [kʊkt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Doctor	Dan	cooked	another	of	his	capital	suppers	,	which	the	boys	enjoyed	to	the
医生	担	煮熟	其他	的	他的	首都	晚餐	,	哪个	这	男孩们	享受	到	这

['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

fullest	extent	,
最	程度	,

丹医生又做了一顿他拿手的晚餐，孩子们吃得津津有味。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went]

and	about	nine	o'clock	they	rolled	themselves	up	in	their	blankets	and	went
和	关于	九	点钟	他们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

大约九点钟，他们裹着毯子睡着了。

['dɑːktər][dæn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Doctor	Dan	promising	to	stand	guard	till	midnight	.
医生	担	有前途	到	站立	警卫	直到	午夜	.

丹医生承诺守卫到午夜。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	If	I	don't	see	anything	startling	by	that	time	I'll	turn	in	without	disturbing	you	,
“	如果	我	不	看	任何事物	令人震惊	经过	那	时间	患病的	转动	在	没有	令人不安	你	,

“如果到那时我没看到什么惊天动地的事，我就会回去睡觉，不打扰你。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['riːəli] , [bɔɪz] , [aɪ] [siː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [hɪr] . ” [-]

“	Really	,	boys	,	I	see	no	necessity	for	keeping	watch	here	.	”	[	16	]
“	真的	,	男孩们	,	我	看	不	必要性	为了	保持	手表	这里	.	”	[	-	]

“伙计们，我觉得这里没有必要守夜了。”[16]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['dɑːktər][dæn] [nuː] ,

But	there	was	a	necessity	far	greater	than	Doctor	Dan	knew	,
但	那里	曾是	一个	必要性	远的	更大的	比	医生	担	知道	,

但还有一件比丹医生所知的更为紧迫的事情需要处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	would	have	been	much	wiser	to	have	kept	guard	until	they	had
和	它	会	有	到过	很多	更明智	到	有	保留	警卫	直到	他们	有

['stʌdid] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [ə; eɪ][bɪt] .

studied	the	habits	of	the	Plesiosaurus	a	bit	.
研究	这	习惯	的	这	蛇颈龙	一个	少量	.

如果他们能先对蛇颈龙的习性稍加研究，再进行警戒，那将会明智得多。

[dɪk] [rɪ'membər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Dick	remembered	waking	up	when	the	half	-	breed	lay	down	beside	him	,
迪克	记得	醒来	向上	什么时候	这	一半	-	品种	躺	向下	旁	他	,

迪克记得自己醒来时，那个混血儿正躺在他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

Then	he	dropped	off	into	a	deep	sleep	again	and	began	to	dream	.
然后	他	掉落	离开	进入	一个	深的	睡觉	再次	和	开始	到	梦	.

然后他又沉沉睡去，开始做梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	him	that	he	had	drifted	far	back	in	point	of	time	to	the
它	似乎	到	他	那	他	有	漂移	远的	后退	在	观点	的	时间	到	这

[deɪz] [wen] [ðə; ði][bæd] [lændz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

days	when	the	Bad	Lands	were	in	their	original	position	,
天	什么时候	这	坏的	土地	是	在	他们的	原来的	位置	,

他感觉自己仿佛回到了很久以前，回到了荒地还处于最初位置的时代。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [ɔːl]

at	the	bottom	of	that	old	prehistoric	sea	which	is	known	to	have	covered	all
在	这	底部	的	那	老的	史前	海	哪个	是	已知	到	有	涵盖	全部

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

this	part	of	Wyoming	at	one	time	.
这	部分	的	怀俄明州	在	一	时间	.

在远古史前海洋的底部，这片海洋曾经覆盖了怀俄明州的这一地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]

It	seemed	to	Dick	that	he	was	alone	in	the	rubber	boat	paddling	for	all	he
它	似乎	到	迪克	那	他	曾是	独自的	在	这	橡皮	船	划桨	为了	全部	他

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

迪克觉得他独自一人在橡皮艇里拼命划水。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

trying	to	make	the	little	island	which	they	had	seen	in	the	lake	,
尝试	到	制作	这	小的	岛	哪个	他们	有	已见	在	这	湖	,

他们试图重现他们在湖中看到的那个小岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	was	in	a	big	hurry	about	it	,
和	那	他	曾是	在	一个	大的	匆忙	关于	它	,

而且他似乎非常着急。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['klærə] ['ɛglɪntən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['kɔːlɪŋ]

for	the	reason	that	Miss	Clara	Eglinton	stood	upon	the	shore	of	the	island	calling
为了	这	原因	那	错过	克拉拉	埃格林顿	站立	之上	这	支撑	的	这	岛	呼叫

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] .

to	him	to	come	and	save	her	.
到	他	到	来	和	节省	她	.

因为克拉拉·埃格林顿小姐站在岛岸边，呼唤他来救她。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['stiːlɪŋ]

What	she	feared	was	clear	enough	,	too	,	for	there	right	behind	her	,	stealing
什么	她	害怕	曾是	清除	足够的	,	也	,	为了	那里	正确的	在后面	她	,	偷窃

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

out	of	the	bushes	,
出去	的	这	灌木丛	,

她所害怕的也显而易见，因为就在她身后，一个身影正从灌木丛中悄悄溜出来。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['mɑːrtn] ['mʌd] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

was	the	man	Martin	Mudd	,	clutching	a	long	,	glittering	knife	in	his	hand	.
曾是	这	男人	马丁	穆德	,	紧握	一个	长的	,	闪闪发光	刀	在	他的	手	.

那个人是马丁·穆德，手里紧紧握着一把长长的、闪闪发光的刀。

[soʊ][ræn][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrfəli] ['vɪvɪd] .

So	ran	the	dream	and	it	was	most	fearfully	vivid	.
所以	跑	这	梦	和	它	曾是	最多	恐惧地	生动	.

梦境就这样展开，而且异常逼真，令人恐惧。

[dɪk] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['klærə][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]

Dick	thought	that	he	shouted	to	Clara	to	throw	herself	into	the	lake	and	he
迪克	想法	那	他	喊叫	到	克拉拉	到	扔	她自己	进入	这	湖	和	他

[wʊd] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

would	pick	her	up	in	the	boat	,
会	挑选	她	向上	在	这	船	,

迪克以为他喊克拉拉跳进湖里，他会用船把她救起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [taɪm] .

for	it	seemed	certain	that	he	could	not	reach	the	shore	in	time	.
为了	它	似乎	肯定	那	他	可以	不是	抵达	这	支撑	在	时间	.

因为他似乎肯定无法及时到达岸边。

['klærə][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [dɪk] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Clara	did	so	and	Dick	threw	all	his	strength	into	the	paddling	and	was
克拉拉	做过	所以	和	迪克	扔	全部	他的	力量	进入	这	划桨	和	曾是

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

getting	along	over	the	water	with	great	rapidity	,
获得	沿着	超过	这	水	和	伟大的	快速	,

克拉拉照做了，迪克也使出浑身力气划水，很快就在水面上飞驰起来。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] [laɪk][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]

when	all	at	once	the	surface	of	the	lake	began	to	boil	like	a	pot	and	the
什么时候	全部	在	一次	这	表面	的	这	湖	开始	到	熬	喜欢	一个	锅	和	这

[ˌpliːsiə'sɔːrəs] [roʊz] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Plesiosaurus	rose	right	alongside	of	the	boat	,
蛇颈龙	玫瑰	正确的	旁边	的	这	船	,

突然间，湖面像沸腾的锅一样翻滚起来，蛇颈龙也浮到了船边。

[meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hed] [ænd; ənd][æz; əz]['klærə] [skriːmd] ,

made	a	dart	at	him	with	its	awful	head	and	as	Clara	screamed	,
制成	一个	镖	在	他	和	它是	可怕	头	和	作为	克拉拉	尖叫	,

它用那可怕的脑袋朝他猛扑过去，克拉拉尖叫起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪts][dʒɔːz] ,

instead	of	catching	him	in	its	jaws	,
反而	的	捕捉	他	在	它是	下颚	,

它没有用利齿咬住他，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wuːnd] [ɪts] [nek] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	creature	wound	its	neck	about	his	body	and	lifted	him	high	in	the	air	.
这	生物	伤口	它是	脖子	关于	他的	身体	和	抬起	他	高的	在	这	空气	.

那怪物用脖子缠住他的身体，把他高高举到空中。

[dɪk] [jeld] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — ['æktʃuəli] [jeld] — [ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

Dick	yelled	for	all	he	was	worth	—	actually	yelled	—	awoke	to	find	himself
迪克	大喊	为了	全部	他	曾是	值得	—	实际上	大喊	—	醒来	到	寻找	他自己

[jelɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['naɪtmer] ,

yelling	and	it	was	no	nightmare	,
大喊	和	它	曾是	不	恶梦	,

迪克使出浑身解数大喊——真的是大喊——醒来发现自己还在大喊大叫，而且这并不是噩梦。

['iːðər] ,
either **,**
任何一个 ,

任何一个，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hiː; hi]
for **something** **thick** **and** **slimy** **was** **twisted** **around** **his** **body** **and** **he**
为了 某物 厚的 和 黏糊糊的 曾是 扭曲 大约 他的 身体 和 他
[wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
was **drawn** **out** **of** **the** **tent** **,**
曾是 绘制 出去 的 这 帐篷 ,

因为他感觉有什么黏糊糊的东西缠住了他的身体，把他拖出了帐篷。

[stɪl] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
still **wrapped** **in** **his** **blanket** **,** **all** **like** **a** **flash** **.**
仍然 包装 在 他的 毯子 , 全部 喜欢 一个 闪光 .

他仍然裹在毯子里，一切都像闪电般发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
It **was** **awful** **.**
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Above **him** **he** **could** **see** **the** **head** **of** **the** **monster** **plainly** **,** **for** **it** **was**
多于 他 他 可以 看 这 头 的 这 怪物 显然 , 为了 它 曾是
[braɪt] ['muːnlaɪt] ;
bright **moonlight** **;**
明亮的 月光 ;

他能清楚地看到头顶上方怪物的头，因为月光很亮；

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ]
he **put** **out** **his** **hands** **and** **tried** **to** **tear** **himself** **free** **from** **that** **awful** **thing**
他 放 出去 他的 双手 和 尝试 到 撕 他自己 自由的 从 那 可怕 事物
,
,
,

他伸出双手，试图挣脱那可怕的东西。

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] ['kæptɪv] .
which **held** **him** **captive** **.**
哪个 握住 他 俘虏 .

他因此被囚禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] ;
It **was** **wet** **and** **slimy** **;**
它 曾是 湿的 和 黏糊糊的 ;

它湿漉漉的，黏糊糊的；

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] ['drægɪŋ] [ɪt'self] ['oʊvər]
looking **down** **he** **could** **see** **the** **huge** **body** **of** **the** **Plesiosaurus** **dragging** **itself** **over**
寻找 向下 他 可以 看 这 巨大的 身体 的 这 蛇颈龙 拖拽 本身 超过
[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [dæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
the **ground** **and** **then** **all** **at** **once** **Charley** **and** **Doctor** **Dan** **came** **running** **out** **of**
这 地面 和 然后 全部 在 一次 查理 和 医生 担 来了 跑步 出去 的
[ðə; ði] [tent] ['ʃaʊtɪŋ] .
the **tent** **shouting** **.**
这 帐篷 喊叫 .

他向下望去，看到巨大的蛇颈龙身躯拖着身子在地上爬行，突然，查理和丹医生大喊着从帐篷里跑了出来。

['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['empti] ['hændɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][let][flai]

Charley	**was**	**empty**	**handed**	**,**	**but**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**had**	**his**	**rifle**	**and**	**let**	**fly**
查理	曾是	空的	递交	,	但	这	一半	-	品种	有	他的	步枪	和	让	飞

[æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nstər] .

at	**the**	**monster**	**.**
在	这	怪物	.

查理两手空空，但那个混血儿手里拿着步枪，向怪物开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɔ:f][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ]

The	**bullet**	**struck**	**it**	**in**	**the**	**side**	**and**	**glanced**	**off**	**as**	**though**	**it**	**had**	**hit**	**a**
这	子弹	击	它	在	这	边	和	瞥了一眼	离开	作为	尽管	它	有	打	一个

[rɑ:k] .

rock	**.**
岩石	.

子弹击中了他的侧面，然后像撞到石头一样擦开了。

[ðə; ði][nekst] [dɪk] [nu:] [ðə; ði] [ˌpli:siə'sɔ:rəs] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pʊld] [ɪts] [nek] [daʊn] ,

The	**next**	**Dick**	**knew**	**the**	**Plesiosaurus**	**slid**	**into**	**the**	**lake**	**and**	**pulled**	**its**	**neck**	**down**	**,**
这	下一个	迪克	知道	这	蛇颈龙	滑行	进入	这	湖	和	拉	它是	脖子	向下	,

迪克下一秒就知道，蛇颈龙滑进了湖里，把脖子垂了下来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər] [pʊr] [dɪk] [æz; əz]['dɑ:ktər][dæn][sent] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**water**	**closing**	**over**	**poor**	**Dick**	**as**	**Doctor**	**Dan**	**sent**	**another**	**shot**	**flying**	**from**	**the**
这	水	结束	超过	贫穷的	迪克	作为	医生	担	发送	其他	射击	飞行	从	这

[ʃɔ:r] .

shore	**.**
支撑	.

海水正向可怜的迪克袭来，丹医生又从岸边开枪射击。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['mɑ:rtn] ['mʌd] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ] [drɑ:p] .

MARTIN	**MUDD**	**HEARS**	**SOMETHING**	**DROP**	**.**
马丁	泥泞	听到	某物	降低	.

马丁·穆德听到什么东西掉下来了。

[dɪk] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .

Dick	**gave**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**.**
迪克	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

迪克认输了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə]

The	**whole**	**thing**	**had**	**struck**	**him**	**so**	**suddenly**	**that**	**he**	**had**	**scarcely**	**time**	**to**
这	所有的	事物	有	击	他	所以	突然	那	他	有	几乎	时间	到

['ri:əlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

realize	**what**	**it**	**all**	**meant**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**lake**	**,**
意识到	什么	它	全部	意思是	什么时候	他	曾是	在	这	湖	,

这一切发生得太突然了，以至于他还没来得及意识到这一切意味着什么，就已经身处湖中了。

[hæf] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [nek] .

half	**crushed**	**in**	**the**	**sinuous**	**folds**	**of**	**that**	**awful**	**neck**	**.**
一半	碎	在	这	蜿蜒	折叠	的	那	可怕	脖子	.

一半被压在那可怕的脖子蜿蜒的褶皱里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

But	**a**	**change**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
但	一个	改变	曾是	关闭	在	手	.

但变革即将到来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænz] ['sekənd] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɑːn][ðə; ði] [nek] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed]

Dr	.	Dan's	second	bullet	struck	the	monster	on	the	neck	,	just	below	the	head
博士	.	丹的	第二	子弹	击	这	怪物	在	这	脖子	,	只是	以下	这	头

.

:

.

丹博士的第二颗子弹击中了怪物的脖子，就在头部下方。

[wʌt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

What	damage	it	did	it	is	impossible	to	say	,
什么	损害	它	做过	它	是	不可能的	到	说	,

它造成的损失难以估量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sʌm; səm][peɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli]

but	it	must	have	caused	the	creature	some	pain	,	for	it	instantly
但	它	必须	有	导致	这	生物	一些	疼痛	,	为了	它	即刻

[ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['dɪks] ['bɑːdi] ,

unwound	itself	from	Dick's	body	,
解开	本身	从	迪克的	身体	,

但这肯定给那怪物带来了一些痛苦，因为它立刻就从迪克的身体上挣脱出来了。

[ðə; ði] [nek] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['boʊə] - ; [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪk]

the	neck	twisting	and	turning	like	a	boa	constrictor's	;	all	in	an	instant	Dick
这	脖子	扭曲	和	转弯	喜欢	一个	蟒蛇	-	;	全部	在	一个	立即的	迪克

[faʊnd] [hɪm'self] [friː] ,

found	himself	free	,
成立	他自己	自由的	,

脖子像蟒蛇一样扭动旋转；就在一瞬间，迪克发现自己挣脱了束缚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [ænd; ənd] [dɪk]

for	the	blanket	was	unwound	by	the	twisting	of	the	Plesiosaurus	and	Dick
为了	这	毯子	曾是	解开	经过	这	扭曲	的	这	蛇颈龙	和	迪克

,

,

,

因为蛇颈龙和迪克扭动身体，毯子被扯开了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , [swæm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

in	his	shirt	and	trousers	and	stocking	feet	,	swam	away	for	dear	life	.
在	他的	衬衫	和	裤子	和	袜	脚	,	游泳	离开	为了	亲爱的	生活	.

他穿着衬衫、裤子和袜子，拼命游开，保命在水里。

[ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	Plesiosaurus	made	no	attempt	to	reach	out	for	him	apparently	,	or	,	if	it
这	蛇颈龙	制成	不	试图	到	抵达	出去	为了	他	显然	,	或者	,	如果	它

[dɪd] ,

did	,
做过	,

蛇颈龙显然没有试图向他伸出手，或者，即使它试图这样做，

[dɪk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][swæm][ɑːn] ,

Dick	knew	nothing	about	it	,	but	he	swam	on	,
迪克	知道	没有什么	关于	它	,	但	他	游泳	在	,

迪克对此一无所知，但他继续游了下去。

[pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] [tiːθ] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][legz] .

possessed	of	the	horrible	fear	of	feeling	those	great	teeth	dug	into	his	legs	.
拥有	的	这	可怕	害怕	的	感觉	那些	伟大的	牙齿	挖	进入	他的	腿	.

他感到无比恐惧，害怕那些巨大的牙齿会咬进他的腿里。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['sɪriəs] .

Nothing	of	the	sort	happened	,	but	something	else	did	,	almost	as	serious	.
没有什么	的	这	种类	发生	,	但	某物	别的	做过	,	几乎	作为	严肃的	.

并没有发生那种事，但却发生了另一件几乎同样严重的事情。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌndərkɜ:rənt] [wɪʧ]

Before	he	knew	it	Dick	found	himself	suddenly	caught	in	some	undercurrent	which
前	他	知道	它	迪克	成立	他自己	突然	捕捉	在	一些	暗流	哪个

[si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] [daʊn] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:]

seemed	to	draw	him	along	with	frightful	rapidity	down	deeper	and	deeper	into
似乎	到	画	他	沿着	和	可怕	快速	向下	更深	和	更深	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

迪克还没反应过来，就发现自己突然被一股暗流卷了起来，这股暗流似乎正以惊人的速度将他拉向湖底深处。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['swɪmər] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Dick	was	a	splendid	swimmer	—	it	would	have	been	difficult	to	find	a
迪克	曾是	一个	灿烂	游泳运动员	—	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个

['betər] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

better	one	in	a	boy	of	his	age	.
更好的	一	在	一个	男生	的	他的	年龄	.

迪克是个出色的游泳运动员——在他这个年纪的男孩中，很难找到比他更优秀的游泳运动员。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [tu:; tə][du:]

He	tried	to	turn	aside	out	of	the	current	to	rise	to	the	surface	—	to	do
他	尝试	到	转动	旁边	出去	的	这	当前的	到	上升	到	这	表面	—	到	做

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] ,

anything	to	escape	that	awful	suction	,
任何事物	到	逃脱	那	可怕	吸	,

他试图转向远离水流的方向，浮出水面——他想尽一切办法摆脱那可怕的吸力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][noʊ][ju:z] .

but	it	was	all	no	use	.
但	它	曾是	全部	不	使用	.

但这一切都无济于事。

['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [rɪ'li:f]

Naturally	he	gave	himself	up	for	lost	and	he	surely	would	have	been	if	relief
自然	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	和	他	一定	会	有	到过	如果	宽慰

[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

had	not	come	in	a	moment	,
有	不是	来	在	一个	片刻	,

他自然而然地认为自己已经失败了，如果不是及时得到解救，他肯定真的会失败。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['dɪks] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

for	all	at	once	Dick's	head	came	up	out	of	the	water	,
为了	全部	在	一次	迪克的	头	来了	向上	出去	的	这	水	,

突然间，迪克的头从水里探了出来。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

although	he	had	sunk	to	a	great	depth	.
虽然	他	有	沉没	到	一个	伟大的	深度	.

尽管他已经沉沦到很深的境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ræn][dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] .

But	the	suction	continued	and	the	current	ran	just	as	swiftly	.
但	这	吸	持续	和	这	当前的	跑	只是	作为	迅速地	.

但吸力依然存在，水流也依然迅猛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

It	was	pitch	dark	.
它	曾是	沥青	黑暗的	.

外面一片漆黑。

[dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Dick	could	not	make	out	where	he	was	,
迪克	可以	不是	制作	出去	在哪里	他	曾是	,

迪克完全不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɑːks] ,

but	the	rushing	of	the	water	seemed	to	be	echoed	back	from	rocks	,
但	这	匆忙	的	这	水	似乎	到	是	回声	后退	从	岩石	,

但奔腾的水声似乎从岩石间回荡而来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [soʊ][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [keɪv]

which	were	close	at	hand	,	so	he	assumed	that	he	must	be	in	some	cave
哪个	是	关闭	在	手	,	所以	他	假定	那	他	必须	是	在	一些	洞穴

.

:

.

由于附近有路标，他认为自己一定是在某个山洞里。

[ɑːn][hiː; hi] [fluː] — [ɑːn] — [ɑːn][fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] .

On	he	flew	—	on	—	on	for	fully	ten	minutes	.
在	他	飞翔	—	在	—	在	为了	完全	十	分钟	.

他继续飞行——一直飞行——足足十分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

He	had	thrown	himself	on	his	back	now	and	was	resting	comfortably
他	有	抛掷	他自己	在	他的	后退	现在	和	曾是	休息	舒适地

[ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] ,

enough	,	but	,
足够的	,	但	,

他现在仰面躺着，休息得相当舒服，但是，

[traɪ][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

try	all	he	would	,	he	could	not	turn	out	of	[	17	]
尝试	全部	他	会	,	他	可以	不是	转动	出去	的	[	-	]

他竭尽全力，却始终无法摆脱[17]

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɜːrənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

that	terrible	current	,	for	he	was	in	the	subterranean	outlet	of	the	lake	,
那	糟糕的	当前的	,	为了	他	曾是	在	这	地下	出路	的	这	湖	,

那股可怕的暗流，因为他当时身处湖泊的地下出口处。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [striːmz] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

one	of	those	underground	streams	often	found	in	the	far	West	.
一	的	那些	地下	溪流	经常	成立	在	这	远的	西方	.

这是西部地区常见的一种地下溪流。

[dɪk] [hæd; həd] [riːd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Dick	had	read	enough	about	them	to	realize	the	situation	,
迪克	有	读	足够的	关于	他们	到	意识到	这	情况	,

迪克对他们的了解足够多，足以明白其中的缘由。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [striːmz] ['nevər]

and	as	he	knew	perfectly	well	that	many	of	these	underground	streams	never
和	作为	他	知道	完美	出色地	那	许多	的	这些	地下	溪流	绝不

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

come	to	the	surface	,
来	到	这	表面	,

他非常清楚，这些地下水流中有很多永远不会流到地表。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

the	**prospect**	**was**	**anything**	**but**	**encouraging**	**.**
这	前景	曾是	任何事物	但	鼓励	.

前景一点也不乐观。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn]

All	**at**	**once**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**current**	**seemed**	**to**	**slacken**	**—**	**a**	**little**	**further**	**on**
全部	在	一次	这	力量	的	这	当前的	似乎	到	放松	—	一个	小的	更远	在

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] [stɪl] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]

it	**grew**	**less**	**still**	**until**	**at**	**last**	**there**	**was**	**scarcely**	**any**	**movement**	**at**	**all**	**and**
它	生长	较少的	仍然	直到	在	最后的	那里	曾是	几乎	任何	移动	在	全部	和

[dʒʌst] [ðen] ,

just	**then**	**,**
只是	然后	,

水流的强度突然减弱了——再往前走一点，水流变得越来越平静，直到最后几乎完全静止，就在这时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

to	**his**	**great**	**joy**	**,**
到	他的	伟大的	喜悦	,

令他无比欣喜的是，

[dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ə'hed] ,

Dick	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**patch**	**of**	**moonlight**	**striking**	**across**	**the**	**water**	**on**	**ahead**	**,**
迪克	捕捉	视线	的	一个	修补	的	月光	引人注目	穿过	这	水	在	前方	,

迪克瞥见前方水面上洒下一束月光。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] , ['drɪpɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

which	**showed**	**him**	**the**	**black**	**,**	**dripping**	**walls**	**of**	**the**	**cave**	**.**
哪个	显示	他	这	黑色的	,	滴落	墙壁	的	这	洞穴	.

这让他看到了洞穴里黑色的、滴着水的墙壁。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**There's**	**an**	**opening**	**there**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	有	一个	开幕	那里	,	”	他	想法	.

“那里有个机会，”他心想。

“ [aɪm] [seɪvd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**saved**	**if**	**I**	**can**	**only**	**get**	**through**	**it**	**.**
“	我是	已保存	如果	我	能	仅有的	得到	通过	它	.

“只要我能挺过这一关，我就得救了。”

[aɪ][mʌst; məst] .

I	**must**	**.**
我	必须	.

我必须这么做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [θruː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

If	**it**	**isn't**	**big**	**enough**	**to**	**let**	**me**	**through**	**I**	**shall**	**give**	**up**	**in**	**despair**	**.**
如果	它	不是	大的	足够的	到	让	我	通过	我	将	给	向上	在	绝望	.

如果它不够大，无法让我通过，我将绝望地放弃。

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] ,

”	**His**	**heart**	**almost**	**stood**	**still**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**this**	**new**	**danger**	**,**
”	他的	心	几乎	站立	仍然	作为	他	想法	的	这	新的	危险	,

想到这个新的危险，他的心跳几乎停止了。

[bʌt; bət][hiː; hi][swæm][ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ]

but	**he**	**swam**	**on**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**was**	**crawling**	**through**	**a**	**narrow**	**opening**
但	他	游泳	在	和	在	一个	片刻	曾是	爬行	通过	一个	狭窄的	开幕

,

,

,

但他继续游，片刻之后便爬过了一个狭窄的缝隙。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,

which	brought	him	out	upon	a	ledge	of	rock	under	some	towering	cliffs	,
哪个	带来	他	出去	之上	一个	壁架	的	岩石	在下面	一些	参天	悬崖	,

这让他来到了一些高耸悬崖下的一块岩石平台上。

[wer] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

where	he	sank	down	too	much	exhausted	to	hold	his	head	up	,
在哪里	他	沉没	向下	也	很多	筋疲力尽的	到	抓住	他的	头	向上	,

他精疲力竭，瘫倒在地，再也抬不起头来。

[ænd; ənd] [leɪ] [soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

and	lay	so	for	several	moments	,
和	躺	所以	为了	一些	时刻	,

就这样躺了一会儿。

[wen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

when	all	at	once	he	was	aroused	by	hearing	a	voice	below	him	say	:
什么时候	全部	在	一次	他	曾是	被唤醒	经过	听力	一个	嗓音	以下	他	说	:

突然，他听到楼下传来一个声音，顿时兴奋起来：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

“	They	are	coming	!
”	他们	是	未来	!

他们来了！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

I	can	see	them	.
我	能	看	他们	.

我能看到他们。

[its] [dʒʌst] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] . ”

It's	just	Bill	and	the	girl	.	”
它是	只是	账单	和	这	女孩	.	”

只有比尔和那个女孩。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['nʌθɪŋ] — [hoʊld][ɑːn] !

“	Ah	,	but	I	can't	see	nothing	—	hold	on	!
”	啊	,	但	我	不能	看	没有什么	—	抓住	在	!

“啊，可是我什么也看不见——等等！”

[aɪm] ['laɪɪŋ] .

I'm	lying	.
我是	说谎	.

我在撒谎。

[aɪ][duː] [siː] [ðem; ðəm] .

I	do	see	them	.
我	做	看	他们	.

我看到了。

[jes] , [its] [dʒʌst] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , ['mɪstər] . ['mʌd] .

Yes	,	it's	just	Bill	and	the	girl	,	as	sure	as	fate	,	Mr	.	Mudd	.
是的	,	它是	只是	账单	和	这	女孩	,	作为	当然	作为	命运	,	先生	.	穆德	.

是的，穆德先生，这完全是命中注定，只有比尔和那个女孩。

” [ðə; ði] [prə'naʊnsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [pʊt] [dɪk] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ['ɪnstəntli] .

”	The	pronouncing	of	the	name	put	Dick	on	the	alert	instantly	.
”	这	发音	的	这	姓名	放	迪克	在	这	警报	即刻	.

“听到这个名字，迪克立刻警觉起来。”

[ðə; ði] [tuː] [men] , [huː'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

The	two	men	,	whoever	they	might	be	,
这	二	男人	,	谁	他们	可能	是	,

这两个人，不管他们是谁，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

seemed	to	be	just	below	the	ledge	upon	which	he	was	resting	.
似乎	到	是	只是	以下	这	壁架	之上	哪个	他	曾是	休息	.

似乎就在他休息的岩架下方。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

He	crawled	to	the	edge	and	looked	down	.
他	爬行	到	这	边缘	和	看起来	向下	.

他爬到边缘，向下望去。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Now	,	for	the	first	time	,	he	perceived	his	true	situation	.
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	感知	他的	真的	情况	.

现在，他第一次真正看清了自己的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	had	come	out	on	the	side	of	the	mountain	.
他	有	来	出去	在	这	边	的	这	山	.

他从山边走了出来。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] , [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] ,

Far	below	him	lay	the	sand	hills	,	bathed	in	moonlight	,
远的	以下	他	躺	这	沙	丘陵	,	洗澡	在	月光	,

在他脚下很远的地方是沙丘，沐浴在月光下。

[ɪk'stendɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

extending	off	in	the	distance	as	far	as	he	could	see	,
扩展	离开	在	这	距离	作为	远的	作为	他	可以	看	,

一直延伸到他视线尽头的远方，

[waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] ,

while	directly	at	his	feet	ran	a	narrow	trail	,
尽管	直接地	在	他的	脚	跑	一个	狭窄的	踪迹	,

在他脚边，有一条狭窄的小径。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['waɪndɪŋ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃelf] .

which	seemed	to	go	winding	higher	up	the	mountain	,	passing	under	the	shelf	.
哪个	似乎	到	去	绕线	更高	向上	这	山	,	通过	在下面	这	架子	.

它似乎蜿蜒向上，穿过山脊下方。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn]['hɔːrsɪz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Away	down	the	trail	he	could	see	two	figures	mounted	upon	horses	making	their
离开	向下	这	踪迹	他	可以	看	二	数据	安装	之上	马匹	制作	他们的

[weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

way	up	the	mountainside	,
方式	向上	这	山坡	,

沿着小路往下看，他看到有两个骑着马的人影正往山上走。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men]

but	he	could	not	,	from	his	position	,	make	out	just	where	the	two	men
但	他	可以	不是	,	从	他的	位置	,	制作	出去	只是	在哪里	这	二	男人

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

were	standing	,
是	常设	,

但他从自己的位置无法看清那两个人究竟站在哪里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

although	he	could	hear	their	voices	plain	enough	.
虽然	他	可以	听到	他们的	声音	清楚的	足够的	.

虽然他能很清楚地听到他们的声音。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði][mæn]['mɑːrtn] ['mʌd] ?

Was	**it**	**really**	**the**	**man**	**Martin**	**Mudd**	**?**
曾是	它	真的	这	男人	马丁	穆德	?

真的是马丁·穆德吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [driːmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

It	**seemed**	**so**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**have**	**dreamed**	**about**	**him**	**and**	**that**	**his**
它	似乎	所以	奇怪的	那	他	应该	有	梦见	关于	他	和	那	他的

[driːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ['pɑːrʃəli] [truː] [laɪk] [ðɪs] .

dream	**should**	**come**	**out**	**partially**	**true**	**like**	**this**	**.**
梦	应该	来	出去	部分	真的	喜欢	这	.

他梦到他，而且梦境竟然部分成真，这感觉太奇怪了。

[dɪk] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

Dick	**craned**	**his**	**neck**	**over**	**the**	**rock**	**as**	**far**	**as**	**he**	**dared**	**,**
迪克	起重机	他的	脖子	超过	这	岩石	作为	远的	作为	他	敢于	,

迪克尽可能地伸长脖子，越过岩石向外看去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][læst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

catching	**sight**	**of**	**the**	**men**	**at**	**last**	**as**	**they**	**stood**	**there**	**leaning**	**against**	**the**
捕捉	视线	的	这	男人	在	最后的	作为	他们	站立	那里	倾斜	反对	这

[wɔːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ledʒ] .

wall	**directly**	**underneath**	**the**	**overhanging**	**ledge**	**.**
墙	直接地	下	这	悬垂	壁架	.

终于看到了那几个人，他们正倚靠在悬崖下方的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrtn] ['mʌd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**Martin**	**Mudd**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
它	曾是	马丁	穆德	,	当然	足够的	.

果然是马丁·穆德。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**moon**	**shone**	**directly**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**,**	**although**	**the**	**glance**	**was**	**a**
这	月亮	闪耀	直接地	之上	他	,	和	,	虽然	这	瞥一眼	曾是	一个

[briːf] [wʌn] ,

brief	**one**	**,**
简短的	一	,

月光直射在他身上，虽然只是短暂的一瞥，

[dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] .

Dick	**could**	**see**	**him**	**plainly**	**.**
迪克	可以	看	他	显然	.

迪克能清楚地看到他。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [kwɪk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['lɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['mʌd] [hæd; həd]

He	**pulled**	**back**	**quick**	**and**	**crouched**	**upon**	**the**	**rock**	**,**	**listening**	**,**	**for**	**Mudd**	**had**
他	拉	后退	快的	和	蹲着	之上	这	岩石	,	聆听	,	为了	穆德	有

[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈgen] .

begun	**to**	**talk**	**again**	**.**
开始	到	讲话	再次	.

他迅速后退，蹲在岩石上，侧耳倾听，因为穆德又开始说话了。

“ [jes] , ['toʊni] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	**Yes**	**,**	**Tony**	**,**	**”**	**he**	**was**	**saying**	**,**
“	是的	,	托尼	,	”	他	曾是	说	,

“是的，托尼，”他说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [truː]
“ this is a case of revenge upon the old man in part and a case of true
“ 这 是 一个 案件 的 复仇 之上 这 老的 男人 在 部分 和 一个 案件 的 真的
[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] .
love for the other part .
爱 为了 这 其他 部分 .

“这其中一部分是对老人的报复，另一部分则是真爱的体现。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['luːni] ,
You may think me looney ,
你 可能 思考 我 疯子 ,

你或许认为我疯了，

[bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['klærə] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd]
but I actually have fallen in love with Clara Eglinton and I am determined
但 我 实际上 有 倒下 在 爱 和 克拉拉 埃格林顿 和 我 是 决定
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] . ”
to make her my wife . ”
到 制作 她 我的 妻子 . ”

但我确实爱上了克拉拉·埃格林顿，我决心要娶她为妻。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] [kən'siːld] ['toʊni] .
“ Ha ! Ha ! Ha ! ” laughed the concealed Tony .
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 暗 托尼 .

“哈哈哈哈！”藏在暗处的托尼大笑起来。

“ [jʊr; jər] [waɪf] !
“ Your wife !
“ 你的 妻子 !

“你的妻子！”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .
Why , she might as well be the wife of a coyote .
为什么 , 她 可能 作为 出色地 是 这 妻子 的 一个 郊狼 .

她简直就像是郊狼的妻子。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ”
Ho ! Ho ! Ho ! ”
何 ! 何 ! 何 ! ”

嚯！嚯！嚯！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['pɪdʒɪn] - ['brestid] ['tendərfʊt] ! ” [kraɪd] ['mʌd] .
“ What do you mean , you pigeon - breasted tenderfoot ! ” cried Mudd .
“ 什么 做 你 意思是 , 你 鸽子 - 胸部 嫩脚 ! ” 哭 穆德 .

“你这胸脯扁平的菜鸟，什么意思！”穆德喊道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
“ I'd have you to understand I am about to come into a fortune .
“ ID 有 你 到 理解 我 是 关于 到 来 进入 一个 财富 .

“我想让你们明白，我即将继承一大笔遗产。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [dɪk] ['dærəlz] [hɑːrt] [aɪ] [kə'lekt] $10 , - .
As soon as I put a knife into Dick Darrell's heart I collect $10 , 000 .
作为 很快 作为 我 放 一个 刀 进入 迪克 达雷尔的 心 我 收集 $10 , - .

我只要把刀插进迪克·达雷尔的心脏，就能拿到 10,000 美元。

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Put that in your pipe and smoke it .
放 那 在 你的 管道 和 抽烟 它 .

把它放进烟斗里抽吧。

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ɪn'diːd] .

Call	**me**	**a**	**coyote**	**,**	**indeed**	**.**
称呼	我	一个	郊狼	,	的确	.

请把我比作郊狼吧。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Dick**	**was**	**lost**	**in**	**amazement**	**.**
"	迪克	曾是	丢失的	在	惊愕	.

迪克惊愕不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

For	**the**	**life**	**of**	**him**	**he**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
为了	这	生活	的	他	他	不能	想象	什么	它	全部	意思是	.

他怎么也想不明白这一切意味着什么。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

"	**Who**	**in**	**the**	**world**	**wants**	**me**	**out**	**of**	**the**	**way**	**?**
"	WHO	在	这	世界	想要	我	出去	的	这	方式	?

"到底是谁想让我离开？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	**he**	**thought**	**again**	**and**	**again**	**,**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**still**	**further**	**conversation**
"	他	想法	再次	和	再次	,	作为	他	听着	到	仍然	更远	对话

[ə'baʊt] [maɪnz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ,

about	**mines**	**and**	**mining**	**,**
关于	矿井	和	矿业	,

他一边听着关于矿山和采矿的继续谈话，一边反复思考着。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

which	**did**	**not**	**interest**	**him**	**at**	**all**	**.**
哪个	做过	不是	兴趣	他	在	全部	.

他对此毫无兴趣。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][treɪl] .

All	**this**	**time**	**the**	**two**	**figures**	**on**	**the**	**horses**	**were**	**coming**	**steadily**	**on**	**up**	**the**	**trail**	**.**
全部	这	时间	这	二	数据	在	这	马匹	是	未来	稳步	在	向上	这	踪迹	.

这时，骑马的两个人影正沿着小路稳步前进。

['mʌd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [glæs] ,

Mudd	**was**	**evidently**	**watching**	**through**	**a**	**night**	**glass**	**,**
穆德	曾是	显然	观看	通过	一个	夜晚	玻璃	,

穆德显然是在透过夜视镜观察。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪsti] .

for	**once**	**he**	**made**	**a**	**remark**	**about**	**its**	**being**	**misty**	**.**
为了	一次	他	制成	一个	评论	关于	它是	存在	蒙蒙	.

他破天荒地提到了雾气。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

At	**last**	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**:**
在	最后的	他	突然	惊呼	:

最后他突然惊呼道：

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	**Here**	**they**	**are**	**.**
"	这里	他们	是	.

"它们就在这里。"

[leɪ] [loʊ] , ['toʊni] .

Lay	**low**	**,**	**Tony**	**.**
莱	低的	,	托尼	.

低调点，托尼。

[juː; jʊ][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siːz] [bɪl] .
You **jump** **in** **and** **pretend** **to** **seize** **Bill** **.**
你 跳 在 和 假装 到 抢占 账单 .

你跳进去假装抓住比尔。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
I'll **take** **care** **of** **the** **girl** **.**
患病的 拿 关心 的 这 女孩 .

我会照顾好这个女孩。

" [dɪk] [stʊd] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
" **Dick** **stood** **up** **,** **clutching** **a** **heavy** **stone** **in** **each** **hand** **.**
" 迪克 站立 向上 , 紧握 一个 重的 石头 在 每个 手 .

迪克站了起来，两只手里各抓着一块沉重的石头。

" [hɔːlt] , [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['toʊni] ,
" **Halt** **,** **there** **!** **"** **shouted** **Tony** **,**
" 停止 , 那里 ! " 喊叫 托尼 ,

"站住！"托尼喊道。

['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hɔːrs] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
suddenly **springing** **out** **of** **his** **concealment** **as** **the** **forward** **horse** **came** **around** **the**
突然 弹簧 出去 的 他的 隐蔽 作为 这 向前 马 来了 大约 这
[tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .
turn **in** **the** **rocks** **.**
转动 在 这 岩石 .

当前面的马绕过岩石弯道时，他突然从藏身之处跳了出来。

" [mɪs] ['klærə] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] , " [sed] ['mɑːrtn] ['mʌd] , ['ɔːlsoʊ] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [vjuː] .
" **Miss** **Clara** **,** **your** **most** **obedient** **,** **"** **said** **Martin** **Mudd** **,** **also** **stepping** **out** **into** **view** **.**
" 错过 克拉拉 , 你的 最多 听话 , " 说 马丁 穆德 , 还 步进 出去 进入 看法 .

"克拉拉小姐，你最听话的侍女，"马丁·穆德说着，也走了出来。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,
" **Sorry** **to** **detain** **you** **on** **your** **way** **to** **join** **your** **father** **at** **the** **mine** **,**
" 对不起 到 扣留 你 在 你的 方式 到 加入 你的 父亲 在 这 矿 ,

"很抱歉耽误您去矿上和父亲会合的路。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but **I** **have** **a** **little** **business** **to** **transact** **with** **you** **.**
但 我 有 一个 小的 商业 到 办理 和 你 .

但我还有件小事要跟你谈。

" [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] .
" **The** **girl** **screamed** **.**
" 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

[bɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['θretnɪŋ] ,
Bill **pretended** **to** **resist** **and** **did** **some** **threatening** **,**
账单 假装 到 抵抗 和 做过 一些 威胁 ,

比尔假装反抗，并进行了一番威胁。

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['toʊni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but **yielded** **to** **Tony** **without** **a** **struggle** **just** **the** **same** **.**
但 产生 到 托尼 没有 一个 斗争 只是 这 相同的 .

但最终还是毫不抵抗地向托尼屈服了。

" [get] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] , " [kraɪd] ['mʌd] .
" **Get** **off** **the** **horse** **,** **"** **cried** **Mudd** **.**
" 得到 离开 这 马 , " 哭 穆德 .

"下马！"穆德喊道。

“ [naʊ] , [ðen] , [noʊ] ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
“ Now , then , no nonsense , my dear ; you are in my power .
” 现在 , 然后 , 不 废话 , 我的 亲爱的 ; 你 是 在 我的 力量 .

“好了，别胡闹了，亲爱的；你现在在我的掌控之中。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [drɑːps][aɪ] — — ”
Unless something drops I — — ”
除非 某物 滴 我 — — ”

除非有什么东西掉下来——”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
“ Here it is , ” cried a voice above them ,
” 这里 它 是 , ” 哭 一个 嗓音 多于 他们 ,

“就是它了！”上方传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [dɪk] ['dærəl] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn]
and Dick Darrell jumped down from the shelf above still clutching the stones in
和 迪克 达雷尔 跳了起来 向下 从 这 架子 多于 仍然 紧握 这 石头 在
[hɪz; ɪz][hændz] . [-]
his hands . [18]
他的 双手 . [-]

迪克·达雷尔从上面的架子上跳了下来，手里仍然紧紧抓着石头。[18]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['kæptʃərd] [baɪ] ['mʌd] .
CAPTURED BY MUDD .
捕获 经过 泥泞 .

被 MUDD 捕获。

“ [greɪt] ['gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

[ðə; ði] ['dærəl] [bɔɪ] ! ” [gɑːspt] ['mɑːrtn] ['mʌd] , [æz; əz] [dɪk] ['boʊldli] [feɪst] [ðə; ði] [θriː] [men] .
The Darrell boy ! ” gasped Martin Mudd , as Dick boldly faced the three men .
这 达雷尔 男生 ! ” 倒吸一口气 马丁 穆德 , 作为 迪克 大胆地 面对 这 三 男人 .

“达雷尔家的那小子！”马丁·穆德惊呼道，迪克则大胆地面对着这三个人。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] !
Oh , save me from this fellow !
哦 , 节省 我 从 这 同伴 !

哦，救救我，别再跟这家伙作对了!

” [skriːmd] ['klærə] .
” screamed Clara .
” 尖叫 克拉拉 .

“克拉拉尖叫道。”

[dɪk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [flai] .
Dick threw up his right hand and let one of the stones fly .
迪克 扔 向上 他的 正确的 手 和 让 一 的 这 石头 飞 .

迪克举起右手，扔出一块石头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['mɑːrtn] ['mʌd] [keɪm] [nɪr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] .

That	was	the	time	Martin	Mudd	came	near	seeing	his	finish	.
那	曾是	这	时间	马丁	穆德	来了	靠近	看到	他的	结束	.

那次马丁·穆德离终点线越来越近了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hed] .

If	he	had	not	dodged	the	stone	he	would	have	got	it	alongside	the	head	.
如果	他	有	不是	躲避	这	石头	他	会	有	得到	它	旁边	这	头	.

如果他没躲开石头，石头就会砸到他的头上。

[dɪk] ['fɑːloʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊn] ,

Dick	followed	up	with	the	other	stone	,
迪克	随后	向上	和	这	其他	石头	,

迪克接着又放了另一块石头。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [faɪt] ['toʊni]

but	that	was	a	miss	also	and	before	he	could	show	any	further	fight	Tony
但	那	曾是	一个	错过	还	和	前	他	可以	展示	任何	更远	斗争	托尼

[ænd; ənd] [bɪl] ['strʌθəz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Bill	Struthers	rushed	upon	him	.
和	账单	斯特鲁瑟斯	匆忙	之上	他	.

但这也没能阻止他，还没等他进一步反抗，托尼和比尔·斯特鲁瑟斯就冲向了他。

[ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] ['despərət] [ðen] .

The	case	looked	desperate	then	.
这	案件	看起来	绝望的	然后	.

当时看来，这起案件形势十分危急。

['klærə] ['ɛglɪntən] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Clara	Eglinton	,	terribly	frightened	,	urged	her	horse	on	up	the	hill	.
克拉拉	埃格林顿	,	可怕	害怕	,	敦促	她	马	在	向上	这	爬坡道	.

克拉拉·埃格林顿吓坏了，催马往山上跑。

“ [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Don't	kill	him	!
“	不	杀	他	!

“别杀他！”

[hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ['toʊni] !

Hold	him	till	I	come	back	,	Tony	!
抓住	他	直到	我	来	后退	,	托尼	!

托尼，帮我扶住他，等我回来！

” ['ʃaʊtɪd] ['mʌd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] .

”	shouted	Mudd	,	starting	up	the	trail	after	the	horse	.
”	喊叫	穆德	,	开始	向上	这	踪迹	后	这	马	.

“穆德喊道，然后沿着小路追着马跑了上去。”

“ [jes] , [hoʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [dɪk] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

“	Yes	,	hold	me	if	you	can	get	me	!	”	cried	Dick	,	whipping	out	his	revolver	.
“	是的	,	抓住	我	如果	你	能	得到	我	!	”	哭	迪克	,	鞭打	出去	他的	左轮手枪	.

“是的，有本事就抓住我！”迪克喊道，同时掏出了他的左轮手枪。

“ [naʊ] , [ðen] , [sloʊp] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] !

“	Now	,	then	,	slope	,	you	scoundrels	!
“	现在	,	然后	,	坡	,	你	无赖	!

“那么，你们这些卑鄙无耻的家伙！”

[sloʊp] [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

Slope	or	I'll	make	short	work	of	you	both	.
坡	或者患病的	制作	短的	工作	的	你	两个都	.

要么乖乖听话，要么我就短时间内解决掉你们两个。

" [ðə; ði] [men] [dɑːdʒd] [bæk] .
" **The men dodged back .**
" 这 男人 躲避 后退 .

男人们向后躲闪。

[bɪl] ['strʌθəz] ['vɔːltɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['klæʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
Bill Struthers vaulted upon his horse and clashed away up the trail .
账单 斯特鲁瑟斯 拱形 之上 他的 马 和 冲突 离开 向上 这 踪迹 .

比尔·斯特鲁瑟斯跃上马背，沿着小路疾驰而去。

" ['kaʊədz] ! " [snaːrld] ['toʊni] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Cowards ! " snarled Tony , throwing up his hands .**
" 懦夫 ! " 纠缠 托尼 , 投掷 向上 他的 双手 .

"懦夫！"托尼怒吼道，同时举起了双手。

" [aɪ] [sə'rendər] , [jʌŋ] ['felər] .
" **I surrender , young feller .**
" 我 投降 , 年轻的 伙计 .

"我投降了，年轻人。"

[ðeɪ] [-]
They [19]
他们 [-]

他们[19]

[hæv; həv] [bəuθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
have both deserted me .
有 两个都 荒凉的 我 .

他们都抛弃了我。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ækt] [ə'loʊn] . "
I'm not going to do this act alone . "
我是 不是 去 到 做 这 行为 独自的 . "

我不会独自完成这件事。

" [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [gʌn] , [ðen] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [naɪf] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] , "
" **Throw down your gun , then , and your knife , too , if you have one , "**
" 扔 向下 你的 枪 , 然后 , 和 你的 刀 , 也 , 如果 你 有 一 , "
[ri'tɔːtid] [dɪk] .
retorted Dick .
反驳 迪克 .

"那就把你的枪扔掉，如果你有刀的话，也把它扔掉，"迪克反驳道。

" [aɪ] [dəunt] [trʌst] [jʊr; jər] [kaɪnd] .
" **I don't trust your kind .**
" 我 不 相信 你的 种类 .

我不信任你们这种人。

" ['toʊni] [flʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] ['dɪks] [fiːt] .
" **Tony flung a revolver at Dick's feet .**
" 托尼 扔 一个 左轮手枪 在 迪克的 脚 .

托尼把一把左轮手枪扔到了迪克的脚边。

" [naʊ] [ðə; ði] [naɪf] . "
" **Now the knife . "**
" 现在 这 刀 . "

"现在是刀。"

" [heɪnt] [gɑːt] [wʌn] . "
" **Hain't got one . "**
" 没有 得到 一 . "

"他一个也没有。"

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] .
“ I know better .
” 我 知道 更好的 .

“我心里明白。”

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Throw it down or I'll make a finish of you — do you hear ?
扔 它 向下 或者患病的 制作 一个 结束 的 你 — 做 你 听到 ?

把它扔下来，否则我就完蛋——听到了吗?

” ['toʊni] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .
” Tony pulled out a long knife and flung it upon the ground by the revolver .
” 托尼 拉 出去 一个 长的 刀 和 扔 它 之上 这 地面 经过 这 左轮手枪 .

“托尼拔出一把长刀，扔到左轮手枪旁边的地上。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [dɪk] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
as Dick stooped to pick them up he improved the opportunity to take to
作为 迪克 弯腰 到 挑选 他们 向上 他 改进 这 机会 到 拿 到
[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
his heels and run like a deer up the trail .
他的 高跟鞋 和 跑步 喜欢 一个 鹿 向上 这 踪迹 .

迪克弯腰去捡它们的时候，给了他一个绝佳的机会，让他可以拔腿就跑，像鹿一样沿着小路飞奔。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [swiːt] [lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊədz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
“ By gracious , they are a sweet lot of cowards ! ” exclaimed Dick .
” 经过 亲切 , 他们 是 一个 甜的 很多 的 懦夫 ! ” 惊呼 迪克 .

“我的天哪，他们真是一群可爱的懦夫！”迪克惊呼道。

“ ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər] ['iːkwəl] .
“ Never saw their equal .
” 绝不 锯 他们的 平等的 .

“从未见过能与他们匹敌的人。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] , [ðoʊ] ?
What in the world shall I do about that girl , though ?
什么 在 这 世界 将 我 做 关于 那 女孩 , 尽管 ?

我到底该拿那个女孩怎么办呢?

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] .
Strange that I should meet her again away out here .
奇怪的 那 我 应该 见面 她 再次 离开 出去 这里 .

真奇怪，我竟然会在这里——远方——再次遇见她。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I can't imagine what it means .
我 不能 想象 什么 它 方法 .

我无法想象这意味着什么。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
” He was hurrying along up the trail as these thoughts flashed over him ,
” 他 曾是 匆忙 沿着 向上 这 踪迹 作为 这些 想法 闪光灯 超过 他 ,

“他一边沿着小路匆匆赶路，一边思绪万千。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dezətɪŋ] ['klærə] ['ɛglɪntən] ,
for he had no notion of deserting Clara Eglinton ,
为了 他 有 不 概念 的 逃兵 克拉拉 埃格林顿 ,

因为他根本没有想过要抛弃克拉拉·埃格林顿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	the	fact	that	she	had	deserted	him	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	荒凉的	他	.

尽管她已经抛弃了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈhed] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [tuː] ,

There	was	evidently	trouble	ahead	for	himself	,	too	,
那里	曾是	显然	麻烦	前方	为了	他自己	,	也	,

显然，他自己也将面临麻烦。

[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈmʌd] .

unless	he	could	keep	out	of	the	way	of	the	man	Mudd	.
除非	他	可以	保持	出去	的	这	方式	的	这	男人	穆德	.

除非他能避开穆德这个人。

[mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] ,

More	puzzled	than	ever	to	know	what	it	all	meant	,
更多的	困惑	比	曾经	到	知道	什么	它	全部	意思是	,

我比以往任何时候都更加困惑，不知道这一切到底意味着什么。

[dɪk] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,

Dick	made	the	best	time	he	could	up	the	trail	,
迪克	制成	这	最好的	时间	他	可以	向上	这	踪迹	,

迪克尽其所能，以最快的速度沿着小路向上攀登。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk]

but	his	wet	clothes	seemed	to	hold	him	back
但	他的	湿的	衣服	似乎	到	抓住	他	后退

但他湿漉漉的衣服似乎阻碍了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [soʊ] [sloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	never	run	so	slow	as	he	was
和	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	跑步	所以	慢的	作为	他	曾是

[ˈrʌnɪŋ] [naʊ] .

running	now	.
跑步	现在	.

他觉得自己从来没有跑得这么慢过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [əˈpɑːn][ðə; ði]

For	a	few	moments	he	could	hear	the	clatter	of	the	horses	'	hoofs	upon	the
为了	一个	很少	时刻	他	可以	听到	这	哒	的	这	马匹	-	蹄子	之上	这

[ˈstoʊni] [treɪl] [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈmʌd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

stony	trail	and	once	he	heard	Mudd	give	a	shout	.
石质的	踪迹	和	一次	他	听到	穆德	给	一个	喊	.

他听到马蹄踏在石子路上的咔哒声，持续了一会儿，还听到穆德的一声喊叫。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] — [ðer; ðər] [siːmd]

Then	,	after	a	few	moments	of	silence	,	other	horses	were	heard	—	there	seemed
然后	,	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	其他	马匹	是	听到	—	那里	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	be	several	of	them	.
到	是	一些	的	他们	.

然后，在短暂的沉默之后，又听到了其他马匹的叫声——似乎有好几匹马。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	the	sounds	suddenly	died	away	and	all	was	still	.
然后	这	声音	突然	死亡	离开	和	全部	曾是	仍然	.

随后声音突然消失，一切都安静了下来。

[dɪk] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pərˈplekst] .

Dick	followed	on	,	a	good	deal	perplexed	.
迪克	随后	在	,	一个	好的	交易	困惑	.

迪克接着说道，一脸困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	no	idea	where	the	trail	was	going	to	lead	him	,
他	有	不	主意	在哪里	这	踪迹	曾是	去	到	带领	他	,

他完全不知道这条路会把他引向何方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd][lændz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [wel] [ə'wer] [ðæt][tuː; tə]

but	he	knew	enough	about	the	Bad	Lands	to	be	quite	well	aware	that	to
但	他	知道	足够的	关于	这	坏的	土地	到	是	相当	出色地	意识到的	那	到

[biː; bi][lɔːst][ɪn][ðem; ðəm] [ment] ['sɪmpli] [deθ] .

be	lost	in	them	meant	simply	death	.
是	丢失的	在	他们	意思是	简单地	死亡	.

但他对荒地足够了解，很清楚迷失在荒地里就意味着死亡。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns][ə'vɔɪd] [ðiːz] ['drɪri] [weɪsts] .

Even	the	Indians	avoid	these	dreary	wastes	.
甚至	这	印度人	避免	这些	凄凉	废物	.

就连印度人也避开这些荒凉的废料。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [west] ['dɑːktər][dæn][hæd; həd][toʊld]

For	a	hundred	miles	east	and	twice	as	much	west	Doctor	Dan	had	told
为了	一个	百	英里	东方	和	两次	作为	很多	西方	医生	担	有	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

him	that	there	was	not	a	ranch	or	a	house	of	any	kind	and	it	was
他	那	那里	曾是	不是	一个	牧场	或者	一个	房子	的	任何	种类	和	它	曾是

[dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [nɔːrθ] ,

just	as	bad	if	he	went	north	,
只是	作为	坏的	如果	他	去	北	,

丹医生告诉他，往东一百英里，往西两倍的距离内，都没有牧场或房屋，往北走情况也一样糟糕。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] .

as	he	seemed	to	be	going	now	.
作为	他	似乎	到	是	去	现在	.

他现在似乎要走了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɛglɪntən] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][traɪ]

“ If	it	wasn't	for	Miss	Eglinton	I	would	go	straight	down	the	mountain	and	try
“ 如果	它	不是	为了	错过	埃格林顿	我	会	去	直的	向下	这	山	和	尝试

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ][ðə; ði][treɪl][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

to	get	back	to	camp	by	the	trail	we	followed	,
到	得到	后退	到	营	经过	这	踪迹	我们	随后	,

“如果不是埃格林顿小姐，我就会直接下山，然后沿着我们走的那条小路返回营地。”

” [θɔːt] [dɪk] ,

”	thought	Dick	,
”	想法	迪克	,

迪克心想：

“ [jet] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] .

“ yet	I	can't	run	away	and	leave	the	poor	girl	in	the	hands	of	those	scoundrels	.
“ 然而	我	不能	跑步	离开	和	离开	这	贫穷的	女孩	在	这	双手	的	那些	无赖	.

“但我不能逃走，把可怜的女孩留给那些恶棍。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['enihaʊ] ?

What	in	the	world	shall	I	do	,	anyhow	?
什么	在	这	世界	将	我	做	,	无论如何	?

我到底该怎么办呢?

[aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

I'm	blest	if	I	know	.
我是	祝福	如果	我	知道	.

如果我知道，那真是我的福气。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] ,
" He pushed on for a short distance further ,
" 他 推动 在 为了 一个 短的 距离 更远 ,

他又向前走了一小段距离，

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kænjən] [wer] [ðə; ði] [klɪfs] ['taʊərd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
passing into a dark canyon where the cliffs towered on either side of him .
通过 进入 一个 黑暗的 峡谷 在哪里 这 悬崖 高耸 在 任何一个 边 的 他 .

他进入了一个黑暗的峡谷，两侧是高耸的悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hɪr] , ['iːðər] .
There was nothing to be seen or heard of the horses here , either .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 或者 听到 的 这 马匹 这里 , 任何一个 .

这里既看不到马，也听不到马的踪影。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] .
They seemed to have utterly vanished .
他们 似乎 到 有 完全地 消失了 .

他们似乎彻底消失了。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [led] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]
With many windings the canyon led off up the mountain ; it was broken by
和 许多 绕组 这 峡谷 引领 离开 向上 这 山 ; 它 曾是 破碎的 经过
[krɔːs] ['kænjənz] ,
cross canyons ,
叉 峡谷 ,

峡谷蜿蜒曲折地向上延伸，途中还穿插着许多横向峡谷。

[dɑːrk] , ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] ['evri] [fjuː] [jaːdz] .
dark , narrow passages opening off every few yards .
黑暗的 , 狭窄的 段落 开幕 离开 每一个 很少 码 .

每隔几码就有一个昏暗狭窄的通道。

[dɪk] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊpləs] ,
Dick soon saw that the case was absolutely hopeless ,
迪克 很快 锯 那 这 案件 曾是 绝对地 绝望 ,

迪克很快意识到这个案子完全没有希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kænjənz] .
for the horses might have taken to any of these canyons .
为了 这 马匹 可能 有 已采取 到 任何 的 这些 峡谷 .

因为马匹可能已经进入了这些峡谷中的任何一个。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mɑːrtn] ['mʌd] [ænd; ənd]['toʊni][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
He came to the conclusion that Martin Mudd and Tony must have had
他 来了 到 这 结论 那 马丁 穆德 和 托尼 必须 有 有
['hɔːrsɪz] [kən'siːld] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ]
horses concealed near by and had mounted them when they started away
马匹 暗 靠近 经过 和 有 安装 他们 什么时候 他们 开始 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
from the scene of the fight .
从 这 场景 的 这 斗争 .

他得出结论，马丁·穆德和托尼一定在附近藏了马，并在离开打斗现场时骑上了马。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][læst] .
" This won't do , " exclaimed Dick , stopping short at last .
" 这 惯于 做 , " 惊呼 迪克 , 停止 短的 在 最后的 .

“这样不行，”迪克突然停住，喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
" I must go back .
" 我 必须 去 后退 .

我必须回去。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get]

I	must	go	straight	down	to	the	foot	of	the	mountain	and	try	to	get
我	必须	去	直的	向下	到	这	脚	的	这	山	和	尝试	到	得到

[bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['dɑːktər][dæn][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] .

back	to	camp	and	rely	upon	Doctor	Dan	to	help	me	find	that	girl	.
后退	到	营	和	依靠	之上	医生	担	到	帮助	我	寻找	那	女孩	.

我必须直接下到山脚下，想办法回到营地，然后依靠丹医生帮我找到那个女孩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [rɪ'zɑːlv] , [noʊ] [daʊt] ,

"	This	was	a	wise	resolve	,	no	doubt	,
"	这	曾是	一个	明智的	解决	,	不	怀疑	,

“这无疑是一个明智的决定。”

[bʌt; bət] [dɪk] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kwaɪt]

but	Dick	soon	found	that	it	was	one	thing	to	come	to	it	and	quite
但	迪克	很快	成立	那	它	曾是	一	事物	到	来	到	它	和	相当

[ə'nʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

another	to	carry	it	out	.
其他	到	携带	它	出去	.

但迪克很快发现，想到这件事是一回事，去做这件事又是另一回事。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns]

He	calculated	that	he	was	about	three	hundred	yards	away	from	the	entrance
他	计算	那	他	曾是	关于	三	百	码	离开	从	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [bæk] ,

of	the	canyon	and	he	expected	to	spend	five	or	ten	minutes	getting	back	,
的	这	峡谷	和	他	预期的	到	花费	五	或者	十	分钟	获得	后退	,

他估算自己距离峡谷入口大约还有三百码，预计返回需要五到十分钟。

[bʌt; bət] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['twenti] , [hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['taʊərɪŋ]

but	,	after	he	had	walked	twenty	,	he	still	found	himself	between	those	towering
但	,	后	他	有	步行	二十	,	他	仍然	成立	他自己	之间	那些	参天

[wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

walls	of	rock	,
墙壁	的	岩石	,

但是，走了二十步之后，他仍然发现自己置身于那两座高耸的岩壁之间。

[ðə; ði][dɑːrk] ['kænjən] [stɪl] ['waɪndɪŋ] [ɑːn] .

the	dark	canyon	still	winding	on	.
这	黑暗的	峡谷	仍然	绕线	在	.

幽暗的峡谷依然蜿蜒向前。

[dɪk] [stɑːpt] [ə'gen] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Dick	stopped	again	,	a	horrible	fear	coming	over	him	.
迪克	停止	再次	,	一个	可怕	害怕	未来	超过	他	.

迪克再次停了下来，一股可怕的恐惧涌上心头。

“ [aɪm] [lɔːst] [ɔːl'redi] .

“	I'm	lost	already	.
"	我是	丢失的	已经	.

“我已经迷路了。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

That's	what's	the	matter	,	"	he	muttered	.
那就是	是什么	这	事情	,	"	他	低声说道	.

“问题就出在这里，”他喃喃自语道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	What	in	the	world	am	I	to	do	?
"	什么	在	这	世界	是	我	到	做	?

我到底该怎么办?

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

"	And	,	indeed	,	the	situation	was	anything	but	pleasant	.
"	和	,	的确	,	这	情况	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

“而事实上，情况一点也不令人愉快。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænjən] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	little	moonlight	which	found	its	way	down	into	the	canyon	did	no	more	than
这	小的	月光	哪个	成立	它是	方式	向下	进入	这	峡谷	做过	不	更多的	比

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [dɪk] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['stʌmbliŋ] .

to	enable	Dick	to	keep	from	stumbling	.
到	使能够	迪克	到	保持	从	踉跄	.

透过峡谷缝隙洒下的微弱月光，仅仅让迪克不至于摔倒。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [krɔ:s] ['kænjənz] [lʊkt] [ə'laɪk] .

The	entrances	to	all	the	cross	canyons	looked	alike	.
这	入口	到	全部	这	叉	峡谷	看起来	同样	.

所有横穿峡谷的入口看起来都一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [mis'teik] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

It	was	the	easiest	thing	in	the	world	to	mistake	one	for	the	other	and
它	曾是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	错误	一	为了	这	其他	和

[dɪk] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

Dick	knew	that	this	was	just	what	he	must	have	done	.
迪克	知道	那	这	曾是	只是	什么	他	必须	有	完毕	.

把两者混淆是世界上最容易的事，迪克知道他肯定就是这么做的。

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	hurriedly	retraced	his	steps	,
他	匆匆	重走	他的	步骤	,

他匆匆折返，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['oʊpənɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn][ænd; ənd]

trying	to	determine	which	of	the	many	openings	was	the	correct	one	and
尝试	到	决定	哪个	的	这	许多	开口	曾是	这	正确的	一	和

[æt; ət][læst] ['setld] [ə'pɑ:n][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]

at	last	settled	upon	one	a	little	wider	than	the	rest	and	undertook	to
在	最后的	定居	之上	一	一个	小的	更广泛	比	这	休息	和	承担	到

['fɑ:loʊ] [ðæt] .

follow	that	.
跟随	那	.

他试图确定众多开口中哪个才是正确的，最后选定了一个比其他开口稍宽一些的开口，并决定沿着这个开口走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] ,

He	was	doomed	to	disappointment	,	however	,
他	曾是	注定失败	到	失望	,	然而	,

但他注定要失望。

[fɔ:r; fər]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] [ðə; ði][treɪl] [θru:] [ðə; ði]

for	after	going	a	short	distance	down	on	the	down	grade	the	trail	through	the
为了	后	去	一个	短的	距离	向下	在	这	向下	年级	这	踪迹	通过	这

['kænjən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ,

canyon	suddenly	began	to	ascend	,
峡谷	突然	开始	到	上升	,

因为在沿着下坡路走了一小段距离后，峡谷中的小路突然开始向上延伸。

['groʊɪŋ] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] ['evri] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [dɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

growing	steeper	and	steeper	every	moment	,	but	Dick	continued	to	follow	it	,
生长	更陡峭	和	更陡峭	每一个	片刻	,	但	迪克	持续	到	跟随	它	,

坡度越来越陡，但迪克仍然继续沿着它走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第3/6页

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [laɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][dæmp] [wɪnd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn]
for **he** **could** **see** **more** **light** **ahead** **and** **a** **cold** **damp** **wind** **came** **rushing** **down**
为了 他 可以 看 更多的 光 前方 和 一个 寒冷的 潮湿 风 来了 匆忙 向下
[ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
the **canyon** **and** **both** **of** **these** **signs** **made** **him** **fancy** **that** **he** **must** **be**
这 峡谷 和 两个都 的 这些 标志 制成 他 想要 那 他 必须 是
[ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
pretty **close** **to** **the** **lake** **.**
漂亮的 关闭 到 这 湖 .

因为他看到前方有更多的光线，一股寒冷潮湿的风从峡谷中呼啸而下，这两个迹象让他觉得他一定离湖很近了。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [streɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **If** **I** **can** **only** **strike** **it** **I** **don't** **want** **anything** **better** **,** **”** **he** **thought** **;**
“ 如果 我 能 仅有的 罢工 它 我 不 想 任何事物 更好的 , ” 他 想法 ;

“如果我能打中它，我就别无所求了，”他想；

“ [ðen] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈraʊnd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
“ **then** **all** **I've** **got** **to** **do** **is** **to** **follow** **the** **shore** **around** **till** **I** **come** **to** **the** **camp** **.**
“ 然后 全部 我已经 得到 到 做 是 到 跟随 这 支撑 大约 直到 我 来 到 这 营 .

“那我只需要沿着海岸线走，直到到达营地。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
” **He** **had** **not** **far** **to** **go** **before** **he** **knew** **that** **he** **was** **right** **,**
” 他 有 不是 远的 到 去 前 他 知道 那 他 曾是 正确的 ,

他很快就意识到自己是对的。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
for **suddenly** **he** **passed** **out** **of** **[** **20** **]**
为了 突然 他 通过了 出去 的 [-]

因为他突然昏了过去[20]

[ðə; ði] [ˈkænjən]
the **canyon**
这 峡谷

峡谷

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and **came** **upon** **the** **shore** **of** **the** **lake** **.**
和 来了 之上 这 支撑 的 这 湖 .

于是来到了湖边。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [stʊd] [æn; ən][oʊld] , [ˈruːɪnəs] [lɔːg] [hʌt] ,
Within **a** **few** **rods** **of** **the** **end** **of** **the** **canyon** **stood** **an** **old** **,** **ruinous** **log** **hut** **,**
之内 一个 很少 杆 的 这 结尾 的 这 峡谷 站立 一个 老的 , 毁灭性的 日志 小屋 ,

在峡谷尽头几杆远的地方，矗立着一座破旧的小木屋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] .
in **the** **window** **of** **which** **a** **light** **burned** **.**
在 这 窗户 的 哪个 一个 光 烧伤 .

窗户里亮着一盏灯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['hɔbəld] [nɪr] - [baɪ] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊvər][ə; eɪ]

There	were	four	horses	hobbled	near	-	by	cropping	the	grass	which	grew	over	a
那里	是	四	马匹	跛行	靠近	-	经过	裁剪	这	草	哪个	生长	超过	一个

['lev(ə)l] [stretʃ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

level	stretch	that	extended	back	toward	the	rocks	,
等级	拉紧	那	扩展	后退	朝向	这	岩石	,

附近有四匹马被拴着，正在啃食长在一片平坦地带的草，这片地带一直延伸到岩石附近。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd]

being	the	only	trace	of	any	green	thing	which	Dick	had	seen	since	he	entered
存在	这	仅有的	痕迹	的	任何	绿色的	事物	哪个	迪克	有	已见	自从	他	进入

[ðə; ði][bæd] [lændz] .

the	Bad	Lands	.
这	坏的	土地	.

这是迪克进入荒地以来看到的唯一一抹绿色。

“ [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	That's	where	they	are	,	”	he	muttered	.
“	那就是	在哪里	他们	是	,	”	他	低声说道	.

“他们就在那里，”他喃喃自语道。

“ [aɪv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

“	I've	run	them	down	at	last	.
“	我已经	跑步	他们	向下	在	最后的	.

“我终于追上他们了。”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

”	He	hesitated	a	moment	and	then	started	to	walk	over	to	the	hut	.
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	开始	到	走	超过	到	这	小屋	.

他犹豫了一下，然后开始朝小屋走去。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [help] [ðæt] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [θɔːt] [dɪk] .

“	I'm	bound	to	help	that	girl	if	I	can	,	”	thought	Dick	.
“	我是	边界	到	帮助	那	女孩	如果	我	能	,	”	想法	迪克	.

“如果可以，我一定要帮助那个女孩，”迪克心想。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊədz] [ðæt] — —

“	Those	fellows	are	such	a	lot	of	cowards	that	—	—
“	那些	伙伴们	是	这样的	一个	很多	的	懦夫	那	—	—

“那些家伙都是一群懦夫——”

” ['sʌd(ə)nli] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [klæpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [dɪk]

”	Suddenly	two	hands	were	clapped	upon	his	shoulders	from	behind	and	Dick
”	突然	二	双手	是	鼓掌	之上	他的	肩膀	从	在后面	和	迪克

[faʊnd] [hɪm'self] [wɜːrl] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['mɑːrtn] ['mʌd] .

found	himself	whirled	violently	around	to	face	Martin	Mudd	.
成立	他自己	旋转	暴力	大约	到	脸	马丁	穆德	.

“突然，两只手从后面拍在了他的肩膀上，迪克猛地转过身，面对着马丁·穆德。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

“	That's	the	talk	.
“	那就是	这	讲话	.

“这就是人们谈论的话题。”

[glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][mæn] .

Glad	you	came	around	,	”	chuckled	the	man	.
高兴的	你	来了	大约	,	”	轻笑	这	男人	.

“很高兴你最终还是来了，”那人笑着说。

“ [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ʌp] , [dɪk] ['dærəl] ,

“	It's	dollars	in	my	pocket	to	do	you	up	,	Dick	Darrell	,
“	它是	美元	在	我的	口袋	到	做	你	向上	,	迪克	达雷尔	,

“我兜里揣着钱，可以好好招待你，迪克·达雷尔。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	don't	you	forget	it	you	are	going	to	be	done	.
和	不	你	忘记	它	你	是	去	到	是	完毕	.

别忘了，你很快就要完成了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

“第八章

[ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

A	NEW	ARRIVAL	FROM	THE	LAKE	.
一个	新的	到达	从	这	湖	.

来自湖边的新成员。

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]

If	Dick	had	been	fool	enough	to	show	fight	then	there	is	no	doubt	that	he
如果	迪克	有	到过	傻子	足够的	到	展示	斗争	然后	那里	是	不	怀疑	那	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

would	have	been	killed	outright	,
会	有	到过	被杀	直接	,

如果迪克愚蠢到反抗，毫无疑问他会被当场杀死。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['mʌd] [gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

for	the	man	Mudd	got	him	by	the	throat	with	his	left	hand	and	at	the
为了	这	男人	穆德	得到	他	经过	这	喉	和	他的	左边	手	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [traɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

same	time	tried	his	old	game	of	whipping	out	a	knife	and	holding	it	over
相同的	时间	尝试	他的	老的	游戏	的	鞭打	出去	一个	刀	和	保持	它	超过

['dɪks] [hɑːrt] .

Dick's	heart	.
迪克的	心	.

穆德用左手掐住他的喉咙，同时又使出了他的老伎俩，掏出一把刀，抵在迪克的心脏上。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

" [kraɪd] [dɪk] .

"	cried	Dick	.
"	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

“ [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['mʌd] .

“	Hold	on	,	there	,	Mr	.	Mudd	.
"	抓住	在	,	那里	,	先生	.	穆德	.

“等等，穆德先生。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Aren't	you	making	a	mistake	?
不是	你	制作	一个	错误	?

你是不是犯了错误?

" [dɪk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kɑːmnəs] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Dick	spoke	with	amazing	calmness	considering	the	circumstances	.
"	迪克	辐	和	惊人的	平静	考虑	这	情况	.

“考虑到当时的情况，迪克说话的冷静程度令人惊讶。”

[noʊ][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi]

No	one	to	have	heard	him	would	have	dreamed	of	the	excitement	he
不	一	到	有	听到	他	会	有	梦见	的	这	激动	他

[wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [dʒʌst] [ðen] .

was	laboring	under	just	then	.
曾是	劳动	在下面	只是	然后	.

任何听过他讲话的人都想不到他当时内心是多么激动。

“ [noʊ] [misˈteik] [æt; ət][ɔːl] , ” [læft] [ˈmʌd] .

“	No	mistake	at	all	,	”	laughed	Mudd	.
”	不	错误	在	全部	,	”	笑了	穆德	.

“一点也不错，”穆德笑着说。

“ [mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] ? ”

“	Mebbe	you	think	I	am	mad	?	”
”	也许	你	思考	我	是	疯狂的	?	”

“也许你觉得我疯了？”

“ [juː; jʊ][ækt] [ðæt] [wei] .

“	You	act	that	way	.
”	你	行为	那	方式	.

你就是这样的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

I	don't	know	you	and	you	can't	possibly	know	me	.
我	不	知道	你	和	你	不能	可能	知道	我	.

我不认识你，你也不可能认识我。

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] .

I'm	only	a	poor	assistant	in	the	National	Museum	.
我是	仅有的	一个	贫穷的	助手	在	这	国家的	博物馆	.

我只是国家博物馆的一名普通助理。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][geɪn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ]

If	you	are	working	for	money	I	don't	see	where	you	expect	to	gain	anything	by
如果	你	是	在职的	为了	钱	我	不	看	在哪里	你	预计	到	获得	任何事物	经过

[ˈstɪkɪŋ] [ðæt] [naɪf] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .

sticking	that	knife	into	me	.
粘性	那	刀	进入	我	.

如果你是为了钱而工作，我不明白你把刀插进我身体里能得到什么好处。

” [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd]

”	This	remark	and	the	coolness	with	which	it	was	uttered	undoubtedly	saved
”	这	评论	和	这	凉爽	和	哪个	它	曾是	说出	无疑	已保存

[ˈdɪks] [laɪf] .

Dick's	life	.
迪克的	生活	.

“这句话以及他说话时的冷静态度无疑救了迪克的命。”

[ˈmɑːrtn] [ˈmʌd] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tuːn] .

Martin	Mudd	immediately	changed	his	tune	.
马丁	穆德	立即地	已更改	他的	调	.

马丁·穆德立刻改变了说法。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] , [jʌŋ] [ˈfelər] .

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	“	you	give	me	an	idea	,	young	feller	.
”	说	,	”	他	惊呼	,	“	你	给	我	一个	主意	,	年轻的	伙计	.

“哎呀，”他惊呼道，“你给了我一个主意，小伙子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪdz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

I	am	working	for	money	every	time	and	the	man	who	bids	the	highest
我	是	在职的	为了	钱	每一个	时间	和	这	男人	WHO	出价	这	最高

[fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðem; ðəm] — [mɛ'bi] [juːd] [laɪk][tuː; tə][bɪd] . ”

for	my	services	is	the	man	who	gets	them	—	mebbe	you'd	like	to	bid	.	”
为了	我的	服务	是	这	男人	WHO	获得	他们	—	也许	你会	喜欢	到	出价	.	”

我每次工作都是为了钱，出价最高者就能得到我的服务——也许你想竞标一下。”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ][bet] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'll	make	a	bid	for	my	life	,	you	bet	,	”	said	Dick	.
“	患病的	制作	一个	出价	为了	我的	生活	,	你	赌注	,	”	说	迪克	.

“我一定会拼死一搏的，”迪克说道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	Suppose	you	explain	the	situation	.
“	认为	你	解释	这	情况	.

“假设你解释了一下情况。”

[aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . ”

I'll	be	blest	if	I	understand	it	at	all	.	”
患病的	是	祝福	如果	我	理解	它	在	全部	.	”

如果我能听懂一点，我就谢天谢地了。

“ [ðæts] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mʌd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ;

“	That's	business	,	”	replied	Mr	.	Mudd	,	looking	over	at	the	hut	;
“	那就是	商业	,	”	回复	先生	.	穆德	,	寻找	超过	在	这	小屋	;

“那是生意，”穆德先生回答道，同时看了看小屋；

“ [dʒʌst][drɑːp] [ðæt] [gʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [waɪl] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	just	drop	that	gun	of	yours	while	I	hold	you	as	you	are	.
“	只是	降低	那	枪	的	你的	尽管	我	抓住	你	作为	你	是	.

“在我抓住你的时候，把你的枪放下。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] , [bɔɪ] ,

Don't	try	to	use	it	on	me	now	,	boy	,
不	尝试	到	使用	它	在	我	现在	,	男生	,

小子，现在别想用这招对付我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][baɪ][ðə; ði]['paɪpər] [huː] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] [aɪl] ['beri] [ðɪs] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər]

for	if	you	do	by	the	piper	who	played	before	Moses	I'll	bury	this	knife	in	your
为了	如果	你	做	经过	这	派珀	WHO	玩	前	摩西	患病的	埋葬	这	刀	在	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

如果你效仿摩西之前的吹笛人，我就会把这把刀插进你的心脏。

” [dɪk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Dick	threw	the	revolver	down	on	the	ground	.
”	迪克	扔	这	左轮手枪	向下	在	这	地面	.

迪克把左轮手枪扔到了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

There	was	no	chance	to	use	it	with	that	terrible	grip	on	his	throat	.
那里	曾是	不	机会	到	使用	它	和	那	糟糕的	紧握	在	他的	喉	.

他喉咙被掐得那么紧，根本没有机会用它。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['mʌd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

“	That's	right	,	”	said	Mudd	,	kicking	the	revolver	off	to	some	distance	.
“	那就是	正确的	,	”	说	穆德	,	踢	这	左轮手枪	离开	到	一些	距离	.

“没错，”穆德说着，一脚把左轮手枪踢飞了一段距离。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
“ Now we can talk .
“ 现在 我们 能 讲话 .

“现在我们可以谈谈了。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [goʊ][jʊr; jər] [θroʊt] . ”
Promise me that you won't make a move and I'll let go your throat . ”
承诺 我 那 你 惯于 制作 一个 移动 和 患病的 让 去 你的 喉 . ”

答应我你别动手，我就放开你的喉咙。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] [dɪk] .
“ I promise , ” said Dick .
“ 我 承诺 , ” 说 迪克 .

“我保证，”迪克说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .
“ There's no sense in our quarreling .
“ 有 不 感觉 在 我们的 争吵 .

“我们争吵毫无意义。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We don't know each other .
我们 不 知道 每个 其他 .

我们彼此并不认识。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .
What I want to find out is what all this is about .
什么 我 想 到 寻找 出去 是 什么 全部 这 是 关于 .

我想弄清楚这一切究竟是怎么回事。

” ['mɑːrtn] ['mʌd] [let] [goʊ][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti]
” Martin Mudd let go and leaned back against the rocks , indulging in a hearty
” 马丁 穆德 让 去 和 倾斜 后退 反对 这 岩石 , 沉溺于 在 一个 爽朗
[læf] .
laugh .
笑 .

马丁·穆德松开手，靠在岩石上，开怀大笑起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ”
“ Of course we don't know each other — that's got nothing to do with it , ”
“ 的 课程 我们 不 知道 每个 其他 — 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我们当然不认识——这跟这件事没有任何关系，”他说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['dærəl] ,
“ Now , look here , young Darrell ,
“ 现在 , 看 这里 , 年轻的 达雷尔 ,

“现在，听着，年轻的达雷尔，

[səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] — [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən]
suppose I could put you in the way of picking up a big fortune — say a million
认为 我 可以 放 你 在 这 方式 的 挑选 向上 一个 大的 财富 — 说 一个 百万
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and over .
和 超过 .

假设我让你有机会获得一大笔财富——比如说一百万美元甚至更多。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What about that ? ”
什么 关于 那 ? ”

那又如何呢?

“ ['ɑːnɪstli] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ Honestly ? ” asked Dick .
“ 诚实地 ? ” 问 迪克 .

“说实话？”迪克问道。

“ [jes] , ['ɑːnɪstli] .
“ Yes , honestly .
“ 是的 , 诚实地 .

“是的，真的。”

[oʊ] , [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
Oh , I'm not joking .
哦 , 我是 不是 开玩笑 .

哦，我可不是在开玩笑。

[aɪm][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .
I'm in dead earnest .
我是 在 死的 认真 .

我是认真的。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ? ”
How much will you give ? ”
如何 很多 将要 你 给 ? ”

你愿意捐多少?

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] , ”
“ I'll give you a hundred thousand dollars the day I come into the money , ”
“ 患病的 给 你 一个 百 千 美元 这 天 我 来 进入 这 钱 , ”
[rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
replied Dick ,
回复 迪克 ,

“等我发了财那天，我就给你十万美元，”迪克回答说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːrtn] [mʌdz]
but when he said it he had not the faintest notion that Martin Mudd's
但 什么时候 他 说 它 他 有 不是 这 最微弱 概念 那 马丁 泥巴的
['sɪŋgjələr] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌf] .
singular words were anything more than a bluff .
单数 字 是 任何事物 更多的 比 一个 虚张声势 .

但他说这话时，丝毫没有意识到马丁·穆德这番话不过是虚张声势。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[wel] , [ðæts] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][pər'hæps] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] . ”
Well , that's business , but perhaps you'll make it more . ”
出色地 , 那就是 商业 , 但 也许 你会 制作 它 更多的 . ”

“嗯，这就是生意，但或许你能赚更多。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [dɪk] .
“ A hundred thousand dollars is a good lump of money , ” said Dick .
“ 一个 百 千 美元 是 一个 好的 块 的 钱 , ” 说 迪克 .

“十万美元可是一大笔钱，”迪克说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [ðɪs] .
“ You were going to explain about this .
“ 你 是 去 到 解释 关于 这 .

“你本来要解释这件事的。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — ”

Do	it	,	and	—	—	”
做	它	,	和	—	—	”

去做，然后——”

“ [nɑːt] [naʊ] .

“	Not	now	.
”	不是	现在	.

“现在不要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt] .

You	are	the	highest	bidder	by	a	lot	.
你	是	这	最高	竞标者	经过	一个	很多	.

你是出价最高的竞标者，而且领先很多。

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ? ”

Will	you	sign	a	paper	to	that	effect	?	”
将要	你	符号	一个	纸	到	那	影响	?	”

你愿意签署一份相关文件吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [saɪn] . ”

“	Certainly	I	will	if	you	will	let	me	read	it	before	I	sign	.	”
”	当然	我	将要	如果	你	将要	让	我	读	它	前	我	符号	.	”

“当然可以，只要你允许我在签字前先阅读一下。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jɔːr'self] . ”

“	You	shall	draw	it	up	yourself	.	”
”	你	将	画	它	向上	你自己	.	”

“你自己来拟定。”

“ [ðæts] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	That's	satisfactory	.
”	那就是	令人满意的	.

“这令人满意。”

[naʊ] [wʌt] ? ”

Now	what	?	”
现在	什么	?	”

接下来怎么办?

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][kæmp] ?

“	Where's	your	camp	?
”	在哪里?	你的	营	?

你们的营地在哪里?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['mɑːnstər] ['hʌntɪŋ] .

You	were	coming	up	here	monster	hunting	.
你	是	未来	向上	这里	怪物	打猎	.

你们来这里是为了猎杀怪物。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [bɪg] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] [aik] ['ɪzərd] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .

Thought	you	would	find	that	big	prehistoric	monster	Ike	Izard	claimed	to	have	seen	.
想法	你	会	寻找	那	大的	史前	怪物	艾克	蜥蜴	声称	到	有	已见	.

我还以为你会找到艾克·伊扎德声称见过的那个史前巨兽呢。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [fuːlz] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] . ”
What **fools** **your** **scientists** **are** **.** **”**
什么 傻瓜 你的 科学家 是 . ”

你们的科学家真是愚蠢至极。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bɪg] [fuːlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ **Not** **quite** **so** **big** **fools** **as** **you** **may** **think** **,** **”** **replied** **Dick** **.**
“ 不是 相当 所以 大的 傻瓜 作为 你 可能 思考 , ” 回复 迪克 .

“他们并没有你想象的那么愚蠢,”迪克回答道。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['mɑːnstər] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **I've** **seen** **that** **same** **monster** **all** **right** **.** **”**
“ 我已经 已见 那 相同的 怪物 全部 正确的 . ”

“我确实见过那个怪物。”

“ [ræts] !
“ **Rats** **!**
“ 老鼠 !

“老鼠! ”

['rʌbɪʃ] !
Rubbish **!**
垃圾 !

垃圾!

[kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
Come **on** **to** **the** **hut** **.**
来 在 到 这 小屋 .

来小屋里吧。

[wiːl] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .
We'll **talk** **this** **thing** **over** **.**
出色地 讲话 这 事物 超过 .

我们会好好商量这件事。

[aɪ] — ['mɜːrsɪf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['moʊzəs] !
I **—** **merciful** **mother** **of** **Moses** **!**
我 — 仁慈 母亲 的 摩西 !

我是摩西仁慈的母亲!

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪzərd] [leɪk] , [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
” **Suddenly** **the** **water** **of** **Izard** **Lake** **,** **close** **to** **where** **they** **stood** **,**
” 突然 这 水 的 蜥蜴 湖 , 关闭 到 在哪里 他们 站立 ,

“突然，他们站立的地方附近，伊扎德湖的水涌了出来，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hed] ,
began **to** **boil** **in** **the** **same** **old** **fashion** **,** **and** **all** **at** **once** **a** **huge** **head** **,**
开始 到 熬 在 这 相同的 老的 时尚 , 和 全部 在 一次 一个 巨大的 头 ,

水像往常一样开始沸腾，突然间冒出一个巨大的水头。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [-]
shaped **like** **a** **crocodile's** **,** **was** **thrust** **[** **21** **]**
形状 喜欢 一个 鳄鱼的 , 曾是 推力 [-]

形状像鳄鱼，被推了出去[21]

[aʊt] .
out **.**
出去 .

出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli]
It **was** **not** **the** **Plesiosaurus** **at** **all** **,** **but** **a** **monster** **of** **an** **entirely**
它 曾是 不是 这 蛇颈龙 在 全部 , 但 一个 怪物 的 一个 完全
['dɪfrənt] [sɔːrt] .
different **sort** **.**
不同的 种类 .

那根本不是蛇颈龙，而是一种完全不同的怪物。

[ɪts] [væst]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skeɪlz] , [ɪts][hjuːdʒ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bæk]
Its **vast** **body** **was** **covered** **with** **great** **scales** **,** **its** **huge** **eyes** **seemed** **to** **reflect** **back**
它是 广阔的 身体 曾是 涵盖 和 伟大的 秤 , 它是 巨大的 眼睛 似乎 到 反映 后退
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the **moonlight** **.**
这 月光 .

它庞大的身躯上覆盖着巨大的鳞片，它巨大的眼睛仿佛能反射月光。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ɪts] ['kævərnəs] [maʊθ] ['fʊli] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔːr] [wɪtʃ]
It **opened** **its** **cavernous** **mouth** **fully** **a** **yard** **long** **and** **uttered** **a** **hissing** **roar** **which**
它 打开 它是 洞穴状的 嘴 完全 一个 院子 长的 和 说出 一个 嘶嘶声 吼 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ʃɔːrwərd] ,
seemed **to** **shake** **the** **very** **earth** **as** **it** **made** **a** **rush** **shoreward** **,**
似乎 到 摇 这 非常 地球 作为 它 制成 一个 匆忙 向岸边 ,

它张开一码长的巨大嘴巴，发出嘶嘶作响的咆哮声，仿佛震动了大地，然后猛地向岸边冲去。

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['mʌd] [stʊd] .
directly **for** **the** **place** **where** **Dick** **and** **Martin** **Mudd** **stood** **.**
直接地 为了 这 地方 在哪里 迪克 和 马丁 穆德 站立 .

直接前往迪克和马丁·穆德曾经站立的地方。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['dɪks] ['lɪt(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn]
The **effect** **was** **to** **break** **up** **Dick's** **little** **session** **with** **that** **eccentric** **individual** **on**
这 影响 曾是 到 休息 向上 迪克的 小的 会议 和 那 偏心 个人 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the **instant** **,**
这 立即的 ,

结果，迪克和那个古怪的人的短暂会面立刻就被打断了。

[fɔːr; fər] ['mʌd] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['terər] , [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd]
for **Mudd** **gave** **a** **wild** **yell** **of** **terror** **,** **took** **to** **his** **heels** **and** **ran** **toward**
为了 穆德 给予 一个 荒野 叫喊 的 恐怖 , 采取 到 他的 高跟鞋 和 跑 朝向
[ðə; ði] [hʌt] ,
the **hut** **,**
这 小屋 ,

穆德发出了一声惊恐的尖叫，拔腿就跑，朝小屋跑去。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
leaving **Dick** **to** **shift** **for** **himself** **.**
离开 迪克 到 转移 为了 他自己 .

留下迪克独自行动。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
But **Dick** **was** **not** **running** **away** **.**
但 迪克 曾是 不是 跑步 离开 .

但迪克并没有逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːnstər] .

He	was	altogether	too	much	interested	in	this	wonderful	monster	.
他	曾是	共	也	很多	感兴趣的	在	这	精彩的	怪物	.

他对这个奇妙的怪物实在是太感兴趣了。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Without	an	instant's	hesitation	he	scrambled	up	on	the	rocks	behind	him	,
没有	一个	即时	犹豫	他	打乱	向上	在	这	岩石	在后面	他	,

他毫不犹豫地爬上了身后的岩石。

['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [flæt] [ledʒ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ʌp]

stopping	and	looking	back	when	he	had	gained	a	flat	ledge	about	ten	feet	up
停止	和	寻找	后退	什么时候	他	有	获得	一个	平坦的	壁架	关于	十	脚	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

当他爬上一处离地面约十英尺高的平坦岩架时，他停了下来，回头望去。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ðen] ['witnist] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Undoubtedly	he	then	witnessed	a	sight	which	no	other	man	had	ever	seen	before	,
无疑	他	然后	目击者	一个	视线	哪个	不	其他	男人	有	曾经	已见	前	,

毫无疑问，他当时目睹了其他任何人从未见过的景象。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .

unless	it	might	be	some	Indian	wandering	through	this	part	of	the	Bad	Lands	.
除非	它	可能	是	一些	印度	漫游	通过	这	部分	的	这	坏的	土地	.

除非是某个印第安人误入这片荒地。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] [ðə; ði]['mɑːnstər] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

Without	paying	the	least	attention	to	Dick	the	monster	came	up	out	of	the	water
没有	付费	这	至少	注意力	到	迪克	这	怪物	来了	向上	出去	的	这	水

[ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [went] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [legz] ,

entirely	and	went	waddling	along	the	shore	on	four	little	stumpy	legs	,
完全	和	去	摇摇摆摆	沿着	这	支撑	在	四	小的	矮墩墩	腿	,

怪物完全无视迪克，径直从水里冒了出来，用四条短粗的腿摇摇摆摆地沿着岸边走了过来。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] ,

dragging	behind	it	a	thick	,
拖拽	在后面	它	一个	厚的	,

后面拖着一团厚厚的，

['skeɪli] [teɪl] ['fʊli] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] .

scaly	tail	fully	thirty	feet	in	length	and	taking	his	course	toward	the	hut	.
鳞片状的	尾巴	完全	三十	脚	在	长度	和	采取	他的	课程	朝向	这	小屋	.

一条鳞片覆盖的尾巴足足有三十英尺长，朝着小屋的方向游去。

['mɑːrtn] ['mʌd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

Martin	Mudd	looked	back	and	saw	it	coming	.
马丁	穆德	看起来	后退	和	锯	它	未来	.

马丁·穆德回头望去，看到了这一切的发生。

[ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [bɪl] ['strʌθəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['toʊni] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

The	hut	door	flew	open	and	Bill	Struthers	and	the	man	Tony	came	rushing	out	.
这	小屋	门	飞翔	打开	和	账单	斯特鲁瑟斯	和	这	男人	托尼	来了	匆忙	出去	.

小屋的门猛地打开，比尔·斯特鲁瑟斯和托尼冲了出来。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt] - [ɪm] [ə'gen] ?
Have I got ' em again ?
有 我 得到 - 呃 再次 ?

我又抓到它们了吗?

〞 ['toʊni] [jeld] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
〞 Tony yelled and he made a bee line for the horses .
〞 托尼 大喊 和 他 制成 一个 蜜蜂 线 为了 这 马匹 .

托尼大喊一声，径直朝马跑去。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
“ Not without me .
〞 不是 没有 我 .

“没有我，不行。”

[aɪ][dəunt] [steɪ] [hɪr] [nʌn] [naʊ] , 〞 ['ʃaʊtɪd] ['strʌθəz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I don't stay here none now , 〞 shouted Struthers , following him .
我 不 停留 这里 没有任何 现在 , 〞 喊叫 斯特鲁瑟斯 , 下列的 他 .

“我现在不待在这里了，”斯特鲁瑟斯一边喊着，一边跟在他身后。

“ [hoʊld][ɑːn] .
“ Hold on .
〞 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [fuːlz] .
Hold on , you fools .
抓住 在 , 你 傻瓜 .

等等，你们这些傻瓜。

[get] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['krɪtər] .
Get your guns and shoot the critter .
得到 你的 枪支 和 射击 这 小动物 .

拿起枪，把那畜生打死。

[dəunt][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ,
Don't go off and leave me so ,
不 去 离开 和 离开 我 所以 ,

别就这样离开我，

〞 ['mɑːrtn] ['mʌd] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
〞 Martin Mudd called out at the top of his lungs .
〞 马丁 穆德 称为 出去 在 这 顶部 的 他的 肺 .

“马丁·穆德扯着嗓子喊道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But his companions paid no attention to him .
但 他的 同伴 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

但他的同伴们对他视而不见。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔblz] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] ['dæʃɪŋ] [ʌp]
Cutting the hobbles , they flung themselves on their horses and went dashing up
切割 这 跛行 , 他们 扔 他们自己 在 他们的 马匹 和 去 帅气 向上
[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .
the lake shore .
这 湖 支撑 .

他们割断缰绳，翻身上马，沿着湖岸飞奔而去。

['mʌd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mudd	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looked**	**back**	**and**	**hesitated**	**.**
穆德	暂停	为了	一个	片刻	,	看起来	后退	和	犹豫了一下	.

穆德停顿了一下，回头看了看，犹豫了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [leɪk] ['mɑ:nstər] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**lake**	**monster**	**treated**	**him**	**to**	**another**	**taste**	**of**	**that**
在	这	相同的	立即的	这	湖	怪物	治疗	他	到	其他	品尝	的	那

[trə'mendəs] [hɪsɪŋ] [rɔ:r] ,

tremendous	**hissing**	**roar**	**,**
巨大的	嘶嘶声	吼	,

就在同一时刻，湖怪又让他尝到了那震耳欲聋的嘶嘶咆哮声。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpli:siə'sɔ:rəs] [wʌz; wəz] [swi:t] ['mju:zɪk] .

alongside	**of**	**which**	**the**	**bellow**	**of**	**the**	**Plesiosaurus**	**was**	**sweet**	**music**	**.**
旁边	的	哪个	这	下面	的	这	蛇颈龙	曾是	甜的	音乐	.

与此同时，蛇颈龙的吼叫声宛如天籁之音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mʌd] .

It	**was**	**too**	**much**	**for**	**Mr**	**.**	**Mudd**	**.**
它	曾是	也	很多	为了	先生	.	穆德	.

穆德先生对此感到难以承受。

[hi:; hi] [went] ['baʊndɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] [hæf] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

He	**went**	**bounding**	**toward**	**the**	**remaining**	**horses**	**,**	**which**	**stood**	**half**	**paralyzed**	**with**	**fear**
他	去	边界	朝向	这	其余的	马匹	,	哪个	站立	一半	瘫痪	和	害怕

.

:
.

他朝着剩下的马匹奔去，那些马匹吓得半动弹不得。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'streɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**astride**	**one**	**of**	**them**	**and**	**dashing**	**away**	**after**	**the**
在	一个	片刻	他	曾是	跨骑	一	的	他们	和	帅气	离开	后	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

片刻之后，他跨上其中一匹马，追着其他马匹飞奔而去。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑ:nstər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] , [kept] ['stedəli] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hʌt] .

while	**the**	**monster**	**,**	**without**	**altering**	**its**	**course**	**,**	**kept**	**steadily**	**on**	**toward**	**the**	**hut**	**.**
尽管	这	怪物	,	没有	改变	它是	课程	,	保留	稳步	在	朝向	这	小屋	.

而怪物则没有改变方向，径直朝着小屋走去。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	**Great**	**Scott**	**!**
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['klærə] ['ɛglɪntən] ? ” [θɔ:t] [dɪk] .

What's	**going**	**to**	**become**	**of**	**Clara**	**Eglinton**	**?**	**”**	**thought**	**Dick**	**.**
是什么	去	到	变得	的	克拉拉	埃格林顿	?	”	想法	迪克	.

“克拉拉·埃格林顿的命运将会如何？”迪克心想。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔ:l] [ə'loʊn] ?

“	**Is**	**she**	**tied**	**up**	**in**	**there**	**a**	**prisoner**	**all**	**alone**	**?**
”	是	她	系	向上	在	那里	一个	囚犯	全部	独自的	?

“她是不是被单独绑在那里当囚犯？”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	**CHAPTER**	**IX**	**.**
”	章	第九章	.

第九章

[wʌt] ['mɑːnstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?

WHAT	MONSTER	IS	COMING	NOW	?
什么	怪物	是	未来	现在	?

现在又是什么怪物来了?

[noʊ] [sʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [fɪr] , [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , ['evər] ['entərd] [dɪk] ['dærəlz] [hed]

No	such	thought	as	fear	,	no	idea	of	holding	back	,	ever	entered	Dick	Darrell's	head
不	这样的	想法	作为	害怕	,	不	主意	的	保持	后退	,	曾经	进入	迪克	达雷尔的	头

.

:

.

恐惧这种想法，以及退缩的念头，从来没有进入过迪克·达雷尔的脑海。

[hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

He	scrambled	down	off	the	rocks	and	ran	at	full	speed	over	the	grass	,
他	打乱	向下	离开	这	岩石	和	跑	在	满的	速度	超过	这	草	,

他从岩石上爬下来，全速跑过草地。

['gɪvɪŋ] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['naɪtmer] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [kɔːrs] ['meɪkɪŋ]

giving	that	moving	nightmare	a	wide	berth	and	by	a	semi	-	circular	course	making
给予	那	移动	恶梦	一个	宽的	泊位	和	经过	一个	半	-	圆	课程	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] .

for	the	hut	.
为了	这	小屋	.

避开那辆移动的噩梦，绕着半圆形的路线向小屋走去。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] [slaɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

The	monster	moved	very	slowly	,	seeming	to	have	but	slight	powers	of
这	怪物	已搬	非常	缓慢地	,	似乎	到	有	但	轻微	权力	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɑːn][lænd] ,

locomotion	on	land	,
运动	在	土地	,

这怪物行动非常缓慢，似乎在陆地上几乎没有移动能力。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪk] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪt'self] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] .

although	Dick	never	doubted	that	in	the	water	it	would	show	itself	lively	enough	.
虽然	迪克	绝不	怀疑	那	在	这	水	它	会	展示	本身	热闹	足够的	.

尽管迪克从未怀疑过它在水中会展现出足够的活力。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [teɪl][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	it	was	to	rise	up	on	that	tail	and	fall	on	the	hut	it	would	crush	it
“	如果	它	曾是	到	上升	向上	在	那	尾巴	和	落下	在	这	小屋	它	会	压碎	它

[tuː; tə] ['splɪntərz] ,

to	splinters	,
到	碎片	,

“如果它用尾巴撑起身子，然后倒在小屋上，就会把小屋压成碎片。”

” [θɔːt] [dɪk] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] .

”	thought	Dick	,	“	but	I	don't	believe	it	has	any	such	idea	.
”	想法	迪克	,	“	但	我	不	相信	它	有	任何	这样的	主意	.

迪克心想：“但我并不认为它有这样的想法。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [naʊ] .

”	He	had	almost	reached	the	hut	now	.
”	他	有	几乎	达到	这	小屋	现在	.

他现在几乎已经到达小屋了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bæk] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

There	was	no	back	door	,	as	he	had	expected	to	see	,
那里	曾是	不	后退	门	,	作为	他	有	预期的	到	看	,

正如他预想的那样，并没有后门。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

so	he	started	to	run	around	in	front	.
所以	他	开始	到	跑步	大约	在	正面	.

于是他开始在前面跑来跑去。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

He	had	almost	gained	the	door	when	,	to	his	astonishment	,
他	有	几乎	获得	这	门	什么时候	,	到	他的	惊讶	,

他几乎就要走到门口了，这时，令他惊讶的是，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

he	suddenly	heard	his	name	shouted	from	off	on	the	lake	.
他	突然	听到	他的	姓名	喊叫	从	离开	在	这	湖	.

他突然听到湖面上有人喊他的名字。

“ [dɪk] ! [dɪk] !

“	Dick	!	Dick	!
”	迪克	!	迪克	!

“迪克！迪克！”

” [dɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

”	Dick	turned	and	faced	the	monster	,	and	,	looking	over	and	beyond	him	,
”	迪克	转向	和	面对	这	怪物	,	和	,	寻找	超过	和	超过	他	,

迪克转过身面对怪物，目光越过怪物，望向更远的地方，

[sɔː] ['tʃɑːrli] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

saw	Charley	paddling	the	rubber	canoe	for	all	he	was	worth	.
锯	查理	划桨	这	橡皮	独木舟	为了	全部	他	曾是	值得	.

看到查理拼命地划着橡皮艇。

“ [hə'loʊ] , [dɪk] !

“	Hello	,	Dick	!
”	你好	,	迪克	!

“你好，迪克！”

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [jeld] ['tʃɑːrli] .

What	in	thunder	are	you	doing	there	?	”	yelled	Charley	.
什么	在	雷	是	你	正在做	那里	?	”	大喊	查理	.

“你到底在那儿干什么？”查理喊道。

“ [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] !

“	Look	on	the	shore	!
”	看	在	这	支撑	!

“看岸边！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

” [bæŋ] ! [bæŋ] !

”	Bang	!	Bang	!
”	砰	!	砰	!

“砰！砰！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː]

At	the	same	instant	two	rifle	shots	rang	out	in	quick	succession	and	Dick	saw
在	这	相同的	立即的	二	步枪	镜头	响铃	出去	在	快的	演替	和	迪克	锯

['dɑːktər][dæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

Doctor	Dan	running	along	the	shore	toward	the	monster	.
医生	担	跑步	沿着	这	支撑	朝向	这	怪物	.

就在同一时刻，两声步枪枪响接连响起，迪克看到丹医生沿着海岸朝着怪物跑去。

[hiː; hi]['faɪərd] [ə'gen] [æz; əz] [dɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	fired	again	as	Dick	caught	sight	of	him	.
他	被解雇	再次	作为	迪克	捕捉	视线	的	他	.

迪克看到他后，他又开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] ,

The	bullet	struck	the	monster's	tail	,
这	子弹	击	这	怪物的	尾巴	,

子弹击中了怪物的尾巴。

[bʌt; bət] [glɑːnst] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'genst] [æn; ən]['aɪərn] [wɔːl] .

but	glanced	off	as	though	it	had	come	against	an	iron	wall	.
但	瞥了一眼	离开	作为	尽管	它	有	来	反对	一个	铁	墙	.

但却像撞到铁墙一样偏转开了。

[ðə; ði] [ʃɑːts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

The	shots	,	however	,	had	their	effect	,
这	镜头	,	然而	,	有	他们的	影响	,

然而，这些枪击事件确实产生了效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] .

for	the	report	of	the	gun	seemed	to	startle	the	huge	creature	.
为了	这	报告	的	这	枪	似乎	到	惊吓	这	巨大的	生物	.

枪声似乎惊扰了这头庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɔːr] ,

It	stopped	,	turned	its	head	and	looked	back	,	and	,	with	another	roar	,
它	停止	,	转向	它是	头	和	看起来	后退	,	和	,	和	其他	吼	,

它停了下来，转过头回头看了看，然后又发出了一声咆哮，

['wɔdld] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ,

waddled	to	the	water	and	slipped	in	with	a	tremendous	splash	,
摇摇摆摆	到	这	水	和	滑倒了	在	和	一个	巨大的	溅	,

蹒跚着走到水边，然后扑通一声跳入水中，溅起巨大的水花。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['nɪrli] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] [kə'nuː] ,

the	commotion	nearly	swamping	the	rubber	canoe	,
这	骚动	几乎	淹没	这	橡皮	独木舟	,

骚动几乎淹没了橡皮艇。

[wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [droʊv] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz]

which	Charley	drove	up	on	the	beach	heedless	of	any	ill	effect	the	sharp	stones
哪个	查理	驾驶	向上	在	这	海滩	鲁莽	的	任何	患病的	影响	这	锋利的	石头

[maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

might	have	on	the	bottom	.
可能	有	在	这	底部	.

查理开车驶上沙滩，全然不顾锋利的石头可能会对船底造成任何不良影响。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

An	instant	later	and	it	was	all	over	.
一个	立即的	之后	和	它	曾是	全部	超过	.

仅仅一瞬间，一切就结束了。

[ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [dɪk] , ['dɑːktər][dæn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɪkəlsən]

The	monster	had	disappeared	and	Dick	,	Doctor	Dan	and	Charley	Nicholson
这	怪物	有	消失	和	迪克	,	医生	担	和	查理	尼科尔森

[stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

stood	together	on	the	shore	.
站立	一起	在	这	支撑	.

怪物消失了，迪克、丹医生和查理·尼科尔森一起站在岸边。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] .

We	pass	over	the	explanations	which	naturally	followed	.
我们	经过	超过	这	解释	哪个	自然	随后	.

我们就不赘述随之而来的解释了。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] . [-]

Charley	was	fairly	wild	with	joy	at	the	meeting	.	[	22	]
查理	曾是	相当	荒野	和	喜悦	在	这	会议	.	[	-	]

查理对这次会面感到非常高兴。[22]

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ded] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət]['dɑːktər][dæn] ['wʊdnt] [hæv; həv]

“	I	gave	you	up	for	dead	,	sure	,	”	he	said	,	“	but	Doctor	Dan	wouldn't	have
“	我	给予	你	向上	为了	死的	,	当然	,	”	他	说	,	“	但	医生	担	不会	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我当时以为你死了，”他说，“但丹医生不相信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

It	was	he	who	insisted	upon	getting	the	canoe	out	and	coming	to	look
它	曾是	他	WHO	坚持	之上	获得	这	独木舟	出去	和	未来	到	看

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

是他坚持要划着独木舟来找你。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

What	sort	of	a	creature	was	it	,	Dick	?
什么	种类	的	一个	生物	曾是	它	,	迪克	?

迪克，那是什么生物?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

I	thought	I	must	have	gone	mad	when	I	first	saw	it	crawling	up	on	the	shore
我	想法	我	必须	有	已消失	疯狂的	什么时候	我	第一的	锯	它	爬行	向上	在	这	支撑

.

:
.

当我第一次看到它爬上岸时，我以为自己一定是疯了。

” [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] ['saɪəns] [ðen] .

”	But	Dick	was	in	no	mood	to	talk	science	then	.
”	但	迪克	曾是	在	不	情绪	到	讲话	科学	然后	.

但当时迪克根本没心情谈论科学。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['klærə][ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,

He	hastily	explained	about	Clara	and	they	hurried	toward	the	hut	,
他	草草	解释	关于	克拉拉	和	他们	慌忙	朝向	这	小屋	,

他匆匆解释了克拉拉的情况，然后他们赶紧朝小屋走去。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ˌɪn'saɪd] .

fully	expecting	to	find	her	a	prisoner	inside	.
完全	期待	到	寻找	她	一个	囚犯	里面	.

我完全预料到她会被关在里面。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [hʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

To	their	astonishment	the	hut	proved	to	be	unoccupied	.
到	他们的	惊讶	这	小屋	已证实	到	是	空置	.

令他们惊讶的是，小屋里竟然没有人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kən'sistid] [ʌv; əv]

There	could	be	no	mistake	about	it	,	either	,	for	the	interior	consisted	of
那里	可以	是	不	错误	关于	它	,	任何一个	,	为了	这	内部的	由……组成	的

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] .

but	a	single	room	.
但	一个	单身的	房间	.

这一点也绝不会错，因为内部只有一个房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bʌŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

There	were	several	bunks	against	the	wall	and	on	a	table	in	the	middle	of
那里	是	一些	上下铺	反对	这	墙	和	在	一个	桌子	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [θriː] ['glæsɪz] ,

the	room	was	a	whisky	bottle	and	three	glasses	,
这	房间	曾是	一个	威士忌酒	瓶子	和	三	眼镜	,

墙边摆放着几张上下铺，房间中央的桌子上放着一瓶威士忌和三个酒杯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['klærə][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .

but	there	was	absolutely	nothing	to	show	that	Clara	had	ever	been	there	.
但	那里	曾是	绝对地	没有什么	到	展示	那	克拉拉	有	曾经	到过	那里	.

但没有任何迹象表明克拉拉曾经到过那里。

“ [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][gɜːrl] , [dɪk] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Well	,	where's	your	girl	,	Dick	?	”	asked	Charley	,	staring	around	.
“	出色地	,	在哪里?	你的	女孩	,	迪克	?	”	问	查理	,	凝视	大约	.

“迪克，你女朋友呢？”查理环顾四周问道。

“ [streɪndʒ] .

“	Strange	.
“	奇怪的	.

“奇怪的。

[ðæt] [hɔːrs] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [roʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

That	horse	out	there	is	certainly	the	one	she	rode	,	”	replied	Dick	,
那	马	出去	那里	是	当然	这	一	她	骑	,	”	回复	迪克	,

“那匹马肯定就是她骑过的那匹，”迪克回答说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːrtn] ['mʌd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	horrible	fear	seized	him	that	Martin	Mudd	might	have	made	way	with
和	这	可怕	害怕	查获	他	那	马丁	穆德	可能	有	制成	方式	和

['klærə][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

Clara	on	the	road	up	to	the	lake	.
克拉拉	在	这	路	向上	到	这	湖	.

他突然感到一阵恐惧，害怕马丁·穆德可能已经带着克拉拉上了去湖边的路。

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] [mɪs] - [neɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs]

They	searched	in	all	directions	,	shouting	Miss	Eglinton's	name	,	but	all	to	no	purpose
他们	搜索	在	全部	方向	,	喊叫	错过	-	姓名	,	但	全部	到	不	目的

.

:
.

他们四处搜寻，大声呼喊着艾格林顿小姐的名字，但一切都无济于事。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːnstər] , [æz; əz][ə; eɪ]

Then	they	returned	to	the	hut	and	began	discussing	the	new	monster	,	as	a
然后	他们	返回	到	这	小屋	和	开始	讨论	这	新的	怪物	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

然后他们回到小屋，自然而然地开始讨论这个新怪物。

“ [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] , ” [sed] [dɪk] ,
“ In some respects it resembles the Ichthyosaurus , ” said Dick ,
” 在 一些 尊重 它 类似 这 鱼龙 , ” 说 迪克 ,

迪克说：“在某些方面，它有点像鱼龙。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ʃɔːrt] [legz] [dəunt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ but still its short legs don't fill the bill at all in that direction .
” 但 仍然 它是 短的 腿 不 充满 这 账单 在 全部 在 那 方向 .

“但它在这方面的短板仍然远远不够。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] . ”
It is probably entirely unknown to science . ”
它 是 大概 完全 未知 到 科学 . ”

这或许是科学界完全未知的领域。

“ [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
“ And immensely valuable if it could only be taken alive , ” said Dr .
” 和 非常 有价值的 如果 它 可以 仅有的 是 已采取 活 , ” 说 博士 .
[dæn] .
Dan .
担 .

“如果能活捉它，那它就太有价值了，”丹博士说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][ʃɪ'kɑːgoʊ]
“ I wish I had either one of those monsters in a tank in New York or Chicago
” 我 希望 我 有 任何一个 一 的 那些 怪物 在 一个 坦克 在 新的 约克 或者 芝加哥
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,
and could charge ten cents a head to show them ,
和 可以 收费 十 分 一个 头 到 展示 他们 ,

“我真希望我能把其中一只巨兽养在纽约或芝加哥的水箱里，然后每人收10美分让游客参观。”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
” cried Charley .
” 哭 查理 .

“查理喊道。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] ['eni] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ I shouldn't want any better fortune than that . ”
” 我 不应该 想 任何 更好的 财富 比 那 . ”

“我应该不会想要比这更好的运气了。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , ” [sed] [dɪk] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ They can never be taken alive , ” said Dick , decidedly .
” 他们 能 绝不 是 已采取 活 , ” 说 迪克 , 绝对地 .

“他们绝对不可能被活捉，”迪克斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ It is the merest nonsense to think of such a thing .
” 它 是 这 最 废话 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

“认为这种事情简直是无稽之谈。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [ðoʊ] , [dɑːk] .
This is a wonderful place , though , Doc .
这 是 一个 精彩的 地方 , 尽管 , 医生 .

医生，这里真是个好地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mʌni]
If the National Museum will only take possession of this lake there may be money
如果 这 国家的 博物馆 将要 仅有的 拿 拥有 的 这 湖 那里 可能 是 钱
[ɪn] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [jet] . ”
in these discoveries for some of us yet . ”
在 这些 发现 为了 一些 的 我们 然而 . ”

如果国家博物馆愿意接管这个湖泊，那么这些发现或许还能给我们中的一些人带来经济收益。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ? ” [æskt] ['dɑːktər][dæn] .
“ Do you think they will ? ” asked Doctor Dan .
“ 做 你 思考 他们 将要 ? ” 问 医生 担 .

“你认为他们会吗？”丹医生问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sure of it .
“ 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ðə; ði][lænd][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
The land must belong to the government as it is . ”
这 土地 必须 属于 到 这 政府 作为 它 是 . ”

土地必须保持现状，归政府所有。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
“ It undoubtedly does , ” replied the guide .
“ 它 无疑 做 , ” 回复 这 指导 .

“的确如此，”导游回答道。

“ [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aik]['ɪzərd][ænd; ənd][maɪ'self] , ['æftər][ɔːl] .
“ Well , there may be something in it for Ike Izard and myself , after all .
“ 出色地 , 那里 可能 是 某物 在 它 为了 艾克 蜥蜴 和 我 , 后 全部 .

“嗯，或许这对艾克·伊扎德和我来说，最终还是有好处的。”

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
Now , then , what are we going to do ? ”
现在 , 然后 , 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

那么，我们接下来该怎么办?

“ [aɪ][dəunt] [liːv] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛglɪntən] , ” [sed] [dɪk] ,
“ I don't leave here till I know what has become of Miss Eglinton , ” said Dick ,
“ 我 不 离开 这里 直到 我 知道 什么 有 变得 的 错过 埃格林顿 , ” 说 迪克 ,
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“我一定要弄清楚埃格林顿小姐的下落，才会离开这里。”迪克斩钉截铁地说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] .
“ Let me see , ” said Dr . Dan .
“ 让 我 看 , ” 说 博士 . 担 .

“让我看看，”丹医生说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] .
“ I know that name .
“ 我 知道 那 姓名 .

“我知道这个名字。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ɛglɪntən] ,
She must be the daughter of Colonel Eglinton ,
她 必须 是 这 女儿 的 上校 埃格林顿 ,

她一定是埃格林顿上校的女儿。

[huː] [oʊnz] [ə; eɪ][bɪg][goʊld][maɪn] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] . ”
who owns a big gold mine back here in the mountains over toward the Black Hills . ”
WHO 拥有 一个 大的 金子 矿 后退 这里 在 这 山脉 超过 朝向 这 黑色的 丘陵 . ”

“他在黑山那边的山里拥有一座大型金矿。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['feloʊ] ['mʌd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ No doubt of it , from what I heard that fellow Mudd say , ” replied Dick .
“ 不 怀疑 的 它 , 从 什么 我 听到 那 同伴 穆德 说 , ” 回复 迪克 .

“毫无疑问，从我听到的穆德先生的话来看，”迪克回答道。

“ [bʌt; bət] [lets] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

“	**But**	**let's**	**think**	**what**	**we**	**had**	**better**	**do**	**.**
”	但	我们来吧	思考	什么	我们	有	更好的	做	.

“但是让我们想想我们最好怎么做。”

” ['dɑːktər][dæn] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [lɑːfs] .

”	**Doctor**	**Dan**	**gave**	**one**	**of**	**his**	**short**	**laughs**	**.**
”	医生	担	给予	一	的	他的	短的	笑声	.

丹医生发出了他标志性的短促的笑声。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**find**	**her**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**how**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	如果	你	想	到	寻找	她	我	能	告诉	你	如何	,	”	他	说	.

“如果你想找到她，我可以告诉你方法，”他说。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	**Tell**	**it**	**,**	**then**	**,**	**for**	**gracious**	**sake**	**!**	**”**	**cried**	**Charley**	**.**
”	告诉	它	,	然后	,	为了	亲切	清酒	!	”	哭	查理	.

“看在上帝的份上，快说出来！”查理喊道。

“ [maʊnt] [ðæt] [hɔːrs] , [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kænjən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [friː] [reɪn] .

“	**Mount**	**that**	**horse**	**,**	**turn**	**his**	**head**	**toward**	**the**	**canyon**	**and**	**give**	**him**	**free**	**rein**	**.**
”	山	那	马	,	转动	他的	头	朝向	这	峡谷	和	给	他	自由的	缰绳	.

“骑上那匹马，让它朝着峡谷的方向走去，然后放开缰绳。”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

I'll	**bet**	**you**	**what**	**you**	**like**	**he'll**	**take**	**you**	**straight**	**to**	**the**	**place**	**where**	**they**	**halted**	**.**
患病的	赌注	你	什么	你	喜欢	地狱	拿	你	直的	到	这	地方	在哪里	他们	停止	.

我敢打赌，他会直接带你到他们停下来的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] ['mʌstæŋz] [ʌv; əv]['aʊərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

If	**you**	**knew**	**these**	**mustangs**	**of**	**ours**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**you**	**would**	**say**	**the**	**same**
如果	你	知道	这些	野马	的	我们的	作为	出色地	作为	我	做	你	会	说	这	相同的

[θɪŋ] . ”

thing	**.**	**”**
事物	.	”

如果你像我一样了解我们这些野马，你也会这么说。”

“ [its] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	**It's**	**a**	**splendid**	**idea**	**and**	**we'll**	**try**	**it**	**right**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**Dick**	**.**
”	它是	一个	灿烂	主意	和	出色地	尝试	它	正确的	现在	!	”	哭	迪克	.

“这真是个绝妙的主意，我们现在就试试！”迪克喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæk] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ? ”

“	**Shall**	**we**	**pack**	**the**	**canoe**	**on**	**behind**	**the**	**saddle**	**?**	**”**
”	将	我们	盒	这	独木舟	在	在后面	这	鞍	?	”

“我们把独木舟放在马鞍后面好吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] .

“	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**.**
”	我	思考	我们	有	更好的	.

我认为我们本可以做得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] [θriː] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [hoʊld] [fɔːr] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

It	**may**	**hold**	**three**	**but**	**it**	**will**	**never**	**hold**	**four**	**in**	**case**	**we**	**find**	**the**	**girl**	**.**
它	可能	抓住	三	但	它	将要	绝不	抓住	四	在	案件	我们	寻找	这	女孩	.

它或许能装下三个人，但绝对装不下四个人，万一我们找到了那个女孩的话。

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kænjənz] [ɔːl] [raɪt] ,

I	**can**	**work**	**my**	**way**	**back**	**to**	**camp**	**through**	**the**	**canyons**	**all**	**right**	**,**
我	能	工作	我的	方式	后退	到	营	通过	这	峡谷	全部	正确的	,

我可以顺利地穿过峡谷回到营地。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðæt] .

don't	you	be	afraid	of	that	.
不	你	是	害怕的	的	那	.

你不要害怕。

" ['dɑːktər][dæn] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [dɪk] ['maʊntɪd] ,

"	Doctor	Dan	then	caught	the	horse	,	which	Dick	mounted	,
"	医生	担	然后	捕捉	这	马	,	哪个	迪克	安装	,

“丹医生随后抓住了那匹马，迪克骑上了马。”

['æftər][ðə; ði] [kəˈnuː] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

after	the	canoe	had	been	folded	up	and	placed	behind	the	saddle	.
后	这	独木舟	有	到过	折叠	向上	和	放置	在后面	这	鞍	.

独木舟折叠起来放在鞍座后面之后。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑːrtɪd] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dɑːktər][dæn] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

He	then	started	,	Charley	and	Doctor	Dan	following	behind	.
他	然后	开始	,	查理	和	医生	担	下列的	在后面	.

然后他出发了，查理和丹医生跟在后面。

[dɪk] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l]

Dick	threw	the	bridle	down	on	the	horse's	neck	and	the	sure	-	footed	little
迪克	扔	这	辔	向下	在	这	马匹	脖子	和	这	当然	-	有脚的	小的

['mʌstæŋ] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

mustang	walked	straight	toward	the	entrance	of	the	canyon	,
野马	步行	直的	朝向	这	入口	的	这	峡谷	,

迪克把缰绳套在马脖子上，这匹步伐稳健的小野马径直朝峡谷入口走去。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [kept] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] .

but	instead	of	turning	into	it	,	kept	on	under	the	cliffs	.
但	反而	的	转弯	进入	它	,	保留	在	在下面	这	悬崖	.

但它并没有变成那样，而是继续沿着悬崖向下走。

“ [həˈloʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd]['æftər][ɔːl] !

It	seems	they	didn't	come	the	way	you	thought	they	did	after	all	!
它	似乎	他们	没有	来	这	方式	你	想法	他们	做过	后	全部	!

看来他们并没有像你想象的那样出现！

" [ɪkˈskleɪmd] ['dɑːktər][dæn] ; “ ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['kænjən] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [hɪr] [ænd; ənd] —

"	exclaimed	Doctor	Dan	;	“	probably	there	is	another	canyon	just	beyond	here	and	—
"	惊呼	医生	担	;	“	大概	那里	是	其他	峡谷	只是	超过	这里	和	—

— "

—	"
—	"

“丹医生惊呼道：“可能再往前走一点还有另一个峡谷，而且——”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [əˈgen] !

There	it	comes	again	!
那里	它	来	再次	!

它又来了！

" [broʊk] [aʊt] ['tʃɑːrli] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
" broke out Charley , pointing off on the lake .
" 打破 出去 查理 , 指向 离开 在 这 湖 .

查理指着湖面说道。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The water had begun a furious commotion close to the shore .
这 水 有 开始 一个 狂怒 骚动 关闭 到 这 支撑 .

近岸处，水面开始剧烈翻腾。

[dɪk] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr]
Dick stopped the horse and all remained staring at it for a minute or more
迪克 停止 这 马 和 全部 剩余 凝视 在 它 为了 一个 分钟 或者 更多的
,
,
,

迪克勒住了马，所有人都盯着它看了一分钟多。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] . [-]
but as yet nothing appeared . [23]
但 作为 然而 没有什么 出现 . [-]

但至今仍未出现任何迹象。[23]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
EXPLORING AROUND THE LAKE .
探索 大约 这 湖 .

环湖探索。

[ɪf] [dɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər][dæn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːnstər] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If Dick and Doctor Dan expected to see a new monster come up out of the
如果 迪克 和 医生 担 预期的 到 看 一个 新的 怪物 来 向上 出去 的 这
[leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] [left] .
lake that was the time they got left .
湖 那 曾是 这 时间 他们 得到 左边 .

如果迪克和丹医生期待看到一个新的怪物从湖里冒出来，那么他们剩下的时间就只有这么多了。

['tʃɑːrli] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Charley said from the first that nothing was coming and he was right .
查理 说 从 这 第一的 那 没有什么 曾是 未来 和 他 曾是 正确的 .

查理从一开始就说什么都不会发生，而他是对的。

" [its] [nɑːt][oʊld][piː] . [diː] . , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ; " [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɔɪlz] [ðə; ði][pɑːt] .
" It's not old P . D . , " he declared ; " that isn't the way he boils the pot .
" 它是 不是 老的 P . D . , " 他 声明 ; " 那 不是 这 方式 他 沸腾 这 锅 .

“这不是以前的PD，”他宣称；“他不是那样处理事情的。”

" ['dɑːktər][dæn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .
" Doctor Dan looked a bit puzzled .
" 医生 担 看起来 一个 少量 困惑 .

丹医生看起来有些困惑。

" [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [wei] , " [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][oʊld][piː] . [diː] .
" Might I inquire , " he asked in his stately way , " what you mean by old P . D .
" 可能 我 查询 , " 他 问 在 他的 庄严 方式 , " 什么 你 意思是 经过 老的 P . D .
? "
? "
? "

“请问，”他用庄重的语气问道，“您说的‘老PD’是什么意思？”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
“ Why , certainly , ” replied Charley .
“ 为什么 , 当然 , ” 回复 查理 .

“当然可以，”查理回答道。

“ [laɪf] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] - ['evri] [taɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
“ Life is altogether too short to say Plesiosaurus Dolichodeirus every time and even
“ 生活 是 共 也 短的 到 说 蛇颈龙 - 每一个 时间 和 甚至
[ˌpliːsiə'sɔːrəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['doʊli] - [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] [teɪks] [tuː] [lɔːŋ] ,
Plesiosaurus without the doli - what's - its - name takes too long ,
蛇颈龙 没有 这 多利 - 是什么 - 它是 - 姓名 需要 也 长的 ,

“人生苦短，没必要每次都说‘蛇颈龙’（Plesiosaurus Dolichodeirus），而且即使不说‘蛇颈龙’（Plesiosaurus）这个名字，也太费时间了。”

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌbər] - [nekt] [frend] [æz; əz][oʊld][piː] .
so from this time on I shall speak of our rubber - necked friend as old P .
所以 从 这 时间 在 我 将 说话 的 我们的 橡皮 - 颈部 朋友 作为 老的 P .
[diː] . ”
D . ”
D . ”

所以从今以后，我就称我们这位爱伸长脖子的朋友为老PD吧。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] .
“ Exactly , ” said Doctor Dan .
“ 确切地 , ” 说 医生 担 .

“没错，”丹医生说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] .
“ Now that I know I shall remember .
“ 现在 那 我 知道 我 将 记住 .

“既然我知道了，我就会记住。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
I am not familiar with the scientific names of these monsters .
我 是 不是 熟悉的 和 这 科学 姓名 的 这些 怪物 .

我不熟悉这些怪物的学名。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
I expect to see something .
我 预计 到 看 某物 .

我希望能看到些什么。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
It will come .
它 将要 来 .

总会到来的。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][aik]['ɪzərd][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] [laɪk] [ðɪs] . ”
On this very spot Ike Izard and I saw the water boil like this . ”
在 这 非常 点 艾克 蜥蜴 和 我 锯 这 水 熬 喜欢 这 . ”

就在这个地方，我和艾克·伊扎德亲眼看到水像这样沸腾起来。”

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] .
“ And nothing came of it ? ” asked Charley .
“ 和 没有什么 来了 的 它 ? ” 问 查理 .

“结果什么也没发生吗？”查理问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðen] .
“ Nothing then .
” 没有什么 然后 .

“当时什么也没有。”

[ðə; ði]['mɑːnstər][dɪd][nɑːt][raɪz] . ”
The monster did not rise . ”
这 怪物 做过 不是 上升 . ”

怪物没有复活。

“ [noʊ] , [nɔːr][noʊ]['mɑːnstər] [wɪl] [raɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪm'fætɪkli] .
“ No , nor no monster will rise this time , ” said Charley , emphatically .
” 不 , 也不 不 怪物 将要 上升 这 时间 , ” 说 查理 , 强调地 .

“不，这次也不会有怪物出现，”查理斩钉截铁地说。

“ [juːl] [siː] . ”
“ You'll see . ”
” 你会 看 . ”

“你会看到的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [dɪk] .
“ I think I know what you are driving at , ” said Dick .
” 我 思考 我 知道 什么 你 是 驾驶 在 , ” 说 迪克 .

“我想我知道你想表达什么了，”迪克说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
“ You are thinking of the underground lake we talked about .
” 你 是 思维 的 这 地下 湖 我们 谈话 关于 .

“你是不是想到了我们之前谈到的那个地下湖？”

” ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Charley nodded .
” 查理 点头 .

查理点了点头。

['dɑːktər][dæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ,
Doctor Dan looked puzzled ,
医生 担 看起来 困惑 ,

丹医生一脸困惑，

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ]
not understanding what that had to do with the boiling of the water which
不是 理解 什么 那 有 到 做 和 这 沸腾 的 这 水 哪个
[stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
still continued .
仍然 持续 .

不明白这与仍在沸腾的水有什么关系。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['trʌbld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
They watched the troubled surface of the lake for several minutes .
他们 观看 这 麻烦 表面 的 这 湖 为了 一些 分钟 .

他们观察了波涛汹涌的湖面好几分钟。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] , ['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ]
The boiling grew less and less until finally it ceased altogether , nothing having
这 沸腾 生长 较少的 和 较少的 直到 最后 它 停止 共 , 没有什么 拥有
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

沸腾声越来越小，直到最后完全停止，什么也没有出现。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ There you are , ” said Charley , triumphantly .
“ 那里 你 是 , ” 说 查理 , 凯旋而归 .

“你终于来了，”查理得意地说。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] . ”
“ Just as I said . ”
“ 只是 作为 我 说 . ”

正如我所说。

“ [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [dɪk] ,
“ Your idea is , I suppose , ” said Dick ,
“ 你的 主意 是 , 我 认为 , ” 说 迪克 ,

“我猜你的想法是，”迪克说，

“ [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] ? ”
“ that the water is running off into the underground lake ? ”
“ 那 这 水 是 跑步 离开 进入 这 地下 湖 ? ”

“水是不是都流入地下湖了？”

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,
“ My idea is , ” said Charley ,
“ 我的 主意 是 , ” 说 查理 ,

“我的想法是，”查理说，

“ [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['kævərn][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l]
“ that under the mountain on the left here is a big cavern at a lower level
“ 那 在下面 这 山 在 这 左边 这里 是 一个 大的 洞穴 在 一个 降低 等级
[ðæn; ðən] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] .
than this lake and that between it and the lake is a deep hole .
比 这 湖 和 那 之间 它 和 这 湖 是 一个 深的 洞 .

“左边这座山下面有一个比这个湖低很多的大洞穴，洞穴和湖之间有一个深洞。”

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tʃɑːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kævərn] ['grædʒuəli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
When the hole is full of water it discharges into the cavern gradually by a small
什么时候 这 洞 是 满的 的 水 它 排放 进入 这 洞穴 逐步地 经过 一个 小的
['aʊtlet] ,
outlet ,
出路 ,

当洞里灌满水后，水会通过一个小出口逐渐排入洞穴中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv]['ɪzərd] [leɪk] [rʌnz] [daʊn] ['ɪntuː]
when it gets down to a certain level the water of Izard Lake runs down into
什么时候 它 获得 向下 到 一个 肯定 等级 这 水 的 蜥蜴 湖 跑步 向下 进入
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] . ”
the hole until the equilibrium is restored . ”
这 洞 直到 这 平衡 是 恢复 . ”

当水位下降到一定程度时，伊扎德湖的水就会流入这个洞里，直到水位恢复平衡为止。

“ [raɪt] , ” [sed] [dɪk] .
“ Right , ” said Dick .
“ 正确的 , ” 说 迪克 .

“没错，”迪克说。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪg'zæktli] . ”
“ Just what I think , exactly . ”
“ 只是 什么 我 思考 , 确切地 . ”

“正是我所想的。”

“ [its] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ It's too deep for me , ” said Doctor Dan , shaking his head .
“ 它是 也 深的 为了 我 , ” 说 医生 担 , 摇晃 他的 头 .

“这对我来说太深了，”丹医生摇着头说。

“ [wʌt] , [ðə; ði] ['θiːəri] [ɔːr][ðə; ði][hoʊl] ? ” [læft] [dɪk] .

“	**What**	**,**	**the**	**theory**	**or**	**the**	**hole**	**?**	**”**	**laughed**	**Dick**	**.**
”	什么	,	这	理论	或者	这	洞	?	”	笑了	迪克	.

“什么？理论还是漏洞？”迪克笑着说。

“ [bəuθ] .

“	**Both**	**.**
”	两个都	.

“两个都。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd]

I	**should**	**have**	**to**	**see**	**the**	**hole**	**before**	**I**	**believed**	**in**	**it**	**and**	**I**	**don't**	**understand**
我	应该	有	到	看	这	洞	前	我	相信	在	它	和	我	不	理解

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɔːl] . ”

the	**theory**	**of**	**all**	**.**	**”**
这	理论	的	全部	.	”

我得亲眼看到那个洞才会相信它，而且我完全不理解其中的理论。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [teɪks]

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**stay**	**here**	**and**	**watch**	**we**	**would**	**find**	**that**	**the**	**boiling**	**takes**
”	如果	我们	可以	仅有的	停留	这里	和	手表	我们	会	寻找	那	这	沸腾	需要

[pleɪs] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] ,

place	**at**	**regular**	**intervals**	**and**	**continues**	**just**	**so**	**long**	**,**
地方	在	常规的	间隔	和	继续	只是	所以	长的	,

“如果我们能留在这里观察，就会发现沸腾现象会定期发生，并且持续一段时间。”

” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

”	**added**	**Charley**	**.**
”	额外	查理	.

查理补充道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['leɪtər][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [dɪk] . ”

“	**We**	**can**	**investigate**	**this**	**later**	**on**	**if**	**you**	**say**	**so**	**,**	**Dick**	**.**	**”**
”	我们	能	调查	这	之后	在	如果	你	说	所以	,	迪克	.	”

“如果你这么说，我们可以稍后再调查此事，迪克。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

“	**By**	**all**	**means**	**,**	**”**	**replied**	**Dick**	**,**	**“**	**but**	**now**	**we**	**must**	**be**	**on**	**the**	**move**	**.**
”	经过	全部	方法	,	”	回复	迪克	,	“	但	现在	我们	必须	是	在	这	移动	.

“当然可以，”迪克回答说，“但我们现在必须出发了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['klærə] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['dɑːktər]['dænz]

I	**shall**	**never**	**rest**	**until**	**I**	**have**	**found**	**Clara**	**Eglinton**	**and**	**I**	**only**	**hope**	**Doctor**	**Dan's**
我	将	绝不	休息	直到	我	有	成立	克拉拉	埃格林顿	和	我	仅有的	希望	医生	丹的

['θiːəri] [pruːvz] [kə'rekt] . ”

theory	**proves**	**correct**	**.**	**”**
理论	证明	正确的	.	”

我一定要找到克拉拉·埃格林顿才肯罢休，我只希望丹医生的理论是正确的。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][dæn] .

“	**About**	**the**	**horse**	**?**	**”**	**replied**	**Doctor**	**Dan**	**.**
”	关于	这	马	?	”	回复	医生	担	.

“是关于那匹马的事吗？”丹医生回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] .

“	**You**	**will**	**find**	**it**	**entirely**	**correct**	**.**
”	你	将要	寻找	它	完全	正确的	.

你会发现这完全正确。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

If	**I**	**am**	**[**	**24**	**]**	
如果	我	是	[	-	]	

如果我是[24]

[nɑːt] [ʌp] [ɑːn] ['saɪəns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] .

not	**up**	**on**	**science**	**I**	**am**	**on**	**horses**	**.**
不是	向上	在	科学	我	是	在	马匹	.

我对科学不太了解，我玩的是马。

[gɪv] [ðæt] [mer] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd]

Give	**that**	**mare**	**her**	**head**	**and**	**she**	**will**	**take**	**us**	**to**	**the**	**place**	**where**	**they**	**turned**
给	那	母马	她	头	和	她	将要	拿	我们	到	这	地方	在哪里	他们	转向

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊr] ;

off	**with**	**the**	**lady**	**sure**	**;**
离开	和	这	女士	当然	;

给那匹母马头，她就会带我们到她们和那位女士一起离开的地方去；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

that	**is**	**,**	**if**	**there**	**is**	**any**	**such**	**place**	**.**
那	是	,	如果	那里	是	任何	这样的	地方	.

也就是说，如果真有这样的地方的话。

[æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌd] ['kæptʃərd]

As	**I**	**understand**	**the**	**situation**	**,**	**you**	**are**	**not**	**actually**	**sure**	**that**	**Mudd**	**captured**
作为	我	理解	这	情况	,	你	是	不是	实际上	当然	那	穆德	捕获

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] . ”

her	**at**	**all**	**.**	**”**
她	在	全部	.	”

据我了解，你其实并不确定穆德是否真的抓住了她。

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [dəunt] [ə'maʊnt]

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**only**	**his**	**word**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**“**	**and**	**that**	**don't**	**amount**
“	出色地	,	我	有	仅有的	他的	单词	为了	它	,	”	说	迪克	,	“	和	那	不	数量

[tuː; tə] [mʌtʃ] ,

to	**much**	**,**
到	很多	,

“嗯，我只能听他的一面之词，”迪克说，“但这没什么可信度。”

[aɪ] [oʊn] .

I	**own**	**.**
我	自己的	.

我拥有。

” [ðeɪ] [naʊ] [muːvd] [ɑːn] .

”	**They**	**now**	**moved**	**on**	**.**
”	他们	现在	已搬	在	.

他们现在继续前进了。

[ðə; ði] [mer] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæs] [θruː] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	**mare**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**pass**	**through**	**which**	**Dick**	**had**	**come**	**,**
这	母马	引领	这	方式	进入	这	经过	通过	哪个	迪克	有	来	,

那匹母马带头进入了迪克刚才经过的山口。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

continuing	**along**	**about**	**half**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**trail**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
继续	沿着	关于	一半	这	距离	到	这	踪迹	向上	这	山	,

继续前行大约一半的路程，即可到达上山的步道，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ledʒ] .

when	**she**	**suddenly**	**turned**	**and**	**stopped**	**short**	**up**	**against**	**the**	**solid**	**ledge**	**.**
什么时候	她	突然	转向	和	停止	短的	向上	反对	这	坚硬的	壁架	.

她突然转身，猛地停在了坚实的岩架上。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] [dæn] , “ [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] !

“	**Well**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Doctor**	**Dan**	**,**	**“**	**this**	**is**	**queer**	**!**
“	出色地	!	”	惊呼	医生	担	,	“	这	是	酷儿	!

“哎呀！”丹医生惊呼道，“这太奇怪了！”

" [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mer] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði]
" **The place into which the mare had turned was a sort of niche in the**
" 这 地方 进入 哪个 这 母马 有 转向 曾是 一个 种类 的 小众市场 在 这
['rɑ:ki] [wɔ:l] ,
rocky wall ,
岩石 墙 ,

"母马转身进入的地方是岩壁上的一个凹室，

['kres(ə)nt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɔ:rti] [fi:t] [di:p] .
crescent shaped and perhaps forty feet deep .
新月 形状 和 也许 四十 脚 深的 .

呈新月形，深约四十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] ['eniwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['taʊərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]
There was no break anywhere and the rocks towered to a height of
那里 曾是 不 休息 任何地方 和 这 岩石 高耸 到 一个 高度 的
['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
several hundred feet above their heads .
一些 百 脚 多于 他们的 头部 .

周围没有任何缺口，岩石高耸入云，比他们头顶高出几百英尺。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] ?
" What's the matter with the beast ?
" 是什么 这 事情 和 这 兽 ?

"这头野兽怎么了？"

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [di'mɑ:ndid] [dɪk] .
What does she stop here for ? " demanded Dick .
什么 做 她 停止 这里 为了 ? " 要求 迪克 .

"她在这里停留做什么？"迪克质问道。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər][dæn][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
But Doctor Dan could give no satisfactory answer to this question .
但 医生 担 可以 给 不 令人满意的 回答 到 这 问题 .

但丹医生无法对此问题给出令人满意的答案。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
He dismounted and made a long and careful examination of the place
他 下马 和 制成 一个 长的 和 小心 考试 的 这 地方
[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .
without discovering anything to explain the conduct of the mare .
没有 发现 任何事物 到 解释 这 执行 的 这 母马 .

他下马后，仔细地检查了这处地方，但没有发现任何可以解释这匹母马行为的迹象。

" [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" It beats me , " he said at last ,
" 它 节拍 我 , " 他 说 在 最后的 ,

"我也不知道，"他最后说道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [θru:] [ðæt] [ledʒ] . "
" but one thing is certain there is no way through that ledge . "
" 但 一 事物 是 肯定 那里 是 不 方式 通过 那 壁架 . "

但有一点可以肯定，你不可能穿过那道岩壁。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hɔ:ltɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] ['ʌðər] , " [sed] [dɪk] .
" Perhaps they just halted here for some purpose or other , " said Dick .
" 也许 他们 只是 停止 这里 为了 一些 目的 或者 其他 , " 说 迪克 .

"或许他们只是因为某种原因在这里停留了一下，"迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊʃ] [ɑ:n] .
" I think we had better push on .
" 我 思考 我们 有 更好的 推 在 .

"我觉得我们最好继续前进。"

[ðə; ði] [mer] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [stɪr] .

The	mare	may	give	us	another	steer	.
这	母马	可能	给	我们	其他	转向	.

这匹母马或许还能给我们提供另一个方向。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	But	the	mare	did	nothing	of	the	sort	.
"	但	这	母马	做过	没有什么	的	这	种类	.

“但这匹母马并没有这样做。”

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkəlaɪ]

They	continued	on	to	the	trail	and	then	down	the	mountain	to	the	alkali
他们	持续	在	到	这	踪迹	和	然后	向下	这	山	到	这	碱

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

他们继续沿着小路前行，然后下山到达碱性平原。

['dɑːktər] ['dænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [ɪn] [pleɪ] [hɪr] ,

Doctor	Dan's	knowledge	of	the	country	came	in	play	here	,
医生	丹的	知识	的	这	国家	来了	在	玩	这里	,

丹医生对这个国家的了解在这里发挥了作用。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][treɪl] [ʌp][ðə; ði]

for	he	recognized	the	place	and	led	the	way	to	their	old	trail	up	the
为了	他	认可	这	地方	和	引领	这	方式	到	他们的	老的	踪迹	向上	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

因为他认出了这个地方，并带路沿着他们以前上山的小路前进。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

which	began	about	half	a	mile	further	along	.
哪个	开始	关于	一半	一个	英里	更远	沿着	.

起点大约在半英里之外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['klærə] ['ɛglɪntən] ,

It	seemed	useless	to	spend	any	more	time	then	looking	for	Clara	Eglinton	,
它	似乎	无用	到	花费	任何	更多的	时间	然后	寻找	为了	克拉拉	埃格林顿	,

继续寻找克拉拉·埃格林顿似乎毫无意义。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] ['dɑːktər][dæn] [kʊkt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['brekfəst] ,

so	they	continued	on	to	the	camp	,	where	Doctor	Dan	cooked	a	splendid	breakfast	,
所以	他们	持续	在	到	这	营	,	在哪里	医生	担	煮熟	一个	灿烂	早餐	,

于是他们继续前往营地，丹医生在那里烹制了一顿丰盛的早餐。

['hævɪŋ] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

having	shot	an	antelope	just	before	they	turned	off	from	the	plain	.
拥有	射击	一个	羚羊	只是	前	他们	转向	离开	从	这	清楚的	.

就在他们离开平原之前，他们射杀了一只羚羊。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

The	remainder	of	the	day	passed	without	any	notable	adventure	.
这	余	的	这	天	通过了	没有	任何	值得注意的	冒险	.

剩下的时间里，一切平静无事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['rʌbər] [boʊt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

In	the	afternoon	the	rubber	boat	was	launched	again	and	Dick	and	Charley
在	这	下午	这	橡皮	船	曾是	发射	再次	和	迪克	和	查理

[pʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

pulled	across	the	lake	to	the	hut	,
拉	穿过	这	湖	到	这	小屋	,

下午，橡皮艇再次下水，迪克和查理划着它横渡湖面，到达小屋。

['liːvɪŋ] ['dɑːktər][dæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

leaving	Doctor	Dan	to	go	on	an	exploring	expedition	along	the	shore	on	his	own
离开	医生	担	到	去	在	一个	探索	远征	沿着	这	支撑	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

丹医生独自一人沿着海岸线进行探险之旅。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] ['mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	hut	was	still	deserted	and	there	was	no	sign	that	Mudd	and	his
这	小屋	曾是	仍然	荒凉的	和	那里	曾是	不	符号	那	穆德	和	他的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

companions	had	returned	.
同伴	有	返回	.

小屋里仍然空无一人，没有任何迹象表明穆德和他的同伴已经回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [poʊld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['bɔɪlɪŋ]

The	boys	on	the	way	back	pulled	around	to	the	place	where	the	singular	boiling
这	男孩们	在	这	方式	后退	拉	大约	到	这	地方	在哪里	这	单数	沸腾

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

of	the	water	had	occurred	.
的	这	水	有	发生	.

男孩们在返回的路上绕到了之前水突然沸腾的地方。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['plæsɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

All	was	placid	enough	now	,	but	just	as	they	were	turning	away	the	boiling
全部	曾是	平静	足够的	现在	,	但	只是	作为	他们	是	转弯	离开	这	沸腾

[bɪ'gæn] [ə'gen] .

began	again	.
开始	再次	.

一切都平静了下来，但就在他们转身离开的时候，沸腾的火焰又重新燃起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ten] ['mɪnɪts] .

The	boys	watched	it	until	it	ceased	,	the	time	being	exactly	ten	minutes	.
这	男孩们	观看	它	直到	它	停止	,	这	时间	存在	确切地	十	分钟	.

男孩们一直看着它，直到它停止，时间正好是十分钟。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] ,

After	it	was	over	they	waited	around	for	half	an	hour	more	,
后	它	曾是	超过	他们	等待	大约	为了	一半	一个	小时	更多的	,

结束后，他们又等了半个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

but	the	phenomenon	was	not	repeated	.
但	这	现象	曾是	不是	重复	.

但这种现象并未再次发生。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [suːn] , ” [dɪ'klerd] [dɪk] .

“	We	must	come	over	and	spend	the	day	here	soon	,	”	declared	Dick	.
“	我们	必须	来	超过	和	花费	这	天	这里	很快	,	”	声明	迪克	.

“我们得尽快过来在这里待上一天，”迪克说道。

“ [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ɪz] [wer] [oʊld][piː] . [diː] .

“	My	theory	is	that	if	an	underground	lake	really	exists	that	is	where	old	P	.	D	.
“	我的	理论	是	那	如果	一个	地下	湖	真的	存在	那	是	在哪里	老的	P	.	D	.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːnstər][hæv; həv][ðer; ðər]['həuldaut][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv]

and	the	other	monster	have	their	holdout	and	we	must	contrive
和	这	其他	怪物	有	他们的	坚守者	和	我们	必须	精心策划

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

some	way	to	get	down	into	it	.
一些	方式	到	得到	向下	进入	它	.

“我的理论是，如果地下湖真的存在，那么老PD和其他怪物就藏身在那里，我们必须想办法进入其中。”

['meɪbi] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [went] [θruː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kævərn] , ['tʃɑːrli] .

Maybe	**the**	**underground**	**passage**	**I**	**went**	**through**	**connects**	**with**	**your**	**cavern**	**,**	**Charley**	**.**
或许	这	地下	通道	我	去	通过	连接	和	你的	洞穴	,	查理	.

查理，也许我穿过的那条地下通道与你的洞穴相连。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? ”

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**following**	**it**	**up**	**and**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**?**	**”**
什么	做	你	说	到	下列的	它	向上	和	尝试	到	寻找	出去	?	”

你觉得跟进调查一下怎么样?

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
“	那就是	这	主意	,	确切地	,	”	说	查理	.

“正是如此，”查理说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] ,

“	**We**	**know**	**from**	**your**	**discovery**	**that**	**there**	**is**	**a**	**small**	**underground**	**lake**	**,**
“	我们	知道	从	你的	发现	那	那里	是	一个	小的	地下	湖	,

“根据你的发现，我们得知地下有一个小型湖泊，

[soʊ] [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ?

so	**what's**	**to**	**hinder**	**there**	**being**	**a**	**big**	**one**	**?**
所以	是什么	到	阻碍	那里	存在	一个	大的	一	?

那么，有什么能阻止发生大规模地震呢?

[wiːl] [teɪk] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

We'll	**take**	**that**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**the**	**event**	**will**	**prove**	**that**	**I**	**am**	**right**	**.**
出色地	拿	那	在	到	-	明天	和	这	事件	将要	证明	那	我	是	正确的	.

我们会把这一点考虑进去，明天发生的事情会证明我是对的。

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

”	**On**	**the**	**way**	**back**	**to**	**camp**	**Charley**	**thought**	**that**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**head**
”	在	这	方式	后退	到	营	查理	想法	那	他	捕捉	视线	的	这	头

[ʌv; əv][oʊld][piː] . [diː] . ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**lifted**	**for**	**a**	**single**	**instant**	**above**	**the**	**water**	**,**
的	老的	P	.	D	.	抬起	为了	一个	单身的	立即的	多于	这	水	,

“在返回营地的路上，查理觉得他瞥见了老PD的头颅在水面上一闪而过。”

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] .

but	**Dick**	**did**	**not**	**see**	**it**	**and**	**Charley**	**could**	**not**	**feel**	**quite**	**sure**	**.**
但	迪克	做过	不是	看	它	和	查理	可以	不是	感觉	相当	当然	.

但迪克没有看到，查理也不敢完全确定。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['dɑːktər][dæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd]

When	**they**	**got**	**back**	**to**	**camp**	**they**	**found**	**that**	**Doctor**	**Dan**	**had**	**already**	**returned**
什么时候	他们	得到	后退	到	营	他们	成立	那	医生	担	有	已经	返回

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] ['redi] .

and	**had**	**supper**	**ready**	**.**
和	有	晚餐	准备好	.

他们回到营地时发现丹医生已经回来了，并且做好了晚饭。

“ [aɪv] [gɑːt] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**I've**	**got**	**great**	**news**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	我已经	得到	伟大的	消息	到	告诉	你	,	男孩们	,	”	他	惊呼	.

“孩子们，我有个好消息要告诉你们！”他大声说道。

“ [aɪv] [siːn] [oʊld][piː] . [diː] . [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

“	**I've**	**seen**	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**again**	**and**	**this**	**time**	**on**	**the**	**land**	**.**
“	我已经	已见	老的	P	.	D	.	再次	和	这	时间	在	这	土地	.

“我又见到老PD了，这次是在土地上。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What do you say to that ? ”
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .
“ Hooray ! ” cried Dick .
“ 万岁 ! ” 哭 迪克 .

“好耶！”迪克喊道。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][oʊld][piː] . [diː] . [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [hoʊp] [ðæt]
“ Here's another discovery of the habits of old P . D . It gives me hope that
“ 这里是 其他 发现 的 这 习惯 的 老的 P . D . 它 给予 我 希望 那
[wiː; wi] [meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈkæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [jet] . ”
we may succeed in capturing him yet . ”
我们 可能 成功 在 捕捉 他 然而 . ”

“这是我们对老帕金森病习性的另一项发现。这让我相信我们或许最终能成功抓到他。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈdɑːktər][dæn] ,
“ There's a chance for us , ” said Doctor Dan ,
“ 有 一个 机会 为了 我们 , ” 说 医生 担 ,

“我们还有机会，”丹医生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː]
“ and I can show you just how it can be done if you will follow me
“ 和 我 能 展示 你 只是 如何 它 能 是 完毕 如果 你 将要 跟随 我
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .
around the lake shore to a place where I was to - day .
大约 这 湖 支撑 到 一个 地方 在哪里 我 曾是 到 - 天 .

“如果你愿意跟着我沿着湖岸走到我今天所在的地方，我就可以向你展示这是怎么做到的。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈbeloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːf]
” He had scarcely made the remark when the same old bellow was heard off
” 他 有 几乎 制成 这 评论 什么时候 这 相同的 老的 下面 曾是 听到 离开
[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
on the lake .
在 这 湖 .

“他话音未落，湖面上就再次传来熟悉的吼声。”

[ɔːl] [hændz][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
All hands ran down to the shore and looked off upon the water ,
全部 双手 跑 向下 到 这 支撑 和 看起来 离开 之上 这 水 ,

所有人都跑到岸边，眺望着水面。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ʌv; əv][oʊld][piː] . [diː] .
but not a thing could they see of old P . D .
但 不是 一个 事物 可以 他们 看 的 老的 P . D .

但他们对老警局却一无所知。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
THE LETTER ON THE TABLE .
这 信 在 这 桌子 .

桌上的信。

“ [ˈhiːz] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwer] , ” [sed] [dɪk] .
“ He's around here somewhere , ” said Dick .
“ 他是 大约 这里 某处 , ” 说 迪克 .

“他就在附近，”迪克说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wer] ?
“ There's no mistaking that melodious voice , but where ?
“ 有 不 误会 那 悦耳动听 嗓音 , 但 在哪里 ?

“那悦耳动听的声音绝对不会认错，但是它在哪里呢？”

” ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [saʊnd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ; [hæf] [skriːm] , [hæf] [rɔːr] ,
” Suddenly another strange sound broke upon the air ; half scream , half roar ,
” 突然 其他 奇怪的 声音 打破 之上 这 空气 ; 一半 尖叫 , 一半 吼 ,

“突然，空中响起另一种奇怪的声音；一半是尖叫，一半是咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and then a tremendous splash was heard over in the direction of the
和 然后 一个 巨大的 溅 曾是 听到 超过 在 这 方向 的 这
[nekst][koʊv] . [-]
next cove . [25]
下一个 海湾 . [-]

然后，在下一个海湾的方向，传来一声巨大的水花声。[25]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dɑːktər][dæn] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ræn] [ðæt] [wei] ,
The boys and Doctor Dan , seizing their rifles , ran that way ,
这 男孩们 和 医生 担 , 抓住 他们的 步枪 , 跑 那 方式 ,

男孩们和丹医生抓起步枪，朝那个方向跑去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt]
but before they got to the bend of the rocks they were able to see what
但 前 他们 得到 到 这 弯曲 的 这 岩石 他们 是 有能力的 到 看 什么
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

但还没走到岩石拐弯处，他们就已经看到了发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][æz; əz] ['prɑːbəbli] [noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] ['witnist] [bɪ'fɔːr] .
It was such a combat as probably no man on earth ever witnessed before .
它 曾是 这样的 一个 战斗 作为 大概 不 男人 在 地球 曾经 目击者 前 .

这是一场世人或许从未见过的惨烈战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld][piː] . [diː] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnstər] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [bɔɪz]
There was old P . D . and a monster precisely similar to the one the boys
那里 曾是 老的 P . D . 和 一个 怪物 恰恰 相似的 到 这 一 这 男孩们
[hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
had seen on the other side of the lake hard at it ,
有 已见 在 这 其他 边 的 这 湖 难的 在 它 ,

老PD和一个跟男孩们在湖对岸看到的怪物一模一样的怪物正在拼命攻击它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [broʊk][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['defnɪŋ] .
and a bellowing and roaring broke upon the air that was fairly deafening .
和 一个 咆哮 和 咆哮 打破 之上 这 空气 那 曾是 相当 震耳欲聋 .

一阵震耳欲聋的咆哮声响彻天空。

[ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [wʊd] [rɪr] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ]
The Plesiosaurus would rear its ugly head far above the water and strike with
这 蛇颈龙 会 后部 它是丑陋的 头 远的 多于 这 水 和 罢工 和
['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [æt; ət][ɪts][æn'tægənɪst] ,
lightning rapidity at its antagonist ,
闪电 快速 在 它是 反派 ,

蛇颈龙会将丑陋的头颅高高地伸出水面，以闪电般的速度攻击它的对手。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt]['fɔːrwərd] ,
which would dodge and then dart forward ,
哪个 会 躲闪 和 然后 镖 向前 ,

它会躲闪，然后猛地向前冲去。

['skwɜːtɪŋ] [ʌp] [tuː] [væst] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [hjuːdʒ] [snaʊt] ,

squirting	**up**	**two**	**vast**	**streams**	**of**	**water**	**out**	**of**	**holes**	**in**	**each**	**side**	**of**	**its**	**huge**	**snout**	**,**
喷射	向上	二	广阔的	溪流	的	水	出去	的	孔	在	每个	边	的	它是	巨大的	鼻子	,

它巨大的鼻子两侧各有一个孔，从中喷出两股巨大的水流。

['snæpɪŋ] [ɪts] ['krɑːkədaɪl] - [laɪk] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['terəb(ə)l] [tiːθ] .

snapping	**its**	**crocodile**	**-**	**like**	**jaws**	**and**	**displaying**	**its**	**terrible**	**teeth**	**.**
啪啪	它是	鳄鱼	-	喜欢	下颚	和	显示	它是	糟糕的	牙齿	.

它张开鳄鱼般的大嘴，露出可怕的牙齿。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

For	**about**	**twenty**	**seconds**	**the**	**boys**	**were**	**treated**	**to**	**this**	**wonderful**
为了	关于	二十	秒	这	男孩们	是	治疗	到	这	精彩的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,

exhibition	**and**	**then**	**,**
展览	和	然后	,

男孩们欣赏了大约二十秒钟的精彩表演，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [splæʃ] , ['mɑːnstər][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [liːpt] [hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	**a**	**fearful**	**splash**	**,**	**monster**	**No**	**.**	**2**	**leaped**	**half**	**its**	**length**	**out**	**of**	**the**
和	一个	可怕	溅	,	怪物	不	.	2	跳跃	一半	它是	长度	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

随着一声可怕的水花，2号怪物跃出水面，身长足有半个身子那么长。

[kɔːt] [oʊld][piː] . [diː] . [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

caught	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**by**	**the**	**neck**	**and**	**dragged**	**him**	**down**	**out**	**of**	**sight**	**.**
捕捉	老的	P	.	D	.	经过	这	脖子	和	拖拽	他	向下	出去	的	视线	.

抓住老警员的脖子，把他拖到视线之外。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	**By**	**gracious**	**!**	**”**	**cried**	**Charley**	**.**
“	经过	亲切	!	”	哭	查理	.

“我的天哪！”查理喊道。

“ [ðæts] [greɪt] ! ”

“	**That's**	**great**	**!**	**”**
“	那就是	伟大的	!	”

“那太棒了！ ”

“ [trə'mendəs] ! ” ['ekəud] [dɪk] .

“	**Tremendous**	**!**	**”**	**echoed**	**Dick**	**.**
“	巨大的	!	”	回声	迪克	.

“太棒了！”迪克附和道。

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] [sɔː] [ðə; ðɪ][laɪk] ? ”

“	**Who**	**on**	**earth**	**ever**	**saw**	**the**	**like**	**?**	**”**
“	WHO	在	地球	曾经	锯	这	喜欢	?	”

“世上谁见过这样的景象？”

“ [aɪl] [bet][ɑːn][oʊld][piː] . [diː] . ['evri] [taɪm] , ” ['tʃʌkld] ['dɑːktər][dæn] ,

“	**I'll**	**bet**	**on**	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**every**	**time**	**,**	**”**	**chuckled**	**Doctor**	**Dan**	**,**
“	患病的	赌注	在	老的	P	.	D	.	每一个	时间	,	”	轻笑	医生	担	,

“我每次都赌老PD赢，”丹医生笑着说。

[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

relaxing	**his**	**gravity**	**for**	**once**	**and**	**indulging**	**in**	**a**	**hearty**	**laugh**	**.**
放松	他的	重力	为了	一次	和	沉溺于	在	一个	爽朗	笑	.

他难得放松下来，放声大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kɑːmɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] .

“	It	don't	seem	to	strike	you	as	comical	as	it	does	me	,	boys	.
”	它	不	似乎	到	罢工	你	作为	滑稽	作为	它	做	我	,	男孩们	.

“孩子们，你们似乎并不觉得这像我一样滑稽可笑。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

It's	one	of	the	funniest	things	I	ever	saw	.
它是	一	的	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	.

这是我见过的最搞笑的事情之一。

” [dɪk] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [læf] [keɪm] [ɪn] ,

”	Dick	failed	to	see	where	the	laugh	came	in	,
”	迪克	失败的	到	看	在哪里	这	笑	来了	在	,

迪克没听出笑声是从哪里传来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	said	nothing	and	for	some	time	they	stood	watching	for	the
但	他	说	没有什么	和	为了	一些	时间	他们	站立	观看	为了	这

[ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

reappearance	of	the	monsters	,
再次出现	的	这	怪物	,

但他一言不发，他们站在那里，静静地等待着怪物的再次出现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

but	the	moments	passed	and	they	did	not	come	to	the	surface	again	.
但	这	时刻	通过了	和	他们	做过	不是	来	到	这	表面	再次	.

但时光流逝，他们再也没有浮出水面。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] , ” [ri'mɑːkt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

“	There	must	be	more	than	one	Plesiosaurus	,	”	remarked	Dick	,	as	they	sat
”	那里	必须	是	更多的	比	一	蛇颈龙	,	”	评论	迪克	,	作为	他们	卫星

[æt; ət] ['sʌpər] ;

at	supper	;
在	晚餐	;

“蛇颈龙肯定不止一只，”迪克在他们吃晚饭时说道；

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɑːktər] ,

“	by	the	way	,	Doctor	,
”	经过	这	方式	,	医生	,

“对了，医生，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæptʃər]

you	were	going	to	tell	us	of	your	discovery	and	how	we	could	capture
你	是	去	到	告诉	我们	的	你的	发现	和	如何	我们	可以	捕获

[oʊld][piː] . [diː] . ”

old	P	.	D	.	”
老的	P	.	D	.	”

你原本打算告诉我们你的发现，以及我们如何才能捕捉到旧的帕金森病病原体。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊv] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ]

“	Why	,	there	is	a	cove	around	on	the	western	shore	that	has	a	very	narrow
”	为什么	,	那里	是	一个	海湾	大约	在	这	西	支撑	那	有	一个	非常	狭窄的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

“为什么呢？西岸附近有个小海湾，入口非常狭窄，

” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][dæn] .

”	replied	Doctor	Dan	.
”	回复	医生	担	.

丹医生回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [stoʊnz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	There	are	great	stones	scattered	all	around	there	and	there	is	one	that	I	am
”	那里	是	伟大的	石头	疏散	全部	大约	那里	和	那里	是	一	那	我	是

[ʃʊr] [wʊd] [tʃoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

sure	would	choke	up	the	entrance	if	it	was	dropped	between	the	ledges	.
当然	会	呛	向上	这	入口	如果	它	曾是	掉落	之间	这	壁架	.

“那里到处散落着大石头，我敢肯定，如果把其中一块石头掉到岩架之间，就会堵住入口。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sner] [ɪn][ðə; ði][koʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps]

Now	if	we	could	rig	up	some	sort	of	a	snare	in	the	cove	with	the	ropes
现在	如果	我们	可以	钻井平台	向上	一些	种类	的	一个	圈套	在	这	海湾	和	这	绳索

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [praɪ][ðə; ði] ['boʊldər] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [tʃoʊk]

we	have	brought	and	then	pry	the	boulder	over	into	the	break	and	choke
我们	有	带来	和	然后	撬	这	巨石	超过	进入	这	休息	和	呛

[ˌaɪ 'tiː][ʌp][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [frend] [piː] . [diː] . [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] . ”

it	up	we	would	have	our	friend	P	.	D	.	hard	and	fast	.	”
它	向上	我们	会	有	我们的	朋友	P	.	D	.	难的	和	快速地	.	”

现在，如果我们能用带来的绳子在海湾里设个陷阱，然后把巨石撬到断崖里堵住它，我们就能迅速有效地抓住我们的朋友PD了。”

“ ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd][rʌn]['ɪntuː]

“	Always	providing	he	is	obliging	enough	to	go	into	the	cove	and	run	into
”	总是	提供	他	是	乐于助人	足够的	到	去	进入	这	海湾	和	跑步	进入

['aʊər; ɑːr] [sner] ,

our	snare	,
我们的	圈套	,

“只要他肯配合，到海湾里去，落入我们的陷阱，就行了。”

” [sed] [dɪk] .

”	said	Dick	.
”	说	迪克	.

迪克说道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

we	will	take	a	look	at	it	in	the	morning	and	see	what	we	can	make
我们	将要	拿	一个	看	在	它	在	这	早晨	和	看	什么	我们	能	制作

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

我们明天早上会仔细看看，看看能从中得出什么结论。

[aɪm] [ded] ['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

I'm	dead	tired	now	and	I'm	going	to	turn	in	.
我是	死的	疲劳的	现在	和	我是	去	到	转动	在	.

我现在累死了，我要去睡觉了。

” [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][æz; əz]['dɑːktər][dæn][hæd; həd]

”	The	tents	had	been	moved	further	up	the	bank	and	as	Doctor	Dan	had
”	这	帐篷	有	到过	已搬	更远	向上	这	银行	和	作为	医生	担	有

[ə'griːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [naʊ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn]

agreed	to	watch	until	morning	Dick	and	Charley	now	wrapped	themselves	up	in
同意	到	手表	直到	早晨	迪克	和	查理	现在	包装	他们自己	向上	在

[ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

their	blankets	and	put	in	a	good	night	undisturbed	.
他们的	毯子	和	放	在	一个	好的	夜晚	未受干扰	.

“帐篷被移到了河岸更上方，丹医生同意守候到天亮，迪克和查理现在裹在毯子里，安然入睡。

['dɑːktər][dæn][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi]

Doctor	**Dan**	**had**	**no**	**news**	**to**	**report**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**after**	**breakfast**	**he**
医生	担	有	不	消息	到	报告	在	这	早晨	和	后	早餐	他

[went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

went	**up**	**on**	**the**	**ledges**	**,**
去	向上	在	这	壁架	,

丹医生早上没有什么消息要汇报，吃过早饭后，他便爬上了岩架。

[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ,

wrapped	**himself**	**in**	**his**	**blankets**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**there**	**,**
包装	他自己	在	他的	毯子	和	去	到	睡觉	那里	,

他裹上毯子，在那里睡着了。

['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

telling	**the**	**boys**	**that**	**they**	**need**	**not**	**trouble**	**their**	**heads**	**about**	**him**	**,**
讲述	这	男孩们	那	他们	需要	不是	麻烦	他们的	头部	关于	他	,

告诉孩子们不必为他操心，

[bʌt; bət][dʒʌst][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [pliːzd] .

but	**just**	**do**	**whatever**	**they**	**pleased**	**.**
但	只是	做	任何	他们	高兴	.

但他们却随心所欲。

“ [lets] [traɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [dɪk] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**Let's**	**try**	**the**	**underground**	**passage**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
“	我们来吧	尝试	这	地下	通道	,	迪克	,	”	说	查理	.

“迪克，我们试试地下通道吧。”查理说。

“ [aɪm][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] . ”

“	**I'm**	**wild**	**to**	**know**	**if**	**my**	**theory**	**is**	**correct**	**.**	**”**
“	我是	荒野	到	知道	如果	我的	理论	是	正确的	.	”

“我非常想知道我的理论是否正确。”

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [daɪv] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] [seɪ] [jes] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	**If**	**I**	**knew**	**where**	**we**	**could**	**dive**	**and**	**strike**	**it**	**I'd**	**say**	**yes**	**in**	**a**	**minute**	**,**
“	如果	我	知道	在哪里	我们	可以	潜水	和	罢工	它	ID	说	是的	在	一个	分钟	,

“如果我知道我们可以在哪里潜水攻击它，我会毫不犹豫地答应。”

” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

”	**replied**	**Dick**	**,**
”	回复	迪克	,

迪克回答说：“

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

“	**but**	**I**	**could**	**never**	**locate**	**the**	**place**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**running**	**the**	**horses**
“	但	我	可以	绝不	定位	这	地方	和	我	不	关心	关于	跑步	这	马匹

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktər][dæn] . ”

around	**to**	**the**	**other**	**trail**	**without**	**Doctor**	**Dan**	**.**	**”**
大约	到	这	其他	踪迹	没有	医生	担	.	”

“但我始终找不到那个地方，而且没有丹医生，我也不想把马赶到另一条小路上去。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

“	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**we**	**are**	**to**	**go**	**across**	**the**	**lake**	**again**	**and**	**see**	**what**
“	我	认为	那	方法	我们	是	到	去	穿过	这	湖	再次	和	看	什么

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ? ”

we	**can**	**find**	**of**	**the**	**girl**	**?**	**”**
我们	能	寻找	的	这	女孩	?	”

“我猜这意味着我们要再次过湖去，看看能不能找到那个女孩？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . ”

“	**That's**	**what**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**.**	**”**
“	那就是	什么	我们	应该	到	做	.	”

“我们真应该这么做。”

“ [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then by all means let's do it .
“ 然后 经过 全部 方法 我们来吧 做 它 .

“那么，我们当然要这么做。”

['duːti] [fɜːrst][ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərd] .
Duty first and pleasure afterward .
责任 第一的 和 乐趣 之后 .

先尽责，后享乐。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːp] [ʌp] [hɪr] , ['enihaʊ] ? ”
How long do you intend to stop up here , anyhow ? ”
如何 长的 做 你 打算 到 停止 向上 这里 , 无论如何 ? ”

你打算在这里停留多久?

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
“ Oh , a day or two .
“ 哦 , 一个 天 或者 二 .

“哦，一两天吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn'taɪərli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['dɑːktər] [dæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn]
If we fail entirely I think I shall try to persuade Doctor Dan to take me on
如果 我们 失败 完全 我 思考 我 将 尝试 到 说服 医生 担 到 拿 我 在
[tuː; tə]['mɪstər] . - [maɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['klærə][ɪz] [seɪf] [ðer; ðər] . ”
to Mr . Eglinton's mine and see if Clara is safe there . ”
到 先生 . - 矿 和 看 如果 克拉拉 是 安全的 那里 . ”

如果我们彻底失败了，我想我会试着说服丹医生带我去埃格林顿先生的矿井，看看克拉拉在那里是否安全。

“ [ðæt] [miːnz] [taɪm] [lɔːst] .
“ That means time lost .
“ 那 方法 时间 丢失的 .

“这意味着时间的损失。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['tɛləˌgræfɪŋ] [prə'fesər] ['pɔɪntɝ] ? ”
How about telegraphing Professor Poynter ? ”
如何 关于 电报 教授 波因特 ? ”

要不给波因特教授发个电报?

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [noʊd] [rænʧ] .
“ We can do that from the mine just as well as from Node Ranch .
“ 我们 能 做 那 从 这 矿 只是 作为 出色地 作为 从 节点 牧场 .

“我们可以从矿场做到这一点，就像从 Node Ranch 做到一样。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər] . ”
No doubt there is a line through to there . ”
不 怀疑 那里 是 一个 线 通过 到 那里 . ”

毫无疑问，那里有一条线路。

“ [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .
“ The girl is a nuisance , ” declared Charley .
“ 这 女孩 是 一个 滋扰 , ” 声明 查理 .

“这女孩真烦人，”查理说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪk] . ”
“ I really believe you are ready to fall in love with her , Dick . ”
“ 我 真的 相信 你 是 准备好 到 落下 在 爱 和 她 , 迪克 . ”

“迪克，我真的相信你已经准备好爱上她了。”

“ [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðæt]
“ I'm ready to help her if she needs help and to save her from that
” 我是 准备好 到 帮助 她 如果 她 需求 帮助 和 到 节省 她 从 那
['skaʊndrəl] ['mʌd] ,
scoundrel Mudd ,
恶棍 穆德 ,

“如果她需要帮助，我随时准备帮助她，把她从那个恶棍穆德手中救出来。”

” [dɪ'klerd] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [bət] [dəunt] [lets] [du:] ['eni] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
” declared Dick , “ but don't let's do any more talking until we have made a
” 声明 迪克 , “ 但 不 我们来吧 做 任何 更多的 说 直到 我们 有 制成 一个
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

迪克说道：“但是，在我们开始行动之前，不要再多说了。”

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [stretʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:ts] [pleɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðen]
” The boat was soon stretched and the seats placed and the boys then
” 这 船 曾是 很快 拉伸 和 这 座位 放置 和 这 男孩们 然后
['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ɪn] .
carried it down to the lake and got in .
携带 它 向下 到 这 湖 和 得到 在 .

“船很快就铺好了，座椅也安装好了，然后男孩们把它抬到湖边，坐了进去。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [krɑ:ft] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] ,
It was not a pleasant craft to navigate ,
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 工艺 到 导航 ,

这艘船不好驾驭。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['skɪlf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n]
but Charley had become quite skillful with the paddle and they were soon
['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] .
making good headway across the lake .
制作 好的 进展 穿过 这 湖 .

但查理划桨的技巧已经相当娴熟，他们很快就顺利地横渡了湖面。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [oʊld] [pi:] . [di:] . [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ If we happen to run into old P . D . or his enemy there's going to be
” 如果 我们 发生 到 跑步 进入 老的 P . D . 或者 他的 敌人 有 去 到 是
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
an interesting time of it ,
一个 有趣的 时间 的 它 ,

“如果我们碰巧遇到以前的PD或者他的仇敌，那将会是一场有趣的较量。”

” [əb'zɜ:rvd] [dɪk] .
” observed Dick .
” 观察到 迪克 .

迪克说道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑ:rli] ,
“ You don't say a word about that , Charley ,
” 你 不 说 一个 单词 关于 那 , 查理 ,

“你对此一个字都别说，查理。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . ”
but I know you are thinking about it all the same . ”
但 我 知道 你 是 思维 关于 它 全部 这 相同的 . ”

但我知道你肯定还在想这件事。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
“ And why not ? ” replied Charley .
“ 和 为什么 不是 ? ” 回复 查理 .

“为什么不呢？”查理回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ?
“ Of course I'm thinking about it , but what's the use talking ?
“ 的 课程 我是 思维 关于 它 , 但 是什么 这 使用 说 ?

“我当然在考虑这件事，但说了又有什么用呢？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .
We have just got to take our chances .
我们 有 只是 得到 到 拿 我们的 机会 .

我们只能碰碰运气了。

[wen] [aɪm] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feðər] .
When I'm out on an expedition like this I don't believe in showing the white feather .
什么时候 我是 出去 在 一个 远征 喜欢 这 我 不 相信 在 显示 这 白色的 羽毛 .

当我进行这样的探险时，我不认为应该展示白羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [staɪl] [nɔːr] [jɔːrz] , ['iːðər] , [dɪk] . ”
It isn't my style nor yours , either , Dick . ”
它 不是 我的 风格 也不 你的 , 任何一个 , 迪克 . ”

“这既不是我的风格，也不是你的风格，迪克。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] [juː; jʊ] [bet] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , ” [sed] [dɪk] ,
“ If it was mine you bet I wouldn't be here , ” said Dick ,
“ 如果 它 曾是 矿 你 赌注 我 不会 是 这里 , ” 说 迪克 ,

“如果那是我的，我肯定不会在这里，”迪克说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [ɪz] ['riːəl] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ but the danger is real just the same .
“ 但 这 危险 是 真实的 只是 这 相同的 .

但危险依然存在。

” ['tʃɑːrli] ['pædld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [
” Charley paddled on until at last they reached the other side of the lake and [
” 查理 划桨 在 直到 在 最后的 他们 达到 这 其他 边 的 这 湖 和 [
-]
26]
-]

“查理继续划桨，直到他们最终到达湖的另一边，[26]

[pʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌt] .
pulled up their boat on the shore close to the hut .
拉 向上 他们的 船 在 这 支撑 关闭 到 这 小屋 .

他们把船停靠在小屋附近的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] .
It still wore the same air of desertion .
它 仍然 穿着 这 相同的 空气 的 逃兵 .

这里依然弥漫着荒凉的气息。

[dɪk] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [ɑːn] [tɑːp]
Dick had left the door partly open and had placed a small pebble on top
迪克 有 左边 这 门 部分 打开 和 有 放置 一个 小的 卵石 在 顶部
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi]
of it in such a manner that if the door was touched the stone would be
的 它 在 这样的 一个 方式 那 如果 这 门 曾是 感动 这 石头 会 是
[ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] .
sure to fall .
当然 到 落下 .

迪克把门半开着，并在门上放了一颗小石子，这样如果有人碰门，石子就会掉下来。

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [bʌt; bət][noʊ]['peb(ə)l] [fel] .

He	seized	hold	of	the	door	and	pulled	it	open	,	but	no	pebble	fell	.
他	查获	抓住	的	这	门	和	拉	它	打开	,	但	不	卵石	跌倒	.

他抓住门把手用力拉开，但没有石子掉下来。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] !

“	There's	been	some	one	here	!
”	有	到过	一些	一	这里	!

“这里有人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [lʊk] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ɔːl] [trækt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ælkəlaɪ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] . ”

“	Look	,	Charley	,	the	floor	is	all	tracked	over	with	alkali	since	we	were	here	.	”
”	看	,	查理	,	这	地面	是	全部	已追踪	超过	和	碱	自从	我们	是	这里	.	”

“你看，查理，自从我们来过之后，地板上到处都是碱液。”

“ [ðæts] [wʌt] , [dɪk] .

“	That's	what	,	Dick	.
”	那就是	什么	,	迪克	.

“就是这样，迪克。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌd] , [naʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] . ”

If	it	was	mud	,	now	,	we	might	guess	it	was	your	friend	.	”
如果	它	曾是	泥	,	现在	,	我们	可能	猜测	它	曾是	你的	朋友	.	”

如果那是泥巴，我们或许会猜是你的朋友。

“ [ten] [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Ten	to	one	it	was	Mudd	,	”	replied	Dick	.
”	十	到	一	它	曾是	穆德	,	”	回复	迪克	.

“十有八九是穆德，”迪克回答道。

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

“	Hello	,	what's	this	?
”	你好	,	是什么	这	?

“你好，这是什么？”

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ə; eɪ]

”	In	the	middle	of	the	long	table	which	occupied	the	centre	of	the	room	lay	a
”	在	这	中间	的	这	长的	桌子	哪个	占领	这	中心	的	这	房间	躺	一个

['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

paper	upon	which	some	words	were	written	,
纸	之上	哪个	一些	字	是	书面	,

“房间中央的长桌上放着一张纸，上面写着一些字。”

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld]['boʊi; 'buːi] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [diːp]

fastened	to	the	table	by	a	rusty	old	bowie	knife	which	had	been	driven	deep
系紧	到	这	桌子	经过	一个	生锈的	老的	鲍伊	刀	哪个	有	到过	驱动	深的

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	wood	.
进入	这	木头	.

它被一把生锈的旧博伊刀固定在桌子上，这把刀深深地插进了木头里。

“ [ðæts] [jɔːrz] , [dɪk] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	That's	yours	,	Dick	,	”	cried	Charley	.
”	那就是	你的	,	迪克	,	”	哭	查理	.

“那是你的，迪克！”查理喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? ”
“ Don't you see what it says ? ”
“ 不 你 看 什么 它 说道 ? ”

“你没看到上面写的是什么吗？”

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] ,
“ For you , Dick Darrell ,
“ 为了 你 , 迪克 达雷尔 ,

“为了你，迪克·达雷尔，

” [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [skrɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] ['letərz] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
” were the words scrawled over the paper in letters at least six inches long .
” 是 这 字 潦草的 超过 这 纸 在 信件 在 至少 六 英寸 长的 .

“”几个字潦草地写在纸上，字至少有六英寸长。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .
INTO THE BOILING POT .
进入 这 沸腾 锅 .

放入沸腾的锅中。

“ [ðæts] [mʌdz] [wɜːrk] , [ʃʊr] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ,
“ That's Mudd's work , sure , ” exclaimed Dick ,
“ 那就是 泥巴的 工作 , 当然 , ” 惊呼 迪克 ,

“那肯定是穆德的作品，”迪克惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp] ,
and he pulled out the knife and picked the paper up ,
和 他 拉 出去 这 刀 和 挑选 这 纸 向上 ,

他拔出刀，捡起那张纸。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] :
turning it over and finding the following written on the other side :
转弯 它 超过 和 寻找 这 下列的 书面 在 这 其他 边 :

翻过来，发现另一面写着：

“ [frendz] [ɔːr] ['enəmi] — [wɪtʃ] ? — [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ Friends or enemies — which ? — I swore to kill you .
“ 朋友们 或者 敌人 — 哪个 ? — 我 发誓 到 杀 你 .

“朋友还是敌人——哪个？——我发誓要杀了你。”

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — $100 ,
On certain conditions I am willing to let you live — $100 ,
在 肯定 状况 我 是 愿意的 到 让 你 居住 — $100 ,

在特定条件下，我愿意放你一条生路——100美元，

- — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [tə'geðər] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'pɑːrt] .
000 — you understand — but we can't get together by keeping apart .
- — 你 理解 — 但 我们 不能 得到 一起 经过 保持 除 .

000——你明白——但是我们不能通过保持距离来走到一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Shall I come to you or will you come to me ?
将 我 来 到 你 或者 将要 你 来 到 我 ?

我该去找你，还是你该来找我?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [hʌt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'loʊn]

I	shall	be	in	this	hut	at	midnight	and	alone	and	you	must	come	alone
我	将	是	在	这	小屋	在	午夜	和	独自的	和	你	必须	来	独自的

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

if	you	want	to	meet	me	.
如果	你	想	到	见面	我	.

午夜时分，我将独自一人待在这间小屋里，如果你想见我，也必须独自前来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

It	will	pay	you	,	Dick	Darrell	,	and	you	need	fear	nothing	.
它	将要	支付	你	,	迪克	达雷尔	,	和	你	需要	害怕	没有什么	.

迪克·达雷尔，你会得到回报的，你无需害怕。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	do	not	come	I	shall	take	it	to	mean	that	I	shall	come	to	you	.
如果	你	做	不是	来	我	将	拿	它	到	意思是	那	我	将	来	到	你	.

如果你不来，我就默认我会去找你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] $100 , - [ðen] ,

It	will	be	too	late	to	talk	about	the	$100	,	000	then	,
它	将要	是	也	晚的	到	讲话	关于	这	$100	,	-	然后	,

到那时再谈那10万美元就太晚了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kʌm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] .

for	when	I	come	I	come	to	kill	.
为了	什么时候	我	来	我	来	到	杀	.

我来的时候，乃是来杀戮的。

[jɔːrz] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌd] . ”

Yours	any	way	you	like	to	take	me	,	Mudd	.	”
此致	任何	方式	你	喜欢	到	拿	我	,	穆德	.	”

“你想怎么处置我都行，穆德。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , “ [ðæts] [ə; eɪ][moʊst]

“	Well	!	”	exclaimed	Charley	,	for	Dick	had	been	reading	aloud	,	“	that's	a	most
“	出色地	!	”	惊呼	查理	,	为了	迪克	有	到过	阅读	大声	,	“	那就是	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

remarkable	communication	.
卓越	沟通	.

“哇！”查理惊呼道，因为迪克一直在大声朗读，“这真是一次非凡的交流。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? ”

What	on	earth	does	it	all	mean	?	”
什么	在	地球	做	它	全部	意思是	?	”

这一切到底意味着什么?

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Rubbish	!	”	cried	Dick	.
“	垃圾	!	”	哭	迪克	.

“胡说！”迪克喊道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɔːrn]['ɪdiət] .

“	He	must	think	I	am	a	born	idiot	.
“	他	必须	思考	我	是	一个	出生	笨蛋	.

“他肯定认为我是个天生的白痴。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

Still	it	shows	the	fellow	is	watching	us	.	”
仍然	它	演出	这	同伴	是	观看	我们	.	”

但这表明那家伙在监视我们。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .
There may be more in it than you think for .
那里 可能 是 更多的 在 它 比 你 思考 为了 .

它或许比你想象的更有价值。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] ? ”
Are you going to do as he says ? ”
是 你 去 到 做 作为 他 说道 ? ”

你会照他说的做吗?

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] , ” [læft] [dɪk] .
“ Well , I think I see myself , ” laughed Dick .
“ 出色地 , 我 思考 我 看 我 , ” 笑了 迪克 .

“嗯，我想我看到了我自己，”迪克笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][let][hɪm; ɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ If he wants to come to me let him try it .
“ 如果 他 想要 到 来 到 我 让 他 尝试 它 .

“如果他想来找我，就让他来试试吧。”

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
I'm ready for him . ”
我是 准备好 为了 他 . ”

我已经准备好迎接他了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
“ I wouldn't do it that way .
“ 我 不会 做 它 那 方式 .

“我不会那样做。”

[aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dɑːktər][dæn] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .
I'd come to the hut and let me and Doctor Dan hang around somewhere .
ID 来 到 这 小屋 和 让 我 和 医生 担 悬挂 大约 某处 .

我会来到小屋，让我和丹医生在附近找个地方待一会儿。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wʌns] ['kæptʃər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['mʌd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [mʌd] [fɔːr; fər] [fer]
If we could once capture Mr . Martin Mudd his name would be mud for fair
如果 我们 可以 一次 捕获 先生 . 马丁 穆德 他的 姓名 会 是 泥 为了 公平的

如果我们能抓住马丁·穆德先生，他的名声就彻底毁了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðen] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] . ”
and we could find out then exactly what has become of the girl . ”
和 我们 可以 寻找 出去 然后 确切地 什么 有 变得 的 这 女孩 . ”

这样我们就能确切地知道那个女孩的下落了。

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [dɪk] .
“ Well , I'll think it over , ” said Dick .
“ 出色地 , 患病的 思考 它 超过 , ” 说 迪克 .

“嗯，我会考虑一下，”迪克说。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .
“ Come on now and let's have a look at the boiling pot .
“ 来 在 现在 和 我们来吧 有 一个 看 在 这 沸腾 锅 .

“来吧，我们一起来看看沸腾的锅。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [soʊ]

"	This	was	the	name	the	boys	had	given	to	the	point	on	the	lake	which	so
"	这	曾是	这	姓名	这	男孩们	有	给定	到	这	观点	在	这	湖	哪个	所以

['ɪntrəstɪd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['pædld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

interested	Charley	and	they	now	went	back	into	the	boat	and	paddled	along	the
感兴趣的	查理	和	他们	现在	去	后退	进入	这	船	和	划桨	沿着	这

[ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

shore	until	they	came	to	the	place	.
支撑	直到	他们	来了	到	这	地方	.

“这是男孩们给湖上那个地方起的名字，查理对那里非常感兴趣。现在，他们回到船上，沿着岸边划船，直到到达那个地方。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][kɑːm] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

The	water	was	now	as	calm	here	as	elsewhere	and	showed	no	signs	of
这	水	曾是	现在	作为	冷静的	这里	作为	别处	和	显示	不	标志	的

[dɪ'stɜːrbəns] .

disturbance	.
干扰	.

这里的水面和其他地方一样平静，没有丝毫波澜的迹象。

['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [dɪk] ['pædld] [ə'ʃɔːr] ,

After	pulling	around	a	few	moments	Dick	paddled	ashore	,
后	拉	大约	一个	很少	时刻	迪克	划桨	岸上	,

划了一会儿后，迪克划着桨上了岸。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd]

declaring	that	he	was	going	to	look	up	the	footprints	of	the	monster	and
声明	那	他	曾是	去	到	看	向上	这	脚印	的	这	怪物	和

['meʒər] [ðem; ðəm] .

measure	them	.
措施	他们	.

他声称要去查找怪物的脚印并测量它们。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

“	You	don't	need	any	help	,	I	suppose	,	"	said	Charley	.
"	你	不	需要	任何	帮助	,	我	认为	,	"	说	查理	.

“我想你不需要任何帮助吧。”查理说。

“ [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪr] .

“	I'll	stay	out	here	.
"	患病的	停留	出去	这里	.

“我就待在这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][pɑːt] . "

I	want	to	watch	the	pot	.	"
我	想	到	手表	这	锅	.	"

我想看着锅。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt] ['nevər] [bɔɪlz] , " [læft] [dɪk] ,

“	They	say	a	watched	pot	never	boils	,	"	laughed	Dick	,
"	他们	说	一个	观看	锅	绝不	沸腾	,	"	笑了	迪克	,

“俗话说，心急吃不了热豆腐，”迪克笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I've	no	objections	to	you	trying	to	prove	it	.
"	但	我已经	不	反对意见	到	你	尝试	到	证明	它	.

“但我并不反对你尝试证明这一点。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [help] .

Of	course	I	don't	need	any	help	.
的	课程	我	不	需要	任何	帮助	.

我当然不需要任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] .

It won't take me five minutes , anyhow .

它 惯于 拿 我 五 分钟 , 无论如何 .

反正用不了五分钟。

〃 [soʊ] [dɪk] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ['pædld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .

〃 So Dick hurried along the shore , while Charley paddled out on the lake again .

〃 所以 迪克 慌忙 沿着 这 支撑 , 尽管 查理 划桨 出去 在 这 湖 再次 .

于是迪克沿着岸边匆匆赶去，而查理则再次划着独木舟驶入湖中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hjuːdʒ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

There was no difficulty in finding the impress of the monster's huge feet in the

那里 曾是 不 困难 在 寻找 这 令人印象深刻 的 这 怪物的 巨大的 脚 在 这

[sænd][ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm]

sand and Dick got out his rule and was in the act of measuring them

沙 和 迪克 得到 出去 他的 规则 和 曾是 在 这 行为 的 测量 他们

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

when all at once a shout from Charley called his attention to the lake .

什么时候 全部 在 一次 一个 喊 从 查理 称为 他的 注意力 到 这 湖 .

在沙滩上很容易就找到了怪物巨大的脚印，迪克拿出尺子正要测量时，查理的一声喊叫把他的注意力引向了湖面。

“ [ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] , [dɪk] !

“ She boils , Dick !

“ 她 沸腾 , 迪克 !

“她沸腾了，迪克！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第4/6页

[ʃiː; ʃi] [bɔɪlz] !
She boils !
她 沸腾 !

她怒火中烧!

" [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" cried Charley .
" 哭 查理 .

“查理喊道。”

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" ['ʃaʊtɪd] [dɪk] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" shouted Dick , running down to the shore .
" 喊叫 迪克 , 跑步 向下 到 这 支撑 .

“迪克一边喊着，一边跑向岸边。”

“ [dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] .
“ Don't go too near .
" 不 去 也 靠近 .

不要靠得太近。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['sʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] . "
There may be some suction there . "
那里 可能 是 一些 吸 那里 . "

那里可能存在一些吸力。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sʌkʃ(ə)n] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ,
“ By Jove , there is a big suction , " answered Charley ,
" 经过 朱庇特 , 那里 是 一个 大的 吸 , " 回答 查理 ,

“我的天哪，这吸力真大，”查理回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪm] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ and what's more I'm right in it now .
" 和 是什么 更多的 我是 正确的 在 它 现在 .

“而且我现在就身处其中。”

" [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" He commenced to paddle furiously and perhaps he thought he was
" 他 开始 到 桨 愤怒地 和 也许 他 想法 他 曾是
['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hedweɪ] ,
making some headway ,
制作 一些 进展 ,

他开始拼命划水，或许他认为自己取得了一些进展。

[bʌt; bət] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
but Dick saw that he was not .
但 迪克 锯 那 他 曾是 不是 .

但迪克看出他并非如此。

“ [dʒʌmp] [aʊt] , ['tʃɑːrli] !
“ Jump out , Charley !
" 跳 出去 , 查理 !

“查理，跳出来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dʒʌmp][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] . "
" Jump and save yourself . "
" 跳 和 节省 你自己 . "

"跳下去，保命吧。"

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I can do it !
" 我 能 做 它 !

"我能做到!

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I can do it !
我 能 做 它 !

我能做到!

" ['tʃɑːrli] [rɪ'plaɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evər] .
" Charley replied , working the paddle more vigorously than ever .
" 查理 回复 , 在职的 这 桨 更多的 大力 比 曾经 .

查理一边回答，一边比以往任何时候都更加用力地划着桨。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['eni]
Meanwhile the water was boiling furiously — more than it had done at any
同时 这 水 曾是 沸腾 愤怒地 — 更多的 比 它 有 完毕 在 任何
[taɪm] [jet] .
time yet .
时间 然而 .

与此同时，水沸腾得厉害，比以往任何时候都要剧烈沸腾。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] .
Dick was terribly alarmed .
迪克 曾是 可怕 惊慌 .

迪克惊恐万分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt]
He was standing now on a point of rocks directly over the boiling pot
他 曾是 常设 现在 在 一个 观点 的 岩石 直接地 超过 这 沸腾 锅
[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and all at once ,
和 全部 在 一次 ,

他当时正站在沸腾的锅正上方的一处岩石上，突然间，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] ,
to his horror ,
到 他的 恐怖 ,

令他惊恐的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [hæf] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs]
he saw the boat half double up and go shooting into the middle of this
他 锯 这 船 一半 双倍的 向上 和 去 射击 进入 这 中间 的 这
['mɪnətʃər] ['meɪlstrəm] .
miniature maelstrom .
微型 漩涡 .

他看到船身折成两截，然后猛地冲进了这个小型漩涡的中心。

" [aɪm][ə; eɪ]['gɔːnər] !
" I'm a goner !
" 我是 一个 倒霉蛋 !

"我完蛋了！"

" [jeld] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	yelled	Charley	,	and	he	tumbled	out	of	the	boat	.
"	大喊	查理	,	和	他	翻滚	出去	的	这	船	.

"！"查理大叫一声，然后从船上摔了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] . [-]

But	he	was	too	late	to	save	himself	.	[	27	]
但	他	曾是	也	晚的	到	节省	他自己	.	[	-	]

但他为时已晚，无法自救。[27]

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Like	a	flash	the	boat	disappeared	beneath	the	water	.
喜欢	一个	闪光	这	船	消失	下面	这	水	.

船像闪电一样消失在水面之下。

['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

Charley	made	a	noble	effort	to	save	himself	,	but	the	suction	was	too	much
查理	制成	一个	高贵	努力	到	节省	他自己	,	但	这	吸	曾是	也	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

查理竭尽全力想要自救，但吸力太大，他还是没能救活。

" [oʊ] , [dɪk] !

"	Oh	,	Dick	!
"	哦	,	迪克	!

"哦，迪克！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	he	cried	suddenly	,	and	then	threw	up	his	hands	and	was	gone	.
"	他	哭	突然	,	和	然后	扔	向上	他的	双手	和	曾是	已消失	.

他突然大叫一声，然后举起双手，消失了。

[dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] — [noʊ] [mɔːr] .

Dick	hesitated	just	one	instant	—	no	more	.
迪克	犹豫了一下	只是	一	立即的	—	不	更多的	.

迪克只犹豫了一瞬间——就再也没有犹豫了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

Without	even	stopping	to	throw	off	his	coat	he	took	a	header	into	the	boiling
没有	甚至	停止	到	扔	离开	他的	外套	他	采取	一个	标题	进入	这	沸腾

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

他甚至来不及脱下外套，就一头扎进了沸腾的锅里。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

disappearing	like	a	flash	.
消失	喜欢	一个	闪光	.

像闪电一样消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][mæd] ['fɑːli] .

It	seemed	a	piece	of	mad	folly	.
它	似乎	一个	片	的	疯狂的	蠢事	.

这简直是愚蠢至极。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊp][tuː; tə]['reskjuː] ['tʃɑːrli] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] ?

How	could	he	hope	to	rescue	Charley	under	such	circumstances	as	these	?
如何	可以	他	希望	到	救援	查理	在下面	这样的	情况	作为	这些	?

在这种情况下，他怎么可能救出查理呢?

[bʌt; bət] [dɪk] ['nevər] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:t] .

But	Dick	never	gave	that	a	thought	.
但	迪克	绝不	给予	那	一个	想法	.

但迪克从来没想过这个问题。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	would	have	jumped	in	just	the	same	if	he	had	known	that	he	was
他	会	有	跳了起来	在	只是	这	相同的	如果	他	有	已知	那	他	曾是

['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

jumping	to	his	death	.
跳	到	他的	死亡	.

即使他知道自己跳下去会死，他也会毫不犹豫地跳下去。

[daʊn] [hi:; hi] [went] — [daʊn] — [daʊn] — [drɔ:n] [di:pər] ['evri] ['sekənd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pʊl] .

Down	he	went	—	down	—	down	—	drawn	deeper	every	second	by	that	terrible	pull	.
向下	他	去	—	向下	—	向下	—	绘制	更深	每一个	第二	经过	那	糟糕的	拉	.

他往下坠——往下坠——往下坠——被那可怕的拉力一秒一秒地拉得更深。

“ [aɪm][ə; eɪ]['gɔ:nər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] “ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [maɪ'self] ,

“	I'm	a	goner	,	”	he	thought	“	I	can't	help	myself	,
“	我是	一个	倒霉蛋	,	”	他	想法	“	我	不能	帮助	我	,

“我完了，”他想，“我控制不住自己了。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [drɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

”	and	his	heart	began	to	fail	him	as	he	was	still	drawn	on	and	on	,
”	和	他的	心	开始	到	失败	他	作为	他	曾是	仍然	绘制	在	和	在	,

“他的心脏开始衰竭，但他仍然被拉扯着，一刻不停。”

[di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑ:t] . [-]

deeper	into	the	boiling	pot	.	[	28	]
更深	进入	这	沸腾	锅	.	[	-	]

深入沸腾的锅中。[28]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kævərn] .

THE	WONDERFUL	CAVERN	.
这	精彩的	洞穴	.

奇妙的洞穴。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['drægd] ['daʊnwərd] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['sʌkʃ(ə)n] ,

Holding	his	breath	and	still	being	dragged	downward	by	that	terrible	suction	,
保持	他的	气息	和	仍然	存在	拖拽	向下	经过	那	糟糕的	吸	,

他屏住呼吸，仍然被那可怕的吸力向下拖拽。

[dɪk] ['dærəl] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] .

Dick	Darrell	gave	himself	up	for	lost	.
迪克	达雷尔	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

迪克·达雷尔放弃了抵抗。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪk] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]

His	only	hope	was	that	his	previous	experience	under	the	lake	might	be	repeated
他的	仅有的	希望	曾是	那	他的	以前的	经验	在下面	这	湖	可能	是	重复

.

:

.

他唯一的希望是，他之前在湖底的经历能够重现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

And	in	a	different	way	this	is	just	what	happened	.
和	在	一个	不同的	方式	这	是	只是	什么	发生	.

而从另一个角度来说，事情就是这样发生的。

[dɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Dick	was	brought	up	with	a	round	turn	before	he	knew	it	.
迪克	曾是	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	前	他	知道	它	.

迪克不知不觉中就被卷入了一场漩涡之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] ['si:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ʃu:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] ;

Suddenly	the	suction	ceased	and	he	went	shooting	forward	;
突然	这	吸	停止	和	他	去	射击	向前	;

突然吸力停止了，他向前猛冲；

[ðə; ði][nekst][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

the	next	he	knew	his	head	was	out	of	water	and	he	was	swimming
这	下一个	他	知道	他的	头	曾是	出去	的	水	和	他	曾是	游泳

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [daʊn] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [stri:m] .

for	all	he	was	worth	down	a	swiftly	flowing	stream	.
为了	全部	他	曾是	值得	向下	一个	迅速地	流动	溪流	.

他还没反应过来，头就离开了水面，拼命地顺着湍急的溪流游去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['kævərn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] .

He	was	now	in	a	mighty	cavern	and	it	was	comparatively	light	.
他	曾是	现在	在	一个	强大的	洞穴	和	它	曾是	比较	光	.

他现在身处一个巨大的洞穴中，洞穴里相对明亮。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [s'tæləktaɪts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [greɪt] ['aɪsɪklz] ;

Above	him	was	the	roof	with	immense	stalactites	hanging	down	like	great	icicles	;
多于	他	曾是	这	屋顶	和	巨大	钟乳石	绞刑	向下	喜欢	伟大的	冰柱	;

他头顶上方是屋顶，巨大的钟乳石像巨大的冰柱一样垂下来；

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ;

the	wall	on	his	left	was	covered	with	the	same	glittering	white	formation	;
这	墙	在	他的	左边	曾是	涵盖	和	这	相同的	闪闪发光	白色的	形成	;

他左侧的墙壁上也覆盖着同样的闪闪发光的白色图案；

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪk'stendɪd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

on	the	right	the	cave	extended	off	into	the	distance	further	than	the	eye	could
在	这	正确的	这	洞穴	扩展	离开	进入	这	距离	更远	比	这	眼睛	可以

[ri:tʃ] ;

reach	;
抵达	;

右侧的洞穴一直延伸到远方，超出了视线的极限；

[ɑ:n] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:f] ,

on	ahead	there	was	no	roof	,
在	前方	那里	曾是	不	屋顶	,

前方没有屋顶。

[ðə; ði]['kævərn] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

the	cavern	being	open	to	the	sky	for	a	space	of	several	hundred	feet	,
这	洞穴	存在	打开	到	这	天空	为了	一个	空间	的	一些	百	脚	,

洞穴有数百英尺长的开口通向天空。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [dɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

which	admitted	light	and	air	and	enabled	Dick	to	take	in	his	surroundings	.
哪个	承认	光	和	空气	和	已启用	迪克	到	拿	在	他的	周围环境	.

它能让光线和空气流通，使迪克能够观察周围的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	truly	wonderful	place	.
它	曾是	一个	真的	精彩的	地方	.

那真是一个很棒的地方。

['daʊtləs] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pɔɪnt] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Doubtless	the	opening	was	at	some	inaccessible	point	far	up	on	the	top	of
毫无疑问	这	开幕	曾是	在	一些	无法进入	观点	远的	向上	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

毫无疑问，入口位于山顶某个难以到达的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd]

It	was	at	least	a	hundred	feet	up	from	the	floor	of	the	cavern	and
它	曾是	在	至少	一个	百	脚	向上	从	这	地面	的	这	洞穴	和

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	without	wings	could	hope	to	reach	it	.
没有什么	没有	翅膀	可以	希望	到	抵达	它	.

它至少离洞穴底部一百英尺高，没有翅膀的生物根本无法到达那里。

[ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	stream	rushed	on	with	tremendous	rapidity	and	Dick	,
这	溪流	匆忙	在	和	巨大的	快速	和	迪克	,

溪流以惊人的速度奔涌而来，迪克，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] , [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [tuː; tə]

feeling	that	he	might	be	swept	into	a	worse	place	,	made	all	possible	haste	to
感觉	那	他	可能	是	扫荡	进入	一个	更糟	地方	,	制成	全部	可能的	匆忙	到

[get] [ə'ʃɔːr] ,

get	ashore	,
得到	岸上	,

他担心自己会被卷入更糟糕的境地，于是竭尽全力游到岸边。

['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

something	not	to	be	accomplished	without	difficulty	,	but	at	last	he	managed
某物	不是	到	是	完成	没有	困难	,	但	在	最后的	他	管理

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

it	,	and	,
它	,	和	,

这并非易事，但他最终还是做到了，而且

[wet] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd]

wet	to	the	skin	and	gasping	for	breath	,	he	sank	down	upon	the	sand
湿的	到	这	皮肤	和	喘息	为了	气息	,	他	沉没	向下	之上	这	沙

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

and	lay	there	,
和	躺	那里	,

他浑身湿透，气喘吁吁，瘫倒在沙滩上，躺在那里。

['skersli] ['kerɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

scarcely	caring	whether	he	lived	or	died	.
几乎	关怀	无论	他	居住地	或者	死亡	.

他几乎不在乎自己的生死。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] .

This	state	of	things	lasted	only	for	a	few	moments	,	however	.
这	状态	的	事物	持续	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	然而	.

然而，这种情况只持续了片刻。

['dɪks] [streŋθ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

Dick's	strength	soon	returned	and	he	scrambled	to	his	feet	and	gave	the
迪克的	力量	很快	返回	和	他	打乱	到	他的	脚	和	给予	这

[pɪ'kjuːliər] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

peculiar	shout	which	had	been	agreed	upon	as	a	signal	between	Charley	and
奇特	喊	哪个	有	到过	同意	之上	作为	一个	信号	之间	查理	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

迪克的力气很快恢复了，他挣扎着站了起来，发出了他和查理之间约定好的特殊信号——一声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['ænsər] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	was	so	answer	,	although	Dick	shouted	again	and	again	.
那里	曾是	所以	回答	,	虽然	迪克	喊叫	再次	和	再次	.

尽管迪克一遍又一遍地喊叫，却没有任何回应。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [naʊ] ,

Still	he	did	not	give	up	hope	now	,
仍然	他	做过	不是	给	向上	希望	现在	,

但他现在仍然没有放弃希望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['tʃɑːrli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ɑːn] ['fɜːrðər]

for	it	was	easy	to	imagine	that	Charley	might	have	been	swept	on	further
为了	它	曾是	简单的	到	想象	那	查理	可能	有	到过	扫荡	在	更远

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

and	still	have	escaped	.
和	仍然	有	逃脱	.

因为很容易想象，查理可能会被水流冲得更远，但仍然能够逃脱。

[dɪk] [ræn][ɑːn] , ['kɔːlɪŋ] , [waɪld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['kiːpɪŋ] [kuːl] ,

Dick	ran	on	,	calling	,	wild	with	anxiety	,	but	nevertheless	keeping	cool	,
迪克	跑	在	,	呼叫	,	荒野	和	焦虑	,	但	尽管如此	保持	凉爽的	,

迪克一边跑一边喊，焦虑得快要疯了，但仍然保持冷静。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

until	at	length	he	came	under	the	opening	,
直到	在	长度	他	来了	在下面	这	开幕	,

直到最后他才来到开口处。

[wer] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

where	he	halted	from	sheer	exhaustion	and	again	sank	down	upon	the	sand	.
在哪里	他	停止	从	透明	疲惫	和	再次	沉没	向下	之上	这	沙	.

他因精疲力竭而停了下来，再次瘫倒在沙滩上。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	This	won't	do	,	”	he	thought	.
“	这	惯于	做	,	”	他	想法	.

“这样不行，”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] .

“	I	must	brace	up	.
“	我	必须	支撑	向上	.

我必须振作起来。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

I	escaped	before	and	I	shall	escape	again	.
我	逃脱	前	和	我	将	逃脱	再次	.

我以前逃脱过，以后还会再次逃脱。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [ˌʌndər'graʊnd] ['aʊtlets] [dəunt] [dreɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːf] .

It's	a	wonder	that	these	underground	outlets	don't	drain	the	lake	off	.
它是	一个	想知道	那	这些	地下	商店	不	流走	这	湖	离开	.

真令人难以置信，这些地下排水口竟然没有把湖水排干。

[aɪv] [siːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

I've	seen	two	of	them	now	and	I	believe	there	are	others	.
我已经	已见	二	的	他们	现在	和	我	相信	那里	是	其他的	.

我已经见过其中两个了，我相信还有其他的。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[wɒts] [ðæt] [ɑːn] [ə'hed] ? ″ [-]

What's	that	on	ahead	?	″	[	29	]
是什么	那	在	前方	?	″	[	-	]

前面是什么？[29]

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][fɑːr][ɪn]

The	sun	struck	down	through	the	big	hole	in	the	roof	of	the	cavern	and	far	in
这	太阳	击	向下	通过	这	大的	洞	在	这	屋顶	的	这	洞穴	和	远的	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ʌv; əv] [laɪt] .

the	distance	there	seemed	to	be	a	curious	shimmering	of	light	.
这	距离	那里	似乎	到	是	一个	好奇的	闪闪发光	的	光	.

阳光透过洞穴顶部的洞口照射下来，远处似乎闪烁着奇异的光芒。

“ [its] [ə; eɪ] [leɪk] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑːrli] [sed] , ″

“	It's	a	lake	—	that's	what	it	is	—	an	underground	lake	,	just	as	Charley	said	,	”
″	它是	一个	湖	—	那就是	什么	它	是	—	一个	地下	湖	,	只是	作为	查理	说	,	″

[θɔːt] [dɪk] .

thought	Dick	.
想法	迪克	.

“那是一个湖——它就是一个湖——一个地下湖，正如查理所说，”迪克心想。

“ [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .

“	I'll	make	for	it	,	only	I	must	get	the	water	out	of	my	clothes	.
″	患病的	制作	为了	它	,	仅有的	我	必须	得到	这	水	出去	的	我的	衣服	.

“我会成功的，只是我得先把衣服上的水洗掉。”

″ [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [wet] ['kloʊðɪŋ] [aʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

″	He	hurriedly	undressed	and	wrung	his	wet	clothing	out	as	dry	as	possible	,
″	他	匆匆	脱光衣服	和	拧干	他的	湿的	衣服	出去	作为	干燥	作为	可能的	,

他匆忙脱下衣服，尽可能地拧干湿衣服。

['dresɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

dressing	himself	as	soon	as	he	had	finished	.
敷料	他自己	作为	很快	作为	他	有	完成的	.

他一忙完就穿好了衣服。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ['iːðər] [weɪ] ,

“	I	suppose	I	shall	get	my	death	of	cold	either	way	,
″	我	认为	我	将	得到	我的	死亡	的	寒冷的	任何一个	方式	,

“我想我无论如何都会死于寒冷。”

″ [hiː; hi] [θɔːt] “ [soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːf] .

″	he	thought	“	so	I	might	as	well	put	my	clothes	on	as	to	leave	them	off	.
″	他	想法	“	所以	我	可能	作为	出色地	放	我的	衣服	在	作为	到	离开	他们	离开	.

他心想：“既然如此，我不如把衣服穿上，免得不穿。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

Now	for	the	lake	.
现在	为了	这	湖	.

现在去湖边看看。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

Nothing	**like**	**a**	**good**	**run**	**to**	**warm**	**a**	**fellow**	**up**	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**.**
没有什么	喜欢	一个	好的	跑步	到	温暖的	一个	同伴	向上	在	一个	案件	喜欢	这	.

在这种情况下，没有什么比好好跑一跑更能让一个人暖和起来了。

" [hi:; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

"	**He**	**ran**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
"	他	跑	和	全部	他的	可能	,

他拼尽全力奔跑，

['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

coming	**in**	**a**	**few**	**moments**	**out**	**upon**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**broad**	**sheet**	**of**	**water**	**,**
未来	在	一个	很少	时刻	出去	之上	这	支撑	的	一个	广阔	床单	的	水	,

片刻之后，他们来到了广阔水面的岸边。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɔ:f] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

which	**extended**	**off**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**penetrate**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
哪个	扩展	离开	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	穿透	进入	这	黑暗	.

它一直延伸到眼睛能够穿透黑暗的最远地方。

[ðə; ði] ['kævərn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [væst] [prə'pɔ:ʃəns] .

The	**cavern**	**was**	**of**	**vast**	**proportions**	**.**
这	洞穴	曾是	的	广阔的	比例	.

这个洞穴规模非常巨大。

[dɪk] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [kʌt] [ɔ:f] ['fɜ:rðər] [æd'væns] ,

Dick	**could**	**see**	**no**	**walls**	**on**	**either**	**side**	**now**	**,**	**and**	**as**	**the**	**lake**	**cut**	**off**	**further**	**advance**	**,**
迪克	可以	看	不	墙壁	在	任何一个	边	现在	,	和	作为	这	湖	切	离开	更远	进步	,

迪克现在两边都看不到墙了，而且湖泊阻断了进一步前进的路线。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] , [fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

his	**heart**	**sank**	**,**	**for**	**how**	**could**	**he**	**hope**	**to**	**escape**	**from**	**this**	**strange**	**place**	**?**
他的	心	沉没	,	为了	如何	可以	他	希望	到	逃脱	从	这	奇怪的	地方	?

他心头一沉，他该如何逃离这个陌生的地方呢?

[ðə; ði] [keɪs] [si:md] ['hoʊpləs] , [ɪn'di:d] .

The	**case**	**seemed**	**hopeless**	**,**	**indeed**	**.**
这	案件	似乎	绝望	,	的确	.

这起案件看起来确实毫无希望。

[æz; əz] [dɪk] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:]

As	**Dick**	**stood**	**there**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**wondering**	**what**	**he**	**ought**	**to**	**do**
作为	迪克	站立	那里	在	这	支撑	的	这	湖	好奇	什么	他	应该	到	做

,

,

,

迪克站在湖边，不知所措。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

his	**attention**	**was**	**suddenly**	**attracted**	**by**	**seeing**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**shadowy**	**form**	**hurrying**	**toward**	**him**	**along**	**the**	**shore**	**.**
他的	注意力	曾是	突然	吸引	经过	看到	在	这	距离	一个	阴暗的	形式	匆忙	朝向	他	沿着	这	支撑	.

突然，他看到远处岸边有一个黑影正朝他疾驰而来，他的注意力立刻被吸引了过去。

“ ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] !

“	**Charley**	**!**	**Charley**	**!**
"	查理	!	查理	!

“查理！查理！”

[ðæt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ?
That you , Charley ?
那 你 , 查理 ?

是你吗，查理?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌn] [ə'gen] .
" he shouted , starting off on the run again .
" 他 喊叫 , 开始 离开 在 这 跑步 再次 .

他大喊一声，又开始跑了起来。

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
The shadow halted and stood motionless , but there was no response .
这 阴影 停止 和 站立 静止不动 , 但 那里 曾是 不 回复 .

影子停了下来，一动不动地立在那里，但没有任何反应。

" [its] [nɑːt] ['tʃɑːrli] , " [θɔːt] [dɪk] .
" It's not Charley , " thought Dick .
" 它是 不是 查理 , " 想法 迪克 .

"那不是查理，"迪克心想。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ænsər] .
" If it was he would certainly answer .
" 如果 它 曾是 他 会 当然 回答 .

"如果真是那样，他肯定会回答的。"

[huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[baɪ] ['greɪʃəs] , [its] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
By gracious , it's a woman !
经过 亲切 , 它是 一个 女士 !

我的天哪，她居然是个女人!

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
Hello , there !
你好 , 那里 !

你好呀!

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
Don't be afraid of me !
不 是 害怕的 的 我 !

别怕我!

[aɪl] [nɑːt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
I'll not do you any harm .
患病的 不是 做 你 任何 伤害 .

我不会伤害你。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
" The shadow had turned and started to run away , but seeming to be
" 这 阴影 有 转向 和 开始 到 跑步 离开 , 但 似乎 到 是
[ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['dɪks] [kraɪ] ,
reassured by Dick's cry ,
放心 经过 迪克的 哭 ,

"那道黑影转身开始逃跑，但似乎被迪克的叫声安抚了下来。"

[stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

stopped	**again**	**and**	**now**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**come**	**up**	**.**
停止	再次	和	现在	等待	为了	他	到	来	向上	.

再次停下来，等着他上来。

[æz; əz] [dɪk] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər]

As	**Dick**	**drew**	**nearer**	**he**	**almost**	**forgot**	**Charley**	**in**	**the**	**excitement**	**which**	**came**	**over**
作为	迪克	画	更近	他	几乎	忘了	查理	在	这	激动	哪个	来了	超过

[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['klærə] ['ɛglɪntən] .

him	**as**	**he**	**recognized**	**Clara**	**Eglinton**	**.**
他	作为	他	认可	克拉拉	埃格林顿	.

迪克走近时，兴奋之情几乎让他忘记了查理，因为他认出了克拉拉·埃格林顿。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**is**	**it**	**?**
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

”	**she**	**called**	**out**	**.**
”	她	称为	出去	.

她喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**me**	**?**
“	什么	做	你	想	和	我	?

你想从我这里得到什么?

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] !

I	**won't**	**go**	**back**	**!**
我	惯于	去	后退	!

我不会回去!

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! ”

No	**,**	**I**	**won't**	**!**	**”**
不	,	我	惯于	!	”

不，我不会!

“ [mɪs] ['ɛglɪntən] !

“	**Miss**	**Eglinton**	**!**
“	错过	埃格林顿	!

“艾格林顿小姐！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [dɪk] .

Don't	**you**	**know**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**Dick**	**.**
不	你	知道	我	?	”	哭	迪克	.

“你不认识我吗？”迪克喊道。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spoʊk] .

She	**recognized**	**him**	**the**	**instant**	**he**	**spoke**	**.**
她	认可	他	这	立即的	他	辐	.

他一开口，她就认出了他。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['dærəl] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Darrell**	**!**
“	哦	,	先生	.	达雷尔	!

“哦，达雷尔先生！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌt] ['evər] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ What ever brought you here ?
“ 什么 曾经 带来 你 这里 ?

你来这里是做什么的?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Oh , I am so thankful to see you !
哦 , 我 是 所以 感恩 到 看 你 !

哦，见到你我真是太高兴了!

[aɪ] — [aɪ] — —
I — I — —
我 — 我 — —

我——

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
” She paused and burst into a passion of tears .
” 她 暂停 和 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .

她顿了顿，随即泪如雨下。

[dɪk] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [spoʊk] [sʌtʃ] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə]
Dick caught her in his arms and spoke such soothing words as came first to
迪克 捕捉 她 在 他的 武器 和 辐 这样的 舒缓 字 作为 来了 第一的 到
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

迪克一把将她抱在怀里，说出了他能想到的最温柔的话语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I am here to help you , ” he said ,
“ 我 是 这里 到 帮助 你 , ” 他 说 ,

“我是来帮助你的，”他说。

“ [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ although my coming here is only the result of an accident .
“ 虽然 我的 未来 这里 是 仅有的 这 结果 的 一个 事故 .

“虽然我来到这里只是一场意外的结果。”

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Tell me about yourself .
告诉 我 关于 你自己 .

说说你自己。

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] ? ”
What brought you here and how is it that you are alone ? ”
什么 带来 你 这里 和 如何 是 它 那 你 是 独自的 ? ”

你为什么会来到这里？为什么你独自一人?

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['mʌd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ It was that scoundrel Mudd ! ” replied the girl .
“ 它 曾是 那 恶棍 穆德 ! ” 回复 这 女孩 .

“是那个无赖穆德！”女孩回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [held] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ['kæptʃərd] [ˌem 'i:]
“ He has held me a prisoner in this dreadful place since his tools captured me
“ 他 有 握住 我 一个 囚犯 在 这 可怕 地方 自从 他的 工具 捕获 我
[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] .
on the mountain night before last .
在 这 山 夜晚 前 最后的 .

“自从前天晚上他在山上用工具抓住我之后，他就一直把我囚禁在这个可怕的地方。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] [daʊn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dærəl] .

They	have	a	camp	down	here	,	Mr	.	Darrell	.
他们	有	一个	营	向下	这里	,	先生	.	达雷尔	.

达雷尔先生，他们在这里有个营地。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get]

I've	been	a	close	prisoner	until	about	an	hour	ago	,	when	I	managed	to	get
我已经	到过	一个	关闭	囚犯	直到	关于	一个	小时	前	,	什么时候	我	管理	到	得到

[ə'weɪ]

away
离开

我一直被严密囚禁，直到大约一个小时前才设法逃脱。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [oʊ] !

and	—	oh	,	oh	!
和	—	哦	,	哦	!

哦，哦!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ə'gen] !

There	comes	that	dreadful	noise	again	!
那里	来	那	可怕	噪音	再次	!

那可怕的噪音又来了!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Oh	,	what	is	it	?
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

" [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] ['dɪks] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]

"	In	her	excitement	she	clutched	Dick's	arm	and	begged	him	to	protect	her
"	在	她	激动	她	紧握	迪克的	手臂	和	乞求	他	到	保护	她

,

,

,

她激动地抓住迪克的胳膊，恳求他保护她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['i:ðər] ,

and	there	was	nothing	strange	about	her	excitement	either	,
和	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	她	激动	任何一个	,

她的兴奋之情也丝毫没有奇怪之处。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [be'ləuɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

for	an	awful	bellowing	was	heard	off	on	the	lake	,
为了	一个	可怕	咆哮	曾是	听到	离开	在	这	湖	,

湖面上传来一声可怕的咆哮声。

['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

echoing	and	re	-	echoing	back	from	the	rocky	walls	of	the	cavern	until	the
回声	和	关于	-	回声	后退	从	这	岩石	墙壁	的	这	洞穴	直到	这

[hoʊl] ['ætməsfɪr] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] .

whole	atmosphere	reverberated	with	the	frightful	sound	.
所有的	气氛	回响	和	这	可怕	声音	.

回声在洞穴的岩壁间回荡，一遍又一遍，直到整个洞穴都回荡着这可怕的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] [dɪk] [ə; eɪ][bɪt] .

But	it	did	not	disturb	Dick	a	bit	.
但	它	做过	不是	打扰	迪克	一个	少量	.

但这丝毫没有影响到迪克。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] .

He	knew	very	well	that	it	was	only	the	Plesiosaurus	.
他	知道	非常	出色地	那	它	曾是	仅有的	这	蛇颈龙	.

他非常清楚那只是蛇颈龙。

[ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] [ðen] [hæd; həd][ɪts]['mɑːnstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .

This	underground	lake	then	had	its	monster	as	well	as	the	one	above	.
这	地下	湖	然后	有	它是	怪物	作为	出色地	作为	这	一	多于	.

这个地下湖里也出现了怪物，就像上面提到的那个一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[dɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][piː] . [diː] . [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

Dick	had	given	up	the	idea	that	there	was	only	one	P	.	D	.	He	knew	that
迪克	有	给定	向上	这	主意	那	那里	曾是	仅有的	一	P	.	D	.	他	知道	那

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi]

there	must	be	many	and	if	Charley	had	only	been	safe	with	him	he
那里	必须	是	许多	和	如果	查理	有	仅有的	到过	安全的	和	他	他

[wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

would	have	rejoiced	in	the	discovery	.
会	有	欣喜若狂	在	这	发现	.

迪克已经放弃了只有一个警局的想法。他知道肯定有很多警局，如果查理和他在一起是安全的，他一定会为这个发现而欣喜若狂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['klærə] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] ['riːəli] [ment] [ænd; ənd]

As	it	was	he	hastily	explained	to	Clara	what	the	noise	really	meant	and
作为	它	曾是	他	草草	解释	到	克拉拉	什么	这	噪音	真的	意思是	和

[æz; əz][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

as	the	bellowing	continued	they	stood	there	looking	off	on	the	lake	watching	for
作为	这	咆哮	持续	他们	站立	那里	寻找	离开	在	这	湖	观看	为了

[ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

the	Plesiosaurus	to	appear	.
这	蛇颈龙	到	出现	.

于是他赶紧向克拉拉解释了这声音的真正含义，随着吼叫声继续，他们站在那里望着湖面，等待着蛇颈龙的出现。

“ [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dɪk] .

“	We	may	not	see	it	at	all	,	”	said	Dick	.
“	我们	可能	不是	看	它	在	全部	,	”	说	迪克	.

“我们可能根本就看不到它，”迪克说。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] .

It	has	stopped	.
它	有	停止	.

已经停止了。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] — [oʊ] , ['tʃɑːrli] ! ['tʃɑːrli] !

No	doubt	it	has	gone	under	the	water	and	—	oh	,	Charley	!	Charley	!
不	怀疑	它	有	已消失	在下面	这	水	和	—	哦	,	查理	!	查理	!

毫无疑问，它已经沉入水底了——哦，查理！查理！

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

[ɪts] [dɪk] !
It's Dick !
它是 迪克 !

是迪克!

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

〞 ['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrliːz] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪk] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]
〞 Suddenly Charley's shout was heard in the distance and Dick lost no time in
〞 突然 查理的 喊 曾是 听到 在 这 距离 和 迪克 丢失的 不 时间 在
['ænsər] .
answering .
回答 .

“突然，远处传来查理的喊声，迪克立即回应了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
At the same instant there was a rushing sound on the water right in front of
在 这 相同的 立即的 那里 曾是 一个 匆忙 声音 在 这 水 正确的 在 正面 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['mɑːnstrəs] [hed] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
them and the same old monstrous head came up out of the lake .
他们 和 这 相同的 老的 滔天 头 来了 向上 出去 的 这 湖 .

就在同一时刻，他们面前的水面上传来一阵急促的声音，那颗熟悉的怪兽头颅从湖中冒了出来。

['klærə] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [dɪk] .
Clara screamed and threw her arms about Dick .
克拉拉 尖叫 和 扔 她 武器 关于 迪克 .

克拉拉尖叫着，张开双臂抱住了迪克。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]
Higher and higher the head was thrust up as the neck of the monster
更高 和 更高 这 头 曾是 推力 向上 作为 这 脖子 的 这 怪物
[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
came out of the water .
来了 出去 的 这 水 .

随着怪物的脖子露出水面，它的头颅也越抬越高。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['beloʊ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [keɪm]
Then came the frightful bellow once more and the head of the monster came
然后 来了 这 可怕 下面 一次 更多的 和 这 头 的 这 怪物 来了
[dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
darting toward them .
飞镖 朝向 他们 .

随后，可怕的咆哮声再次响起，怪物的头颅朝他们猛地窜了过来。

[fliŋɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] [ə'baʊt] ['klærə] , [dɪk] [dru:] [hɜ:r; hər] ['heɪstɪli] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]
Flinging **a** **protecting** **arm** **about** **Clara** **,** **Dick** **drew** **her** **hastily** **back** **and** **they** **ran**
投掷 一个 保护 手臂 关于 克拉拉 , 迪克 画 她 草草 后退 和 他们 跑
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
for **their** **lives** **.**
为了 他们的 生活 .

迪克一把搂住克拉拉，迅速将她拉回身边，两人拼命逃命。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[lɔ:st] [ˌʌndər'graʊnd] .
LOST **UNDERGROUND** **.**
丢失的 地下 .

迷失的地下。

[ðə; ði] [ˌpli:siə'sɔ:rəs] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] . [-]
The **Plesiosaurus** **made** **no** **attempt** **to** **come** **up** **out** **of** **the** **water** **.** **[** **30** **]**
这 蛇颈龙 制成 不 试图 到 来 向上 出去 的 这 水 . [-]

蛇颈龙没有试图从水中浮出。[30]

[wʌns] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɪts] [streɪndʒ] [kraɪ][ænd; ənd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Once **more** **it** **gave** **its** **strange** **cry** **and** **Dick** **,** **looking** **around** **,**
一次 更多的 它 给予 它是 奇怪的 哭 和 迪克 , 寻找 大约 ,

它又发出了一声奇怪的叫声，迪克环顾四周。

[sɔ:] [ɪts][hju:dʒ] [bæk] [kʌm] [ʌp]['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [nek] [ɑ:rtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][swɑ:n]
saw **its** **huge** **back** **come** **up** **into** **view** **,** **and** **,** **with** **its** **long** **neck** **arched** **like** **a** **swan**
锯 它是 巨大的 后退 来 向上 进入 看法 , 和 , 和 它是 长的 脖子 拱形 喜欢 一个 天鹅
,
,
,

只见它巨大的背脊浮现出来，长长的脖子像天鹅一样拱起，

[ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
it **sailed** **away** **over** **the** **lake** **and** **was** **soon** **lost** **to** **view** **in** **the** **darkness** **.**
它 航行 离开 超过 这 湖 和 曾是 很快 丢失的 到 看法 在 这 黑暗 .

它乘船驶过湖面，很快便消失在夜色中。

[dɪk] [ænd; ənd]['klærə][hæd; həd] [naʊ] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk]
Dick **and** **Clara** **had** **now** **stopped** **running** **and** **stood** **looking** **off** **over** **the** **lake**
迪克 和 克拉拉 有 现在 停止 跑步 和 站立 寻找 离开 超过 这 湖
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] .
watching **the** **strange** **creature** **as** **it** **sailed** **away** **.**
观看 这 奇怪的 生物 作为 它 航行 离开 .

迪克和克拉拉停下了奔跑的脚步，站在湖边，望着那奇怪的生物渐渐远去。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['tɪmɪd] , ['mɪstər] . ['dærəl] , ” [sed]
“ **I** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **myself** **for** **being** **so** **timid** **,** **Mr** **.** **Darrell** **,** **”** **said**
“ 我 应该 到 是 羞愧 的 我 为了 存在 所以 胆小 , 先生 . 达雷尔 , ” 说
['klærə] .
Clara **.**
克拉拉 .

“达雷尔先生，我应该为自己如此胆怯而感到羞愧，”克拉拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ʃeɪkən] .
“ **But** **I** **have** **had** **such** **a** **dreadful** **time** **that** **my** **nerves** **are** **all** **shaken** **.**
“ 但 我 有 有 这样的 一个 可怕 时间 那 我的 神经 是 全部 摇晃 .

“但我经历了一段非常糟糕的时期，我的神经都受到了创伤。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kriːtʃər] ?
What **is** **that** **creature** **?**
什么 是 那 生物 ?

那是什么生物?

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
I **didn't** **suppose** **anything** **like** **it** **existed** **on** **earth** **.** **”**
我 没有 认为 任何事物 喜欢 它 存在 在 地球 . ”

我没想到地球上竟然存在这样的东西。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['eniwer] [els] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ **And** **I** **don't** **believe** **there** **is** **such** **a** **thing** **existing** **anywhere** **else** **,** **”** **replied** **Dick** **.**
“ 和 我 不 相信 那里 是 这样的 一个 事物 现存的 任何地方 别的 , ” 回复 迪克 .

“而且我不认为其他地方存在这样的东西,”迪克回答说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
“ **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **in** **a** **few** **moments** **.**
“ 患病的 告诉 你 全部 关于 它 在 一个 很少 时刻 .

“我一会儿就把事情的来龙去脉告诉你们。”

[maɪ] [frend] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
My **friend** **is** **coming** **.**
我的 朋友 是 未来 .

我的朋友要来了。

[aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've **got** **such** **a** **lot** **to** **tell** **you** **.**
我已经 得到 这样的 一个 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] — [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [ˌem 'iː]
Do **you** **know** **I** **almost** **wonder** **that** **you** **remember** **my** **name** **—** **you** **only** **saw** **me**
做 你 知道 我 几乎 想知道 那 你 记住 我的 姓名 — 你 仅有的 锯 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
for **a** **moment** **that** **night** **in** **Washington** **.** **”**
为了 一个 片刻 那 夜晚 在 华盛顿 . ”

你知道吗，我几乎都惊讶你居然还记得我的名字——那天晚上在华盛顿，你只是匆匆瞥了我一眼。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] ['breɪvəri] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] ['klærə] ,
“ **Indeed** **,** **I** **am** **not** **likely** **to** **forget** **your** **bravery** **then** **,** **”** **replied** **Clara** **,**
“ 的确 , 我 是 不是 可能 到 忘记 你的 勇敢 然后 , ” 回复 克拉拉 ,

“的确，我不太可能忘记你的勇敢,”克拉拉回答道。

“ [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”
“ **nor** **what** **you** **tried** **to** **do** **for** **me** **on** **the** **mountain** **the** **other** **night** **.** **”**
“ 也不 什么 你 尝试 到 做 为了 我 在 这 山 这 其他 夜晚 . ”

“还有你那天晚上在山上为我做的那件事。”

“ [hə'loʊ] , [dɪk] !
“ **Hello** **,** **Dick** **!**
“ 你好 , 迪克 !

“你好，迪克！”

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" ['tʃɑːrliːz] ['welkəm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

"	**Charley's**	**welcome**	**voice**	**was**	**heard**	**shouting**	**,**	**although**	**as**	**yet**	**he**	**had**	**not**
"	查理的	欢迎	嗓音	曾是	听到	喊叫	,	虽然	作为	然而	他	有	不是

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

“虽然查理还没有出现，但人们还是听到了他热情的喊声。”

[dɪk] [hæd; həd] [pɔːzd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['tʃɑːrli] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd]

Dick	**had**	**paused**	**several**	**times**	**in**	**his**	**conversation**	**to**	**give**	**Charley**	**the**	**call**	**and**
迪克	有	暂停	一些	时代	在	他的	对话	到	给	查理	这	称呼	和

[hiː; hi] [naʊ] [dɪd][soʊ] [ə'gen] .

he	**now**	**did**	**so**	**again**	**.**
他	现在	做过	所以	再次	.

迪克在谈话中多次停下来给查理打电话，现在他又这么做了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

In	**a**	**moment**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**shadow**	**coming**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**
在	一个	片刻	他们	捕捉	视线	的	一个	阴影	未来	沿着	这	支撑	的	这	湖

[ænd; ənd] [suːn] ['tʃɑːrli] ,

and	**soon**	**Charley**	**,**
和	很快	查理	,

片刻之后，他们看到一个黑影沿着湖岸移动过来，很快，查理.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz]['bædli]['sætʃəreɪtɪd][æz; əz] ['dɪks] , [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] .

with	**his**	**clothes**	**as**	**badly**	**saturated**	**as**	**Dick's**	**,**	**came**	**hurrying**	**up**	**.**
和	他的	衣服	作为	糟糕	饱和	作为	迪克的	,	来了	匆忙	向上	.

他的衣服和迪克一样湿透了，匆匆赶了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**a**	**joyful**	**meeting**	**and**	**the**	**next**	**ten**	**minutes**	**were**	**devoted**	**to**
它	曾是	一个	快乐	会议	和	这	下一个	十	分钟	是	奉献	到

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['stɔːriz] .

explanations	**and**	**telling**	**their**	**respective**	**stories**	**.**
解释	和	讲述	他们的	各自	故事	.

这是一次令人愉快的会面，接下来的十分钟都用来解释和讲述各自的故事。

['tʃɑːrliːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dɪks] ,

Charley's	**experience**	**had**	**been**	**just**	**the**	**same**	**as**	**Dick's**	**,**
查理的	经验	有	到过	只是	这	相同的	作为	迪克的	,

查理的遭遇和迪克的完全一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ['getɪŋ]

except	**that**	**he**	**was**	**swept**	**into**	**the**	**lake**	**and**	**had**	**a**	**hard**	**job**	**getting**
除了	那	他	曾是	扫荡	进入	这	湖	和	有	一个	难的	工作	获得

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	**,**
岸上	,

只不过他被卷入湖中，费了好大劲才游到岸边。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

as	**he**	**had**	**become**	**greatly**	**exhausted**	**.**
作为	他	有	变得	非常	筋疲力尽的	.

因为他已经筋疲力尽了。

“ ['lʌki] [oʊld][pi:] . [di:] . ['dɪdnt] [raɪz] [nɪr] [ˌem 'i:][ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔ:nər] ,

“	Lucky	old	P	.	D	.	didn't	rise	near	me	or	I	should	have	been	a	goner	,
”	幸运的	老的	P	.	D	.	没有	上升	靠近	我	或者	我	应该	有	到过	一个	倒霉蛋	,

“幸好PD没在我附近爆发，否则我就没命了。”

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [streɪndʒ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:]['hɑ:lər] , [dɪk] .

“	Strange	you	didn't	hear	me	holler	,	Dick	.
”	奇怪的	你	没有	听到	我	抱怨	,	迪克	.

“奇怪的是你没听到我的喊声，迪克。”

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	kept	it	up	all	the	time	.	”
我	保留	它	向上	全部	这	时间	.	”

我一直坚持这样做。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

“	So	did	I	,	”	replied	Dick	,
”	所以	做过	我	,	”	回复	迪克	,

“我也是，”迪克回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	but	we	must	have	been	a	long	way	apart	at	the	beginning	.
”	但	我们	必须	有	到过	一个	长的	方式	除	在	这	开始	.

但一开始我们肯定相距甚远。

[naʊ] , ['tʃɑ:rli] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

Now	,	Charley	,	what	is	to	be	done	?
现在	,	查理	,	什么	是	到	是	完毕	?

查理，现在该怎么办?

[hɪr] [wi:; wi] [θri:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

Here	we	three	are	in	this	hole	and	the	thing	is	to	get	out	as	quick	as
这里	我们	三	是	在	这	洞	和	这	事物	是	到	得到	出去	作为	快的	作为

['evər][wi:; wi][kæn; kən] ,

ever	we	can	,
曾经	我们	能	,

我们三个现在被困在这个洞里了，必须尽快出去。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

but	for	the	life	of	me	I	don't	see	how	we	are	going	to	do	it	without
但	为了	这	生活	的	我	我	不	看	如何	我们	是	去	到	做	它	没有

['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

running	into	Mudd	and	his	gang	.
跑步	进入	穆德	和	他的	帮派	.

但我实在想不明白，我们怎样才能在不碰到穆德和他的团伙的情况下完成这件事。

” ['klærə][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	Clara	had	explained	her	situation	fully	by	this	time	.
”	克拉拉	有	解释	她	情况	完全	经过	这	时间	.

这时，克拉拉已经把自己的情况完全解释了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][maɪn][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [oʊnd]

It	appeared	that	she	had	been	on	her	way	to	the	mine	her	father	owned
它	出现	那	她	有	到过	在	她	方式	到	这	矿	她	父亲	拥有

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

in	the	neighborhood	of	the	Black	Hills	,
在	这	邻里	的	这	黑色的	丘陵	,

她似乎是要去她父亲在黑山附近拥有的矿场。

[ðə; ði][mæn] [bɪl] ['strʌθəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

the	man	Bill	Struthers	having	been	sent	down	to	the	railroad	to	meet	her
这	男人	账单	斯特鲁瑟斯	拥有	到过	发送	向下	到	这	铁路	到	见面	她

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

and	guide	her	through	the	Bad	Lands	to	the	mine	.
和	指导	她	通过	这	坏的	土地	到	这	矿	.

比尔·斯特鲁瑟斯被派到铁路边与她会面，并引导她穿过荒地到达矿井。

['mʌd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Mudd	,	she	declared	,	was	a	man	whom	her	father	had	used	in	his	business
穆德	,	她	声明	,	曾是	一个	男人	谁	她	父亲	有	用过的	在	他的	商业

,

,

,

她宣称，穆德是她父亲生意上雇佣的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

but	had	to	discharge	on	account	of	dishonesty	.
但	有	到	释放	在	帐户	的	不诚实	.

但因不诚实而被解雇。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skaʊndrəl] , ” ['klærə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ;

“	He's	a	thorough	scoundrel	,	”	Clara	went	on	to	say	;
“	他是	一个	彻底	恶棍	,	”	克拉拉	去	在	到	说	;

“他是个彻头彻尾的恶棍，”克拉拉接着说；

“ [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]

“	he	swore	to	be	avenged	on	father	and	this	is	the	way	he	has	taken
“	他	发誓	到	是	复仇	在	父亲	和	这	是	这	方式	他	有	已采取

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

“他发誓要向父亲报仇，而这就是他采取的报仇方式。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [sent] [bɪl] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ]

He	brought	me	here	and	sent	Bill	in	to	tell	father	that	the	horse	ran	away
他	带来	我	这里	和	发送	账单	在	到	告诉	父亲	那	这	马	跑	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .

with	me	and	was	lost	.
和	我	和	曾是	丢失的	.

他把我带到这里，然后派比尔去告诉父亲，马儿带着我跑丢了。

[ðeɪ] [ɪk'spekt] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [faindz][ˌem 'iː]

They	expect	father	will	offer	a	big	reward	to	the	man	who	finds	me
他们	预计	父亲	将要	提供	一个	大的	报酬	到	这	男人	WHO	发现	我

他们相信父亲会重赏找到我的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ]['indiəns]

and	I	know	they	mean	to	trump	up	a	story	about	my	being	captured	by	Indians
和	我	知道	他们	意思是	到	王牌	向上	一个	故事	关于	我的	存在	捕获	经过	印度人

[ænd; ənd][held][fɔːr; fər]['rænsəm] .

and	held	for	ransom	.
和	握住	为了	赎金	.

我知道他们打算捏造一个我被印第安人俘虏并被索要赎金的故事。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kæn; kən][aʊt][ʌv; əv]['fɑːðər][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [miːn]

When	they	have	got	all	the	money	they	can	out	of	father	I	suppose	they	mean
什么时候	他们	有	得到	全部	这	钱	他们	能	出去	的	父亲	我	认为	他们	意思是

[tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

to	let	me	go	.
到	让	我	去	.

我想，等他们从我父亲那里榨干了所有的钱之后，他们就会放我走了。

" [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [dɪk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv]
" They kept on talking thus until Dick called a halt by making the remark quoted above
" 他们 保留 在 说 因此 直到 迪克 称为 一个 停止 经过 制作 这 评论 引 多于
. :
.

"他们就这样一直聊着，直到迪克说了上面引述的那句话才制止了他们。

" [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I'm blest if I see how we are going to get out , " said Charley .
" 我是 祝福 如果 我 看 如何 我们 是 去 到 得到 出去 , " 说 查理 .

"如果我能看到我们最终的出路，我就感到无比幸运了，"查理说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" We can't go back up through the boiling pot , that's certain .
" 我们 不能 去 后退 向上 通过 这 沸腾 锅 , 那就是 肯定 .

"我们不可能再从沸腾的锅里爬出来，这是肯定的。"

[pər'hæps] [mɪs] ['ɛglɪntən] [wɪl] [tel] [juː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] . "
Perhaps Miss Eglinton will tell us how she was brought down into the cave . "
也许 错过 埃格林顿 将要 告诉 我们 如何 她 曾是 带来 向下 进入 这 洞穴 . "

或许埃格林顿小姐会告诉我们她是如何被带进山洞的。"

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klærə] .
" Oh , I thought I told you about that ! " exclaimed Clara .
" 哦 , 我 想法 我 讲述 你 关于 那 ! " 惊呼 克拉拉 .

"哦，我以为我跟你说过这件事了！"克拉拉惊呼道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [dɪk] " [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk]
" You certainly didn't , " answered Dick " I've been waiting for a chance to ask
" 你 当然 没有 , " 回答 迪克 " 我已经 到过 等待 为了 一个 机会 到 问
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"你当然没有，"迪克回答说，"我一直在等机会问你。"

" [its] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [bɔɪz] ,
" It's easily explained , but , see here , boys ,
" 它是 容易地 解释 , 但 , 看 这里 , 男孩们 ,

"这很容易解释，但是，孩子们，听着，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wei] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
as we have been thrown together in this strange way we want to be as
作为 我们 有 到过 抛掷 一起 在 这 奇怪的 方式 我们 想 到 是 作为
[gʊd] [frendz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
good friends as possible .
好的 朋友们 作为 可能的 .

既然我们以这种奇特的方式走到了一起，我们就想尽可能成为好朋友。

[aɪm]['klærə][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː] . "
I'm Clara to all my friends and that's what you must call me . "
我是 克拉拉 到 全部 我的 朋友们 和 那就是 什么 你 必须 称呼 我 . "

我的朋友都叫我克拉拉，你们也必须这么叫我。

" [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" I agree to that , providing you return the compliment , " replied Dick .
" 我 同意 到 那 , 提供 你 返回 这 赞扬 , " 回复 迪克 .

"我同意，前提是你也要回以赞美，"迪克回答道。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
" Now , don't you worry .
" 现在 , 不 你 担心 .

"现在，你别担心。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

We	are	going	to	get	out	of	this	trouble	and	you	are	going	back	to	camp
我们	是	去	到	得到	出去	的	这	麻烦	和	你	是	去	后退	到	营

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我们会摆脱困境的，你跟我们一起回营地。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['dɑːktər][dæn] ,

Our	guide	,	Doctor	Dan	,
我们的	指导	,	医生	担	,

我们的向导丹医生

[noʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [maɪn]

knows	every	inch	of	the	Bad	Lands	and	we	will	start	for	your	father's	mine
知道	每一个	英寸	的	这	坏的	土地	和	我们	将要	开始	为了	你的	父亲的	矿

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

at	once	and	won't	leave	you	until	you	are	safe	in	his	hands	.
在	一次	和	惯于	离开	你	直到	你	是	安全的	在	他的	双手	.

他对荒地的每一寸土地都了如指掌，我们将立即前往你父亲的矿场，在你安全到达他身边之前绝不会离开你。

" ['klærə][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] , ['æftər][hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,

"	Clara	was	very	grateful	and	she	went	on	to	tell	how	,	after	her	capture	,
"	克拉拉	曾是	非常	感激的	和	她	去	在	到	告诉	如何	,	后	她	捕获	,

克拉拉非常感激，她接着讲述了自己被俘后的经历：

['mʌd] [hæd; həd]['blaɪndfoʊldɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn]

Mudd	had	blindfolded	her	for	a	few	moments	,	halting	for	that	purpose	in
穆德	有	蒙眼	她	为了	一个	很少	时刻	,	停止	为了	那	目的	在

[ə; eɪ] ['rɑːki] [glen] ,

a	rocky	glen	,
一个	岩石	格伦	,

穆德蒙住了她的眼睛一会儿，为此他特意在岩石峡谷中停了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	called	it	.
作为	她	称为	它	.

正如她所说的那样。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

In	this	condition	she	had	been	led	down	some	steps	and	when	the	handkerchief
在	这	状况	她	有	到过	引领	向下	一些	步骤	和	什么时候	这	手帕

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˌʌndər'graʊnd] ,

was	removed	from	her	eyes	she	found	herself	underground	,
曾是	已移除	从	她	眼睛	她	成立	她自己	地下	,

在这种情况下，她被人领下了一段台阶，当手帕从她眼前取下时，她发现自己身处地下。

['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

being	hurried	along	a	narrow	passage	,	which	finally	led	them	into	the	cave	,
存在	慌忙	沿着	一个	狭窄的	通道	,	哪个	最后	引领	他们	进入	这	洞穴	,

他们被匆匆带过一条狭窄的通道，最终进入了洞穴。

[wer] ['leɪtər][ðə; ði][mæn]['toʊni] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

where	later	the	man	Tony	came	,	bringing	the	horses	,
在哪里	之后	这	男人	托尼	来了	,	带来	这	马匹	,

后来托尼来了，他带着马匹。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

which	seemed	to	have	come	down	by	another	way	.
哪个	似乎	到	有	来	向下	经过	其他	方式	.

似乎是从另一条路上下来的。

['leɪtər] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [roʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Later	all	three	of	the	men	rode	off	and	were	gone	some	time	,
之后	全部	三	的	这	男人	骑	离开	和	是	已消失	一些	时间	,

后来，这三个人都骑马离开了，过了一段时间才回来。

[bʌt; bət] ['mʌd] [ænd; ənd] ['toʊni] [su:n] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

but	Mudd	and	Tony	soon	came	riding	back	again	.
但	穆德	和	托尼	很快	来了	骑术	后退	再次	.

但穆德和托尼很快又骑马回来了。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,

Since	then	they	had	been	coming	and	going	,
自从	然后	他们	有	到过	未来	和	去	,

从那时起，他们就一直来来往往。

['klærə] [hɜ:r'self] ['bi:ɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Clara	herself	being	kept	a	close	prisoner	until	this	morning	,
克拉拉	她自己	存在	保留	一个	关闭	囚犯	直到	这	早晨	,

克拉拉本人一直被严密囚禁到今天早上。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [slɪp] [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ,

when	she	managed	to	slip	the	cords	off	her	hands	,	and	,
什么时候	她	管理	到	滑	这	绳索	离开	她	双手	,	和	,

当她设法从手上挣脱绳索时，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

as	none	of	the	three	were	in	the	camp	at	the	time	,
作为	没有任何	的	这	三	是	在	这	营	在	这	时间	,

因为当时这三人都不在营地里。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wʌndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kævərn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [met] [dɪk] .

she	made	her	escape	and	had	wandered	about	the	cavern	until	she	met	Dick	.
她	制成	她	逃脱	和	有	漫步	关于	这	洞穴	直到	她	遇见	迪克	.

她成功逃脱，在洞穴里四处游荡，直到遇见了迪克。

“ [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] , [ðen] , ” [sed] [dɪk] ,

“	What	we	have	got	to	do	,	then	,	”	said	Dick	,
“	什么	我们	有	得到	到	做	,	然后	,	”	说	迪克	,

“那我们该怎么办呢？”迪克说道。

“ [ɪz] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [kæmp] [ænd; ənd] [si:] [-]

“	is	to	get	back	to	that	camp	and	see	[	31	]
“	是	到	得到	后退	到	那	营	和	看	[	-	]

“就是回到那个营地看看[31]

[wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ði:z] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

what	we	can	find	out	about	these	different	ways	in	and	out	of	the	cave	.
什么	我们	能	寻找	出去	关于	这些	不同的	方式	在	和	出去	的	这	洞穴	.

我们能了解到哪些关于进出洞穴的不同方式的信息？

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] , ['tʃɑ:rli] ,

I	wouldn't	wonder	a	bit	,	Charley	,
我	不会	想知道	一个	少量	,	查理	,

查理，我一点也不觉得奇怪。

[ɪf] ['dɑ:ktər] [dæn] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt] [hɔ:rs] [dɪd] [li:d] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t]

if	Doctor	Dan	was	right	after	all	and	that	horse	did	lead	us	to	the	very	spot
如果	医生	担	曾是	正确的	后	全部	和	那	马	做过	带领	我们	到	这	非常	点

[wer] ['klærə] [wʌz; wəz] ['blaɪndfoʊldɪd] .

where	Clara	was	blindfolded	.
在哪里	克拉拉	曾是	蒙眼	.

如果丹医生说的是对的，那匹马真的把我们带到了克拉拉被蒙住眼睛的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] . ”

It	was	just	such	a	place	as	she	describes	.	”
它	曾是	只是	这样的	一个	地方	作为	她	描述	.	”

那里正如她描述的那样。

“ [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , ” [sed] ['klærə] .

“	Must	we	go	back	there	,	”	said	Clara	.
”	必须	我们	去	后退	那里	,	”	说	克拉拉	.

“我们一定要回去吗？”克拉拉说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] .

“	I'd	rather	do	almost	anything	else	.
”	ID	相当	做	几乎	任何事物	别的	.

“我宁愿做几乎任何其他事情。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [dred] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðoʊz] [men] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]

You	can't	imagine	how	I	dread	being	captured	by	those	men	again	and	you	know
你	不能	想象	如何	我	恐惧	存在	捕获	经过	那些	男人	再次	和	你	知道

[wʌt] ['mʌd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

what	Mudd	has	been	to	you	,
什么	穆德	有	到过	到	你	,

你无法想象我有多害怕再次被那些人抓走，你也知道穆德对你意味着什么。

[dɪk] . ”

Dick	.	”
迪克	.	”

迪克。”

“ [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	I	don't	,	but	I	wish	I	did	,	”	replied	Dick	.
”	我	不	,	但	我	希望	我	做过	,	”	回复	迪克	.

“我没有，但我希望我有，”迪克回答说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	can't	make	the	man	out	at	all	.
”	我	不能	制作	这	男人	出去	在	全部	.

我完全看不清这个人是谁。

[ɪn] [wʌn] [breθ] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

In	one	breath	he	threatens	to	kill	me	and	in	the	next	he	is	talking	about
在	一	气息	他	威胁	到	杀	我	和	在	这	下一个	他	是	说	关于

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

making	me	a	millionaire	.
制作	我	一个	百万富翁	.

他前一秒还威胁要杀了我，下一秒就说要让我成为百万富翁。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['riːəli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	believe	he's	crazy	,	if	you	want	to	know	really	what	I	think	.
我	相信	他是	疯狂的	,	如果	你	想	到	知道	真的	什么	我	思考	.

如果你想知道我的真实想法，我认为他疯了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [haʊ'evər] ,

”	It	seemed	entirely	necessary	to	go	back	to	the	camp	,	however	,
”	它	似乎	完全	必要的	到	去	后退	到	这	营	,	然而	,

“然而，返回营地似乎是完全必要的。”

[soʊ]['klærə] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

so	Clara	undertook	to	guide	them	to	the	place	.
所以	克拉拉	承担	到	指导	他们	到	这	地方	.

于是克拉拉答应带他们去那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [dauts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	first	Dick	felt	his	doubts	about	her	being	able	to	do	it	,
从	这	第一的	迪克	毛毡	他的	疑虑	关于	她	存在	有能力的	到	做	它	,

从一开始，迪克就对她能否做到这件事产生了怀疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

for	she	turned	away	from	the	lake	after	they	had	advanced	along	the	shore
为了	她	转向	离开	从	这	湖	后	他们	有	先进的	沿着	这	支撑

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [wer]

for	a	short	distance	and	soon	they	were	in	a	part	of	the	cavern	where
为了	一个	短的	距离	和	很快	他们	是	在	一个	部分	的	这	洞穴	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	was	so	dark	that	they	could	scarcely	see	a	foot	ahead	of	them	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	几乎	看	一个	脚	前方	的	他们	.

因为当他们沿着湖岸走了一小段路后，她就转身离开了湖边，很快他们就进入了洞穴的一部分，那里非常黑暗，他们几乎看不见前方一英尺的地方。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] .

For	an	hour	or	more	they	wandered	about	.
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	漫步	关于	.

他们四处闲逛了一个多小时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['klærə][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] ,

For	a	long	time	Clara	had	been	very	silent	,
为了	一个	长的	时间	克拉拉	有	到过	非常	沉默的	,

克拉拉很长一段时间都非常沉默寡言。

['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

only	speaking	when	one	of	the	boys	directly	addressed	her	.
仅有的	请讲	什么时候	一	的	这	男孩们	直接地	已解决	她	.

只有当其中一个男孩直接和她说话时，她才会开口。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [iks'kleimɪŋ] :

At	length	she	stopped	short	,	exclaiming	:
在	长度	她	停止	短的	,	惊呼	:

她突然停住，惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [bɔɪz] .

“	It	is	no	use	,	boys	.
“	它	是	不	使用	,	男孩们	.

“没用的，孩子们。”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

I	can't	find	the	place	.
我	不能	寻找	这	地方	.

我找不到那个地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] [hɪr] [ˌʌndər'graʊnd] !

We	are	lost	here	underground	!
我们	是	丢失的	这里	地下	!

我们迷失在地下了！

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

”	CHAPTER	XV	.
”	章	十五	.

“第十五章

['mɪstər] . ['mʌd] [tɜːrnz] [ʌp] [ə'gen] .

MR	.	MUDD	TURNS	UP	AGAIN	.
先生	.	泥泞	转弯	向上	再次	.

穆德先生再次出现。

“ [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .
“ Now , that's all right ! ” exclaimed Dick .
“ 现在 , 那就是 全部 正确的 ! ” 惊呼 迪克 .

“好了，这下就没事了！”迪克喊道。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ˈklærə] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
“ Until you were ready to give up , Clara , I didn't want to say a word ,
“ 直到 你 是 准备好 到 给 向上 , 克拉拉 , 我 没有 想 到 说 一个 单词 ,

“克拉拉，直到你准备放弃之前，我都不想说一句话。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈpaɪlət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . ”
but I think I can pilot the way to the camp . ”
但 我 思考 我 能 飞行员 这 方式 到 这 营 . ”

但我认为我可以带路去营地。”

“ [haʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈklærə] .
“ How , when you have never been there ? ” asked Clara .
“ 如何 , 什么时候 你 有 绝不 到过 那里 ? ” 问 克拉拉 .

“你怎么可能去过那里呢？”克拉拉问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
“ Oh , I feel so ashamed of myself .
“ 哦 , 我 感觉 所以 羞愧 的 我 .

“哦，我真为自己感到羞愧。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I thought I could lead you straight back to it .
我 想法 我 可以 带领 你 直的 后退 到 它 .

我以为我可以带你直接回到那里。

[dəunt][biː; bi][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dɪk] . ”
Don't be angry with me , Dick . ”
不 是 生气的 和 我 , 迪克 . ”

别生我的气，迪克。

“ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] .
“ As though I could be , ” exclaimed Dick .
“ 作为 尽管 我 可以 是 , ” 惊呼 迪克 .

“我怎么可能呢？”迪克惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ][traɪ] .
“ You have done your best and now if you give it up let me have my try .
“ 你 有 完毕 你的 最好的 和 现在 如果 你 给 它 向上 让 我 有 我的 尝试 .
”
”

“你已经尽力了，如果你放弃了，那就让我试试吧。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] .
“ What do you mean to do ? ” asked Charley .
“ 什么 做 你 意思是 到 做 ? ” 问 查理 .

“你打算怎么做？”查理问道。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪm][ɔːl] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [maɪˈself] . ”
“ Upon my word , I'm all turned around myself . ”
“ 之上 我的 单词 , 我是 全部 转向 大约 我 . ”

“说真的，我自己都彻底改变了想法。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ I'll show you , ” replied Dick .
“ 患病的 展示 你 , ” 回复 迪克 .

“我来给你演示一下，”迪克回答道。

“ [fɜːrst][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
“ First we want to get back where we started out .
“ 第一的 我们 想 到 得到 后退 在哪里 我们 开始 出去 .

“首先，我们要回到我们出发的地方。”

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
It's easy enough to do that . ”
它是 简单的 足够的 到 做 那 . ”

做到这一点很容易。

“ [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['klærə] .
“ I couldn't do it , ” said Clara .
“ 我 不能 做 它 , ” 说 克拉拉 .

“我做不到，”克拉拉说。

“ [aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] ,
“ I'll own up that's what I've been trying to do for the last half hour ,
“ 患病的 自己的 向上 那就是 什么 我已经 到过 尝试 到 做 为了 这 最后的 一半 小时 ,

“我承认，过去半小时我一直在努力做这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] . ”
but I just seemed to lead you round and round in a circle . ”
但 我 只是 似乎 到 带领 你 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 . ”

但我好像只是带着你兜圈子而已。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ I'll fix it , ” said Dick , confidently .
“ 患病的 使固定 它 , ” 说 迪克 , 自信地 .

“我会修好的，”迪克自信地说。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“ Come this way .
“ 来 这 方式 .

“请往这边走。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
” He started off in directly the opposite direction to that which they
” 他 开始 离开 在 直接地 这 对面的 方向 到 那 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .
had been following .
有 到过 下列的 .

“他一开始就朝着与他们之前所走的方向完全相反的方向走去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了！

” [kraɪd] ['klærə] .
” cried Clara .
” 哭 克拉拉 .

“克拉拉喊道。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
“ I understand now .
“ 我 理解 现在 .

我现在明白了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] . ”
You are going toward the light . ”
你 是 去 朝向 这 光 . ”

你正走向光明。

“ [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Exactly , ” replied Dick .
“ 确切地 , ” 回复 迪克 .

“正是如此，”迪克回答道。

“ [ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər]
“ The light comes down through that hole in the roof and the underground river
“ 这 光 来 向下 通过 那 洞 在 这 屋顶 和 这 地下 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk]
and the lake are right there and that's where we have got to look
和 这 湖 是 正确的 那里 和 那就是 在哪里 我们 有 得到 到 看
[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] . ”
for the trail . ”
为了 这 踪迹 . ”

“光线从屋顶的那个洞里透下来，地下河和湖就在那里，我们必须在那里寻找线索。”

“ [aɪ] [sɔː] [noʊ][treɪl] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ I saw no trail , ” said Charley .
“ 我 锯 不 踪迹 , ” 说 查理 .

“我没看到任何踪迹，”查理说。

“ [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] . ”
“ I looked for that when we started out . ”
“ 我 看起来 为了 那 什么时候 我们 开始 出去 . ”

“我们刚起步的时候，我就一直在寻找这一点。”

“ [its] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's there and we'll find it .
“ 它是 那里 和 出色地 寻找 它 .

“它就在那里，我们会找到它的。”

['dɑːktər][dæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['pɔɪntərz] [ɑːn] [treɪlz] .
Doctor Dan has given me some good pointers on trails .
医生 担 有 给定 我 一些 好的 指针 在 小径 .

丹医生给了我一些关于徒步路线的好建议。

[trʌst] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Trust an Indian for that .
相信 一个 印度 为了 那 .

相信印度人。

['hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He'll find a footprint where a white man could see nothing .
地狱 寻找 一个 脚印 在哪里 一个 白色的 男人 可以 看 没有什么 .

他会在白人什么也看不到的地方发现脚印。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
We shall soon be back at the lake
我们 将 很快 是 后退 在 这 湖

我们很快就会回到湖边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] .
and then I'll show you how well I've learned my lesson .
和 然后 患病的 展示 你 如何 出色地 我已经 学习 我的 课 .

然后我会让你看看我吸取教训后的效果如何。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɪk] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer]
” In a short time Dick brought up at the lake and soon found the spot where
” 在 一个 短的 时间 迪克 带来 向上 在 这 湖 和 很快 成立 这 点 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['klærə] .
he had encountered Clara .
他 有 遭遇 克拉拉 .

“不久，迪克来到了湖边，很快就找到了他遇到克拉拉的地方。”

“ [naʊ] [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Now there you are !
“ 现在 那里 你 是 !

“你终于出现了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðiˈsænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti]
” he exclaimed , after bending down and examining the sand , which was pretty
” 他 惊呼 , 后 弯曲 向下 和 检查 这 沙 , 哪个 曾是 漂亮的
[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
hard to be sure ,
难的 到 是 当然 ,

“他弯下腰仔细查看沙子后惊呼道，沙子很难辨认。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðiˈ] [feɪnt] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][ˈklærəz, ˈklɛrəz] [ˈfutsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but still the faint imprint of Clara's footsteps could be seen .
但 仍然 这 头晕的 印记 的 克拉拉的 脚步声 可以 是 已见 .

但仍然可以看到克拉拉的淡淡脚印。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv]
“ I'm afraid if you expect to follow my course you will have a hard time of
“ 我是 害怕的 如果 你 预计 到 跟随 我的 课程 你 将要 有 一个 难的 时间 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“恐怕如果你想按照我的方法去做，你会遇到很多困难。”

” [sed] [ˈklærə] .
” said Clara .
” 说 克拉拉 .

克拉拉说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [dɪk] . ”
“ I was wandering about a long time before I met you , Dick . ”
“ 我 曾是 漫游 关于 一个 长的 时间 前 我 遇见 你 , 迪克 . ”

“在遇见你之前，我四处漂泊了很久，迪克。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ I'm not going to , ” replied Dick .
“ 我是 不是 去 到 , ” 回复 迪克 .

“我不会去的，”迪克回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˈ] [treɪl] .
“ I think I can do it without the trail .
“ 我 思考 我 能 做 它 没有 这 踪迹 .

“我觉得即使没有小径我也能做到。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [kæmp] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [keɪv] ? ”
Tell me , was this camp against the wall of the cave ? ”
告诉 我 , 曾是 这 营 反对 这 墙 的 这 洞穴 ? ”

告诉我，这个营地是不是就靠着山洞的墙壁?

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [ˈrɑːks] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]
“ There were big rocks right back of where we were , if that is what you mean
“ 那里 是 大的 岩石 正确的 后退 的 在哪里 我们 是 , 如果 那 是 什么 你 意思是
,
,
,

“如果你指的是我们身后有大石头的话，那确实有大石头。”

” [rɪˈplaɪd] [ˈklærə] .
” replied Clara .
” 回复 克拉拉 .

“克拉拉回答道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **That's** **it** **.**
” 那就是 它 .

“就是这样。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] ? ”
How **about** **the** **lake** **?** **”**
如何 关于 这 湖 ? ”

湖怎么样?

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
“ **Oh** **,** **I** **saw** **nothing** **of** **the** **lake** **until** **I** **had** **been** **walking** **around** **for** **some**
” 哦 , 我 锯 没有什么 的 这 湖 直到 我 有 到过 步行 大约 为了 一些
[taɪm] . ”
time **.** **”**
时间 . ”

“哦，我走了好一会儿才看到湖。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Would** **you** **know** **the** **place** **when** **you** **first** **struck** **it** **?** **”**
” 会 你 知道 这 地方 什么时候 你 第一的 击 它 ? ”

“你第一次击中它的时候，就知道这是哪里吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ **I** **think** **I** **should** **.**
” 我 思考 我 应该 .

我想我应该这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [rɑːk] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] . ”
There **was** **a** **black** **rock** **sticking** **up** **out** **of** **the** **water** **.** **”**
那里 曾是 一个 黑色的 岩石 粘性 向上 出去 的 这 水 . ”

水面上露出一块黑色的岩石。

“ [ˈveri] [gʊd] !
“ **Very** **good** **!**
” 非常 好的 !

“非常好!

[ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .
Then **we'll** **go** **to** **the** **black** **rock** **.**
然后 出色地 去 到 这 黑色的 岩石 .

然后我们去黑岩。

[ðæts] [ˈiːzi] [faʊnd] . ”
That's **easy** **found** **.** **”**
那就是 简单的 成立 . ”

那很容易找到。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ” [riˈmɑːkt] [ˈklærə] ,
“ **I** **thought** **that** **I** **could** **strike** **right** **over** **to** **the** **place** **,** **”** **remarked** **Clara** **,**
” 我 想法 那 我 可以 罢工 正确的 超过 到 这 地方 , ” 评论 克拉拉 ,

“我以为我可以直接走到那个地方，”克拉拉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .
as **they** **walked** **along** **.**
作为 他们 步行 沿着 .

他们边走边说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɔːst] . ”
“ **I** **never** **had** **the** **faintest** **idea** **that** **I** **was** **going** **to** **get** **lost** **.** **”**
” 我 绝不 有 这 最微弱 主意 那 我 曾是 去 到 得到 丢失的 . ”

“我做梦也没想到自己会迷路。”

“ [wiːl] [straɪk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] , ” [sed] [dɪk] .

“	We'll	strike	off	from	the	black	rock	,	”	said	Dick	.
”	出色地	罢工	离开	从	这	黑色的	岩石	,	”	说	迪克	.

“我们将从那块黑岩出发，”迪克说。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

“	When	we	were	following	you	we	kept	going	around	in	a	circle	,
”	什么时候	我们	是	下列的	你	我们	保留	去	大约	在	一个	圆圈	,

“我们跟着你们的时候，一直绕着圈转。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ;

but	I	think	I	can	strike	a	straight	line	to	the	wall	;
但	我	思考	我	能	罢工	一个	直的	线	到	这	墙	;

但我认为我可以直线走到墙边;

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] ,

after	that	it	will	be	dead	easy	,
后	那	它	将要	是	死的	简单的	,

之后就轻而易举了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] .

for	all	we	have	got	to	do	is	to	follow	the	wall	around	.
为了	全部	我们	有	得到	到	做	是	到	跟随	这	墙	大约	.

我们只需要沿着墙走就行了。

” [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'gen] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [treɪl] .

”	They	soon	reached	the	black	rock	and	Dick	again	showed	them	the	trail	.
”	他们	很快	达到	这	黑色的	岩石	和	迪克	再次	显示	他们	这	踪迹	.

他们很快到达了那块黑色的岩石，迪克再次为他们指明了方向。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	he	did	not	attempt	to	follow	it	,
仍然	他	做过	不是	试图	到	跟随	它	,

但他并没有尝试去遵循它。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːt]

but	started	off	rapidly	in	the	direction	which	he	considered	the	wall	ought
但	开始	离开	快速	在	这	方向	哪个	他	经过考虑的	这	墙	应该

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

但他迅速地朝着他认为墙壁应该在的方向走去，

[ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ækjərətli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	hit	it	so	accurately	that	within	ten	minutes	they	came	up	against	the	rocks	.
和	打	它	所以	准确	那	之内	十	分钟	他们	来了	向上	反对	这	岩石	.

他们击球非常精准，不到十分钟就撞上了岩石。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gaɪd] !

“	Why	,	you	are	a	splendid	guide	!
”	为什么	,	你	是	一个	灿烂	指导	!

“哇，你真是个很棒的向导！”

” [ɪk'skleɪmd] ['klærə] .

”	exclaimed	Clara	.
”	惊呼	克拉拉	.

“克拉拉惊呼道。”

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ” [-]

“	Now	,	what	is	to	be	done	?	”	[	32	]
”	现在	,	什么	是	到	是	完毕	?	”	[	-	]

“现在该怎么办呢？”[32]

“ [wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][kæmp] [laɪz] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	Which	way	do	you	think	the	camp	lies	?	”	asked	Dick	.
”	哪个	方式	做	你	思考	这	营	谎言	?	”	问	迪克	.

“你觉得营地在哪一边？”迪克问道。

['klærə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [dɪk] ['prɑːmptli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Clara	pointed	to	the	left	and	Dick	promptly	started	off	to	the	right	.
克拉拉	尖	到	这	左边	和	迪克	及时	开始	离开	到	这	正确的	.

克拉拉指了指左边，迪克立刻向右边走去。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	suppose	you	wonder	what	I'm	doing	this	for	?	”	he	said	,
”	我	认为	你	想知道	什么	我是	正在做	这	为了	?	”	他	说	,

“我想你们一定很想知道我这么做的目的是什么吧？”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . ”

“	but	I	happen	to	know	that	you	are	wrong	.	”
”	但	我	发生	到	知道	那	你	是	错误的	.	”

“但我恰好知道你错了。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , ” [sed] ['klærə] .

“	I'm	sure	I'm	right	,	”	said	Clara	.
”	我是	当然	我是	正确的	,	”	说	克拉拉	.

“我肯定我是对的，”克拉拉说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ? ”

“	How	can	you	know	that	I	am	not	?	”
”	如何	能	你	知道	那	我	是	不是	?	”

“你怎么知道我不是？”

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Listen	!	”	replied	Dick	.
”	听	!	”	回复	迪克	.

“听着！”迪克回答道。

“ [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	I	hear	something	like	the	pawing	of	a	horse	,	”	said	Charley	.
”	我	听到	某物	喜欢	这	爪子	的	一个	马	,	”	说	查理	.

“我听到类似马蹄刨地的声音，”查理说。

“ [ðæts] [ɪgˈzæktli][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	exactly	it	.
”	那就是	确切地	它	.

“正是如此。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

I	heard	the	sound	before	we	came	to	the	wall	.
我	听到	这	声音	前	我们	来了	到	这	墙	.

我们还没走到墙边我就听到了声音。

[its] [ðə; ði][kæmp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['mɑːrtn] ['mʌd] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

It's	the	camp	,	of	course	,	and	what's	more	,	Martin	Mudd	or	one	of	his	men
它是	这	营	,	的	课程	,	和	是什么	更多的	,	马丁	穆德	或者	一	的	他的	男人

[hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] . ”

has	returned	.	”
有	返回	.	”

当然，就是那个营地，而且，马丁·穆德或者他的某个手下已经回来了。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [dəunt][ɪkˈspoʊz] [jɔːrˈself] , [dɪk] , ” [sed] ['klærə] .

“	For	mercy's	sake	,	don't	expose	yourself	,	Dick	,	”	said	Clara	.
”	为了	怜悯的	清酒	,	不	暴露	你自己	,	迪克	,	”	说	克拉拉	.

“看在上帝的份上，别暴露自己，迪克，”克拉拉说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] .
“ Tell me what your plan is .
” 告诉 我 什么 你的 计划 是 .

告诉我你的计划是什么。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mʌd] .
I hate to even think of what might happen if you fell into the hands of Mudd .
我 恨 到 甚至 思考 的 什么 可能 发生 如果 你 跌倒 进入 这 双手 的 穆德 .
”
”
”

我都不敢想象如果你落入穆德手里会发生什么事。

“ [ðen] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mʌd] !
“ Then don't think of it , for he is already in the hands of Mudd !
” 然后 不 思考 的 它 , 为了 他 是 已经 在 这 双手 的 穆德 !

“那就别想了，因为他已经落入穆德手中了！”

” [spoʊk] [ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” spoke a sneering voice right ahead of them .
” 辐 一个 冷笑 嗓音 正确的 前方 的 他们 .

“一个嘲讽的声音从他们前方传来。”

['klærə] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['heɪstɪli] [druː] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ,
Clara screamed and Dick and Charley hastily drew their revolvers ,
克拉拉 尖叫 和 迪克 和 查理 草草 画 他们的 左轮手枪 ,

克拉拉尖叫起来，迪克和查理慌忙拔出了左轮手枪。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tuː] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
for at the same instant two men armed with rifles sprang out from behind
为了 在 这 相同的 立即的 二 男人 武装 和 步枪 弹簧 出去 从 在后面
[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
a turn in the rocks ,
一个 转动 在 这 岩石 ,

就在同一时刻，两名持步枪的男子从岩石拐弯处跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn][wʌz; wəz] ['mʌd] . [-]
and the foremost man was Mudd . [33]
和 这 首先 男人 曾是 穆德 . [-]

其中最杰出的人是穆德。[33]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['mɑːrtn] ['mʌd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] .
MARTIN MUDD MAKES A SERIOUS CHARGE .
马丁 泥泞 制作 一个 严肃的 收费 .

马丁·穆德提出严重指控。

“ [θroʊ] [ʌp] ['nʌθɪŋ] !
“ Throw up nothing !
” 扔 向上 没有什么 !

“什么都别吐！”

” ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ['dærəl] [wen] ['mɑːrtn] ['mʌd] [kɔːld] [aʊt] , “ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz] !
” shouted Dick Darrell when Martin Mudd called out , “ Throw up your hands !
” 喊叫 迪克 达雷尔 什么时候 马丁 穆德 称为 出去 , “ 扔 向上 你的 双手 !

“当马丁·穆德喊道：‘举起你们的手！’”迪克·达雷尔喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['faɪərɪŋ] [tuː] [ʃɑːts] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	and	he	rushed	forward	,	firing	two	shots	as	he	went	.
"	和	他	匆忙	向前	,	射击	二	镜头	作为	他	去	.

“然后他冲了上去，边跑边开了两枪。”

[ðɪs] ['ræðər] [tʊk] ['mʌd] & [ˌsiː 'oʊ] . [baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

This	rather	took	Mudd	&	Co	.	by	surprise	,	as	they	had	not	expected	anything	of	the	sort	.
这	相当	采取	穆德	&	合作	.	经过	惊喜	,	作为	他们	有	不是	预期的	任何事物	的	这	种类	.

这让穆德公司颇感意外，因为他们完全没有预料到这种情况。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [went] [θruː] [mʌdz] ['rʌsti] “ [taɪl] , ” [ˈnɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	of	the	shots	went	through	Mudd's	rusty	“	tile	,	”	knocking	it	off	his	head	.
一	的	这	镜头	去	通过	泥巴的	生锈的	“	瓦	,	”	敲门	它	离开	他的	头	.

其中一枪穿透了穆德生锈的“头套”，把它从头上打了下来。

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃɑːt] !

“	Oh	,	I'm	shot	!
"	哦	,	我是	射击	!

“哦，我中枪了！”

[aɪm] [ʃɑːt] !

I'm	shot	!
我是	射击	!

我中枪了！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

“ [sper] [maɪ][laɪf] , [bɔɪz] !

“	Spare	my	life	,	boys	!
"	空闲的	我的	生活	,	男孩们	!

“饶了我吧，孩子们！”

" [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

"	Down	he	fell	all	in	a	heap	.
"	向下	他	跌倒	全部	在	一个	堆	.

他一下子倒了下去，变成一堆。

['toʊni][hæd; həd]['faɪərd][wʌn] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['tʃɑːrli] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][help] [dɪk] ,

Tony	had	fired	one	shot	,	but	,	seeing	Charley	rush	up	to	help	Dick	,
托尼	有	被解雇	一	射击	,	但	,	看到	查理	匆忙	向上	到	帮助	迪克	,

托尼开了一枪，但看到查理冲上前去帮助迪克，

['letɪŋ] [flai][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,

letting	fly	with	his	revolver	as	he	came	,
出租	飞	和	他的	左轮手枪	作为	他	来了	,

他边走边拔出左轮手枪开火

[ðə; ði]['væliənt]['toʊni] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sprɪntid] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərn] .

the	valiant	Tony	took	to	his	heels	and	sprinted	off	into	the	depths	of	the	cavern	.
这	英勇	托尼	采取	到	他的	高跟鞋	和	冲刺	离开	进入	这	深度	的	这	洞穴	.

英勇的托尼拔腿就跑，飞快地冲进了洞穴深处。

[dɪk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Dick	**lost**	**no**	**time**	**in**	**making**	**Mudd**	**a**	**prisoner**	**.**
迪克	丢失的	不	时间	在	制作	穆德	一个	囚犯	.

迪克立即将穆德囚禁起来。

['klærə][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lent] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] ,

Clara	**and**	**Charley**	**lent**	**a**	**hand**	**and**	**with**	**a**	**stout**	**cord**	**,**
克拉拉	和	查理	借出的	一个	手	和	和	一个	肥硕	绳索	,

克拉拉和查理伸出援手，用一根结实的绳子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz]

which	**the**	**latter**	**happened**	**to**	**have**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**they**	**tied**	**the**	**fellow's**	**hands**
哪个	这	后者	发生	到	有	在	他的	口袋	,	他们	系	这	同伴们	双手

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

他们发现后者口袋里正好有东西，便将他的双手绑在了背后。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['mʌd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rækɪt] ,

While	**this**	**was**	**going**	**on**	**Mudd**	**kept**	**up**	**a**	**dreadful**	**racket**	**,**
尽管	这	曾是	去	在	穆德	保留	向上	一个	可怕	球拍	,

与此同时，穆德制造了一阵可怕的噪音。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt]

calling	**out**	**in**	**one**	**breath**	**that**	**he**	**was**	**shot**	**and**	**the**	**next**	**begging**	**the**	**boys**	**not**
呼叫	出去	在	一	气息	那	他	曾是	射击	和	这	下一个	乞讨	这	男孩们	不是

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

to	**shoot**	**him**	**.**
到	射击	他	.

他先是喊自己中枪了，然后又恳求男孩们不要开枪打他。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪk] [ʌn'fiːliŋli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	**made**	**so**	**much**	**noise**	**about**	**it**	**that**	**Dick**	**unfeelingly**	**suggested**	**that**	**he**	**was**	**not**
他	制成	所以	很多	噪音	关于	它	那	迪克	冷酷无情	建议	那	他	曾是	不是

[ʃɑːt] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

shot	**at**	**all**	**and**	**told**	**him**	**he**	**had**	**better**	**hold**	**his**	**tongue**	**.**
射击	在	全部	和	讲述	他	他	有	更好的	抓住	他的	舌头	.

他为此大吵大闹，以至于迪克冷酷地暗示他根本没有中枪，并告诉他最好闭嘴。

“ [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː] , ” [grauld] ['mʌd] .

“	**Yes**	**I**	**am**	**,**	**too**	**,**	**”**	**growled**	**Mudd**	**.**
“	是的	我	是	,	也	,	”	咆哮	穆德	.

“没错，我也是，”穆德咆哮道。

“ [aɪ] [noʊ] [-]

“	**I**	**know**	**[**	**34**	**]**
“	我	知道	[	-	]

“我知道[34]

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .

This	**is**	**a**	**nice**	**way**	**to**	**treat**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**deserted**	**by**	**his**	**friend**	**.**
这	是	一个	好的	方式	到	对待	一个	男人	WHO	有	到过	荒凉的	经过	他的	朋友	.

这是对待被朋友抛弃的男人的一种好方法。

[mɪs] ['klærə] , [juː; jʊ] [maɪt] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Miss	**Clara**	**,**	**you**	**might**	**plead**	**my**	**cause**	**,**	**I**	**think**	**.**
错过	克拉拉	,	你	可能	恳求	我的	原因	,	我	思考	.

克拉拉小姐，我想你可以帮我求情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] . ”

I	was	always	a	good	friend	of	your	father's	,	as	you	know	very	well	.	”
我	曾是	总是	一个	好的	朋友	的	你的	父亲的	,	作为	你	知道	非常	出色地	.	”

我一直是你父亲的好朋友，这一点你很清楚。

“ [wʌt] ['ɪmpjədəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['klærə] .

“	What	impudence	!	”	exclaimed	Clara	.
“	什么	厚颜无耻	!	”	惊呼	克拉拉	.

“真是厚颜无耻！”克拉拉惊呼道。

“ ['æftər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌem 'iː] , [tuː] ! ”

“	After	the	way	you	have	used	me	,	too	!	”
“	后	这	方式	你	有	用过的	我	,	也	!	”

“你这样利用我之后，我也该感到愧疚！”

“ [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mʌd] .

“	Don't	see	it	in	that	light	at	all	,	”	returned	Mudd	.
“	不	看	它	在	那	光	在	全部	,	”	返回	穆德	.

“我完全不这么认为，”穆德回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ɪl] [juːst] [juː; jʊ] .

“	I	haven't	ill	used	you	.
“	我	还没有	患病的	用过的	你	.

我没有虐待你。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kə'lekt] .

Your	father	owes	me	money	that	I	can't	collect	.
你的	父亲	欠款	我	钱	那	我	不能	收集	.

你父亲欠我钱，但我收不回来。

[aɪ] ['sɪmpli] [di'teind] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] . ”

I	simply	detained	you	until	I	could	collect	it	—	that's	all	.	”
我	简单地	被拘留	你	直到	我	可以	收集	它	—	那就是	全部	.	”

我只是暂时扣留你，直到我能拿到钱为止——仅此而已。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][jʊr; jər] [nɔɪz] , ['mɪstər] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ! ” [kraɪd] [dɪk]

“	If	you	don't	stop	your	noise	,	mister	,	I'll	put	a	gag	in	your	mouth	!	”	cried	Dick
“	如果	你	不	停止	你的	噪音	,	先生	,	患病的	放	一个	插科打诨	在	你的	嘴	!	”	哭	迪克

.

:

.

“先生，你要是再不闭嘴，我就把你的嘴堵上！”迪克喊道。

“ [dʒʌst][stænd] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] .

“	Just	stand	still	,	will	you	,	and	I'll	soon	see	where	you	are	hurt	.
“	只是	站立	仍然	,	将要	你	,	和	患病的	很快	看	在哪里	你	是	伤害	.

“你就站着别动，好吗？我很快就能看出你哪里受伤了。”

['tʃɑːrli] , [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

Charley	,	pick	up	his	hat	.
查理	,	挑选	向上	他的	帽子	.

查理，把他的帽子捡起来。

['klærə] , [hoʊld][ðə; ði]['læntərn] .

Clara	,	hold	the	lantern	.
克拉拉	,	抓住	这	灯笼	.

克拉拉，拿着灯笼。

[wiː; wi] [wɪl] ['streɪtn] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .

We	will	straighten	this	thing	out	right	now	.
我们	将要	拉直	这	事物	出去	正确的	现在	.

我们现在就把这件事弄清楚。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌdz] [oʊn] ['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [wen] [hiː; hi] [fel] .

"	It	was	Mudd's	own	lantern	,	which	he	dropped	when	he	fell	.
"	它	曾是	泥巴的	自己的	灯笼	,	哪个	他	掉落	什么时候	他	跌倒	.

"那是穆德自己的灯笼，他摔倒时把它掉在了地上。"

['klærə][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

Clara	had	picked	it	up	and	lighted	it	again	and	Dick	now	made	a	careful
克拉拉	有	挑选	它	向上	和	照明	它	再次	和	迪克	现在	制成	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

examination	of	the	man	,
考试	的	这	男人	,

克拉拉捡起烟又点燃了，迪克这才仔细打量起那个男人来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wuːnd] .

but	could	find	no	wound	.
但	可以	寻找	不	伤口	.

但并未发现伤口。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	You	are	not	hurt	at	all	,	"	declared	Dick	.
"	你	是	不是	伤害	在	全部	,	"	声明	迪克	.

"你一点儿也没受伤，"迪克说道。

" [wʌn] [ʃɑːt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	One	shot	went	through	his	hat	,	"	said	Charley	.
"	一	射击	去	通过	他的	帽子	,	"	说	查理	.

"一枪打穿了他的帽子，"查理说。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	It's	a	pity	it	didn't	go	through	his	head	,	"	added	Dick	.
"	它是	一个	遗憾	它	没有	去	通过	他的	头	,	"	额外	迪克	.

"可惜他没想到这一点，"迪克补充道。

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . ['mʌd] ,

"	Now	,	then	,	Mr	.	Mudd	,
"	现在	,	然后	,	先生	.	穆德	,

那么，穆德先生，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

seeing	that	you	know	the	way	out	of	this	place	I'll	thank	you	to	show	it	to
看到	那	你	知道	这	方式	出去	的	这	地方	患病的	感谢	你	到	展示	它	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

既然你知道离开这里的路，那就请你带我们出去吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

and	be	quick	about	it	,	do	you	understand	?
和	是	快的	关于	它	,	做	你	理解	?

快点，明白吗?

" ['mʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['snʌfl] .

"	Mudd	began	to	snuffle	.
"	穆德	开始	到	哼哼	.

"穆德开始抽泣。"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	I'll	do	it	,	"	he	drawled	.
"	患病的	做	它	,	"	他	拖长音	.

"我来做，"他慢吞吞地说。

“ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['proʊtest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	it	under	protest	,	because	I	have	to	do	it	.
”	我	做	它	在下面	反对	,	因为	我	有	到	做	它	.

“我虽不情愿，但我不得不这样做。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [rʌf] [tuː; tə]

I'm	a	man	of	very	sensitive	feelings	and	I	don't	like	to	be	talked	rough	to
我是	一个	男人	的	非常	敏感的	情怀	和	我	不	喜欢	到	是	谈话	粗糙的	到

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

我是一个感情很细腻的人，我不喜欢别人那样粗鲁地跟我说话。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

I'm	like	the	devil	.
我是	喜欢	这	魔鬼	.

我简直像个魔鬼。

[aɪm][nɑːt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] .

I'm	not	as	black	as	I'm	painted	.
我是	不是	作为	黑色的	作为	我是	绘	.

我并不像别人描绘的那样黑。

[aɪv] ['æktɪd][ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] , [dɪk] ['dærəl] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”

I've	acted	in	your	interest	,	Dick	Darrell	,	right	along	.	”
我已经	行动	在	你的	兴趣	,	迪克	达雷尔	,	正确的	沿着	.	”

迪克·达雷尔，我一直以来都是为了你的利益而行事。

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	So	you	say	,	”	replied	Dick	.
”	所以	你	说	,	”	回复	迪克	.

“你这么说吧。”迪克回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	I	suppose	,	of	course	,
”	我	认为	,	的	课程	,

“我想，当然，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəst] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][maɪ] [bæk]

you	were	acting	for	my	interest	when	you	tried	to	stick	a	knife	into	my	back
你	是	表演	为了	我的	兴趣	什么时候	你	尝试	到	戳	一个	刀	进入	我的	后退

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	the	streets	of	Washington	.
在	这	街道	的	华盛顿	.

当你在华盛顿街头试图用刀刺我的后背时，你其实是在维护我的利益。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	you're	a	bird	,	you	are	!
哦	,	你是	一个	鸟	,	你	是	!

哦，你是一只鸟，你真是!

['træv(ə)l][ɑːn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːr] [aɪl]

Travel	on	and	show	us	the	way	out	of	here	and	hold	your	tongue	or	I'll
旅行	在	和	展示	我们	这	方式	出去	的	这里	和	抓住	你的	舌头	或者	患病的

[meɪk] [juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] !

make	you	—	that's	all	!
制作	你	—	那就是	全部	!

继续前进，带我们出去，还有，闭嘴，否则我就让你闭嘴——就这些!

” ['mʌd] [siːmd] ['θɜːrəli] [kaʊd] .

”	Mudd	seemed	thoroughly	cowed	.
”	穆德	似乎	彻底	胆怯	.

“穆德似乎彻底被吓住了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ʃʌfəld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['kævərn] .

With	**his**	**hands**	**tied**	**behind**	**him**	**he**	**shuffled**	**on**	**through**	**the**	**cavern**	**.**
和	他的	双手	系	在后面	他	他	洗牌	在	通过	这	洞穴	.

他的双手被反绑在身后，拖着脚步艰难地穿过洞穴。

[dɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [noʊ]

Dick	**noticed**	**that**	**he**	**kept**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**with**	**the**	**lake**	**and**	**seemed**	**to**	**know**
迪克	注意到	那	他	保留	在	一个	直接的	线	和	这	湖	和	似乎	到	知道

[dʒʌst] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

just	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
只是	在哪里	他	曾是	去	,

迪克注意到他一直沿着湖面直线前进，似乎很清楚自己要去哪里。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

which	**,**	**indeed**	**,**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
哪个	,	的确	,	已证实	到	是	这	案件	,

事实证明，情况确实如此。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

for	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**paused**	**beside**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**flight**	**of**
为了	在	一个	很少	时刻	他	暂停	旁	什么	似乎	到	是	一个	航班	的

[stoʊn] [steps] .

stone	**steps**	**.**
石头	步骤	.

过了一会儿，他停在了一排看起来像是石阶的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wei] [aʊt] , ” [hi:; hi] [grauld] .

“	**There's**	**the**	**way**	**out**	**,**	**”**	**he**	**growled**	**.**
“	有	这	方式	出去	,	”	他	咆哮	.

“出路就在那里，”他低声说道。

“ [waɪ] , [ði:z] [ɑ:r; ər]['regjələr] [sterz] !

“	**Why**	**,**	**these**	**are**	**regular**	**stairs**	**!**
“	为什么	,	这些	是	常规的	楼梯	!

“哎呀，这可是普通的楼梯啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

”	**exclaimed**	**Dick**	**.**
”	惊呼	迪克	.

“迪克惊呼道。”

“ [its] [raɪt] , ” [sed] ['klærə] .

“	**It's**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Clara**	**.**
“	它是	正确的	,	”	说	克拉拉	.

“没错，”克拉拉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ðɪs] [wei] . ”

“	**I**	**was**	**brought**	**down**	**this**	**way**	**.**	**”**
“	我	曾是	带来	向下	这	方式	.	”

“我就这样跌落谷底。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [raɪt] , ” [grauld] ['mʌd] .

“	**Of**	**course**	**it's**	**right**	**,**	**”**	**growled**	**Mudd**	**.**
“	的	课程	它是	正确的	,	”	咆哮	穆德	.

“当然是对的，”穆德咆哮道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [naʊ] ,

“	**If**	**I**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**speak**	**now**	**,**
“	如果	我	可能	是	允许	到	说话	现在	,

“如果允许我现在发言的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [steps] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːrki'ɑːdʒɪkəl]

I	would	like	to	say	that	these	steps	constitute	a	most	important	archæological
我	会	喜欢	到	说	那	这些	步骤	构成	一个	最多	重要的	考古学

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

discovery	and	one	which	should	be	communicated	to	the	Smithsonian
发现	和	一	哪个	应该	是	沟通	到	这	史密森尼

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

我想说，这些步骤构成了一项极其重要的考古发现，应该向史密森学会通报。

[jɔːrz] ['truːli] , ['mɑːrtn] ['mʌd] , [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] , [soʊ] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [jʊr; jər]

Yours	truly	,	Martin	Mudd	,	is	the	discoverer	,	so	please	mention	his	name	in	your
此致	真的	,	马丁	穆德	,	是	这	发现者	,	所以	请	提到	他的	姓名	在	你的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

本人马丁·穆德是发现者，请在报告中提及他的名字。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mʌd] [sterz] , ['oʊnli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] ,

You	might	call	them	the	Mudd	stairs	,	only	that	would	be	rather	a	misnomer	,
你	可能	称呼	他们	这	穆德	楼梯	,	仅有的	那	会	是	相当	一个	误称	,

你或许会称它们为穆德楼梯，但这其实并不恰当。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] . ”

seeing	that	they	are	made	of	stone	.	”
看到	那	他们	是	制成	的	石头	.	”

因为它们是用石头做的。

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wɪndɪɪst] ['begər] [aɪ] ['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] , ” [sed] [dɪk] .

“	Upon	my	word	,	you	are	the	windiest	beggar	I	ever	came	across	,	”	said	Dick	.
“	之上	我的	单词	,	你	是	这	风力最强	乞丐	我	曾经	来了	穿过	,	”	说	迪克	.

“我发誓，你是我见过最爱吹牛的乞丐，”迪克说道。

“ [huː] [bɪlt] [ðiːz] [sterz] , ['eniweɪ] ? ”

“	Who	built	these	stairs	,	anyway	?	”
“	WHO	建造	这些	楼梯	,	反正	?	”

“这些楼梯是谁建的？”

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] , ”

“	There	you	go	hurting	my	feelings	again	,	and	without	the	slightest	reason	,	”
“	那里	你	去	受伤	我的	情怀	再次	,	和	没有	这	丝毫	原因	,	”

[rɪ'tɔːtid] ['mʌd] .

retorted	Mudd	.
反驳	穆德	.

“你又无缘无故地伤了我的心，”穆德反驳道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ] [sʌm; səm]

“	To	the	best	of	my	knowledge	and	belief	they	were	built	by	some
“	到	这	最好的	的	我的	知识	和	信仰	他们	是	建造	经过	一些

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] [laɪk] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelə[…] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən]

prehistoric	tribe	of	Indians	like	the	cliff	dwellers	of	the	Colorado	canyon
史前	部落	的	印度人	喜欢	这	悬崖	居民	的	这	科罗拉多州	峡谷

.

:
.

“据我所知和所信，它们是由像科罗拉多峡谷的崖居居民这样的史前印第安部落建造的。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] . ”

Don't	forget	to	mention	my	name	when	you	make	your	report	.	”
不	忘记	到	提到	我的	姓名	什么时候	你	制作	你的	报告	.	”

汇报时别忘了提到我的名字。

“ [oʊ] , [aɪl] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [fæst] [ɪ'nʌf] — [dəunt][ju:; jʊ] [fret] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk]

“	Oh	,	I'll	mention	your	name	in	my	report	fast	enough	—	don't	you	fret	,	”	replied	Dick
”	哦	, 患病的		提到	你的	姓名	在	我的	报告	快速地	足够的	—	不	你	烦恼	,	”	回复	迪克

.

:

.

“哦，我会尽快在报告中提到你的名字——你不用担心，”迪克回答道。

“ [li:d] [ɑ:n] , ['klærə] .

“	Lead	on	,	Clara	.
”	带领	在	,	克拉拉	.

“克拉拉，继续前进。”

[ɪf] [ði:z] [steps] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [taɪm] . ”

If	these	steps	will	take	us	out	of	this	hole	we	don't	want	to	lose	any	time	.	”
如果	这些	步骤	将要	拿	我们	出去	的	这	洞	我们	不	想	到	失去	任何	时间	.	”

如果这些措施能让我们摆脱困境，我们就不想浪费任何时间。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [tu:; tə] [lɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] , ” [sed] ['mʌd] .

“	There's	a	big	stone	to	lift	at	the	top	of	the	flight	,	”	said	Mudd	.
”	有	一个	大的	石头	到	举起	在	这	顶部	的	这	航班	,	”	说	穆德	.

“在飞行顶端有一块大石头需要搬动，”穆德说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [maɪ] [hændz] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	If	you	will	untie	my	hands	I'll	show	you	how	to	work	it	.
”	如果	你	将要	解开	我的	双手	患病的	展示	你	如何	到	工作	它	.

“如果你能解开我的手，我就教你怎么用它。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

You	needn't	be	afraid	that	I'll	run	away	.
你	不必	是	害怕的	那	患病的	跑步	离开	.

你不必担心我会逃跑。

” [bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [ˌaɪ 'ti:]

”	But	Dick	would	have	none	of	his	assistance	,	and	,	as	it	proved	,	it
”	但	迪克	会	有	没有任何	的	他的	协助	,	和	,	作为	它	已证实	,	它

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ni:dɪd] ,

was	not	needed	,
曾是	不是	需要	,

但迪克不接受他的任何帮助，事实证明，也确实不需要他的帮助。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] [hɪm'self] .

for	he	was	easily	able	to	lift	the	stone	himself	.
为了	他	曾是	容易地	有能力的	到	举起	这	石头	他自己	.

因为他自己就能轻松地举起这块石头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [tu:] ['daʊəlz] [set] [ɪn] ['sɑ:kəts] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ledʒ] ;

It	seemed	to	move	on	two	dowels	set	in	sockets	cut	in	the	ledge	;
它	似乎	到	移动	在	二	木榫	放	在	插座	切	在	这	壁架	;

它似乎是靠两根固定在壁架凹槽里的木榫移动的；

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [dɪk] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['ɪntu:] ['leɪtər] [ɑ:n] .

a	very	clever	piece	of	work	,	which	Dick	determined	to	study	into	later	on	.
一个	非常	聪明的	片	的	工作	,	哪个	迪克	决定	到	学习	进入	之后	在	.

这是一部非常精妙的作品，迪克决定以后好好研究一下。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

When	they	came	up	into	the	open	air	our	little	party	found	themselves	at	the
什么时候	他们	来了	向上	进入	这	打开	空气	我们的	小的	派对	成立	他们自己	在	这

['veri] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [stɑ:pt] ,

very	point	where	the	horse	had	stopped	,
非常	观点	在哪里	这	马	有	停止	,

当他们走到开阔地带时，我们这小队人发现自己正好站在马停下来的地方。

[ˈpruːviŋ] [ˈdɑːktər][dæn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .

proving	**Doctor**	**Dan**	**to**	**have**	**been**	**entirely**	**right**	**in**	**his**	**conclusions**	**.**
证明	医生	担	到	有	到过	完全	正确的	在	他的	结论	.

这证明丹医生的结论完全正确。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [friː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ]

They	**were**	**now**	**free**	**,**	**but**	**with**	**the**	**boat**	**gone**	**it**	**seemed**	**rather**	**a**	**discouraging**
他们	是	现在	自由的	,	但	和	这	船	已消失	它	似乎	相当	一个	令人沮丧

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

他们现在自由了，但船没了，这似乎是一个相当令人沮丧的局面。

[fɔːr; fər] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː]

for	**night**	**would**	**soon**	**be**	**upon**	**them**	**and**	**to**	**take**	**the**	**long**	**walk**	**through**
为了	夜晚	会	很快	是	之上	他们	和	到	拿	这	长的	走	通过

[ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪl]

the	**canyon**	**and**	**down**	**the**	**mountain**	**and**	**then**	**up**	**again**	**on**	**the**	**other**	**trail**
这	峡谷	和	向下	这	山	和	然后	向上	再次	在	这	其他	踪迹

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .

was	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**at**	**all**	**.**
曾是	不是	到	是	想法	的	在	全部	.

因为夜幕很快就会降临，他们根本不会考虑要走很长一段路穿过峡谷，下山，然后再沿着另一条小路爬上去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmʌd] , ” [sed] [dɪk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] ,

“	**Mr**	**.**	**Mudd**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**turning**	**to**	**their**	**prisoner**	**,**
“	先生	.	穆德	,	”	说	迪克	,	转弯	到	他们的	囚犯	,

“穆德先生，”迪克说着，转向他们的囚犯。

“ [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [hʌt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ? ”

“	**you**	**left**	**a**	**note**	**for**	**me**	**in**	**that**	**hut**	**over**	**there**	**by**	**the**	**lake**	**?**	**”**
“	你	左边	一个	笔记	为了	我	在	那	小屋	超过	那里	经过	这	湖	?	”

“你是不是在湖边那间小屋里给我留了张纸条？”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈmʌd] .

So	**you**	**found**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**	**”**	**replied**	**Mudd**	**.**
所以	你	成立	它	,	做过	你	?	”	回复	穆德	.

“所以你找到了，是吗？”穆德回答道。

“ [wel] ? ”

“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər][əˈloʊn][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [sʌm; səm]

“	**You**	**asked**	**me**	**to**	**meet**	**you**	**there**	**alone**	**at**	**midnight**	**and**	**promised**	**some**
“	你	问	我	到	见面	你	那里	独自的	在	午夜	和	承诺	一些

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskləʊʒəz] .

important	**disclosures**	**.**
重要的	披露	.

“你要求我午夜单独在那里与你见面，并承诺会透露一些重要的信息。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ˈveri] [suːn] ,

You	**will**	**have**	**an**	**opportunity**	**to**	**make**	**them**	**in**	**the**	**hut**	**very**	**soon**	**,**
你	将要	有	一个	机会	到	制作	他们	在	这	小屋	非常	很快	,

你很快就能在小屋里制作它们了。

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [naʊ] . ”

for	I'm	going	to	take	you	there	now	.	”
为了	我是	去	到	拿	你	那里	现在	.	”

因为我现在就要带你去那里。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]

“	You	may	take	me	there	if	you	wish	,	same	as	you	can	take	a	horse	to
”	你	可能	拿	我	那里	如果	你	希望	,	相同的	作为	你	能	拿	一个	马	到

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“如果你愿意，你可以带我去那里，就像你可以带马去喝水一样。”

” [grauld] ['mʌd] .

”	growled	Mudd	.
”	咆哮	穆德	.

“穆德咆哮道。”

“ [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk]

“	By	which	I	suppose	you	mean	that	I	shall	have	the	same	trouble	making	you	talk
”	经过	哪个	我	认为	你	意思是	那	我	将	有	这	相同的	麻烦	制作	你	讲话

[ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [drɪŋk] [ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] — [ɪz] [ðæt]

against	your	will	that	I	would	in	making	the	horse	drink	unless	he	chose	—	is	that
反对	你的	将要	那	我	会	在	制作	这	马	喝	除非	他	选择	—	是	那

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“那么，你的意思是，要让你违背自己的意愿说话，就像要让马不主动喝水一样困难吗？是这样吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

“	That	is	it	exactly	.
”	那	是	它	确切地	.

“正是如此。”

[seɪm] [taɪm] , [jʌŋ] ['felər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [aɪm] [peɪd] . ” [-]

Same	time	,	young	feller	,	I'm	willing	to	talk	if	I'm	paid	.	”	[	35	]
相同的	时间	,	年轻的	伙计	,	我是	愿意的	到	讲话	如果	我是	有薪酬的	.	”	[	-	]

同时，年轻人，如果给我报酬，我愿意谈谈。”[35]

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] , ” [sed] [dɪk] .

“	I	told	you	what	I'd	do	,	”	said	Dick	.
”	我	讲述	你	什么	ID	做	,	”	说	迪克	.

“我告诉过你我会怎么做，”迪克说。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	You	put	a	million	dollars	in	my	hands	and	I'll	give	you	a	hundred
”	你	放	一个	百万	美元	在	我的	双手	和	患病的	给	你	一个	百

['θaʊz(ə)nd] . ”

thousand	.	”
千	.	”

“你给我一百万美元，我就给你十万美元。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ? ” [æskt] ['mʌd] , ['kwɪkli] .

“	Will	you	give	it	to	me	in	writing	?	”	asked	Mudd	,	quickly	.
”	将要	你	给	它	到	我	在	写作	?	”	问	穆德	,	迅速地	.

“你能把它写下来给我吗？”穆德急忙问道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] . ”

“	Yes	,	I	will	.	”
”	是的	,	我	将要	.	”

“是的，我会。”

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] !
“ Good enough !
” 好的 足够的 !

“足够好了！”

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
Come on to the hut .
来 在 到 这 小屋 .

来小屋里吧。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [dɪk] [ˈdærəl] .
This is no joke , Dick Darrell .
这 是 不 开玩笑 , 迪克 达雷尔 .

这不是开玩笑，迪克·达雷尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You have been wronged out of a large fortune and I know it .
你 有 到过 冤枉 出去 的 一个 大的 财富 和 我 知道 它 .

我知道你被骗走了一大笔钱。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]
I could name the man who did it if I chose and I have a great mind
[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

如果我想，我可以说出是谁干的，而且我完全有能力做到这一点。

[tuː] .
too .
也 .

也。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ˈmɑːrtn] [ˈmʌd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [lʊk] [æt; ət][ˈklærə] ,
” As he spoke Martin Mudd shot a malignant look at Clara ,
” 作为 他 辐 马丁 穆德 射击 一个 恶性 看 在 克拉拉 ,

“马丁·穆德说话时，恶狠狠地瞪了克拉拉一眼。”

[wɪtʃ] [dɪk] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [ðen] .
which Dick did not at all understand just then .
哪个 迪克 做过 不是 在 全部 理解 只是 然后 .

迪克当时完全不明白这一点。

“ [neɪm] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Name him , ” he said .
” 姓名 他 , ” 他 说 .

“说出他的名字，”他说。

“ [spiːk] [aʊt] .
“ Speak out .
” 说话 出去 .

“说出来。”

[aɪ] [miːn] [ˈbɪznəs] ; [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] , [tuː] .
I mean business ; show that you do , too .
我 意思是 商业 ; 展示 那 你 做 , 也 .

我是认真的；你也得拿出诚意来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌd] [kept] [ɑːn]
" They were walking along through the canyon at the time and Mudd kept on
" 他们 是 步行 沿着 通过 这 峡谷 在 这 时间 和 穆德 保留 在
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .
for some moments in silence .
为了 一些 时刻 在 沉默 .

"当时他们正沿着峡谷走，穆德沉默地走了好一会儿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] :
Suddenly he looked up , exclaiming :
突然 他 看起来 向上 , 惊呼 :

他突然抬起头，惊呼道：

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
" Well , I will name him .
" 出色地 , 我 将要 姓名 他 .

"好吧，我会给他取名字。"

[hiː; hi] [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] [tɑːm] ['ɛglɪntən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] !
He is Colonel Tom Eglinton , the father of that girl !
他 是 上校 汤姆 埃格林顿 , 这 父亲 的 那 女孩 !

他就是汤姆·埃格林顿上校，那个女孩的父亲！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

"第十七章

[kɔːt] ['næpɪŋ] .
CAUGHT NAPPING .
捕捉 打盹 .

打盹被抓了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

"这是假的！"

" [kraɪd] ['klærə] .
" cried Clara .
" 哭 克拉拉 .

"克拉拉喊道。"

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kraɪm] ? "
" How dare you accuse my father of crime ? "
" 如何 敢 你 控 我的 父亲 的 犯罪 ? "

"你怎敢指控我父亲犯罪？"

" [its] [truː] , " [pə'sistid] ['mʌd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,
" It's true , " persisted Mudd ; " and now that the cat is out of the bag ,
" 它是 真的 , " 持续 穆德 ; " 和 现在 那 这 猫 是 出去 的 这 包 ,

"没错，"穆德坚持道；"既然事情已经败露了，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
I'm going to tell the whole story ,
我是 去 到 告诉 这 所有的 故事 ,

我要把整个故事都讲出来。

[soʊ] [ðæt] [dɪk] ['dærəl] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kæt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi]

so	that	Dick	Darrell	can	see	what	sort	of	cattle	he	is	dealing	with	when	he
所以	那	迪克	达雷尔	能	看	什么	种类	的	牛	他	是	处理	和	什么时候	他

[kʌmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][oʊld][tɑːm] ['ɛglɪntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] . ”

comes	to	deal	with	old	Tom	Eglinton	and	his	brood	.	”
来	到	交易	和	老的	汤姆	埃格林顿	和	他的	幼虫	.	”

这样，迪克·达雷尔就能看出，当他来和老汤姆·埃格林顿以及他的一群牛打交道时，他面对的是什么样的牛了。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɔːr] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ;

“	Hold	your	tongue	or	I'll	pull	it	out	for	you	!	”	exclaimed	Dick	;
“	抓住	你的	舌头	或者患病的		拉	它	出去	为了	你	!	”	惊呼	迪克	;

“闭嘴，不然我就把你的舌头拔出来！”迪克喊道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ] .

“	you	have	no	right	to	insult	this	young	lady	so	.
“	你	有	不	正确的	到	侮辱	这	年轻的	女士	所以	.

“你没有权利这样侮辱这位年轻女士。”

['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ['klærə] .

Never	mind	him	,	Clara	.
绝不	头脑	他	,	克拉拉	.

别理他，克拉拉。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

We	know	what	he	is	.
我们	知道	什么	他	是	.

我们知道他是什么人。

[dəunt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	pay	the	least	attention	to	him	.
不	支付	这	至少	注意力	到	他	.

别理他。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ʃɑːt] — [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] . ”

He	is	talking	the	same	way	he	got	shot	—	through	his	hat	.	”
他	是	说	这	相同的	方式	他	得到	射击	—	通过	他的	帽子	.	”

他说话的方式和他被枪击的方式一样——透过帽子说话。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['mʌd] .

“	Oh	,	all	right	,	then	,	”	retorted	Mudd	.
“	哦	,	全部 正确的		,	然后	,	”	反驳	穆德	.

“哦，好吧，”穆德反驳道。

“ [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

“	I'll	hold	my	tongue	.
“	患病的	抓住	我的	舌头	.

“我保持沉默。”

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] - , [jʌŋ] ['felər] , ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ,

Stick	to	your	friends	,	the	Eglintons	,	young	feller	,	only	let	me	tell	you	one	thing	,
戳	到	你的	朋友们	,	这	-	,	年轻的	伙计	,	仅有的	让	我	告诉	你	一	事物	,

小伙子，跟你的朋友埃格林顿一家待在一起吧，我只跟你说一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第5/6页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][tɑːm] [ˈɛglɪntən] [huː] [haɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — [ðæts] [streɪt] .

it	was	old	Tom	Eglinton	who	hired	me	to	kill	you	—	that's	straight	.
它	曾是	老的	汤姆	埃格林顿	WHO	雇用	我	到	杀	你	—	那就是	直的	.

是老汤姆·埃格林顿雇我杀你的——千真万确。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪk] .

"	It	was	a	most	awkward	situation	for	Dick	.
"	它	曾是	一个	最多	尴尬的	情况	为了	迪克	.

“这对迪克来说是一个非常尴尬的处境。”

[pʊr] [ˈklærə][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

Poor	Clara	was	terribly	overcome	by	the	charge	brought	against	her	father	,
贫穷的	克拉拉	曾是	可怕	克服	经过	这	收费	带来	反对	她	父亲	,

可怜的克拉拉对父亲所受的指控感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [ˈdɪks] [tækt][ænd; ənd] [ˈʃruːdnəs] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz]

and	it	took	all	Dick's	tact	and	shrewdness	to	put	her	at	her	ease
和	它	采取	全部	迪克的	策略	和	城府	到	放	她	在	她	舒适

[əˈgen] .

again	.
再次	.

迪克使尽浑身解数，运用各种计谋和精明手段，才让她重新放松下来。

[ˈtʃɑːrli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [sed] [bʌt; bət]["lɪt(ə)l] ,

Charley	took	it	all	in	and	said	but	little	,
查理	采取	它	全部	在	和	说	但	小的	,

查理把这一切都听在心里，却没说什么。

[rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

reserving	his	comments	until	they	had	reached	the	hut	and	disposed	of	their
预订	他的	评论	直到	他们	有	达到	这	小屋	和	处置	的	他们的

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

他保留意见，直到他们到达小屋并处置了囚犯之后才发表意见。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .

The	sun	was	now	sinking	behind	the	hills	and	night	coming	on	.
这	太阳	曾是	现在	下沉	在后面	这	丘陵	和	夜晚	未来	在	.

太阳渐渐西沉，夜幕降临。

[dɪk] [skænd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

Dick	scanned	the	opposite	shore	of	the	lake	through	his	glass	,
迪克	扫描	这	对面的	支撑	的	这	湖	通过	他的	玻璃	,

迪克透过望远镜扫视着湖的对岸，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ["nʌθɪŋ] [ʌv; əv]["dɑːktər][dæn] .

but	could	see	nothing	of	Doctor	Dan	.
但	可以	看	没有什么	的	医生	担	.

但什么也没看到丹医生。

[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər][ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

Things	at	the	hut	were	exactly	as	they	had	left	them	,
事物	在	这	小屋	是	确切地	作为	他们	有	左边	他们	,

小屋里的东西和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	as	there	was	no	possibility	of	leaving	it	before	morning	,
和	作为	那里	曾是	不	可能性	的	离开	它	前	早晨	,

由于不可能在天亮之前离开，

[dɪk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Dick	proceeded	to	make	his	arrangements	accordingly	.
迪克	继续	到	制作	他的	安排	因此	.

迪克随即着手安排相关事宜。

['mʌd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] .

Mudd	was	put	in	the	loft	and	his	feet	tied	as	well	as	his	hands	.
穆德	曾是	放	在	这	阁楼	和	他的	脚	系	作为	出色地	作为	他的	双手	.

穆德被关进阁楼，双手双脚都被绑了起来。

[ðə; ðɪ]['waɪli] ['skiːmər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n]

The	wily	schemer	made	a	vigorous	protest	against	it	all	,	but	Dick	would	not	listen
这	狡猾的	阴谋家	制成	一个	蓬勃	反对	反对	它	全部	,	但	迪克	会	不是	听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

狡猾的阴谋家对此强烈抗议，但迪克根本不听他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['træpdɔːr] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔft] , [ænd; ənd] [left]

and	he	closed	the	trapdoor	,	which	communicated	with	the	loft	,	and	left
和	他	关闭	这	活板门	,	哪个	沟通	和	这	阁楼	,	和	左边

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

him	to	himself	.
他	到	他自己	.

他关上了通往阁楼的活板门，然后把他一个人留下了。

[æz; əz]['klærə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

As	Clara	was	very	much	fatigued	,
作为	克拉拉	曾是	非常	很多	疲劳	,

由于克拉拉非常疲惫，

[dɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [ruːm]

Dick	suggested	that	she	take	possession	of	one	of	the	bunks	in	the	lower	room
迪克	建议	那	她	拿	拥有	的	一	的	这	上下铺	在	这	降低	房间

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

and	lie	down	,
和	说谎	向下	,

迪克建议她去楼下房间的其中一个铺位躺下。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] .

which	she	did	shortly	after	dark	.
哪个	她	做过	不久	后	黑暗的	.

天黑后不久，她就这么做了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [gɑːrd]

As	for	the	boys	themselves	,	they	had	no	other	idea	than	to	stand	guard
作为	为了	这	男孩们	他们自己	,	他们	有	不	其他	主意	比	到	站立	警卫

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

until	morning	.
直到	早晨	.

至于那些男孩们，他们别无选择，只能站岗放哨直到天亮。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] ;

The	night	was	just	perfect	;
这	夜晚	曾是	只是	完美的	;

那晚真是太完美了；

[ðə; ði] [er] [sɔːft] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['evri] [stɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

the	**air**	**soft**	**and**	**balmy**	**and**	**every**	**star**	**seemed**	**to**	**be**	**out**	**for**	**business**	**.**
这	空气	柔软的	和	芳香	和	每一个	星星	似乎	到	是	出去	为了	商业	.

空气柔和温暖，每一颗星星似乎都在忙碌着。

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] ,

Arm	**in**	**arm**	**,**
手臂	在	手臂	,

手挽着手，

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [dɪ'skʌsɪŋ]

Dick	**and**	**Charley**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**shore**	**in**	**front**	**of**	**the**	**hut**	**discussing**
迪克	和	查理	步行	向上	和	向下	这	支撑	在	正面	的	这	小屋	讨论

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

the	**singular**	**adventures**	**which**	**had**	**befallen**	**them**	**,**
这	单数	冒险	哪个	有	发生	他们	,

迪克和查理在小屋前的岸边来回走动，讨论着他们遇到的奇特冒险经历。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːrtn] ['mʌd] .

but	**it**	**remained**	**for**	**Charley**	**to**	**bring**	**the**	**conversation**	**back**	**to**	**Martin**	**Mudd**	**.**
但	它	剩余	为了	查理	到	带来	这	对话	后退	到	马丁	穆德	.

但查理还是把话题重新引回到了马丁·穆德身上。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪld] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] , [dɪk] , ” ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] .

“	**You**	**don't**	**say**	**much**	**about**	**that**	**wild**	**talk**	**he**	**made**	**,**	**Dick**	**,**	**”**	**Charley**	**began**	**.**
“	你	不	说	很多	关于	那	荒野	讲话	他	制成	,	迪克	,	”	查理	开始	.

“迪克，你对他那些胡言乱语却没怎么提，”查理开口道。

“ [dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	**Don't**	**take**	**any**	**stock**	**in**	**it**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
“	不	拿	任何	库存	在	它	,	我	认为	?	”

“我想，你大概不会把这当回事吧？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [læft] [dɪk] .

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**laughed**	**Dick**	**.**
“	为什么	,	的	课程	不是	,	”	笑了	迪克	.

“当然不是，”迪克笑着说。

“ [its] [mɪr] [blʌf] . ”

“	**It's**	**mere**	**bluff**	**.**	**”**
“	它是	仅仅	虚张声势	.	”

“这只是虚张声势。”

“ [aɪ] [dəunt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['mjuːziŋli] .

“	**I**	**don't**	**feel**	**so**	**sure**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**,**	**musingly**	**.**
“	我	不	感觉	所以	当然	关于	那	,	”	说	查理	,	若有所思地	.

“我对此不太确定，”查理若有所思地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ”

“	**I**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**something**	**under**	**it**	**all**	**.**	**”**
“	我	相信	那	那里	是	某物	在下面	它	全部	.	”

“我相信这一切背后必有隐情。”

“ [ges] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['kerləsli] .

“	**Guess**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Dick**	**,**	**carelessly**	**.**
“	猜测	不是	,	”	回复	迪克	,	粗心大意	.

“看来不是，”迪克漫不经心地回答道。

“ [ðə; ði] [miːn] [retʃ] !

“	**The**	**mean**	**wretch**	**!**
“	这	意思是	可怜虫	!

“这个卑鄙的家伙！”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['klærə] [fiːl] [bæd] , [ðæts] [ɔːl] .

He	wanted	to	make	poor	Clara	feel	bad	,	that's	all	.
他	通缉	到	制作	贫穷的	克拉拉	感觉	坏的	,	那就是	全部	.

他只是想让可怜的克拉拉感到难过，仅此而已。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] ,

To	-	morrow	,	just	as	soon	as	it	is	light	,
到	-	明天	,	只是	作为	很快	作为	它	是	光	,

明天，天一亮就.....

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

we	must	all	start	down	the	mountain	and	get	around	to	the	other	side	of
我们	必须	全部	开始	向下	这	山	和	得到	大约	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

我们必须一起下山，绕到湖的另一边。

['dɑːktər][dæn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [noʊd] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər]

Doctor	Dan	shall	decide	whether	we	go	back	to	Node	Ranch	with	our	prisoner
医生	担	将	决定	无论	我们	去	后退	到	节点	牧场	和	我们的	囚犯

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

丹医生将决定我们是否带着囚犯返回节点牧场。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”

but	I	think	it's	the	best	thing	we	can	do	.	”
但	我	思考	它是	这	最好的	事物	我们	能	做	.	”

但我认为这是我们能做的最好的事情。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɑːktər] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ? ”

“	Suppose	we	build	a	big	fire	and	let	the	Doctor	know	we	are	here	?	”
“	认为	我们	建造	一个	大的	火	和	让	这	医生	知道	我们	是	这里	?	”

[sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

suggested	Charley	.
建议	查理	.

“不如我们生一堆大火，让博士知道我们在这里？”查理建议道。

“ [jes] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['toʊni] [noʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

“	Yes	,	and	let	that	scoundrel	Tony	know	,	too	,	and	perhaps	half	a	dozen	others
“	是的	,	和	让	那	恶棍	托尼	知道	,	也	,	和	也许	一半	一个	打	其他的

.

:
.

“是的，还要让那个无赖托尼知道，或许还要让其他五六个人也知道。”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	care	about	that	.
我	不	关心	关于	那	.

我不在乎。

[wiːl] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

We'll	let	well	enough	alone	.
出色地	让	出色地	足够的	独自的	.

我们就此打住吧。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]
" For a few moments the boys continued to pace the shore in silence and
" 为了 一个 很少 时刻 这 男孩们 持续 到 步伐 这 支撑 在 沉默 和
[ðen] ['tʃɑːrli] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .
then Charley broke out again .
然后 查理 打破 出去 再次 .

"男孩们沉默地在岸边踱步了一会儿，然后查理又打破了沉默。"

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't get away from it , Dick , " he said .
" 我 不能 得到 离开 从 它 , 迪克 , " 他 说 .

"我摆脱不了它，迪克，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['mʌd] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] . "
" I think you ought to listen to what Mudd has to tell . "
" 我 思考 你 应该 到 听 到 什么 穆德 有 到 告诉 . "

"我觉得你应该听听穆德怎么说。"

" [oʊ] , [aɪl] ['lɪs(ə)n][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Oh , I'll listen all right , " replied Dick .
" 哦 , 患病的 听 全部 正确的 , " 回复 迪克 .

"哦，我会认真听的。"迪克回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [naʊ] . "
" Trouble is he won't talk now . "
" 麻烦 是 他 惯于 讲话 现在 . "

"问题是他现在不愿开口。"

" [noʊ] ; [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][mæd] .
" No ; you've got him mad .
" 不 ; 你已经 得到 他 疯狂的 .

"不，你把他惹生气了。"

[seɪ] , [dɪk] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][foʊks] .
Say , Dick , you never told me much about your folks .
说 , 迪克 , 你 绝不 讲述 我 很多 关于 你的 各位 .

迪克，你从来没跟我说过你父母的事。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] , [bʌt; bət] — — "
I know your father and mother are both dead , but — — "
我 知道 你的 父亲 和 母亲 是 两个都 死的 , 但 — — "

我知道你父母都去世了，但是——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
" But you still persist in thinking that I may turn out to be a millionaire .
" 但 你 仍然 坚持 在 思维 那 我 可能 转动 出去 到 是 一个 百万富翁 .

"但你仍然坚持认为我可能会成为百万富翁。"

[noʊ] , [-]
No , [36]
不 , [-]

否，[36]

['tʃɑːrli] , [aɪm][dʒʌst]['noʊbɑːdi] .
Charley , I'm just nobody .
查理 , 我是 只是 无人 .

查理，我只是个无名小卒。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .
My father was a mining engineer and poor as a church mouse .
我的 父亲 曾是 一个 矿业 工程师 和 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 .

我父亲是一名矿业工程师，穷得叮当响。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	used	to	operate	out	in	this	section	,	but	he	never	made	much	more	than
他	用过的	到	操作	出去	在	这	部分	,	但	他	绝不	制成	很多	更多的	比

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

他以前经常在这个区域活动，但收入始终只够糊口。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ænd; ənd]

When	I	was	about	ten	years	old	he	was	killed	in	a	fight	in	Cheyenne	and
什么时候	我	曾是	关于	十	年	老的	他	曾是	被杀	在	一个	斗争	在	夏延	和

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftərwərd] .

my	mother	died	soon	afterward	.
我的	母亲	死亡	很快	之后	.

我大约十岁的时候，他在夏延的一场斗殴中丧生，我的母亲不久后也去世了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['fɑːðər] [oʊnd] ['maɪnɪŋ] [lændz] [aʊt] [west] ,

She	always	claimed	that	father	owned	mining	lands	out	West	,
她	总是	声称	那	父亲	拥有	矿业	土地	出去	西方	,

她一直声称父亲在西部拥有矿区，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['pepərz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	had	no	papers	to	prove	it	,
但	她	有	不	文件	到	证明	它	,

但她没有任何文件可以证明这一点。

[soʊ] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl] . ”

so	I	guess	there	was	nothing	in	it	after	all	.	”
所以	我	猜测	那里	曾是	没有什么	在	它	后	全部	.	”

所以看来里面什么也没有。

“ [naʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Now	there	you	are	!
“	现在	那里	你	是	!

“你终于出现了！”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

”	cried	Charley	.
”	哭	查理	.

“查理喊道。”

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] ['mʌd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

“	Who	knows	but	what	Mudd	might	have	been	acquainted	with	your	father	?	”
“	WHO	知道	但	什么	穆德	可能	有	到过	熟人	和	你的	父亲	?	”

谁知道穆德家族会不会认识你父亲呢?

“ [maɪt] [biː; bi] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [kʌm] .

“	Might	be	so	,	of	course	,	but	,	come	.
“	可能	是	所以	,	的	课程	,	但	,	来	.

“也许是这样，但是，来吧。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .

We	have	gone	too	far	away	from	the	hut	.
我们	有	已消失	也	远的	离开	从	这	小屋	.

我们离小屋太远了。

[lets] [get] [bæk] .

Let's	get	back	.
我们来吧	得到	后退	.

我们回去吧。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

We	mustn't	do	it	again	.	”
我们	不得	做	它	再次	.	”

我们绝不能再犯同样的错误。

“ [lets] [goʊ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] .

“	Let's	go	ahead	to	the	Boiling	Pot	;	it's	only	a	few	steps	further	.
”	我们来吧	去	前方	到	这	沸腾	锅	；	它是	仅有的	一个	很少	步骤	更远	.

“咱们去沸腾锅那里吧；就几步之遥了。”

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?

Don't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听到吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] .

It	has	got	down	to	business	again	.
它	有	得到	向下	到	商业	再次	.

一切又恢复正常了。

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][pɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æz; əz]

”	The	surging	of	the	waters	over	at	the	pot	could	be	distinctly	heard	as
”	这	滔滔	的	这	水	超过	在	这	锅	可以	是	明显地	听到	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

the	boys	drew	nearer	and	when	they	reached	the	point	on	the	shore	opposite	to
这	男孩们	画	更近	和	什么时候	他们	达到	这	观点	在	这	支撑	对面的	到

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

it	the	noise	seemed	louder	than	when	they	had	heard	it	before	.
它	这	噪音	似乎	更大声	比	什么时候	他们	有	听到	它	前	.

“男孩们走近时，可以清晰地听到水罐那边水流的汹涌声；当他们到达岸边与水罐相对的地方时，那声音似乎比之前听到的还要大。”

['tʃɑːrli] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

Charley	bent	over	the	edge	of	the	bank	watching	the	movement	of	the	water
查理	弯曲	超过	这	边缘	的	这	银行	观看	这	移动	的	这	水

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

查理弯下腰，倚在河岸边，目不转睛地盯着水流。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] ['beloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	then	the	same	familiar	bellow	was	heard	out	on	the	lake	and	the
只是	然后	这	相同的	熟悉的	下面	曾是	听到	出去	在	这	湖	和	这

[ˌpliːsiə'sɔːrəs] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Plesiosaurus	rose	to	the	surface	at	a	considerable	distance	from	shore	.
蛇颈龙	玫瑰	到	这	表面	在	一个	大量	距离	从	支撑	.

就在这时，湖面上再次传来熟悉的吼声，蛇颈龙从离岸边相当远的地方浮出水面。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [oʊld][piː] . [diː] . [ə'gen] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] .

“	By	gracious	,	old	P	.	D	.	again	!	”	shouted	Charley	.
”	经过	亲切	,	老的	P	.	D	.	再次	!	”	喊叫	查理	.

“又是老PD啊！”查理喊道。

[dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

Dick	turned	to	look	,
迪克	转向	到	看	,

迪克转过头去看，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

when all at once there was a splash and Charley went headlong into the

什么时候全部 在 一次 那里 曾是 一个 溅 和 查理 去 一头扎 进入 这

[leɪk] ,

lake ,

湖 ,

突然间“扑通”一声，查理一头栽进了湖里。

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən] ['nɔɪzləsli] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

pushed by a man who had stolen noiselessly up behind them ,

推动 经过 一个 男人 WHO 有 被盗 无声 向上 在后面 他们 ,

被一个悄无声息地从他们身后悄悄靠近的男人推了一下

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] .

while Dick was seized by two others and swung violently around .

尽管 迪克 曾是 查获 经过 二 其他的 和 摇摆 暴力 大约 .

迪克被另外两人抓住，猛烈地甩来甩去。

“ [θroʊ] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] !

“ Throw him after the other one !

“ 扔 他 后 这 其他 一 !

“把他扔向另一个！”

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .

” cried one of the men .

” 哭 一 的 这 男人 .

“其中一个男人喊道。”

“ [let] - [ɪm] [bəuθ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːt] !

“ Let ' em both go down into the pot !

“ 让 - 呃 两个都 去 向下 进入 这 锅 !

“让他们两个都下锅吧！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

” CHAPTER XVIII .

” 章 十八 .

“第十八章

[oʊld][piː] . [diː] . [lʊks] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] .

OLD P . D . LOOKS DOWN OVER THE ROCKS .

老的 P . D . 看起来 向下 超过 这 岩石 .

老警官向下望去，看到了岩石。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

Charley was floundering around in the whirl of waters ,

查理 曾是 挣扎 大约 在 这 旋转 的 水 ,

查理在湍急的水流中挣扎着，

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

struggling for dear life to prevent being dragged down into the boiling pot .

挣扎 为了 亲爱的 生活 到 防止 存在 拖拽 向下 进入 这 沸腾 锅 .

拼命挣扎，不让自己被拖进沸腾的锅里。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

Dick was engaged in a struggle of another sort .

迪克 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 的 其他 种类 .

迪克当时正忙于另一种斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] ['tækld] [hɪm; ɪm] ,

He was making it decidedly hot for the men who had tackled him ,

他 曾是 制作 它 绝对地 热的 为了 这 男人 WHO 有 已解决 他 ,

他让那些制服他的人处境变得相当艰难。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .

kicking	and	turning	and	twisting	.
踢	和	转弯	和	扭曲	.

踢、转、扭。

[ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

They	tried	hard	to	throw	him	over	the	edge	of	the	bank	and	might	have
他们	尝试	难的	到	扔	他	超过	这	边缘	的	这	银行	和	可能	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪf] [ə'nʌðər] [mæn] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

succeeded	if	another	man	had	not	come	running	out	of	the	mouth	of	the
成功了	如果	其他	男人	有	不是	来	跑步	出去	的	这	嘴	的	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

他们竭尽全力想把他扔下河岸，如果不是另一个人从峡谷口跑出来，他们或许就成功了。

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

喊叫：

“ [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] !

“	No	,	no	!	Don't	pitch	him	in	!
“	不	,	不	!	不	沥青	他	在	!

“不，不！别把他扔进去！”

[let] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [tuː; tə] ['θʌndər] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

Let	the	other	go	to	thunder	,	but	I	want	this	one	,	as	I	told	you	before	.
让	这	其他	去	到	雷	,	但	我	想	这	一	,	作为	我	讲述	你	前	.

让其他的去打雷吧，但我要这个，就像我之前跟你说过的那样。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['toʊni] .

”	It	was	Tony	.
”	它	曾是	托尼	.

是托尼。

[æz; əz] [dɪk] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ə; eɪ]

As	Dick	recognized	him	he	was	suddenly	stretched	upon	the	ground	by	a
作为	迪克	认可	他	他	曾是	突然	拉伸	之上	这	地面	经过	一个

['stʌnɪŋ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn]

stunning	blow	between	the	eyes	that	one	of	his	captors	found	a	chance	to	get	in
令人惊叹的	吹	之间	这	眼睛	那	一	的	他的	俘虏者	成立	一个	机会	到	得到	在

.

:
.

迪克认出他时，突然遭到一记重击，正中眉心，被打倒在地。这是他的一个俘虏找到机会偷袭得手的。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

It	nearly	knocked	the	breath	out	of	his	body	and	his	wits	went	with	it
它	几乎	敲门	这	气息	出去	的	他的	身体	和	他的	智慧	去	和	它

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

这几乎让他喘不过气来，一时之间，他的意识也随之模糊了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ['toʊni] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

When	he	came	to	himself	again	Tony	had	him	by	the	collar	and	was
什么时候	他	来了	到	他自己	再次	托尼	有	他	经过	这	衣领	和	曾是

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

lifting	him	up	,
举重	他	向上	,

当他再次清醒过来时，托尼正揪着他的衣领把他提了起来。

[waɪl] [θriː] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] [stʊd] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə] [help] .

while	three	tough	-	looking	specimens	stood	around	ready	to	help	.
尽管	三	艰难的	-	寻找	标本	站立	大约	准备好	到	帮助	.

而三个看起来很强壮的家伙则站在一旁随时准备帮忙。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][hæd; həd] [stɑːpt] ['bɔɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

The	Boiling	Pot	had	stopped	boiling	now	and	Charley	was	nowhere	to	be
这	沸腾	锅	有	停止	沸腾	现在	和	查理	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

沸腾的锅已经停止沸腾了，查理也消失得无影无踪。

“ [seɪ] , [dɪk] ['dærəl] , [breɪs] [ʌp] !

“	Say	,	Dick	Darrell	,	brace	up	!
“	说	,	迪克	达雷尔	,	支撑	向上	!

“喂，迪克·达雷尔，振作起来！”

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] !

Pull	yourself	together	!
拉	你自己	一起	!

振作起来!

” [kraɪd] ['toʊni] .

”	cried	Tony	.
”	哭	托尼	.

“托尼喊道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ? ”

“	Where's	Mudd	and	the	gal	?	”
“	在哪里?	穆德	和	这	女孩	?	”

“穆德和那个女孩在哪儿？”

“ [faɪnd] [aʊt] , ” [pæntid] [dɪk] .

“	Find	out	,	”	panted	Dick	.
“	寻找	出去	,	”	喘息	迪克	.

“去查清楚，”迪克喘着气说。

“ [aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] .

“	I'm	not	telling	.
“	我是	不是	讲述	.

“我不会说的。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ? ”

What	have	you	done	with	my	friend	?	”
什么	有	你	完毕	和	我的	朋友	?	”

你把我朋友怎么了?

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] , ” ['tʃʌkld] ['toʊni] .

“	Oh	,	he's	gone	back	in	the	cave	all	right	,	I	reckon	,	”	chuckled	Tony	.
“	哦	,	他是	已消失	后退	在	这	洞穴	全部	正确的	,	我	估计	,	”	轻笑	托尼	.

“哦，我想他肯定已经回到山洞里去了，”托尼笑着说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [slɪk] ['faɪtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	You're	a	slick	fighter	,	you	are	.
“	你是	一个	光滑	战斗机	,	你	是	.

“你是个身手敏捷的战士，没错。”

[siː] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [frend] [hɪr] ?

See	the	black	eye	you	have	given	my	friend	here	?
看	这	黑色的	眼睛	你	有	给定	我的	朋友	这里	?

你看看你打在我朋友脸上的黑眼圈!

['nevər] [maɪnd] , [ðoʊ] , [juːl] [biː; bi] [peɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Never	mind	,	though	,	you'll	be	paid	up	for	this	.
绝不	头脑	,	尽管	,	你会	是	有薪酬的	向上	为了	这	.

不过没关系，你会得到相应的报酬。

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Dick	was	silent	.
"	迪克	曾是	沉默的	.

迪克沉默不语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] ['strʌglz] ,

There	was	no	chance	for	any	further	struggles	,
那里	曾是	不	机会	为了	任何	更远	斗争	,

已经没有进一步斗争的机会了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

for	his	hands	had	been	tied	behind	him	and	he	knew	by	the	feeling	that
为了	他的	双手	有	到过	系	在后面	他	和	他	知道	经过	这	感觉	那

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

his	revolver	had	been	taken	away	.
他的	左轮手枪	有	到过	已采取	离开	.

因为他的双手被绑在身后，他凭感觉就知道他的左轮手枪已经被拿走了。

" [aɪ] [ges] ['mʌd] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] , [tuː] , " [sed] ['toʊni] .

"	I	guess	Mudd	is	up	to	the	hut	all	right	,	and	the	gal	,	too	,	"	said	Tony	.
"	我	猜测	穆德	是	向上	到	这	小屋	全部	正确的	,	和	这	女孩	,	也	,	"	说	托尼	.

"我猜穆德和那姑娘都已经回到小屋了，"托尼说。

" ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] .

"	Hustle	him	along	,	boys	.
"	努力奋斗	他	沿着	,	男孩们	.

"伙计们，快点催他走。"

[aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

I'll	go	ahead	and	make	sure	.
患病的	去	前方	和	制作	当然	.

我会去确认一下。

" ['toʊni] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ['mɑːrtn] ['mʌd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

"	Tony	ran	on	and	by	the	time	Dick	reached	the	hut	Martin	Mudd	came	out	to
"	托尼	跑	在	和	经过	这	时间	迪克	达到	这	小屋	马丁	穆德	来了	出去	到

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

"托尼继续跑，等迪克跑到小屋时，马丁·穆德出来迎接他了。"

[wɪð; wɪθ] ['toʊni] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	Tony	by	his	side	.
和	托尼	经过	他的	边	.

托尼就在他身边。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .

"	Yes	,	that's	the	right	boy	,	"	he	said	,	glancing	at	Dick	.
"	是的	,	那就是	这	正确的	男生	,	"	他	说	,	瞥了一眼	在	迪克	.

"没错，就是他，"他边说边瞥了迪克一眼。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['dezərt] [ˌem 'iː] , ['toʊni] .

"	I	knew	you	wouldn't	desert	me	,	Tony	.
"	我	知道	你	不会	沙漠	我	,	托尼	.

"我就知道你不会抛弃我，托尼。"

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðɪs] . ”
I shan't forget this . ”
我 不会 忘记 这 . ”

我永远不会忘记这件事。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['toʊni] .
“ Well , you see I fell in with these here friends of mine , ” said Tony .
“ 出色地 , 你 看 我 跌倒 在 和 这些 这里 朋友们 的 矿 , ” 说 托尼 .

“嗯，你看，我跟我的这些朋友混熟了，”托尼说。

“ [oʊld] [kaʊ] ['pʌntʃər] , ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] .
“ Old cow punchers , every one on ' em .
“ 老的 奶牛 拳击手 , 每一个 一 在 - 呃 .

“老牛仔们，个个都在他们身上。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [noʊd] [rɑːntʃ] [fɔːr; fər] [help] ,
I was going down to Node Ranch for help ,
我 曾是 去 向下 到 节点 牧场 为了 帮助 ,

我当时正要去Node Ranch寻求帮助，

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [aɪ] [met] [ðem; ðəm]
but thought I might as well come back and help you out when I met them
但 想法 我 可能 作为 出色地 来 后退 和 帮助 你 出去 什么时候 我 遇见 他们
. ”
. ”
. ”

但我遇到他们的时候，想着不如回来帮帮你。”

“ [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,
“ Help me out still further by giving me a chance to talk to this boy ,
” 帮助 我 出去 仍然 更远 经过 给予 我 一个 机会 到 讲话 到 这 男生 ,

“请再帮我一个忙，给我一个和这个男孩谈谈的机会。”

” [sed] ['mʌd] .
” said Mudd .
” 说 穆德 .

“穆德说道。”

“ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I've got something very important to say to him .
“ 我已经 得到 某物 非常 重要的 到 说 到 他 .

“我有一件非常重要的事情要对他说。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðə; ði] [hʌt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][maɪ]
With the girl stowed away in my place up in the loft the hut gives me just my
和 这 女孩 已存放 离开 在 我的 地方 向上 在 这 阁楼 这 小屋 给予 我 只是 我的
[tʃæns] . ”
chance . ”
机会 . ”

女孩藏在我阁楼的房间里，小屋给了我一个机会。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” [æskt] ['toʊni] .
“ And you want us to stay out — is that the idea ? ” asked Tony .
“ 和 你 想 我们 到 停留 出去 — 是 那 这 主意 ? ” 问 托尼 .

“所以你们想让我们待在外面——是这个意思吗？”托尼问道。

“ [waɪ] , [jes] . ”
“ Why , yes . ”
” 为什么 , 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪski] [dʒʌg][ɪz][ˌɪn'saɪd] ,

“	The	boys	won't	never	consent	to	it	while	the	whisky	jug	is	inside	,
”	这	男孩们	惯于	绝不	同意	到	它	尽管	这	威士忌酒	水壶	是	里面	,

“只要威士忌酒壶还在里面，男孩们就绝不会同意的。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

as	they	happen	to	know	it	is	.	”
作为	他们	发生	到	知道	它	是	.	”

他们碰巧知道真相。”

“ [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][help] [jɔːr'selvz] .

“	Go	in	and	get	the	jug	and	help	yourselves	.
”	去	在	和	得到	这	水壶	和	帮助	你们自己	.

“进去把水壶拿过来，你们自己喝吧。”

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Here's	the	key	to	the	locker	,	”	replied	Mudd	,	thrusting	his	hand	into	his	pocket	,
这里是	这	钥匙	到	这	储物柜	,	”	回复	穆德	,	推进	他的	手	进入	他的	口袋	,

['ædɪŋ] :

adding	:
添加	:

“这是储物柜的钥匙，”穆德说着，把手插进口袋，补充道：

“ [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['iːðər] .

“	No	,	by	Jove	,	it	isn't	,	either	.
”	不	,	经过	朱庇特	,	它	不是	,	任何一个	.

“不，天哪，也并非如此。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [koʊt] .

I	must	have	left	it	in	the	pocket	of	my	other	coat	.
我	必须	有	左边	它	在	这	口袋	的	我的	其他	外套	.

我一定是把它落在另一件外套的口袋里了。

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] . ”

Come	on	in	and	we'll	all	have	a	drink	.	”
来	在	在	和	出色地	全部	有	一个	喝	.	”

进来吧，我们一起喝一杯。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔɪ] ? ” [æskt] ['toʊni] .

“	But	what	about	the	boy	?	”	asked	Tony	.
”	但	什么	关于	这	男生	?	”	问	托尼	.

“可是那个男孩呢？”托尼问道。

“ [oʊ] , ['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	Oh	,	tumble	him	over	on	the	ground	.
”	哦	,	翻滚	他	超过	在	这	地面	.

“哦，把他摔倒在地。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] . ”

He	can't	get	up	with	his	hands	tied	.	”
他	不能	得到	向上	和	他的	双手	系	.	”

他双手被绑着，根本起不来。

“ [jes] [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː] . ” [-]

“	Yes	he	can	,	too	.	”	[	37	]
”	是的	他	能	,	也	.	”	[	-	]

“是的，他也可以。”[37]

“ [ðen] [taɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

“	Then	tie	his	feet	into	the	bargain	and	make	sure	.
”	然后	领带	他的	脚	进入	这	便宜货	和	制作	当然	.

“然后顺便把他的脚也绑起来，确保万无一失。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] ['enihaʊ] .

We	won't	be	gone	ten	minutes	anyhow	.
我们	惯于	是	已消失	十	分钟	无论如何	.

反正我们十分钟之内也不会离开。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [pʊr] [dɪk] .

"	And	this	was	just	the	way	they	served	poor	Dick	.
"	和	这	曾是	只是	这	方式	他们	服务	贫穷的	迪克	.

“他们就是这样对待可怜的迪克的。”

[taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

Tied	hand	and	foot	,
系	手	和	脚	,

手脚被绑住

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz]

he	lay	there	on	the	shore	of	the	lake	filled	with	anxiety	for	his	friends
他	躺	那里	在	这	支撑	的	这	湖	已填	和	焦虑	为了	他的	朋友们

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['mʌd]

and	forced	to	listen	to	the	drunken	songs	and	wild	shouts	of	Mudd
和	强制	到	听	到	这	醉	歌曲	和	荒野	喊叫	的	穆德

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

and	his	crew	inside	the	hut	.
和	他的	全体人员	里面	这	小屋	.

他躺在湖边，焦急地想着他的朋友们，被迫听着小屋里穆德和他的伙伴们醉醺醺的歌声和疯狂的叫喊声。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn]

The	proposed	ten	minutes	had	lengthened	into	an	hour	and	still	no	one
这	建议的	十	分钟	有	加长	进入	一个	小时	和	仍然	不	一

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

came	out	of	the	hut	.
来了	出去	的	这	小屋	.

原定的十分钟变成了一个小时，但小屋里仍然没有人出来。

['mʌd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

Mudd	seemed	to	have	forgotten	all	about	his	proposed	talk	with	Dick	,
穆德	似乎	到	有	被遗忘的	全部	关于	他的	建议的	讲话	和	迪克	,

穆德似乎完全忘记了他之前和迪克约好的谈话。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ]

until	at	last	the	door	of	the	hut	flew	open	and	he	came	staggering	along
直到	在	最后的	这	门	的	这	小屋	飞翔	打开	和	他	来了	令人震惊	沿着

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [oʊld] [plʌg] ['tɪltɪd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd]

with	his	rusty	old	plug	tilted	back	on	his	head	and	his	necktie	twisted	around
和	他的	生锈的	老的	插头	斜	后退	在	他的	头	和	他的	领带	扭曲	大约

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

under	his	chin	.
在下面	他的	下巴	.

最后，小屋的门猛地打开，他踉跄着走了进来，生锈的旧插头歪斜地戴在头上，领带缠绕在下巴下面。

“ [hə'loʊ] , [dɪk] — [dɪk] ['dærəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .

“	Hello	,	Dick	—	Dick	Darrell	,	”	he	said	,	thickly	.
“	你好	,	迪克	—	迪克	达雷尔	,	”	他	说	,	浓密	.

“你好，迪克——迪克·达雷尔，”他含糊不清地说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ”

“	Are	you	there	?	”
“	是	你	那里	?	”

“你在吗？ ”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ? ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

“	Can't	you	see	me	?	”	replied	Dick	.
“	不能	你	看	我	?	”	回复	迪克	.

“你看不见我吗？”迪克回答道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [drʌŋk] . ”

“	You	could	if	you	weren't	drunk	.	”
“	你	可以	如果	你	不是	醉	.	”

“如果你没喝醉的话，你就可以。”

“ [dəunt] [sæs] [ˌem 'i:] , [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [peɪ] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌd] ,

“	Don't	sass	me	,	boy	,	for	it	won't	pay	you	,	”	replied	Mudd	,
“	不	傲娇	我	,	男生	,	为了	它	惯于	支付	你	,	”	回复	穆德	,

“别跟我顶嘴，小子，那样对你没好处，”穆德回答道。

['stægərɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

staggering	up	to	Dick	and	sitting	down	upon	the	ground	beside	him	.
令人震惊	向上	到	迪克	和	坐着	向下	之上	这	地面	旁	他	.

他踉跄着走到迪克面前，在他旁边的地上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

His	back	was	now	against	a	pile	of	rocks	,
他的	后退	曾是	现在	反对	一个	桩	的	岩石	,

他的背抵着一堆石头。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [krɑ:pt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

which	at	this	point	cropped	out	upon	the	shore	.
哪个	在	这	观点	裁剪	出去	之上	这	支撑	.

这时，它就露出了岸边。

“ [let] [ˌem 'i:] [fri:] , ['mʌd] , ” [sed] [dɪk] .

“	Let	me	free	,	Mudd	,	”	said	Dick	.
“	让	我	自由的	,	穆德	,	”	说	迪克	.

“放了我，穆德，”迪克说。

“ [kʌm] , [naʊ] , [noʊ][ju:z][ɪn][ˌju: 'es] [tu:] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .

“	Come	,	now	,	no	use	in	us	two	quarreling	.
“	来	,	现在	,	不	使用	在	我们	二	争吵	.

“好了，我们两个争吵也没用。”

[let] [ˌem 'i:] [fri:] . ”

Let	me	free	.	”
让	我	自由的	.	”

放了我。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , ” ['hɪkʌp] ['mʌd] ,

“	Not	a	bit	of	use	in	our	quarreling	,	”	hiccoughed	Mudd	,
“	不是	一个	少量	的	使用	在	我们的	争吵	,	”	打嗝	穆德	,

“这对我们争吵一点用处都没有，”穆德打了个嗝说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [set] [ju:; jʊ] [fri:] [jet] .

“	but	I	won't	set	you	free	yet	.
“	但	我	惯于	放	你	自由的	然而	.

但我现在还不会放你走。

[seɪ] , [dɪk] ['dærəl] , [hɪəz] [ðə; ði] — [hɪəz] [ðə; ði] — [hɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][klæm]

Say	,	Dick	Darrell	,	here's	the	—	here's	the	—	hic	—	the	whole	business	in	a	clam
说	,	迪克	达雷尔	,	这里是	这	—	这里是	这	—	嗝	—	这	所有的	商业	在	一个	蛤

[ʃel] .

shell	.
壳	.

我说，迪克·达雷尔，这就是——这就是——嗝——整个事情就像贝壳一样简单明了。

['klærəz, 'klɛrəz] ['fɑːðər] [rɔbd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][goʊld] [kwiːn] [maɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [blæk]

Clara's	father	robbed	your	father	of	the	big	Gold	Queen	mine	up	in	the	Black
克拉拉的	父亲	被抢劫	你的	父亲	的	这	大的	金子	女王	矿	向上	在	这	黑色的

[hɪlz] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . ”

Hills	and	hired	a	man	to	do	your	father	up	and	he	did	.	”
丘陵	和	雇用	一个	男人	到	做	你的	父亲	向上	和	他	做过	.	”

克拉拉的父亲抢走了你父亲在黑山上的大金矿，还雇了个人去害你父亲，那人真的做到了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , ” [kraɪd] [dɪk] .

“	Do	you	know	this	,	”	cried	Dick	.
“	做	你	知道	这	,	”	哭	迪克	.

“你知道吗？”迪克喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [drʌŋk] , ['mʌd] ; [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	You	are	pretty	drunk	,	Mudd	;	do	you	feel	sure	you	are	speaking	the	truth	?	”
“	你	是	漂亮的	醉	,	穆德	;	做	你	感觉	当然	你	是	请讲	这	真相	?	”

“穆德，你喝得有点醉了；你确定你说的是真话吗？”

“ [ʃʊr] ! ” [kraɪd] ['mʌd] .

“	Sure	!	”	cried	Mudd	.
“	当然	!	”	哭	穆德	.

“当然！”穆德喊道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [ʃʊr] !

“	Why	,	of	course	,	I'm	sure	!
“	为什么	,	的	课程	,	我是	当然	!

“当然，我肯定！”

[heɪnt] [aɪ][ðə; ði] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Hain't	I	the	—	well	,	never	mind	.
没有	我	这	—	出色地	,	绝不	头脑	.

我不是——好吧，算了。

[aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] $5 , - [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] ,

I	was	paid	$5	,	000	to	do	you	up	all	right	,	though	,
我	曾是	有薪酬的	$5	,	-	到	做	你	向上	全部	正确的	,	尽管	,

不过，我收了5000美元让你好好打扮一下，确实如此。

[ænd; ənd][tɑːm] ['ɛglɪntən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [plʌŋks] .

and	Tom	Eglinton	is	the	man	who	paid	the	plunks	.
和	汤姆	埃格林顿	是	这	男人	WHO	有薪酬的	这	噗通	.

而汤姆·埃格林顿就是那个付钱的人。

[bɜːrn][hɪm; ɪm] !

Burn	him	!
烧伤	他	!

烧死他！

['hiːz] [noʊ] [gʊd] .

He's	no	good	.
他是	不	好的	.

他不行。

[ðæt] [goʊld] [kwiːn] [maɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd] [its] [wɜːrθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ]

That	Gold	Queen	mine	belongs	to	you	,	young	feller	,	and	it's	worth	more'n	a
那	金子	女王	矿	属于	到	你	,	年轻的	伙计	,	和	它是	值得	更多	一个

['mɪljən] , [baɪ][dʒoʊv] !

million	,	by	Jove	!
百万	,	经过	朱庇特	!

那座金皇后矿是你的，小伙子，它价值超过一百万，我的天哪！

[saɪn] [ðæt] [er] ['peɪpər] - [baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Sign	that	air	paper	'	bout	the	hundred	thousand	dollars
符号	那	空气	纸	-	回合	这	百	千	美元

签那份关于十万美元的空头支票

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [tɑːm] ['ɛglɪntən] [wʌt] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [ɪn] ['eni] [kɔːrt] —

and	I'll	give	you	evidence	against	Tom	Eglinton	what	will	hold	good	in	any	court	—
和	患病的	给	你	证据	反对	汤姆	埃格林顿	什么	将要	抓住	好的	在	任何	法庭	—

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

我会给你提供对汤姆·埃格林顿不利的证据，这些证据在任何法庭上都有效——哦，

[greɪt] [sneɪks] , [wɒts] [ðɪs] ?

great	snakes	,	what's	this	?
伟大的	蛇	,	是什么	这	?

好大的蛇啊，这是什么?

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv]

"	Dick	was	scarcely	listening	now	—	he	was	staring	up	at	the	rocks	above
"	迪克	曾是	几乎	聆听	现在	—	他	曾是	凝视	向上	在	这	岩石	多于

['mɑːrtn] [mʌdz] [hed] .

Martin	Mudd's	head	.
马丁	泥巴的	头	.

“迪克现在几乎没在听——他正盯着马丁·穆德头顶上的岩石。”

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hed] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θrʌst] — [ˌaɪ 'tiː]

Over	the	edge	of	the	rocks	a	monstrous	head	had	just	been	thrust	—	it
超过	这	边缘	的	这	岩石	一个	滔天	头	有	只是	到过	推力	—	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] — [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði]

was	the	head	of	a	Plesiosaurus	—	it	dropped	down	and	knocked	off	the
曾是	这	头	的	一个	蛇颈龙	—	它	掉落	向下	和	敲门	离开	这

['bætərd] [plʌg] .

battered	plug	.
伤痕累累	插头	.

一个巨大的头颅从岩石边缘伸了出来——那是蛇颈龙的头颅——它落了下来，撞掉了破旧的塞子。

['mʌd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jel] .

Mudd	looked	up	and	sprang	to	his	feet	with	a	frightened	yell	.
穆德	看起来	向上	和	弹簧	到	他的	脚	和	一个	害怕	叫喊	.

穆德抬起头，惊恐地大叫一声，猛地跳了起来。

“ [gɑːt] - [ɪm] [ə'gen] !

“	Got	'	em	again	!
"	得到	-	呃	再次	!

“又抓到他们了！”

" [hiː; hi] [be'ləud] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][oʊld][piː] . [diː] . [-]

"	he	bellowed	loud	enough	to	rival	old	P	.	D	.	[	38	]
"	他	咆哮	大声	足够的	到	竞争对手	老的	P	.	D	.	[	-	]

“他大声吼叫，声音大到足以与老PD[38]相媲美。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[dɪk] [im'pruːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

DICK	IMPROVES	HIS	OPPORTUNITIES	.
迪克	改善	他的	机会	.

迪克改善了自己的机会。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] , ['mɑːrtn] ['mʌd] [ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
Shouting **for** **help** **from** **the** **hut** **,** **Martin** **Mudd** **ran** **toward** **it** **and** **disappeared**
喊叫 为了 帮助 从 这 小屋 , 马丁 穆德 跑 朝向 它 和 消失
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

马丁·穆德从小屋里大声呼救，然后跑向小屋，消失在里面。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,
But **Dick** **was** **in** **no** **situation** **to** **defend** **himself** **from** **the** **monster** **,**
但 迪克 曾是 在 不 情况 到 保卫 他自己 从 这 怪物 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] .
unfortunately **.**
很遗憾 .

但不幸的是，迪克当时根本无力保护自己免受怪物的攻击。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət] , [truːθ] [toʊld] ,
All **he** **could** **do** **was** **to** **lie** **there** **and** **look** **,** **but** **,** **truth** **told** **,**
全部 他 可以 做 曾是 到 说谎 那里 和 看 , 但 , 真相 讲述 ,

他只能躺在那里看着，但说实话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [skerd] [ænd; ənd] ['ræðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
he **was** **not** **much** **scared** **and** **rather** **anticipated** **what** **happened** **next** **.**
他 曾是 不是 很多 害怕的 和 相当 预期 什么 发生 下一个 .

他并不太害怕，反而对接下来发生的事情有所期待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [oʊld] [piː] . [diː] . - [es] [hed] [ðɪs] [taɪm] .
There **was** **something** **wrong** **in** **the** **make** **-** **up** **of** **old** **P** **.** **D** **.** **'** **s** **head** **this** **time** **.**
那里 曾是 某物 错误的 在 这 制作 - 向上 的 老的 P . D . - s 头 这 时间 .

这次老PD的脑子肯定出了问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [bɪg] ,
In **the** **first** **place** **the** **big** **,**
在 这 第一的 地方 这 大的 ,

首先是大的，

['sterɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː] ['empti] ['sɑːkəts] .
staring **eyes** **were** **missing** **and** **in** **their** **stead** **were** **simply** **two** **empty** **sockets** **.**
凝视 眼睛 是 丢失的 和 在 他们的 坚定 是 简单地 二 空的 插座 .

原本炯炯有神的眼睛不见了，取而代之的是两个空洞的眼眶。

[ɪf] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
If **this** **,** **indeed** **,** **was** **a** **living** **Plesiosaurus** **it** **was** **a** **blind** **one** **,** **and** **,**
如果 这 , 的确 , 曾是 一个 活的 蛇颈龙 它 曾是 一个 瞎的 一 , 和 ,
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover **,**
而且 ,

如果这真的是一只活着的蛇颈龙，那么它一定是只瞎子，而且，

[ðə; ði] ['skeɪli] [skɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪd] [ʌp] ,
the **scaly** **skin** **had** **a** **dried** **up** **,**
这 鳞片状的 皮肤 有 一个 干燥 向上 ,

鳞状皮肤已经干裂，

['leðəri] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [fel] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] ['æftər] ['mɑːrtn] ['mʌd] [ræn]
leathery **appearance** **and** **the** **head** **fell** **down** **over** **the** **rocks** **after** **Martin** **Mudd** **ran**
皮革状的 外貌 和 这 头 跌倒 向下 超过 这 岩石 后 马丁 穆德 跑
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['lɪmpli] .
away **and** **just** **hung** **there** **limply** **.**
离开 和 只是 悬挂 那里 软弱无力 .

皮肤呈皮革状，马丁·穆德逃跑后，头颅掉落在岩石上，无力地挂在那里。

“ [ə; eɪ] [feɪk] !
“ A fake !
” 一个 伪造的 !

“假货！”

[ə; eɪ] [ded] [wʌn] ! ” [flæʃt] ['oʊvər] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
A dead one ! ” flashed over Dick , and he added to himself :
一个 死的 一 ! ” 闪光灯 超过 迪克 , 和 他 额外 到 他自己 :

“死了一个！”迪克脑海里闪过这个念头，他又在心里补充道：

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv]['dɑːktər]['dænz] [wɜːrk] .
“ This is some of Doctor Dan's work .
” 这 是 一些 的 医生 丹的 工作 .

这是丹医生的一些工作成果。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” And so it was .
” 和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[æz; əz]['mɑːrtn] ['mʌd] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnstər]['dɑːktər][dæn] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
As Martin Mudd fled from the monster Doctor Dan came crawling out from
作为 马丁 穆德 逃亡 从 这 怪物 医生 担 来了 爬行 出去 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːks] ,
behind the rocks ,
在后面 这 岩石 ,

马丁·穆德逃离怪物时，丹医生从岩石后面爬了出来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carrying a long stick in his hand .
携带 一个 长的 戳 在 他的 手 .

他手里拿着一根长棍。

“ [hʌʃ] , [bɔɪ] !
“ Hush , boy !
” 嘘 , 男生 !

“嘘，小子！”

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] !
Don't say a word !
不 说 一个 单词 !

别说话!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [friː] [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .
“ I'll have you free in just one minute .
“ 患病的 有 你 自由的 在 只是 一 分钟 .

“我一分钟之内就能让你自由。”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] !
How **he** **did** **run** **!**
如何 他 做过 跑步 !

他跑得真快!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] ,
" **The** **Indian** **was** **shaking** **all** **over** **with** **suppressed** **laughter** **,**
" 这 印度 曾是 摇晃 全部 超过 和 被抑制 笑声 ,

"那名印度人浑身颤抖，强忍着笑意。"

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [held] [dɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
as **he** **cut** **the** **cords** **which** **held** **Dick** **a** **prisoner** **.**
作为 他 切 这 绳索 哪个 握住 迪克 一个 囚犯 .

他剪断了束缚迪克的绳索。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **Good** **for** **you** **,** **doctor** **!** **"** **cried** **Dick** **,** **springing** **up** **.**
" 好的 为了 你 , 医生 ! " 哭 迪克 , 弹簧 向上 .

"医生，你真棒！"迪克跳起来喊道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ; ['kɪlɪŋ] [oʊld][piː] . [diː] . ? "
" **What** **have** **you** **been** **doing** **;** **killing** **old** **P** **.** **D** **.** **?** **"**
" 什么 有 你 到过 正在做 ; 杀 老的 P . D . ? "

"你都干了些什么？杀了老警员吗？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
That **one** **is** **dead** **and** **it** **is** **only** **a** **fragment** **,** **"** **replied** **the** **Indian** **.**
那 一 是 死的 和 它 是 仅有的 一个 分段 , " 回复 这 印度 .

"那个人已经死了，只剩下一个碎片了，"印度人回答道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [ʌv; əv] [nek] [keɪm]
He **seized** **the** **dangling** **head** **and** **pulled** **and** **two** **or** **three** **yards** **of** **neck** **came**
他 查获 这 悬挂 头 和 拉 和 二 或者 三 码 的 脖子 来了
['wɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][oʊld][piː] . [diː] .
whipping **over** **the** **rocks** **and** **that** **was** **all** **there** **was** **to** **old** **P** **.** **D** **.**
鞭打 超过 这 岩石 和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 老的 P . D .

他一把抓住那颗悬垂的头颅，猛地一拽，两三码长的脖子甩到岩石上，老PD看到的就只有这些了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [eɪdʒd] .
It **was** **all** **dried** **up** **and** **looked** **decidedly** **aged** **.**
它 曾是 全部 干燥 向上 和 看起来 绝对地 老年人 .

它全都干裂了，看起来非常陈旧。

" [aɪ][ræn] [ðɪs] [stɪk] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][dʒʌst] [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **I** **ran** **this** **stick** **in** **under** **the** **jaw** **and** **just** **shook** **the** **head** **at** **him** **,**
" 我 跑 这 戳 在 在下面 这 颚 和 只是 摇晃 这 头 在 他 ,

"我用棍子顶住他的下巴，然后朝他摇了摇头。"

" ['tʃʌkld] ['dɑːktər][dæn] .
" **chuckled** **Doctor** **Dan** **.**
" 轻笑 医生 担 .

"丹医生轻笑了一声。"

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] [sker] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ?
“ Didn't it scare him , though ?
“ 没有 它 吓 他 , 尽管 ?

“难道他没被吓到吗？”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wer] [ɪz] ['tʃɑ:rli] , [dɪk] ?
Where is Charley , Dick ?
在哪里 是 查理 , 迪克 ?

迪克，查理在哪儿?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][let] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] ?
What in the world have you been about to let those fellows capture you ?
什么 在 这 世界 有 你 到过 关于 到 让 那些 伙伴们 捕获 你 ?

你到底是怎么想的，竟然让那些家伙抓住了你?

[oʊ] , [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Oh , don't be afraid of them .
哦 , 不 是 害怕的 的 他们 .

哦，别害怕他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðæt] [mæn]
They are all dead drunk and asleep in the hut there but that man
他们 是 全部 死的 醉 和 睡着了 在 这 小屋 那里 但 那 男人

他们都喝得烂醉，睡在小屋里，只有那个人例外。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] — [hɑ:] — [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] .
and he is such a coward that — ha — here he comes now .
和 他 是 这样的 一个 懦夫 那 — 哈 — 这里 他 来 现在 .

他真是个胆小鬼——哈——他来了。

” ['mʌd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
” Mudd stepped out of the hut at that moment .
” 穆德 步 出去 的 这 小屋 在 那 片刻 .

就在这时，穆德走出了小屋。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [drɑ:pt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dɪk] [fri:] [ænd; ənd]['dɑ:ktər][dæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His jaw dropped when he saw Dick free and Doctor Dan with him .
他的 颚 掉落 什么时候 他 锯 迪克 自由的 和 医生 担 和 他 .

当他看到迪克自由了，而且丹医生还和他在一起时，他惊得下巴都快掉下来了。

['evɪdəntli] ['mɑ:rtn] ['mʌd] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] “ [hi:; hi] [hu:] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz]
Evidently Martin Mudd believed in the old adage that “ he who fights and runs
显然 马丁 穆德 相信 在 这 老的 谚语 那 “ 他 WHO 战斗 和 跑步
[ə'weɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
away may live to fight another day ,
离开 可能 居住 到 斗争 其他 天 ,

显然，马丁·穆德相信那句古老的谚语：“战斗后逃跑的人可以活下来，以便日后继续战斗。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

"	for	he	ran	off	up	the	lake	shore	as	fast	as	his	condition	would	allow	.
"	为了	他	跑	离开	向上	这	湖	支撑	作为	快速地	作为	他的	状况	会	允许	.

因为他以自己身体所能达到的最快速度，沿着湖岸跑了起来。

['dɑːktər][dæn] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['faɪərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Doctor	Dan	gave	chase	and	fired	two	or	three	shots	after	him	,
医生	担	给予	追赶	和	被解雇	二	或者	三	镜头	后	他	,

丹医生追了上去，朝他开了两三枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑːt][traɪ] .

but	he	did	not	catch	the	man	and	actually	did	not	try	.
但	他	做过	不是	抓住	这	男人	和	实际上	做过	不是	尝试	.

但他并没有抓住那个人，实际上他根本就没有尝试抓住他。

['mʌd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Mudd	disappeared	among	the	rocks	which	lined	the	shore	,
穆德	消失	之中	这	岩石	哪个	衬里	这	支撑	,

穆德消失在岸边的岩石间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [dɪk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	the	Indian	soon	returned	and	joined	Dick	in	front	of	the	hut	.
和	这	印度	很快	返回	和	加入	迪克	在	正面	的	这	小屋	.

不久，那个印度人回来了，来到迪克身边，站在小屋前。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz]['dɑːktər][dæn]

Dick	was	listening	at	the	door	and	he	held	up	his	finger	as	Doctor	Dan
迪克	曾是	聆听	在	这	门	和	他	握住	向上	他的	手指	作为	医生	担

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

迪克在门口偷听，丹医生走近时，他竖起了一根手指。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	There's	one	of	them	moving	about	inside	there	,	"	he	whispered	.
"	有	一	的	他们	移动	关于	里面	那里	,	"	他	低声说道	.

“里面有一个在动，”他低声说道。

" [kiːp] [stɪl] . "

"	Keep	still	.	"
"	保持	仍然	.	"

“保持静止。”

" [let] - [ɪm] [muːv] , " [sed] ['dɑːktər][dæn] .

"	Let	'	em	move	,	"	said	Doctor	Dan	.
"	让	-	呃	移动	,	"	说	医生	担	.

“让他们走吧，”丹医生说。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?

"	Who	are	they	,	anyway	?
"	WHO	是	他们	,	反正	?

“他们到底是谁？”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [drʌŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ,

I	looked	in	through	the	window	and	saw	a	lot	of	fellows	lying	about	drunk	in	there	,
我	看起来	在	通过	这	窗户	和	锯	一个	很多	的	伙伴们	说谎	关于	醉	在	那里	,

我透过窗户往里看，看到里面有很多醉醺醺的家伙躺在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

but	they	are	all	strangers	to	me	.
但	他们	是	全部	陌生人	到	我	.

但他们对我来说都是陌生人。

[seɪ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈtʃɑːrli] , [dɪk] ? ”

Say	,	where's	Charley	,	Dick	?	”
说	,	在哪里?	查理	,	迪克	?	”

迪克，查理在哪儿?

“ [ded] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈhɔːrsli] . [-]

“	Dead	,	I'm	afraid	,	”	replied	Dick	,	hoarsely	.	[	39	]
“	死的	,	我是	害怕的	,	”	回复	迪克	,	沙哑地	.	[	-	]

“恐怕已经死了，”迪克沙哑地回答道。[39]

“ [help] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːktər] !

“	Help	me	,	doctor	!
“	帮助	我	,	医生	!

“医生，救救我！”

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðer; ðər] .

That	young	lady	I	told	you	about	is	a	prisoner	in	there	.
那	年轻的	女士	我	讲述	你	关于	是	一个	囚犯	在	那里	.

我跟你说过的那个年轻女士就是那里的囚犯。

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [fɜːrst] . ”

I'll	explain	later	,	but	we	must	settle	with	these	fellows	first	.	”
患病的	解释	之后	,	但	我们	必须	定居	和	这些	伙伴们	第一的	.	”

我稍后会解释，但我们得先解决这些人的问题。

“ [aɪl] [suːn] [ˈset(ə)l] - [ɪm] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈdɑːktər] [dæn] .

“	I'll	soon	settle	'	em	,	”	chuckled	Doctor	Dan	.
“	患病的	很快	定居	-	呃	,	”	轻笑	医生	担	.

“我很快就会解决他们的问题，”丹医生笑着说。

“ [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ˈæftər] [jʊr; jər] [frend] [ˈmʌd] .

“	I'll	send	them	after	your	friend	Mudd	.
“	患病的	发送	他们	后	你的	朋友	穆德	.

“我会派他们去对付你的朋友穆德。”

” [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	He	ran	back	to	the	rocks	and	soon	returned	dragging	the	head	of	the
”	他	跑	后退	到	这	岩石	和	很快	返回	拖拽	这	头	的	这

[ˌpliːsiəˈsɔːrəs] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,

Plesiosaurus	after	him	,
蛇颈龙	后	他	,

他跑回岩石边，很快又拖着蛇颈龙的头颅回来了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈniːdɪd] .

but	it	was	not	needed	.
但	它	曾是	不是	需要	.

但其实没有必要。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪk] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr]

All	was	quiet	inside	the	hut	now	and	when	Dick	ventured	to	open	the	door
全部	曾是	安静的	里面	这	小屋	现在	和	什么时候	迪克	冒险	到	打开	这	门

[ˈsɔːftli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [saʊnd] [əˈsliːp] .

softly	they	were	all	sound	asleep	.
轻轻	他们	是	全部	声音	睡着了	.

小屋里现在一片寂静，当迪克小心翼翼地轻轻推开门时，他们都睡得很香。

['toʊni] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Tony	lay	in	the	bunk	,	but	the	others	were	stretched	out	upon	the	floor	.
托尼	躺	在	这	假寐	,	但	这	其他的	是	拉伸	出去	之上	这	地面	.

托尼躺在铺位上，其他人则都躺在地板上。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , ['dɑːktər] , ” ['wɪspəd] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔft] ['lædər] .

“	Keep	your	eye	on	'	em	,	doctor	,	”	whispered	Dick	,	and	he	made	for	the	loft	ladder	.
”	保持	你的	眼睛	在	-	呃	,	医生	,	”	低声说道	迪克	,	和	他	制成	为了	这	阁楼	梯子	.

“医生，盯紧他们，”迪克低声说道，然后走向阁楼梯子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['klærə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [dɪk] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

In	a	few	moments	Clara	came	down	the	ladder	and	Dick	quickly	followed	her	.
在	一个	很少	时刻	克拉拉	来了	向下	这	梯子	和	迪克	迅速地	随后	她	.

片刻之后，克拉拉从梯子上下来，迪克也迅速跟了下来。

['dɑːktər][dæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [dɪk] [ˌɪntrə'duːst] ['klærə] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .

Doctor	Dan	took	off	his	hat	politely	and	Dick	introduced	Clara	when	they	got	outside	.
医生	担	采取	离开	他的	帽子	礼貌地	和	迪克	介绍	克拉拉	什么时候	他们	得到	外部	.

:
.

丹医生礼貌地脱帽致意，迪克在他们走到外面时向丹医生介绍了克拉拉。

“ [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Most	happy	to	make	your	acquaintance	,	miss	,	”	said	the	guide	.
”	最多	快乐的	到	制作	你的	熟人	,	错过	,	”	说	这	指导	.

“很高兴认识您，小姐，”导游说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	I	have	met	your	father	.
”	我	有	遇见	你的	父亲	.

我见过你父亲。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Once	I	had	trouble	with	him	.
一次	我	有	麻烦	和	他	.

我曾经和他有过一些矛盾。

[hiː; hi][gɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['prɔsˌpektəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

He	got	angry	with	me	when	I	was	guiding	a	party	of	prospectors	among	the	Black	Hills	and	tried	to	kill	me	.
他	得到	生气的	和	我	什么时候	我	曾是	指导	一个	派对	的	探矿者	之中	这	黑色的	丘陵	和	尝试	到	杀	我	.

当我带领一群探矿者在黑山地区探险时，他生我的气，想要杀了我。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] [twaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

He	shot	at	me	twice	,	but	I	escaped	.
他	射击	在	我	两次	,	但	我	逃脱	.

他朝我开了两枪，但我都逃脱了。

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	only	mention	this	so	you	may	know	just	who	I	am	.
我	仅有的	提到	这	所以	你	可能	知道	只是	WHO	我	是	.

我提到这些只是想让你知道我是谁。

” [dɪk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

”	Dick	was	greatly	troubled	.
”	迪克	曾是	非常	麻烦	.

迪克非常苦恼。

['klærə] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dɪks] [ɑːrm] .

Clara	**turned**	**red**	**and**	**pale**	**again**	**as**	**she**	**took**	**Dick's**	**arm**	**.**
克拉拉	转向	红色的	和	苍白	再次	作为	她	采取	迪克的	手臂	.

克拉拉挽着迪克的胳膊，脸色又变得通红苍白。

“ ['dɑːktər][dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .

“	**Doctor**	**Dan**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**very**	**quietly**	**,**	**“**	**I**	**know**	**my**	**father**	**is**	**a**	**hard**	**man**	**.**
“	医生	担	,	”	她	说	,	非常	悄悄	,	“	我	知道	我的	父亲	是	一个	难的	男人	.

“丹医生，”她轻声说道，“我知道我父亲是个严厉的人。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] — [ðæt] — — ”

I	**can**	**only**	**say**	**that**	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**—**	**that**	**—**	**—**	**”**
我	能	仅有的	说	那	我	是	对不起	那	—	那	—	—	”

我只能说我很抱歉——”

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] , ” [broʊk] [ɪn]['dɑːktər][dæn] .

“	**Say**	**nothing**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**Doctor**	**Dan**	**.**
“	说	没有什么	,	”	打破	在	医生	担	.

“什么也别说，”丹医生插嘴道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] , [bʌt; bət][aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [mɪs] .

“	**I**	**am**	**an**	**Indian**	**,**	**but**	**I**	**bear**	**no**	**malice**	**toward**	**you**	**,**	**miss**	**.**
“	我	是	一个	印度	,	但	我	熊	不	恶意	朝向	你	,	错过	.

“我虽然是印度人，但我对你没有任何恶意，小姐。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] — — ”

As	**for**	**your**	**father**	**—**	**—**	**”**
作为	为了	你的	父亲	—	—	”

至于你父亲——”

“ [dəunt]['dɑːktər] !

“	**Don't**	**doctor**	**!**
“	不	医生	!

“不要当医生！”

[pliːz] [dəunt][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪk] .

Please	**don't**	**for**	**my**	**sake**	**!**	**”**	**pleaded**	**Dick**	**.**
请	不	为了	我的	清酒	!	”	恳求	迪克	.

“求求你们，看在我的份上，别这样！”迪克哀求道。

“ [wel] , [aɪ'd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] .

“	**Well**	**,**	**I'd**	**do**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**young**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Doctor**	**Dan**	**.**
“	出色地	,	ID	做	一个	好的	交易	为了	你的	清酒	,	年轻的	同伴	,	”	说	医生	担	.

“嗯，为了你，年轻人，我愿意做点好事，”丹医生说。

“ [aɪm] [dʌm] .

“	**I'm**	**dumb**	**.**
“	我是	哑的	.

“我真笨。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

We	**want**	**to**	**get**	**away**	**from**	**here**	**.**	**”**
我们	想	到	得到	离开	从	这里	.	”

我们想离开这里。

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [oʊld][piː] . [diː] . - [es] [hed] , ” [sed] [dɪk] .

“	**Not**	**without**	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**'**	**s**	**head**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
“	不是	没有	老的	P	.	D	.	-	s	头	,	”	说	迪克	.

“没老PD的脑袋可不行，”迪克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ It is most valuable to me .
“ 它 是 最多 有价值的 到 我 .

“它对我来说非常有价值。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I shall ship it to Washington at the earliest opportunity .
我 将 船 它 到 华盛顿 在 这 最早 机会 .

我将在第一时间把它寄往华盛顿。

[aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'll carry it if it is too heavy for you . ”
患病的 携带 它 如果 它 是 也 重的 为了 你 . ”

如果太重你拿不动，我来帮你拿。

“ ['hevi] ! ['nɑːnsens] !
“ Heavy ! Nonsense !
“ 重的 ! 废话 !

“太重了！胡说！”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər][dæn] .
What am I here for ? ” replied Doctor Dan .
什么 是 我 这里 为了 ? ” 回复 医生 担 .

“我来这里是为了什么？”丹医生回答道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] , [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [æt; ət] [liːst]
He picked up the head , which , with the neck , must have weighed at least
他 挑选 向上 这 头 , 哪个 , 和 这 脖子 , 必须 有 称重 在 至少
['fɔːrti] [paʊndz] ,
forty pounds ,
四十 磅 ,

他捡起那颗头颅，连同脖子在内，至少有四十磅重。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['liːvɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd]['klærə][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ]
and walked off down the shore , leaving Dick and Clara to follow as they
和 步行 离开 向下 这 支撑 , 离开 迪克 和 克拉拉 到 跟随 作为 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

然后她沿着海岸走开了，留下迪克和克拉拉随意跟随。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , ” [sed] ['klærə] .
“ I'm afraid of that man , ” said Clara .
“ 我是 害怕的 的 那 男人 , ” 说 克拉拉 .

“我害怕那个人，”克拉拉说。

“ [oʊ] , [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] ['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ] , [ænd; ənd] [jet] — —
“ Oh , Dick , it is terrible to hear my father spoken of so , and yet — —
“ 哦 , 迪克 , 它 是 糟糕的 到 听到 我的 父亲 说 的 所以 , 和 然而 — —

“哦，迪克，听到别人这样评价我父亲，我感到非常难过，然而——”

” ['klærə] [pɔːzd] .
” Clara paused .
” 克拉拉 暂停 .

克拉拉停顿了一下。

[dɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Dick said nothing .
迪克 说 没有什么 .

迪克什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛglɪntən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][mæn]

He	was	beginning	to	think	that	Mr	.	Eglinton	must	be	a	pretty	bad	man
他	曾是	开始	到	思考	那	先生	.	埃格林顿	必须	是	一个	漂亮的	坏的	男人

.

:

.

他开始觉得埃格林顿先生一定是个很坏的人。

" [ænd; ənd] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] ['klærə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	And	yet	,	"	continued	Clara	,	after	a	moment	,
"	和	然而	,	"	持续	克拉拉	,	后	一个	片刻	,

"然而，"克拉拉过了一会儿又继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

"	I	am	afraid	my	father	is	not	a	very	good	man	.
"	我	是	害怕的	我的	父亲	是	不是	一个	非常	好的	男人	.

"恐怕我父亲不是一个好人。"

[oʊ] , [dɪk] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	Dick	,	I	hate	to	say	it	,
哦	,	迪克	,	我	恨	到	说	它	,

哦，迪克，我真不想这么说，

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ]

but	after	what	you	have	done	for	me	I	ought	to	tell	you	—	to	warn	you
但	后	什么	你	有	完毕	为了	我	我	应该	到	告诉	你	—	到	警告	你

.

:

.

但是，鉴于你为我所做的一切，我应该告诉你——警告你。

['mɑːrtn] ['mʌd] [hæz; həz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

Martin	Mudd	has	had	dealings	with	my	father	.
马丁	穆德	有	有	交易	和	我的	父亲	.

马丁·穆德曾与我父亲有过业务往来。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left]

On	that	very	night	when	he	tried	to	kill	you	in	Washington	he	had	just	left
在	那	非常	夜晚	什么时候	他	尝试	到	杀	你	在	华盛顿	他	有	只是	左边

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dɪk] ,

our	house	and	—	and	—	Dick	,
我们的	房子	和	—	和	—	迪克	,

就在他试图在华盛顿杀害你的那个晚上，他刚刚离开我们家，而且——而且——迪克，

[duː] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

do	look	out	for	yourself	.
做	看	出去	为了	你自己	.

一定要照顾好自己。

[dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][goʊld] [kwiːn] [maɪn] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . "

Don't	go	with	me	to	the	Gold	Queen	mine	on	any	account	.	"
不	去	和	我	到	这	金子	女王	矿	在	任何	帐户	.	"

无论如何，都不要跟我去金皇后矿。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	I'm	not	afraid	,	"	replied	Dick	,	"	but	I	am	going	to	do	just	as	you	say	,
"	我是	不是	害怕的	,	"	回复	迪克	,	"	但	我	是	去	到	做	只是	作为	你	说	,

['klærə] . "

Clara	.	"
克拉拉	.	"

"我不害怕，"迪克回答说，"但我会照你说的做，克拉拉。"

“ [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɔbd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['raɪtfəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl]
“ If my father has robbed you of what rightfully belongs to you he shall
“ 如果 我的 父亲 有 被抢劫 你 的 什么 理所当然地 属于 到 你 他 将
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] !
make it good !
制作 它 好的 !

“如果我父亲夺走了你应得的东西，他一定会补偿你！”

” [kraɪd] ['klærə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
” cried Clara , her eyes flashing .
” 哭 克拉拉 , 她 眼睛 闪烁 .

“克拉拉喊道，她的眼睛闪闪发光。”

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dɪk] .
“ Leave it to me , Dick .
“ 离开 它 到 我 , 迪克 .

“交给我吧，迪克。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
I am the only one in the world who has any influence with him . ”
我 是 这 仅有的 一 在 这 世界 WHO 有 任何 影响 和 他 . ”

“我是世界上唯一一个能对他有影响力的人。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ]
“ If he had robbed me of a million and it was going to do you
“ 如果 他 有 被抢劫 我 的 一个 百万 和 它 曾是 去 到 做 你
[hɑːrm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ,
harm to try to get it back again I would not make a move ,
伤害 到 尝试 到 得到 它 后退 再次 我 会 不是 制作 一个 移动 ,

“如果他抢走了我一百万，而你为了追回这笔钱会受到伤害，我就不会出手。”

” ['wɪspəd] [dɪk] .
” whispered Dick .
” 低声说道 迪克 .

“迪克低声说道。”

['klærə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [səˈfuːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] .
Clara turned away , her face suffused with blushes .
克拉拉 转向 离开 , 她 脸 弥漫 和 脸红 .

克拉拉转过身去，脸上泛起红晕。

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
Arm in arm they walked along the shore .
手臂 在 手臂 他们 步行 沿着 这 支撑 .

他们手挽着手沿着海岸漫步。

[hæd; həd] [dɪk] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] ?
Had Dick fallen in love ?
有 迪克 倒下 在 爱 ?

迪克恋爱了吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] .
Certainly it began to look very much that way .
当然 它 开始 到 看 非常 很多 那 方式 .

情况确实开始变得非常像那样了。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] .

THE	SLEEPING	PLESIOSAURUS	.
这	睡眠	蛇颈龙	.

沉睡的蛇颈龙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dɪk] [ænd; ənd]['klærə][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

It	was	not	until	Dick	and	Clara	had	reached	the	Boiling	Pot	that	the	girl
它	曾是	不是	直到	迪克	和	克拉拉	有	达到	这	沸腾	锅	那	这	女孩

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

直到迪克和克拉拉到达沸腾锅餐厅时，那个女孩才再次开口说话。

“ [wer] [ɪz] ['tʃɑːrli] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Where	is	Charley	?	”	she	asked	.
“	在哪里	是	查理	?	”	她	问	.

“查理在哪儿？”她问道。

“ [waɪ] ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] ?

“	Why	isn't	he	here	?
“	为什么	不是	他	这里	?

他为什么没来?

” [ðen] [dɪk] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

”	Then	Dick	called	a	halt	and	told	the	whole	story	.
”	然后	迪克	称为	一个	停止	和	讲述	这	所有的	故事	.

“然后迪克叫停了下来，把整个故事都讲了出来。”

['dɑːktər][dæn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][kloʊz]

Doctor	Dan	had	been	waiting	for	them	and	he	listened	with	close
医生	担	有	到过	等待	为了	他们	和	他	听着	和	关闭

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

丹医生一直在等他们，他认真地听着。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	bad	business	,	”	he	said	.
“	它是	一个	坏的	商业	,	”	他	说	.

“这是一门糟糕的生意，”他说。

“ [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [ə'gen] ,

“	In	all	probability	Charley	has	been	sucked	down	into	that	underground	river	again	,
“	在	全部	可能性	查理	有	到过	真烂	向下	进入	那	地下	河	再次	,

“查理很可能又被卷入了那条地下河里。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [wʌns][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd]

but	as	he	went	down	once	and	escaped	,	he	may	have	escaped	a	second
但	作为	他	去	向下	一次	和	逃脱	,	他	可能	有	逃脱	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

但他既然曾经逃脱过一次，就有可能第二次逃脱。

['enihaʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] .

Anyhow	,	let	us	hope	so	.
无论如何	,	让	我们	希望	所以	.

总之，但愿如此。

[naʊ] , [dɪk] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

Now	,	Dick	,	don't	you	want	to	know	how	I	came	to	be	here	,
现在	,	迪克	,	不	你	想	到	知道	如何	我	来了	到	是	这里	,

迪克，你难道不想知道我是怎么到这儿来的吗?

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hed] [ðæt] [skerd] [jʊr; jər] [frend] ['mʌd] [soʊ] ? ”

and	where	I	got	the	head	that	scared	your	friend	Mudd	so	?	”
和	在哪里	我	得到	这	头	那	害怕的	你的	朋友	穆德	所以	?	”

“那我从哪儿弄来的，吓得你朋友穆德那么厉害的那个脑袋？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

“	Indeed	I	do	,	”	replied	Dick	,
”	的确	我	做	,	”	回复	迪克	,

“的确如此，”迪克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] [æt; ət][ɔːl] ,

“	and	I	want	you	to	understand	that	I	don't	give	up	hope	about	Charley	at	all	,
”	和	我	想	你	到	理解	那	我	不	给	向上	希望	关于	查理	在	全部	,

“我想让你们明白，我丝毫没有放弃对查理的希望。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

but	one	thing	is	certain	,
但	一	事物	是	肯定	,

但有一件事是肯定的，

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

we	have	got	to	go	down	into	the	cavern	and	see	if	we	can	find
我们	有	得到	到	去	向下	进入	这	洞穴	和	看	如果	我们	能	寻找

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

我们必须下到洞穴里去看看能不能找到他。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Sure	,	”	said	Doctor	Dan	,	“	and	we	will	find	him	.
”	当然	,	”	说	医生	担	,	”	和	我们	将要	寻找	他	.

“当然，”丹医生说，“我们会找到他的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [weɪz] ['ɪntuː] [ðæt] ['kævərn] .

There	seem	to	be	many	ways	into	that	cavern	.
那里	似乎	到	是	许多	方式	进入	那	洞穴	.

进入那个洞穴似乎有很多条路。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I've	been	there	.
我已经	到过	那里	.

我去过那里。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] - [hed] [ðer; ðər] .

I	found	the	Plesiosaurus	'	head	there	.
我	成立	这	蛇颈龙	-	头	那里	.

我在那里发现了蛇颈龙的头骨。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

I	came	upon	an	opening	in	the	rocks	away	over	on	the	other	side	of	the	lake	,
我	来了	之上	一个	开幕	在	这	岩石	离开	超过	在	这	其他	边	的	这	湖	,

我在湖对岸的岩石缝隙中发现了一个缺口，

[nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

near	our	camp	,	and	,	following	it	up	,	it	took	me	into	the	cavern	.
靠近	我们的	营	,	和	,	下列的	它	向上	,	它	采取	我	进入	这	洞穴	.

在我们营地附近，循着这条路，我进入了洞穴。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	came	out	the	same	way	you	did	.
我	来了	出去	这	相同的	方式	你	做过	.

我的情况和你一样。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [strʌk] [jʊr; jər] [treɪl] .

I	crossed	the	underground	river	and	,	what	is	more	,	I	struck	your	trail	.
我	交叉	这	地下	河	和	,	什么	是	更多的	,	我	击	你的	踪迹	.

我穿过了地下河，而且，我还发现了你的踪迹。

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hʌnt] [fɔːr; fər]

I	can	take	you	back	to	camp	the	same	way	and	we	can	hunt	for
我	能	拿	你	后退	到	营	这	相同的	方式	和	我们	能	打猎	为了

['tʃɑːrli] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] . ” [-]

Charley	as	we	go	.	”	[	40	]
查理	作为	我们	去	.	”	[	-	]

我可以原路带你回营地，我们边走边找查理。”[40]

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [kə'rekt] [skiːm] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [dæn] [lɔːst]

This	seemed	to	be	entirely	the	correct	scheme	and	Dick	and	Doctor	Dan	lost
这	似乎	到	是	完全	这	正确的	方案	和	迪克	和	医生	担	丢失的

[noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

no	time	in	carrying	it	out	.
不	时间	在	携带	它	出去	.

这似乎完全是正确的方案，迪克和丹医生立即着手执行。

[ðə; ði] ['oʊnli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [dɪk] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

The	only	objection	Dick	made	was	that	they	would	have	to	work	in	the	dark	,
这	仅有的	异议	迪克	制成	曾是	那	他们	会	有	到	工作	在	这	黑暗的	,

迪克唯一的反对意见是他们得在黑暗中工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɑːktər] [dæn] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

but	this	Doctor	Dan	soon	disposed	of	by	producing	a	lantern	,
但	这	医生	担	很快	处置	的	经过	生产	一个	灯笼	,

但丹医生很快就拿出一盏灯笼解决了这个麻烦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði]

which	he	had	brought	along	with	him	and	hidden	among	the	rocks	in	the
哪个	他	有	带来	沿着	和	他	和	隐	之中	这	岩石	在	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

他随身携带并藏在峡谷的岩石间。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn]

Then	they	hurried	on	to	the	stone	steps	and	were	soon	down	in	the	cavern
然后	他们	慌忙	在	到	这	石头	步骤	和	是	很快	向下	在	这	洞穴

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

然后他们匆匆走向石阶，很快又回到了洞穴里。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] , ['dɑːktər] [dæn] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Armed	with	the	lantern	,	Doctor	Dan	went	ahead	and	had	no	difficulty	in
武装	和	这	灯笼	,	医生	担	去	前方	和	有	不	困难	在

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] ,

following	his	own	trail	,
下列的	他的	自己的	踪迹	,

丹医生提着灯笼走在前面，毫不费力地就找到了自己的踪迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sɔːft][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdz]

for	the	floor	of	the	cavern	was	composed	of	soft	sand	and	the	guide's
为了	这	地面	的	这	洞穴	曾是	由	的	柔软的	沙	和	这	指南

['futsteps] ['pleɪnli] [ʃoʊd] .

footsteps	plainly	showed	.
脚步声	显然	显示	.

因为洞穴的地面是由柔软的沙子构成的，向导的脚印清晰可见。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dɪks] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ,

Now	we	have	said	but	little	about	Dick's	anxiety	for	Charley	,
现在	我们	有	说	但	小的	关于	迪克的	焦虑	为了	查理	,

现在我们还没怎么谈到迪克对查理的担忧，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst]

because	there	has	been	so	much	to	tell	,	but	it	was	of	the	keenest
因为	那里	有	到过	所以	很多	到	告诉	,	但	它	曾是	的	这	最热衷

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

因为有很多事情要说，但都是最真挚的那种。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər] [dɪk] [kept] ['ʃaʊtɪŋ]

As	they	walked	along	by	the	side	of	the	underground	river	Dick	kept	shouting
作为	他们	步行	沿着	经过	这	边	的	这	地下	河	迪克	保留	喊叫

['tʃɑːrliːz] [neɪm] ,

Charley's	name	,
查理的	姓名	,

他们沿着地下河边走着，迪克不停地喊着查理的名字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] ,

as	he	had	done	before	,	hoping	to	get	an	answer	,
作为	他	有	完毕	前	,	希望	到	得到	一个	回答	,

他像以前一样，希望能得到答案。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd] .

and	before	they	had	gone	any	great	distance	sure	enough	he	did	.
和	前	他们	有	已消失	任何	伟大的	距离	当然	足够的	他	做过	.

还没走多远，他就真的这么做了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Of	course	this	threw	the	whole	party	into	a	great	state	of	excitement	and	they
的	课程	这	扔	这	所有的	派对	进入	一个	伟大的	状态	的	激动	和	他们

['hɜːrid] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrli] ,

hurried	forward	and	soon	came	upon	Charley	,
慌忙	向前	和	很快	来了	之上	查理	,

这当然让所有人都兴奋不已，他们急忙向前，很快就遇到了查理。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

who	was	running	toward	them	along	the	river	bank	.
WHO	曾是	跑步	朝向	他们	沿着	这	河	银行	.

他沿着河岸向他们跑来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] !

“	It's	all	right	,	Dick	!
“	它是	全部	正确的	,	迪克	!

“没关系，迪克！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
“ I came down as easy as you please .
” 我 来了 向下 作为 简单的 作为 你 请 .

“我像你希望的那样轻松地下来了。”

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑ:t] [wʌns] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [jɔ:r'self] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
No trouble about the Boiling Pot once you know how to handle yourself in it .
不 麻烦 关于 这 沸腾 锅 一次 你 知道 如何 到 处理 你自己 在 它 .

只要掌握了应对沸腾锅的方法，就不会有任何问题。

[hə'loʊ] , ['dɑ:ktər] .
Hello , doctor .
你好 , 医生 .

您好，医生。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
How in the world did you get over this side of the lake ?
如何 在 这 世界 做过 你 得到 超过 这 边 的 这 湖 ?

你是怎么翻过湖这边来的?

[oʊ] , [dɪk] , [aɪv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [nu:z] [tu:; tə] [tel] !
Oh , Dick , I've got such news to tell !
哦 , 迪克 , 我已经 得到 这样的 消息 到 告诉 !

哦，迪克，我有个好消息要告诉你!

” ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɪk] [hæd; həd][toʊld] [wʌt]
“ Charley was so excited that he could hardly wait until Dick had told what
” 查理 曾是 所以 兴奋的 那 他 可以 几乎 等待 直到 迪克 有 讲述 什么
['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
happened at the hut ,
发生 在 这 小屋 ,

查理兴奋极了，迫不及待地想听迪克讲述在小屋里发生的事情。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
although he insisted upon hearing it all before he would explain .
虽然 他 坚持 之上 听力 它 全部 前 他 会 解释 .

虽然他坚持要听完所有细节才会解释。

“ [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ɔ:r] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['mʌd] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌju: 'es][ʌp] ['su:nər] [ɔ:r]
“ We have got to look sharp or that scoundrel Mudd will finish us up sooner or
” 我们 有 得到 到 看 锋利的 或者 那 恶棍 穆德 将要 结束 我们 向上 很快 或者
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“我们必须打起精神来，否则那个恶棍穆德迟早会把我们害死。”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [naʊ] , [ðen] , [dɪk] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ? ”
“ Now , then , Dick , what do you suppose I have found ? ”
” 现在 , 然后 , 迪克 , 什么 做 你 认为 我 有 成立 ? ”

“那么，迪克，你猜我发现了什么？”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ Give it up , but I wish you would tell , ” replied Dick .
” 给 它 向上 , 但 我 希望 你 会 告诉 , ” 回复 迪克 .

“放弃吧，但我希望你能告诉我，”迪克回答道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
“ Out with it !
“ 出去 和 它 !

“说出来！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] . ”
We are all dying to hear . ”
我们 是 全部 垂死 到 听到 . ”

我们都迫不及待地想知道答案。

“ [oʊld][piː] . [diː] . [ə'sliːp] ! ”
“ Old P . D . asleep ! ”
“ 老的 P . D . 睡着了 ! ”

“老PD睡着了！”

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [oʊld][piː] . [diː] . [ə'sliːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Old P . D . asleep , I tell you .
“ 老的 P . D . 睡着了 , 我 告诉 你 .

“老PD睡着了，我告诉你。”

[oʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I mean it !
哦 , 我 意思是 它 !

哦，我是认真的！

[ðɪs] [keɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
This cave is a wonderful place .
这 洞穴 是 一个 精彩的 地方 .

这个洞穴真是个好地方。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [nɔːr][aɪ] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
You haven't seen half of it yet , nor I , either , for that matter .
你 还没有 已见 一半 的 它 然而 , 也不 我 , 任何一个 , 为了 那 事情 .

你还没看到一半呢，事实上，我也没看到一半。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] [taɪm]
You see I landed on the other side of the river this time
你 看 我 登陆 在 这 其他 边 的 这 河 这 时间

你看，这次我到河对岸来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] ,
and I had to swim across ,
和 我 有 到 游泳 穿过 ,

我不得不游过去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [braʊzd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
but before I did it I browsed around there a bit and made my discovery .
但 前 我 做过 它 我 浏览 大约 那里 一个 少量 和 制成 我的 发现 .

但在此之前，我先在那里浏览了一会儿，然后有了发现。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
I was working down to the steps when I met you .
我 曾是 在职的 向下 到 这 步骤 什么时候 我 遇见 你 .

我当时正往下走，走到台阶边，就遇见了你。

[kiːp] [ðə; ði] ['læntərn] [daʊn] ['loʊər] , ['dɑːktər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [treɪl] .
Keep the lantern down lower , doctor , so that I may follow my trail .
保持 这 灯笼 向下 降低 , 医生 , 所以 那 我 可能 跟随 我的 踪迹 .

医生，请把灯笼放低一点，以便我能追踪你的踪迹。

[ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] .
There , that's right .
那里 , 那就是 正确的 .

没错。

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

迪克，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [oʊld][piː] . [diː] . ['æftər][ɔːl][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]
I believe we can catch old P . D . after all and hold him till we can
我 相信 我们 能 抓住 老的 P . D . 后 全部 和 抓住 他 直到 我们 能
[get][prɑːf] . ['pɔɪntɚ] [ʌp] [hɪr] . ”
get Prof . Poynter up here . ”
得到 教授 . 波因特 向上 这里 . ”

我相信我们最终还是能抓住老PD，把他关起来，直到我们能把波因特教授弄过来为止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['traɪʌmf] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] [dɪk] .
“ It would be a big triumph if we could , ” said Dick .
“ 它 会 是 一个 大的 胜利 如果 我们 可以 , ” 说 迪克 .

“如果我们能做到，那将是一次巨大的胜利，”迪克说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] .
“ But I am waiting to have you tell me more about it , Charley .
“ 但 我 是 等待 到 有 你 告诉 我 更多的 关于 它 , 查理 .

“但我还想听你详细说说，查理。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ? ”
How did you make all these discoveries in the dark ? ”
如何 做过 你 制作 全部 这些 发现 在 这 黑暗的 ? ”

你是如何做到在黑暗中做出所有这些发现的?

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
“ Why , it wasn't done in the dark , ” replied Charley .
“ 为什么 , 它 不是 完毕 在 这 黑暗的 , ” 回复 查理 .

“为什么？这可不是在黑暗中完成的。”查理回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['læntərn] [hɪr] .
“ I found a lantern here .
“ 我 成立 一个 灯笼 这里 .

我在这里找到了一盏灯笼。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɔɪl] , [soʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
It went out a few moments ago for want of oil , so I left it behind me .
它 去 出去 一个 很少 时刻 前 为了 想 的 油 , 所以 我 左边 它 在后面 我 .

它刚才因为没油熄火了，所以我把它留在了原地。

[oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [jet] . ”
Oh , I haven't told you all I have discovered yet . ”
哦 , 我 还没有 讲述 你 全部 我 有 发现 然而 . ”

哦，我还没把所有的发现都告诉你们呢。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] .
“ Let's have the rest of it then , ” said Doctor Dan .
“ 我们来吧 有 这 休息 的 它 然后 , ” 说 医生 担 .

“那我们就把剩下的都吃完吧。”丹医生说道。

“ [hə'loʊ] !
**“ Hello ! **
“ 你好 !

“你好！

[hɪəz] [jʊr; jər]['læntərn] [naʊ] . ” [-]
Here's your lantern now . ” [41]
这里是 你的 灯笼 现在 . ” [-]

这是你的灯笼。”[41]

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
There it stood on the sand , close to the river bank .
那里 它 站立 在 这 沙 , 关闭 到 这 河 银行 .

它就那样矗立在河岸附近的沙滩上。

['tʃɑːrli] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Charley ran ahead and picked it up .
查理 跑 前方 和 挑选 它 向上 .

查理跑上前去把它捡了起来。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ] [krɔːst] .
“ Here's where I crossed .
” 这里是 在哪里 我 交叉 .

“我就是在这里过河的。”

[its] ['oʊnli] [niː] [diːp] — [ɔːl] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
It's only knee deep — all stones in the channel .
它是 仅有的 膝盖 深的 — 全部 石头 在 这 渠道 .

水只到膝盖深——河道里全是石头。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get]['oʊvər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['klærə][duː] ? ”
We have got to get over , but what will Clara do ? ”
我们 有 得到 到 得到 超过 , 但 什么 将要 克拉拉 做 ? ”

我们必须克服困难，但克拉拉会怎么做呢?

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [niː] [diːp] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ In a case like this if it is only knee deep I guess I can manage it ,
” 在 一个 案件 喜欢 这 如果 它 是 仅有的 膝盖 深的 我 猜测 我 能 管理 它 ,

“如果水只到膝盖那么深，我想我应该可以应付。”

” [sed] ['klærə] .
” said Clara .
” 说 克拉拉 .

克拉拉说道。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] , ['tʃɑːrli] ,
“ I'm not afraid of getting my feet wet , Charley ,
” 我是 不是 害怕的 的 获得 我的 脚 湿的 , 查理 ,

“我不怕弄湿脚，查理。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . ”
when you are wet to the skin from head to foot . ”
什么时候 你 是 湿的 到 这 皮肤 从 头 到 脚 . ”

当你从头到脚都湿透的时候。”

“ [weɪt] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] ; “ [let][ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər][fɜːrst][ænd; ənd] [siː] .
“ Wait , ” said Doctor Dan ; “ let me go over first and see .
” 等待 , ” 说 医生 担 ; “ 让 我 去 超过 第一的 和 看 .

“等等，”丹医生说，“让我先过去看看。”

” [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [weidid]
” He pulled off his shoes and stockings , rolled up his trousers and waded
” 他 拉 离开 他的 鞋 和 长筒袜 , 滚动 向上 他的 裤子 和 涉水
[ə'krɔːs] ,
across ,
穿过 ,

他脱掉鞋袜，卷起裤腿，趟水过去。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [plʌndʒd] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [krɔ:st] ,

but	Charley	plunged	right	in	and	crossed	,
但	查理	暴跌	正确的	在	和	交叉	,

但查理直接冲了进去，达阵得分。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['wetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] .

for	he	could	not	have	been	wetter	than	he	already	was	.
为了	他	可以	不是	有	到过	更湿润	比	他	已经	曾是	.

因为他已经湿透了，不可能更湿了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] , ” [kɔ:ld] ['dɑ:ktər][dæn] ,

“	I	can	carry	you	across	,	miss	,	if	you	will	let	me	,	”	called	Doctor	Dan	,
“	我	能	携带	你	穿过	,	错过	,	如果	你	将要	让	我	,	”	称为	医生	担	,

“小姐，如果您愿意，我可以背您过去，”丹医生说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

as	he	started	back	.
作为	他	开始	后退	.

他开始往回走。

“ [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

“	Don't	be	afraid	of	me	.
“	不	是	害怕的	的	我	.

“不要害怕我。”

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][maɪ] ['enəmi] . ”

I	won't	hurt	you	even	if	I	am	an	Indian	and	your	father	is	my	enemy	.	”
我	惯于	伤害	你	甚至	如果	我	是	一个	印度	和	你的	父亲	是	我的	敌人	.	”

即使我是印度人，即使你父亲是我的敌人，我也不会伤害你。

“ [goʊ] , ['klærə] .

“	Go	,	Clara	.
“	去	,	克拉拉	.

“去吧，克拉拉。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [dɪk] .

It	will	please	him	,	”	whispered	Dick	.
它	将要	请	他	,	”	低声说道	迪克	.

“他会很高兴的，”迪克低声说道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['klærə] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər][dæn] [stu:pt] [daʊn] ,

“	Certainly	I	will	let	you	,	”	replied	Clara	,	and	Doctor	Dan	stooped	down	,
“	当然	我	将要	让	你	,	”	回复	克拉拉	,	和	医生	担	弯腰	向下	,

“当然可以，”克拉拉回答道，丹医生随即弯下腰。

['gæðərd] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][skə:ts] [tə'geðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] ,

gathered	the	girl's	skirts	together	about	her	ankles	,
聚集	这	女孩们	裙子	一起	关于	她	脚踝	,

她把女孩的裙摆拢到脚踝处，

[ðen] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [stri:m] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ]

then	lifted	her	up	and	carried	her	across	the	stream	as	easily	as	though
然后	抬起	她	向上	和	携带	她	穿过	这	溪流	作为	容易地	作为	尽管

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

she	had	been	a	baby	.
她	有	到过	一个	婴儿	.

然后他把她抱起来，轻松地把她抱过小溪，就像抱婴儿一样。

[dɪk] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʒɔɪnd] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Dick	hastily	followed	and	they	had	no	sooner	joined	Charley	on	the	other	side
迪克	草草	随后	和	他们	有	不	很快	加入	查理	在	这	其他	边

[ðæn; ðən][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][soʊ]

than	he	picked	up	the	lantern	and	hurried	forward	away	from	the	river	so
比	他	挑选	向上	这	灯笼	和	慌忙	向前	离开	从	这	河	所以

[fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

fast	that	they	could	hardly	keep	up	with	him	.
快速地	那	他们	可以	几乎	保持	向上	和	他	.

迪克赶紧跟了上去，他们刚到对岸和查理会合，查理就拿起灯笼，飞快地朝河边走去，他们几乎跟不上他。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] [naʊ] !

“	We	are	right	there	now	!
“	我们	是	正确的	那里	现在	!

“我们现在就在那里！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd]

”	To	their	surprise	a	few	moments	later	they	emerged	from	the	cavern	and
”	到	他们的	惊喜	一个	很少	时刻	之后	他们	出现	从	这	洞穴	和

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] .

found	themselves	standing	under	the	stars	.
成立	他们自己	常设	在下面	这	明星	.

“令他们惊讶的是，片刻之后，他们走出了洞穴，发现自己站在星空之下。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] ['dɑːktər][dæn] ; “ [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] .

“	Hello	!	”	cried	Doctor	Dan	;	“	this	beats	me	.
“	你好	!	”	哭	医生	担	;	“	这	节拍	我	.

“你好！”丹医生喊道，“我也不知道该怎么办。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

I	had	no	idea	of	anything	like	this	.
我	有	不	主意	的	任何事物	喜欢	这	.

我对此一无所知。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər][spɑːt] .

”	It	was	a	most	peculiar	spot	.
”	它	曾是	一个	最多	奇特	点	.

“那是一个非常奇特的地方。”

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'krɔːs] ,

Before	them	lay	a	broad	pool	of	water	,	perhaps	a	hundred	yards	across	,
前	他们	躺	一个	广阔	水池	的	水	,	也许	一个	百	码	穿过	,

他们面前是一片宽阔的水面，也许有百码宽。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

beyond	which	was	a	low	ridge	of	rocks	,
超过	哪个	曾是	一个	低的	岭	的	岩石	,

其后是一道低矮的岩石脊。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði][bæd] [lændz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

and	over	this	they	could	look	off	upon	the	Bad	Lands	for	miles	and	miles	.
和	超过	这	他们	可以	看	离开	之上	这	坏的	土地	为了	英里	和	英里	.

透过这块地，他们可以眺望到绵延数英里的荒地。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	There	you	are	!
”	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

”	cried	Charley	,	pointing	down	into	the	pool	.
”	哭	查理	,	指向	向下	进入	这	水池	.

“查理指着泳池喊道。”

“ [hiː; hi][laɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][left][hɪm; ɪm] — [oʊld][piː] . [diː] . [ə'sliːp] !

“	He	lies	just	as	I	left	him	—	old	P	.	D	.	asleep	!
”	他	谎言	只是	作为	我	左边	他	—	老的	P	.	D	.	睡着了	!

“他躺着的样子和我离开时一模一样——老PD睡着了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tʌkt] [ɪn] ['ʌndər] [ɪts]

”	Sure	enough	,	at	the	bottom	of	the	pool	,	with	its	head	tucked	in	under	its
”	当然	足够的	,	在	这	底部	的	这	水池	,	和	它是	头	塞进去	在	在下面	它是

[hjuːdʒ]['bɑːdi] ,

huge	body	,
巨大的	身体	,

果然，在泳池底部，它的头缩在它庞大的身体下面，

[leɪ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]

lay	a	specimen	of	the	strange	prehistoric	monster	which	Dick	and	Charley	had
躺	一个	标本	的	这	奇怪的	史前	怪物	哪个	迪克	和	查理	有

[kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə][faɪnd] .

come	up	into	the	Bad	Lands	to	find	.
来	向上	进入	这	坏的	土地	到	寻找	.

迪克和查理来到荒地寻找的那种奇怪的史前怪物的标本就躺在那里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['læsəʊɪŋ] [oʊld][piː] . [diː] .

LASSOING	OLD	P	.	D	.
套索	老的	P	.	D	.

套索老警局

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ? ” [æskt] ['klærə] ,

“	Is	it	asleep	or	is	it	dead	?	”	asked	Clara	,
”	是	它	睡着了	或者	是	它	死的	?	”	问	克拉拉	,

“它是睡着了还是死了？”克拉拉问道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	watched	the	Plesiosaurus	for	several	moments	in	silence	.
后	他们	有	观看	这	蛇颈龙	为了	一些	时刻	在	沉默	.

他们默默地观察了蛇颈龙好一会儿。

“ [ə'sliːp] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Asleep	,	”	said	Charley	,	decidedly	.
”	睡着了	,	”	说	查理	,	绝对地	.

“睡着了，”查理斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [twaɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	moved	twice	while	I	was	watching	it	.
”	它	已搬	两次	尽管	我	曾是	观看	它	.

“我观看的时候，它动了两次。”

[naʊ] , [dɪk] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Now	,	Dick	,	this	is	only	part	of	my	discovery	.
现在	,	迪克	,	这	是	仅有的	部分	的	我的	发现	.

迪克，这只是我的一部分发现。

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rest] , ” [sed] [dɪk] ,

“	Yes	,	and	I	can	tell	you	the	rest	,	”	said	Dick	,
”	是的	,	和	我	能	告诉	你	这	休息	,	”	说	迪克	,

“是的，剩下的我也可以告诉你，”迪克说道。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [puːl] .

pointing	over	toward	the	rocky	ridge	beyond	the	pool	.
指向	超过	朝向	这	岩石	岭	超过	这	水池	.

指向水池对面的岩脊。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

“	We	are	not	the	first	ones	who	have	been	here	.	”
”	我们	是	不是	这	第一的	一个	WHO	有	到过	这里	.	”

“我们不是第一批来这里的人。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Indeed	we	are	not	,	”	replied	Charley	.
”	的确	我们	是	不是	,	”	回复	查理	.

“的确不是，”查理回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] ?

“	You	see	?
”	你	看	?

“你看?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd]

”	There	was	a	rude	hut	near	the	ridge	and	lying	on	the	ground	outside
”	那里	曾是	一个	粗鲁的	小屋	靠近	这	岭	和	说谎	在	这	地面	外部

[wɜːr; wər] [tuː] [hjuːdʒ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,

were	two	huge	coils	of	rope	,
是	二	巨大的	线圈	的	绳索	,

“山脊附近有一间简陋的小屋，小屋外面地上躺着两大卷绳子。”

[wʌn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['hɔːzər] .

one	almost	as	big	round	as	a	steamer's	hawser	.
一	几乎	作为	大的	圆形的	作为	一个	-	缆绳	.

一个几乎和轮船缆绳一样大的圆形物体。

['tʃɑːrli] [led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [dɪk] [sɔː]

Charley	led	the	way	around	the	pool	and	when	they	got	to	the	hut	Dick	saw
查理	引领	这	方式	大约	这	水池	和	什么时候	他们	得到	到	这	小屋	迪克	锯

[ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊst] [ten] [fiːt] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['nɑːtʃɪz]

that	a	stout	post	ten	feet	high	had	been	driven	into	the	ground	with	big	notches
那	一个	肥硕	邮政	十	脚	高的	有	到过	驱动	进入	这	地面	和	大的	缺口

[kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

cut	into	it	.
切	进入	它	.

查理带头绕着水池走了一圈，当他们走到小屋前时，迪克看到一根十英尺高的粗壮木桩被钉入地下，木桩上刻着大大的凹槽。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər]['æksɪz] , ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] ;

In	the	hut	were	axes	,	crowbars	and	other	tools	;
在	这	小屋	是	轴	,	撬棍	和	其他	工具	;

小屋里有斧头、撬棍和其他工具；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] .

also	a	great	roll	of	canvas	and	various	other	things	.
还	一个	伟大的	卷	的	帆布	和	各种各样的	其他	事物	.

还有一大卷帆布和其他各种东西。

['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['læntərn] [hɪr] .

Charley	explained	that	he	found	the	lantern	here	.
查理	解释	那	他	成立	这	灯笼	这里	.

查理解释说，他是在这里找到这盏灯笼的。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər]

“	Looks	to	me	as	though	some	one	had	brought	all	these	things	here	for
“	看起来	到	我	作为	尽管	一些	一	有	带来	全部	这些	事物	这里	为了

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [oʊld][piː] . [diː] . ,

the	express	purpose	of	capturing	old	P	.	D	.	,
这	表达	目的	的	捕捉	老的	P	.	D	.	,

“在我看来，好像有人特意把这些东西运到这里来，就是为了抓捕老PD。”

” [sed] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['tʃɑːrli] . ”

”	said	Dick	,	“	but	they	have	been	here	a	long	while	,	Charley	.	”
”	说	迪克	,	“	但	他们	有	到过	这里	一个	长的	尽管	,	查理	.	”

“但是他们在这里待了很久了，查理。”迪克说。

“ [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] .

“	For	several	years	,	”	said	Doctor	Dan	.
“	为了	一些	年	,	”	说	医生	担	.

“好几年了，”丹医生说。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	Strange	that	I	never	heard	of	this
“	奇怪的	那	我	绝不	听到	的	这

“奇怪的是，我以前从未听说过这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][bæd] [lændz] ['prɪti] [wel] , [tuː] . ”

and	I	thought	I	knew	the	Bad	Lands	pretty	well	,	too	.	”
和	我	想法	我	知道	这	坏的	土地	漂亮的	出色地	,	也	.	”

我还以为自己对荒地也相当了解呢。”

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ;

“	Some	one	has	tried	it	,	”	said	Charley	;
“	一些	一	有	尝试	它	,	”	说	查理	;

“有人试过了，”查理说；

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [puːl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['hæŋaʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] .

“	probably	the	pool	is	a	regular	hangout	for	this	particular	Plesiosaurus	.
”	大概	这	水池	是	一个	常规的	挂出	为了	这	特别的	蛇颈龙	.

“这只蛇颈龙可能经常到游泳池里玩耍。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]

There	must	be	some	connection	with	the	underground	river	and	the	lake
那里	必须	是	一些	联系	和	这	地下	河	和	这	湖

.

:

.

地下河和湖泊之间必然存在某种联系。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [nuːs] ,

I	believe	the	scheme	was	to	make	a	slip	noose	,
我	相信	这	方案	曾是	到	制作	一个	滑	套索	,

我认为他们的计划是制作一个活套索。

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [oʊld][piː] . [diː] . - [es] [nek] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [hɪr] [ʌn'tɪl]

drop	it	around	old	P	.	D	.	'	s	neck	and	tie	him	up	to	the	post	here	until
降低	它	大约	老的	P	.	D	.	-	s	脖子	和	领带	他	向上	到	这	邮政	这里	直到

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][sʌm; səm] [miːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] . ”

such	time	as	some	means	could	be	found	of	getting	him	out	.	”
这样的	时间	作为	一些	方法	可以	是	成立	的	获得	他	出去	.	”

把绳子套在老PD的脖子上，把他绑在这里的柱子上，直到找到办法把他救出来为止。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [wɜːrk] , ” [sed] ['dɑːktər][dæn] .

“	It	would	never	work	,	”	said	Doctor	Dan	.
”	它	会	绝不	工作	,	”	说	医生	担	.

“这绝对行不通，”丹医生说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'm	not	so	sure	,	”	said	Dick	.
”	我是	不是	所以	当然	,	”	说	迪克	.

“我不太确定，”迪克说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ,

“	We	might	succeed	in	tying	him	,	anyway	,
”	我们	可能	成功	在	捆绑	他	,	反正	,

“我们或许无论如何都能把他追平。”

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [help] . ”

and	keeping	him	here	in	the	pool	till	we	could	get	help	.	”
和	保持	他	这里	在	这	水池	直到	我们	可以	得到	帮助	.	”

我们会把他留在泳池里，直到我们能找到人帮忙。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['iːgərli] .

“	Let's	try	it	,	Dick	,	”	said	Charley	,	eagerly	.
”	我们来吧	尝试	它	,	迪克	,	”	说	查理	,	急切地	.

“我们试试吧，迪克，”查理急切地说。

“ [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	go	in	for	it	.	”
”	我	去	在	为了	它	.	”

“我全力以赴。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['klærə] .

“	I	think	it	might	be	done	,	”	said	Clara	.
”	我	思考	它	可能	是	完毕	,	”	说	克拉拉	.

“我觉得应该可以了，”克拉拉说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	What	a	strange	looking	creature	it	is	to	be	sure	!
”	什么	一个	奇怪的	寻找	生物	它	是	到	是	当然	!

“这生物长得真奇怪！”

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] . ”

Anyone	could	make	their	fortune	by	exhibiting	it	in	the	States	.	”
任何人	可以	制作	他们的	财富	经过	展出	它	在	这	各州	.	”

任何人都可以通过在美国展出它而发财。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [sneərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪk] .

“	It	will	never	be	exhibited	if	we	succeed	in	snaring	it	,	”	said	Dick	.
”	它	将要	绝不	是	展出	如果	我们	成功	在	陷阱	它	,	”	说	迪克	.

“如果我们成功捕获它，它就永远不会展出，”迪克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

“	It	belongs	to	the	Smithsonian	the	moment	it	comes	into	our
”	它	属于	到	这	史密森尼	这	片刻	它	来	进入	我们的

[hændz] . ”

hands	.	”
双手	.	”

“它一旦落入我们手中，就属于史密森尼博物馆了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɑːktər] ?

“	What	do	you	say	,	doctor	?
”	什么	做	你	说	,	医生	?

“医生，您怎么看？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? ”

“	Shall	we	try	it	on	?	”
”	将	我们	尝试	它	在	?	”

“我们试穿一下吧？”

“ [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [bɔɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	I'm	at	your	service	,	boys	,	”	replied	the	Indian	.
”	我是	在	你的	服务	,	男孩们	,	”	回复	这	印度	.

“我随时听候差遣，伙计们。”印度人回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ]['læsoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

“	I	can	throw	a	lasso	as	well	as	any	man	alive	and	I	think	I	ought	to
”	我	能	扔	一个	套索	作为	出色地	作为	任何	男人	活	和	我	思考	我	应该	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðæt] ['fɛloʊz] [nek] ,

be	able	to	drop	a	noose	around	that	fellow's	neck	,
是	有能力的	到	降低	一个	套索	大约	那	同伴们	脖子	,

“我扔套索的本事不输任何一个活着的人，我觉得我应该能把绳套套在那家伙的脖子上。”

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt]

before	we	begin	I	think	we	had	better	see	how	we	are	going	to	get	out
前	我们	开始	我	思考	我们	有	更好的	看	如何	我们	是	去	到	得到	出去

[ʌv; əv] [hɪr] .

of	here	.
的	这里	.

在我们开始之前，我想我们最好先看看该如何离开这里。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðiːz] ['rɑːks] . ”
I want to take a look over these rocks . ”
我 想 到 拿 一个 看 超过 这些 岩石 . ”

我想仔细看看这些石头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — ['prɪti] [-]
“ There's a trail down the mountain — pretty [42]
“ 有 一个 踪迹 向下 这 山 — 漂亮的 [-]

“有一条下山的路——很漂亮[42]

[stiːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪl] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .
steep , but still a trail , ” declared Charley .
陡 , 但 仍然 一个 踪迹 , ” 声明 查理 .

“虽然陡峭，但仍然是一条小径，”查理说道。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
One glance showed them that he was right .
一 瞥一眼 显示 他们 那 他 曾是 正确的 .

只一眼，他们就知道他是对的。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [stiːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrn]
The trail was indeed steep and it had a strangely smooth and worn
这 踪迹 曾是 的确 陡 和 它 有 一个 奇怪的 光滑的 和 磨损
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

这条小路确实很陡峭，而且路面出奇地光滑，像是被磨损过一样。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
especially at a point where there was a break in the rocks and where it
尤其 在 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 休息 在 这 岩石 和 在哪里 它
[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
seemed to begin .
似乎 到 开始 .

尤其是在岩石断裂处，那里似乎是它的起点。

“ [oʊ] , ['hiːz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] !
“ Oh , he's lifting up his head !
“ 哦 , 他是 举重 向上 他的 头 !

“哦，他抬起头来了！”

” [kraɪd] ['klærə] .
” cried Clara .
” 哭 克拉拉 .

“克拉拉喊道。”

“ ['hiːz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] !
“ He's waking up !
“ 他是 醒来 向上 !

他醒了!

” [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [pər'hæps][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] .
” The Plesiosaurus perhaps had been disturbed by the loud talking .
” 这 蛇颈龙 也许 有 到过 不安 经过 这 大声 说 .

“蛇颈龙或许是被大声说话声打扰了。”

['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Slowly the great head came up through the water ,
缓慢地 这 伟大的 头 来了 向上 通过 这 水 ,

巨大的头颅缓缓从水中浮出，

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hjuːdʒ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

rose	above	the	surface	and	surveyed	the	party	with	its	huge	eyes	in	a	fashion
玫瑰	多于	这	表面	和	调查	这	派对	和	它是	巨大的	眼睛	在	一个	时尚

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bʌmp] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

which	seemed	to	show	a	decided	bump	of	curiosity	.
哪个	似乎	到	展示	一个	决定	撞	的	好奇心	.

它浮出水面，用它那双巨大的眼睛打量着聚会，眼神中似乎流露出明显的好奇。

['sʌd(ə)nli] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [let] [aʊt] [wʌn] ['maɪti] ['beloʊ] [wɪtʃ] [meɪd]

Suddenly	its	mouth	opened	and	the	monster	let	out	one	mighty	bellow	which	made
突然	它是	嘴	打开	和	这	怪物	让	出去	一	强大的	下面	哪个	制成

[ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd] ['ferli] [rɪŋ] .

the	rocks	around	fairly	ring	.
这	岩石	大约	相当	戒指	.

突然，它的嘴张开，怪物发出了一声震耳欲聋的咆哮，周围的岩石都跟着响了起来。

['klærə] [skriːmd] [ɪn] ['terər] ,

Clara	screamed	in	terror	,
克拉拉	尖叫	在	恐怖	,

克拉拉惊恐地尖叫起来。

[bʌt; bət] [oʊld] [piː] . [diː] . [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

but	old	P	.	D	.	drew	his	head	down	in	a	dignified	way	and	tucked	it	under
但	老的	P	.	D	.	画	他的	头	向下	在	一个	凝重	方式	和	塞进去	它	在下面

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'gen] .

his	body	again	.
他的	身体	再次	.

但老PD却庄严地低下头，又把头埋在身下。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['læsəʊd] [hɪm; ɪm] [ðen] !

“	I	could	have	lassoed	him	then	!
“	我	可以	有	套索	他	然后	!

“我当时本可以套住他的！”

” [kraɪd] ['dɑːktər] [dæn] .

”	cried	Doctor	Dan	.
”	哭	医生	担	.

“丹医生喊道。”

“ ['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [roʊp] ['redi] . ”

“	Pity	we	didn't	have	the	rope	ready	.	”
“	遗憾	我们	没有	有	这	绳索	准备好	.	”

“可惜我们没准备好绳子。”

“ [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [dɪk] ,

“	We'll	get	it	ready	right	away	,	”	said	Dick	,
“	出色地	得到	它	准备好	正确的	离开	,	”	说	迪克	,

“我们会马上准备，”迪克说。

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] ['eni] ['moʊmənt] .

“	for	he	may	take	a	notion	to	have	another	look	at	us	any	moment	.
“	为了	他	可能	拿	一个	概念	到	有	其他	看	在	我们	任何	片刻	.

“因为他随时可能再次审视我们。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [poʊst] [wɪl] [hoʊld] . ”

I	wonder	if	this	post	will	hold	.	”
我	想知道	如果	这	邮政	将要	抓住	.	”

我不知道这个帖子能不能站得住脚。

“ [its] ['prɪti] [fɜːrm] , ” [sed] ['dɑːktər] [dæn] , ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	pretty	firm	,	”	said	Doctor	Dan	,	trying	it	.
“	它是	漂亮的	公司	,	”	说	医生	担	,	尝试	它	.

“挺结实的，”丹医生一边试探一边说。

“ [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊp] .

“	I	feel	more	worried	about	the	rope	.
〃	我	感觉	更多的	担心	关于	这	绳索	.

我更担心的是绳子。

[leɪ] [hoʊld] [hɪr] ， [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌn'waɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [taɪ] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] .

Lay	hold	here	,	boys	,	we	will	unwind	it	and	tie	one	end	to	the	post	.
莱	抓住	这里	，男孩们		,	我们	将要	放松	它	和	领带	一	结尾	到	这	邮政	.

孩子们，抓住这里，我们把它展开，然后把一端系在柱子上。

[liːv] [ðə; ði] [nɑːts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	the	knots	to	me	.
离开	这	绳结	到	我	.

绳结就交给我吧。

[aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [tuː] [piː] . [diː] . - [es] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌn'luːs] [ðem; ðəm] ,

I'll	fix	them	so	that	two	P	.	D	.	'	s	could	not	unloose	them	,
患病的	使固定	他们	所以	那	二	P	.	D	.	-	s	可以	不是	放开	他们	,

我会把它们固定好，这样两个警察就无法把它们弄松了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wəʊnt] [breɪk] .

but	I	don't	want	to	guarantee	that	the	rope	won't	break	.
但	我	不	想	到	保证	那	这	绳索	惯于	休息	.

但我不能保证绳子不会断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克和丹博士；(Dick and Dr.)
第6/6页

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd]

"	It	took	half	an	hour	of	good	hard	work	to	get	everything	in	readiness	and
"	它	采取	一半	一个	小时	的	好的	难的	工作	到	得到	一切	在	准备就绪	和

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [oʊld] [piː] . [diː] . [hæd; həd] ['nevər] [muːvd] .

during	all	that	time	old	P	.	D	.	had	never	moved	.
期间	全部	那	时间	老的	P	.	D	.	有	绝不	已搬	.

“我们花了半个小时辛勤工作才把一切准备就绪，而在这期间，老PD却从未移动过。”

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['læsoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪd] ,

As	there	would	be	no	chance	to	lasso	him	until	he	did	,
作为	那里	会	是	不	机会	到	套索	他	直到	他	做过	,

在他屈服之前，根本没有机会用绳索套住他。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌp] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [bɪg] [stoʊnz] ['ɪntuː]

Dick	and	Charley	undertook	to	stir	the	monster	up	by	throwing	big	stones	into
迪克	和	查理	承担	到	搅拌	这	怪物	向上	经过	投掷	大的	石头	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

迪克和查理决定向水池里扔大石头，以此来激怒水怪。

['miːnwaɪl] ['klærə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Meanwhile	Clara	had	taken	her	place	at	the	top	of	the	ridge	behind	the
同时	克拉拉	有	已采取	她	地方	在	这	顶部	的	这	岭	在后面	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

与此同时，克拉拉已经占据了小屋后面山脊顶端的位置。

['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] , [tuː] ,

rather	a	dangerous	spot	,	too	,
相当	一个	危险的	点	,	也	,

那里也是个相当危险的地方。

[fɔːr; fər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['sevrəl]

for	behind	her	there	was	a	sheer	descent	down	over	the	cliffs	of	several
为了	在后面	她	那里	曾是	一个	透明	下降	向下	超过	这	悬崖	的	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [bɪ'loʊ] .

hundred	feet	to	a	narrow	ledge	below	.
百	脚	到	一个	狭窄的	壁架	以下	.

因为她身后是数百英尺高的悬崖，直通下方狭窄的岩架。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , [dɪk] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	Give	him	another	,	Dick	,	"	cried	Charley	.
"	给	他	其他	,	迪克	,	"	哭	查理	.

“再给他来一个，迪克，”查理喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [læst] [wʌn] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [bʌdʒd] .

“	I'm	sure	my	last	one	hit	him	,	but	he	never	budged	.
"	我是	当然	我的	最后的	一	打	他	,	但	他	绝不	预算	.

“我确信我最后一击打中了他，但他纹丝不动。”

" [dɪk] [let] [ə'nʌðər] [stoʊn] [flaɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]

"	Dick	let	another	stone	fly	and	with	such	good	effect	that	it	struck	the
"	迪克	让	其他	石头	飞	和	和	这样的	好的	影响	那	它	击	这

[ˌpliːsiə'sɔːrəs] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

Plesiosaurus	square	on	the	back	.
蛇颈龙	正方形	在	这	后退	.

迪克又扔出一块石头，效果非常好，正中蛇颈龙的背部。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [θruː] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] .

Immediately	the	monster	threw	up	its	head	and	the	water	began	to	boil	.
立即地	这	怪物	扔	向上	它是	头	和	这	水	开始	到	熬	.

怪物立刻抬起头，水也开始沸腾起来。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

Up	came	the	long	neck	and	the	head	was	thrust	angrily	out	of	the	pool	.
向上	来了	这	长的	脖子	和	这	头	曾是	推力	愤怒地	出去	的	这	水池	.

长长的脖子伸了出来，脑袋愤怒地从水池里伸出来。

['dɑːktər] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kraɪ] ,

Doctor	Dan	,	with	a	peculiar	cry	,
医生	担	,	和	一个	奇特	哭	,

丹医生发出了一声奇特的叫声，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['læsoʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] .

flung	his	huge	lasso	and	it	dropped	down	over	the	monster's	head	.
扔	他的	巨大的	套索	和	它	掉落	向下	超过	这	怪物的	头	.

他甩出巨大的套索，套索落在了怪物的头上。

" [pʊl] ! [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Pull	!	Pull	!	"	shouted	the	Indian	.
"	拉	!	拉	!	"	喊叫	这	印度	.

“拉！拉！”印第安人喊道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [hoʊld] [hɪm; ɪm] !

"	We	have	got	him	if	we	can	only	hold	him	!
"	我们	有	得到	他	如果	我们	能	仅有的	抓住	他	!

“只要我们能抓住他，我们就抓到他了！”

" [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld]

"	Dick	and	Charley	were	at	the	other	end	of	the	rope	and	they	pulled
"	迪克	和	查理	是	在	这	其他	结尾	的	这	绳索	和	他们	拉

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

with	all	their	strength	,
和	全部	他们的	力量	,

迪克和查理在绳子的另一端，他们使出浑身力气往上拉。

[oʊld] [piː] . [diː] . ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

old	P	.	D	.	giving	out	his	frightful	cry	as	the	rope	tightened	about	his	neck	.
老的	P	.	D	.	给予	出去	他的	可怕	哭	作为	这	绳索	收紧	关于	他的	脖子	.

老警员发出凄厉的惨叫，绳子勒紧了他的脖子。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hjuːdʒ] ['baːdi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]

Suddenly	his	whole	huge	body	rose	to	the	surface	and	he	darted	forward
突然	他的	所有的	巨大的	身体	玫瑰	到	这	表面	和	他	飞镖	向前

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

toward	the	shore	.
朝向	这	支撑	.

突然，他庞大的身躯浮出水面，然后猛地向岸边游去。

[ðə; ði] [roʊp] [fluː] [tɔːt] [ænd; ənd] [snæpt] [ʃɔːrt] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs]

The	rope	flew	taut	and	snapped	short	off	close	to	the	post	with	a	suddenness
这	绳索	飞翔	紧绷	和	啪啪	短的	离开	关闭	到	这	邮政	和	一个	突然

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [θruː] [daʊn] [dɪk] ,

and	a	force	which	threw	down	Dick	,
和	一个	力量	哪个	扔	向下	迪克	,

绳子猛地绷紧，在靠近柱子的地方突然断裂，巨大的力量把迪克甩了下去。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dɑːktər] [dæn] .

Charley	and	Doctor	Dan	.
查理	和	医生	担	.

查理和丹医生。

['klærə] [skriːmd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [geɪv] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['beloʊ] .

Clara	screamed	and	once	more	the	Plesiosaurus	gave	its	dreadful	bellow	.
克拉拉	尖叫	和	一次	更多的	这	蛇颈龙	给予	它是	可怕	下面	.

克拉拉尖叫起来，蛇颈龙再次发出可怕的咆哮。

[ɪts] [hjuːdʒ] [webd] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [ɪts] [hed] , [wɪð; wɪθ]

Its	huge	webbed	feet	were	on	the	shore	now	and	it	darted	its	head	,	with
它是	巨大的	蹼状的	脚	是	在	这	支撑	现在	和	它	飞镖	它是	头	,	和

['oʊpən] [dʒɔːz] ,

open	jaws	,
打开	下颚	,

它巨大的蹼足已经踏上了岸，它张着大嘴，猛地探出头来。

[streɪt] [daʊn] [tɔːrd] ['dɑːktər] [dæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

straight	down	toward	Doctor	Dan	,	who	was	trying	to	regain	his	feet	.	[	43	]
直的	向下	朝向	医生	担	,	WHO	曾是	尝试	到	恢复	他的	脚	.	[	-	]

径直朝丹医生走去，他当时正努力站起来。[43]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['mʌd] [ɑːn] [tɑːp] [ə'gen] .

MUDD	ON	TOP	AGAIN	.
泥泞	在	顶部	再次	.

又被泥浆覆盖了。

[dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænz] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

Dick	and	Charley	fully	realized	Dr	.	Dan's	danger	,	but	what	could	they	do	?
迪克	和	查理	完全	已实现	博士	.	丹的	危险	,	但	什么	可以	他们	做	?

迪克和查理完全意识到丹博士的危险处境，但他们又能做什么呢?

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [sner] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] ,

The	dangerous	attempt	to	snare	the	Plesiosaurus	had	not	only	been	a	complete	failure	,
这	危险的	试图	到	圈套	这	蛇颈龙	有	不是	仅有的	到过	一个	完全的	失败	,

这次危险的捕捉蛇颈龙的尝试不仅彻底失败了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mis'teik] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

but	a	fearful	mistake	,	for	a	few	seconds	later	it	looked	as	if
但	一个	可怕	错误	,	为了	一个	很少	秒	之后	它	看起来	作为	如果

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dæn][wʌz; wəz] [du:md] .

Dr	.	Dan	was	doomed	.
博士	.	担	曾是	注定失败	.

但这是一个可怕的错误，几秒钟后，丹博士看起来似乎难逃厄运。

[ðə; ði] [ˌpli:siə'sɔ:rəs] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] [dɪk] .

The	Plesiosaurus	caught	him	just	as	it	had	caught	Dick	.
这	蛇颈龙	捕捉	他	只是	作为	它	有	捕捉	迪克	.

蛇颈龙抓住了他，就像它抓住迪克一样。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][baɪt][ðə; ði]['ɪndiən] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [si:z] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l][dʒɔ:z] ,

It	did	not	bite	the	Indian	,	nor	even	seize	him	in	its	terrible	jaws	,
它	做过	不是	咬	这	印度	,	也不	甚至	抢占	他	在	它是	糟糕的	下颚	,

它没有咬那个印第安人，甚至没有用它可怕的巨颚咬住他。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ɪts] [hed]

as	one	might	have	expected	,	but	with	lightning	quickness	it	ran	its	head
作为	一	可能	有	预期的	,	但	和	闪电	速度	它	跑	它是	头

['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dæn] ,

under	Dr	.	Dan	,
在下面	博士	.	担	,

正如人们预料的那样，它以闪电般的速度从丹博士身下钻了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv]

and	the	next	Dick	and	Charley	knew	it	had	him	twisted	in	a	fold	of
和	这	下一个	迪克	和	查理	知道	它	有	他	扭曲	在	一个	折叠	的

[ɪts] [lɔ:ŋ] [nek] ,

its	long	neck	,
它是	长的	脖子	,

迪克和查理还没反应过来，就被它长长的脖子缠住了。

[ænd; ənd] [went] ['wɔdlɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sti:p] , ['slɪpəri] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	went	waddling	off	toward	the	steep	,	slippery	trail	down	the	mountain	.
和	去	摇摇摆摆	离开	朝向	这	陡	,	滑	踪迹	向下	这	山	.

然后摇摇摆摆地走向下山那条陡峭湿滑的小路。

“ ['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !

“	Fire	at	him	,	boys	!
“	火	在	他	,	男孩们	!

“伙计们，向他开火！”

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[seɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gaɪd] .

Save	me	if	you	can	!	”	shouted	the	unfortunate	guide	.
节省	我	如果	你	能	!	”	喊叫	这	不幸	指导	.

“救救我吧！”那位不幸的向导喊道。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Until	then	the	boys	had	just	stood	there	dumb	with	the	horror	of	the
直到	然后	这	男孩们	有	只是	站立	那里	哑的	和	这	恐怖	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

在此之前，男孩们只是呆呆地站在那里，被眼前的恐怖景象吓得说不出话来。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['faɪər] ?
How could they fire ?
如何 可以 他们 火 ?

他们怎么能开枪?

['dɪks] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['mɑːrtn] ['mʌd] .
Dick's revolver had been taken from him by Martin Mudd .
迪克的 左轮手枪 有 到过 已采取 从 他 经过 马丁 穆德 .

迪克的左轮手枪被马丁·穆德夺走了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .
Charley had lost his coming down through the Boiling Pot .
查理 有 丢失的 他的 未来 向下 通过 这 沸腾 锅 .

查理在滚烫的锅里摔下来时失去了平衡。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .
Dr . Dan himself was the only man who was armed .
博士 . 担 他自己 曾是 这 仅有的 男人 WHO 曾是 武装 .

丹医生本人是唯一一个携带武器的人。

“ [wɜːrk] [jɔːr'self] [aʊt] !
“ Work yourself out !
” 工作 你自己 出去 !

“锻炼自己!”

[aɪ][dɪd] ! ” [jeld] [dɪk] .
I did ! ” yelled Dick .
我 做过 ! ” 大喊 迪克 .

“我做到了!”迪克喊道。

“ [kɑːnt] ['faɪər] !
“ Can't fire !
” 不能 火 !

“不能开火!”

[gɑːt][noʊ] [rɪ'vɑːlvər] !
Got no revolver !
得到 不 左轮手枪 !

我没有左轮手枪!

[aɪ][wəʊnt] ['dezərt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] !
I won't desert you , though !
我 惯于 沙漠 你 , 尽管 !

但我不会抛弃你!

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ɑːn] !
I'll follow on !
患病的 跟随 在 !

我接着往下看!

” [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
” The Plesiosaurus had now disappeared down the trail .
” 这 蛇颈龙 有 现在 消失 向下 这 踪迹 .

“蛇颈龙已经沿着小路消失不见了。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks] ,
It went sliding down over the slippery rocks ,
它 去 滑动 向下 超过 这 滑 岩石 ,

它顺着湿滑的岩石滑了下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [smuːð] .
and now the boys were able to understand what made it so smooth .
和 现在 这 男孩们 是 有能力的 到 理解 什么 制成 它 所以 光滑的 .

现在孩子们终于明白为什么一切都如此顺利了。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [pæθ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Probably	**this**	**had**	**been**	**the**	**monster's**	**path**	**for**	**years**	**.**
大概	这	有	到过	这	怪物的	小路	为了	年	.

这或许一直是这头怪物多年来的行进路线。

“ [oʊ] , [ɪts] ['terəb(ə)l] !

“	**Oh**	**,**	**it's**	**terrible**	**!**
”	哦	,	它是	糟糕的	!

“哦，太糟糕了！”

['terəb(ə)l] !

Terrible	**!**
糟糕的	!

糟糕的!

” [kraɪd] ['klærə] .

”	**cried**	**Clara**	**.**
”	哭	克拉拉	.

“克拉拉喊道。”

“ [oʊ] , [dɪk] !

“	**Oh**	**,**	**Dick**	**!**
”	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mæn] ? ”

Can	**nothing**	**be**	**done**	**to**	**save**	**that**	**man**	**?**	**”**
能	没有什么	是	完毕	到	节省	那	男人	?	”

难道真的没有办法救那个人吗?

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] ! ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	**There's**	**his**	**rifle**	**now**	**,**	**standing**	**against**	**the**	**hut**	**!**	**”**	**cried**	**Charley**	**.**
”	有	他的	步枪	现在	,	常设	反对	这	小屋	!	”	哭	查理	.

“他的步枪就在那儿，靠着小屋！”查理喊道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

“	**Why**	**didn't**	**we**	**think**	**of**	**it**	**before**	**?**
”	为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?

“我们之前怎么没想到呢？”

” [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

”	**Dick**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**rifle**	**,**	**and**	**sprang**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**trail**	**.**
”	迪克	制成	一个	匆忙	为了	这	步枪	,	和	弹簧	到	这	头	的	这	踪迹	.

迪克冲向步枪，跳到小路的尽头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] !

“	**It**	**will**	**do**	**no**	**good**	**,**	**anyhow**	**,**	**but**	**here**	**goes**	**!**
”	它	将要	做	不	好的	,	无论如何	,	但	这里	去	!

“反正也没什么用，但试试看吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	**fired**	**,**	**but**	**with**	**no**	**result**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**anticipated**	**.**
他	被解雇	,	但	和	不	结果	,	只是	作为	他	有	预期	.

他开枪了，但没有结果，正如他预料的那样。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn][ɪts] ['skeɪli] [bæk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	bullet	struck	the	monster	on	its	scaly	back	and	glanced	off	as	if	it
这	子弹	击	这	怪物	在	它是鳞片状的		后退	和	瞥了一眼	离开	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ə'genst] ['bɔɪlər] [pleɪt] .

had	been	fired	against	boiler	plate	.
有	到过	被解雇	反对	锅炉	盘子	.

子弹击中了怪物的鳞片背部，却像击中了锅炉板一样滑开了。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [went] ['slaɪdɪŋ] .

Down	the	steep	slope	the	Plesiosaurus	went	sliding	.
向下	这	陡	坡	这	蛇颈龙	去	滑动	.

蛇颈龙顺着陡峭的山坡滑了下去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænz] [kraɪz] [gruː] ['feɪntər] .

Dr	.	Dan's	cries	grew	fainter	.
博士	.	丹的	哭泣	生长	较暗	.

丹医生的哭声越来越微弱。

[ɔːl] [geɪv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

All	gave	the	faithful	guide	up	for	lost	.
全部	给予	这	忠实	指导	向上	为了	丢失的	.

所有人都放弃了那位忠实的向导，认为他已经失踪了。

“ [its] [noʊ] [juːz] ! ” [groʊn] [dɪk] .

“	It's	no	use	!	”	groaned	Dick	.
“	它是	不	使用	!	”	呻吟	迪克	.

“没用！”迪克呻吟道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

“	I	must	go	after	him	,	though	.
“	我	必须	去	后	他	,	尽管	.

“但我必须去追他。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] ! ”

I	said	I	would	,	and	so	I	will	!	”
我	说	我	会	,	和	所以	我	将要	!	”

我说过我会做，所以我一定会做！

“ [oʊ] , [dɪk] , [dəunt] [goʊ] !

“	Oh	,	Dick	,	don't	go	!
“	哦	,	迪克	,	不	去	!

“哦，迪克，别走！”

[dəunt] [goʊ] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['klærə] .

Don't	go	!	”	pleaded	Clara	.
不	去	!	”	恳求	克拉拉	.

“别走！”克拉拉恳求道。

“ [fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːrli] .

“	For	gracious	sake	don't	try	it	!	”	shouted	Charley	.
“	为了	亲切	清酒	不	尝试	它	!	”	喊叫	查理	.

“看在老天的份上，千万别试！”查理喊道。

“ [its] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] , [dɪk] !

“	It's	all	your	life	is	worth	,	Dick	!
“	它是	全部	你的	生活	是	值得	,	迪克	!

“这就是你生命的全部价值，迪克！”

" [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ]

"	But	Dick	had	already	started	,	and	there	was	no	such	thing	as	holding
"	但	迪克	有	已经	开始	,	和	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	保持

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

“但是迪克已经开始了，没有什么能阻止他。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	yet	if	he	had	only	known	it	,
和	然而	如果	他	有	仅有的	已知	它	,

然而，如果他早知道就好了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [daʊn] ['oʊvər] [ðoʊz] [klɪfs] [nɑːt][ten] [ja:dz] ['dɪstənt]

there	was	a	safe	and	easy	way	down	over	those	cliffs	not	ten	yards	distant
那里	曾是	一个	安全的	和	简单的	方式	向下	超过	那些	悬崖	不是	十	码	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌt] .

from	the	hut	.
从	这	小屋	.

离小屋不到十码远的地方，有一条安全便捷的小路可以沿着悬崖下去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪ] [dɪk] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['haɪli] ['deɪndʒərəs]

But	the	way	Dick	had	taken	was	not	only	very	difficult	,	but	highly	dangerous
但	这	方式	迪克	有	已采取	曾是	不是	仅有的	非常	难的	,	但	高度	危险的

.

:
.

但迪克选择的这条路不仅非常艰难，而且极其危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [stiːp] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð]

It	was	frightfully	steep	,	too	,	with	scarce	a	foothold	,	and	as	smooth
它	曾是	可怕地	陡	,	也	,	和	稀少	一个	立足点	,	和	作为	光滑的

[æz; əz] [glæs] .

as	glass	.
作为	玻璃	.

它陡得可怕，几乎没有落脚点，而且光滑如镜。

[daʊn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [slɪd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Down	this	terrible	incline	the	Plesiosaurus	slid	easily	enough	,	and	no	doubt	it
向下	这	糟糕的	倾斜	这	蛇颈龙	滑行	容易地	足够的	,	和	不	怀疑	它

[hæd; həd] [-]

had	[	44	]
有	[	-	]

蛇颈龙很容易就顺着这个可怕的斜坡滑了下去，毫无疑问它已经[44]

[kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ['meni] [taɪmz] ,

come	up	the	same	way	many	times	,
来	向上	这	相同的	方式	许多	时代	,

多次以同样的方式出现，

[ɪts] [kwɪr] [webd] [fiːt] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sʌkərz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

its	queer	webbed	feet	acting	as	suckers	like	the	feet	of	a	fly	.
它是	酷儿	蹼状的	脚	表演	作为	傻瓜	喜欢	这	脚	的	一个	飞	.

它那奇特的蹼足像苍蝇的脚一样，可以像吸盘一样吸附在物体表面。

[bʌt; bət] [dɪk] [pə'zest] [noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] .

But	Dick	possessed	no	such	power	.
但	迪克	拥有	不	这样的	力量	.

但迪克并没有这种能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kraʊtʃ] [daʊn] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌŋki] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ,

He	could	only	crouch	down	“	on	his	hunkies	,	”	as	the	boys	say	,
他	可以	仅有的	蹲伏	向下	“	在	他的	帅哥	,	”	作为	这	男孩们	说	,

他只能像男孩们常说的那样，“蹲在自己的小屁股上”。

[ænd; ənd][goʊ] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][oʊld][piː] . [diː] .

and	go	sliding	along	after	old	P	.	D	.
和	去	滑动	沿着	后	老的	P	.	D	.

然后跟着老PD滑下去。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

What	if	he	should	overtake	the	monster	and	run	into	him	?
什么	如果	他	应该	超过	这	怪物	和	跑步	进入	他	?

如果他追上怪物，然后撞上去怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

he	could	not	help	thinking	;	but	there	was	no	such	danger	,
他	可以	不是	帮助	思维	;	但	那里	曾是	不	这样的	危险	,

他不禁想到：其实并没有这样的危险。

[fɔːr; fər][oʊld][piː] . [diː] . [went] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][baɪ][fɑːr] ,

for	old	P	.	D	.	went	faster	than	he	could	go	by	far	,
为了	老的	P	.	D	.	去	快点	比	他	可以	去	经过	远的	,

老PD跑得比他能跑的速度快得多，远远超过了他的能力范围。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [dɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

and	yet	to	Dick	it	seemed	as	though	he	was	sliding	down	with	lightning
和	然而	到	迪克	它	似乎	作为	尽管	他	曾是	滑动	向下	和	闪电

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然而，在迪克看来，他却仿佛正以闪电般的速度滑落下去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [rɪdʒ] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	reached	the	level	ridge	below	he	struck	it	with	such	force	that	he
什么时候	他	达到	这	等级	岭	以下	他	击	它	和	这样的	力量	那	他

[went] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

went	over	on	his	face	,
去	超过	在	他的	脸	,

当他到达下方平坦的山脊时，他用力过猛，结果脸朝下摔倒在地。

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

hitting	his	head	and	knocking	the	wits	out	of	him	for	the	moment	.
击中	他的	头	和	敲门	这	智慧	出去	的	他	为了	这	片刻	.

头部受到撞击，一时神志不清。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]

The	next	he	knew	he	was	scrambling	up	trying	to	save	himself	from	slipping
这	下一个	他	知道	他	曾是	争抢	向上	尝试	到	节省	他自己	从	滑倒

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['preseɪpɪs] ,

over	the	edge	of	another	precipice	,
超过	这	边缘	的	其他	悬崖	,

他还没反应过来，就发现自己正拼命往上爬，试图避免滑落到另一个悬崖边上。

[ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	ground	slipping	away	under	his	feet	.
这	地面	滑倒	离开	在下面	他的	脚	.

他感觉脚下的地面正在滑落。

[dɪk] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Dick	drew	back	in	horror	just	in	time	to	save	himself	.
迪克	画	后退	在	恐怖	只是	在	时间	到	节省	他自己	.

迪克惊恐地向后退了一步，险险躲过了一劫。

['sprɪŋɪŋ] [ə'saɪd][ɑːn][ðə; ði]['fɜːmər] [graʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

Springing	**aside**	**on**	**the**	**firmer**	**ground**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**looking**	**down**	**into**	**a**	**deep**	**,**
弹簧	旁边	在	这	更坚固	地面	,	他	成立	他自己	寻找	向下	进入	一个	深的	,

他猛地跳到一边，落在了更坚实的地面上，发现自己正向下望去，看到一个深不见底的.....

['nærəʊ] ['væli] [ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

narrow	**valley**	**inclosed**	**on**	**all**	**sides**	**.**
狭窄的	谷	封闭	在	全部	侧面	.

四周被围困的狭窄山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

There	**was**	**a**	**lake**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**valley**	**,**
那里	曾是	一个	湖	在	这	底部	的	这	谷	,

山谷底部有一个湖。

[ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [oʊld][piː] . [diː] . [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Dick**	**saw**	**old**	**P**	**.**	**D**	**.**	**in**	**the**	**act**	**of**	**slipping**	**into**	**it**	**.**
和	迪克	锯	老的	P	.	D	.	在	这	行为	的	滑倒	进入	它	.

迪克亲眼目睹了老PD滑入其中的情景。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [θruː] [ʌp] [ɪts] [hed] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['bɑːdi][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**monster**	**threw**	**up**	**its**	**head**	**as**	**the**	**big**	**body**	**sank**	**beneath**	**the**	**water**	**,**
这	怪物	扔	向上	它是	头	作为	这	大的	身体	沉没	下面	这	水	,

当庞大的身躯沉入水中时，怪物抬起了头。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] ['beloʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [dɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

and	**gave**	**one**	**parting**	**bellow**	**,**	**and**	**after**	**that**	**Dick**	**saw**	**him**	**no**	**more**	**,**
和	给予	一	离别	下面	,	和	后	那	迪克	锯	他	不	更多的	,

他临别时吼了一声，之后迪克就再也没见过他了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

nor	**did**	**he**	**think**	**of**	**him**	**,**
也不	做过	他	思考	的	他	,

他也没有想起他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

for	**there**	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**away**	**was**	**Dr**	**.**
为了	那里	说谎	之上	这	地面	在	不	伟大的	距离	离开	曾是	博士	.

[dæn] .

Dan	**.**
担	.

因为丹医生就躺在不远处的地上。

[dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Dick	**ran**	**to**	**the**	**guide**	**and**	**tried**	**to**	**raise**	**him**	**up**	**.**
迪克	跑	到	这	指导	和	尝试	到	增加	他	向上	.

迪克跑到向导身边，试图把他扶起来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

The	**unfortunate**	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**entirely**	**unconscious**	**,**
这	不幸	男人	似乎	到	是	完全	无意识	,

这名不幸的男子似乎完全失去了意识。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**yet**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**wound**	**upon**	**him**	**.**
和	然而	那里	曾是	不	符号	的	任何	伤口	之上	他	.

然而，他身上却丝毫没有伤痕。

[dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [dɪd]

Dick	began	to	think	that	it	was	pretty	well	demonstrated	that	the	Plesiosaurus	did
迪克	开始	到	思考	那	它	曾是	漂亮的	出色地	已证明	那	这	蛇颈龙	做过

[nɑːt] [fiːd] [ɑːn] ['hjuːmən] [fleʃ] .

not	feed	on	human	flesh	.
不是	喂养	在	人类	肉	.

迪克开始认为，已经相当充分地证明蛇颈龙不以人肉为食。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [dʒʌst] [skwiːzd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] [ænd; ənd]

The	monster	had	just	squeezed	the	life	out	of	poor	Dr	.	Dan	and
这	怪物	有	只是	挤压	这	生活	出去	的	贫穷的	博士	.	担	和

[drɑːpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] ['sekənd] [dɪ'sent] ,

dropped	him	before	it	started	on	its	second	descent	,
掉落	他	前	它	开始	在	它是	第二	下降	,

那怪物刚刚夺走了可怜的丹博士的生命，然后把他扔在地上，接着就开始了第二次俯冲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[dɪk] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen]

Dick	threw	down	the	rifle	and	raised	the	Indian's	head	,	calling	his	name	again
迪克	扔	向下	这	步枪	和	提高	这	印度人的	头	,	呼叫	他的	姓名	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	again	;
和	再次	;

迪克扔下步枪，抬起印第安人的头，一遍又一遍地喊着他的名字；

[bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

but	Dr	.	Dan	showed	no	sign	of	life	.
但	博士	.	担	显示	不	符号	的	生活	.

但丹医生没有丝毫生命迹象。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ded] !

“	Oh	,	he's	dead	!
“	哦	,	他是	死的	!

“哦，他死了！”

['hiːz] [ded] !

He's	dead	!
他是	死的	!

他死了！

” [kraɪd] [dɪk] .

”	cried	Dick	.
”	哭	迪克	.

“迪克喊道。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? ”

“	What	shall	I	do	?	”
“	什么	将	我	做	?	”

我该怎么办?

“ [duː] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

“	Do	drop	him	!	”	said	a	sneering	voice	behind	him	.
“	做	降低	他	!	”	说	一个	冷笑	嗓音	在后面	他	.

“把他扔下去！”他身后传来一个嘲讽的声音。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [jɔːrz] , [tuː] , [dɪk] ['dærəl] ,

“	His	name	is	Mud	,	and	so	is	mine	,	and	so	is	yours	,	too	,	Dick	Darrell	,
“	他的	姓名	是	泥	,	和	所以	是	矿	,	和	所以	是	你的	,	也	,	迪克	达雷尔	,

“他的名字叫穆德，我的名字也叫穆德，你的也叫穆德，迪克·达雷尔。”

[ən'les] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .
unless **you** **and** **I** **can** **come** **to** **terms** **.**
除非 你 和 我 能 来 到 条款 .

除非你我能达成一致。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] !
" **There** **he** **was** **!**
" 那里 他 曾是 !

“他就在那里！”

[ðə; ðiː] [seɪm] [oʊld] ['mɑːrtn] ['mʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['toʊni] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ] .
The **same** **old** **Martin** **Mudd** **,** **and** **there** **stood** **Tony** **beside** **him** **grinning** **.**
这 相同的 老的 马丁 穆德 , 和 那里 站立 托尼 旁 他 咧嘴笑 .

还是老样子，马丁·穆德，托尼就站在他旁边咧嘴笑着。

[bəuθ] [held] [rɪ'vɔlvəz] ,
Both **held** **revolvers** **,**
两个都 握住 左轮手枪 ,

两人都持有左轮手枪。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kʌvərd] [dɪk] [æz; əz][ðə; ðiː] [bɔɪ] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]
and **both** **covered** **Dick** **as** **the** **boy** **slowly** **rose** **to** **his** **feet** **to** **face** **his**
和 两个都 涵盖 迪克 作为 这 男生 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚 到 脸 他的
['enəmi] [wʌns] [mɔːr] .
enemies **once** **more** **.**
敌人 一次 更多的 .

两人掩护着迪克，男孩缓缓站起身来，再次面对他的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [truː] ?
IS **THIS** **STRANGE** **STORY** **TRUE** **?**
是 这 奇怪的 故事 真的 ?

这个离奇的故事是真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'sperɪŋ] .
It **was** **decidedly** **despairing** **.**
它 曾是 绝对地 绝望 .

这无疑令人绝望。

[mɔːr'oʊvər] , [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mʌd] [ænd; ənd]['toʊni] [keɪm]
Moreover **,** **Dick** **was** **intensely** **puzzled** **to** **understand** **how** **Mudd** **and** **Tony** **came**
而且 , 迪克 曾是 强烈地 困惑 到 理解 如何 穆德 和 托尼 来了
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
to **be** **there** **.**
到 是 那里 .

此外，迪克非常困惑，不明白穆德和托尼是怎么到那里来的。

[ðə; ðiː][fækt][wʌz; wəz] [dɪk] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌv; əv]
The **fact** **was** **Dick** **still** **had** **a** **lot** **to** **learn** **about** **the** **twists** **and** **turns** **of**
这 事实 曾是 迪克 仍然 有 一个 很多 到 学习 关于 这 曲折 和 转弯 的
[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] .
this **mysterious** **mountain** **.**
这 神秘 山 .

事实上，迪克对这座神秘山脉的曲折蜿蜒之处仍有很多需要了解的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

As	a	matter	of	fact	he	was	now	on	the	trail	leading	over	into	the	Black
作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	现在	在	这	踪迹	领导	超过	进入	这	黑色的

[hɪlz] ,

Hills	,
丘陵	,

事实上，他现在正走在通往黑山的路上。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]['klærə] ,

and	not	far	from	the	spot	where	the	attack	had	been	made	on	Clara	,
和	不是	远的	从	这	点	在哪里	这	攻击	有	到过	制成	在	克拉拉	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

距离克拉拉遇袭地点不远，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	had	but	known	it	,
如果	他	有	但	已知	它	,

如果他早知道的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ɪzərd]

he	was	also	at	no	great	distance	from	the	hut	at	the	head	of	Izard
他	曾是	还	在	不	伟大的	距离	从	这	小屋	在	这	头	的	蜥蜴

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他离伊扎德湖源头的木屋也不远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [noʊn] [tuː; tə] ['mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

There	was	a	path	known	to	Mudd	and	his	friends	leading	down	from
那里	曾是	一个	小路	已知	到	穆德	和	他的	朋友们	领导	向下	从

[ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

the	hut	to	the	trail	of	which	Dick	had	no	knowledge	at	all	.
这	小屋	到	这	踪迹	的	哪个	迪克	有	不	知识	在	全部	.

穆德和他的朋友们知道有一条小路从小屋通往小径，而迪克对此却一无所知。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] ['səubəd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] ,

Both	men	had	sobered	up	a	bit	now	,
两个都	男人	有	清醒	向上	一个	少量	现在	,

两人此时都清醒了一些。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪk] , [tuː] , [æz; əz]

and	were	fully	able	to	take	care	of	themselves	and	of	Dick	,	too	,	as
和	是	完全	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	和	的	迪克	,	也	,	作为

[ðeɪ] [suːn] ['demənstreɪtɪd] ,

they	soon	demonstrated	,
他们	很快	已证明	,

他们完全有能力照顾自己和迪克，这一点他们很快就证明了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [iːtʃ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɑːrm] ,

for	they	pounced	upon	the	boy	,	and	,	each	catching	him	by	an	arm	,
为了	他们	猛扑	之上	这	男生	,	和	,	每个	捕捉	他	经过	一个	手臂	,

他们扑向那个男孩，一人抓住他的一只胳膊，

['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

hurried	him	along	the	trail	.
慌忙	他	沿着	这	踪迹	.

他催促着他沿着小路走。

“ [wel] [met] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] ! ” [sed] ['mʌd] , ['snɪrɪŋli] .

“	**Well**	**met**	**,**	**my**	**noble**	**young**	**scientist**	**!**	**”**	**said**	**Mudd**	**,**	**sneeringly**	**.**
”	出色地	遇见	,	我的	高贵	年轻的	科学家	!	”	说	穆德	,	冷笑着	.

“你好，我高贵的年轻科学家！”穆德冷笑着说。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

“	**We**	**had**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**finding**	**you**	**.**
”	我们	有	给定	向上	全部	希望	的	寻找	你	.

“我们已经放弃了找到你的所有希望。”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , ['mæstər] [tʃɑːrlz] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [mɪs] ['klærə] ['ɛglɪntən] , [dʒʌst]

Where	**are**	**your**	**friends**	**,**	**Master**	**Charles**	**Nicholson**	**and**	**Miss**	**Clara**	**Eglinton**	**,**	**just**
在哪里	是	你的	朋友们	,	掌握	查尔斯	尼科尔森	和	错过	克拉拉	埃格林顿	,	只是

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ? ”

at	**the**	**present**	**time**	**?**	**”**
在	这	展示	时间	?	”

查尔斯·尼科尔森少爷和克拉拉·埃格林顿小姐，你们的朋友现在在哪里?

“ [faɪnd] [aʊt] , ” [riˈtɔːtid] [dɪk] .

“	**Find**	**out**	**,**	**”**	**retorted**	**Dick**	**.**
”	寻找	出去	,	”	反驳	迪克	.

“自己去查，”迪克反驳道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['mʌd] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . ”

“	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**nothing**	**,**	**Mr**	**.**	**Mudd**	**;**	**so**	**you**	**may**	**as**	**well**	**hold**	**your**	**tongue**	**.**	**”**
”	我	将	告诉	你	没有什么	,	先生	.	穆德	;	所以	你	可能	作为	出色地	抓住	你的	舌头	.	”

“我什么都不会告诉你，穆德先生；所以你最好还是闭嘴。”

“ ['sɪv(ə)l] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sniəd] ['mʌd] .

“	**Civil**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**”**	**sneered**	**Mudd**	**.**
”	民用	,	之上	我的	单词	,	”	冷笑	穆德	.

“我发誓，绝对文明。”穆德冷笑道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] ['dʒentlmənli] ['læŋgwɪdʒ] , ['toʊni] ?

“	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**gentlemanly**	**language**	**,**	**Tony**	**?**
”	做过	你	曾经	听到	这样的	绅士风度	语言	,	托尼	?

“托尼，你听过这么绅士的言辞吗？”

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [sprɪgz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli]

It	**takes**	**these**	**young**	**Washington**	**sprigs**	**to**	**come**	**out**	**here**	**in**	**the**	**wild**	**and**	**woolly**
它	需要	这些	年轻的	华盛顿	枝条	到	来	出去	这里	在	这	荒野	和	毛茸茸的

[west] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

West	**and**	**show**	**us**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
西方	和	展示	我们	如何	到	做	它	.

正是这些来自华盛顿的年轻人来到这片狂野而荒凉的西部，向我们展示了如何做好这件事。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ðæt]

I	**take**	**it**	**from**	**the**	**way**	**you**	**put**	**it**	**that**	**they**	**did**	**not**	**make**	**a**	**meal**	**for**	**that**
我	拿	它	从	这	方式	你	放	它	那	他们	做过	不是	制作	一个	一顿饭	为了	那

[lɔːŋ] - [nekt] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [hɪm; ɪm] ,

long	**-**	**necked**	**what**	**-**	**you**	**-**	**may**	**-**	**call**	**-**	**him**	**,**
长的	-	颈部	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	他	,

听你这么说，我感觉他们没给那个长脖子的……呃，你姑且这么称呼他吧。

[æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . ”

as	I	at	first	supposed	.	”
作为	我	在	第一的	据称	.	”

正如我最初所料。

“ ['mɪstər] . ['mʌd] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] ,

“	Mr	.	Mudd	,	”	said	Dick	,	with	all	the	calmness	he	could	assume	,
”	先生	.	穆德	,	”	说	迪克	,	和	全部	这	平静	他	可以	认为	,

“穆德先生，”迪克用他能装出的最平静的语气说道。

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	want	nothing	to	do	with	you	.
”	我	想	没有什么	到	做	和	你	.

“我不想和你有任何瓜葛。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	captured	me	again	,	and	I	can't	help	it	,
你	有	捕获	我	再次	,	和	我	不能	帮助	它	,

你又一次俘获了我的心，我无法自拔。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,

but	if	you	expect	to	make	anything	out	of	me	,	let	me	tell	you	right	now	,
但	如果	你	预计	到	制作	任何事物	出去	的	我	,	让	我	告诉	你	正确的	现在	,

但如果你想从我身上得到什么，我现在就告诉你：

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [left] . ”

you	are	going	to	get	left	.	”
你	是	去	到	得到	左边	.	”

你会被淘汰的。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌd] .

“	Indeed	!	”	exclaimed	Mudd	.
”	的确	!	”	惊呼	穆德	.

“确实如此！”穆德惊呼道。

“ [maɪ][lɔːrd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] .

“	My	lord	puts	it	plain	.
”	我的	主	放置	它	清楚的	.

“我的大人说得很清楚。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][lɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	then	,	you	see	,	my	lord	does	not	understand	the	situation	.
但	然后	,	你	看	,	我的	主	做	不是	理解	这	情况	.

但是，你看，我的大人并不了解情况。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Now	,	then	,	here	we	are	.
现在	,	然后	,	这里	我们	是	.

好了，现在我们到了。

['toʊni] , [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Tony	,	you	go	ahead	and	see	if	the	boss	is	coming	.
托尼	,	你	去	前方	和	看	如果	这	老板	是	未来	.

托尼，你去看看老板会不会来。

[bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːrnɪŋ] .

Blow	the	whistle	as	soon	as	you	catch	sight	of	him	to	give	me	warning	.
吹	这	哨	作为	很快	作为	你	抓住	视线	的	他	到	给	我	警告	.

一旦看到他，就立刻吹哨子警告我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [trʌmp] [kɑːrd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ,

I	want	to	have	my	trump	card	all	ready	to	play	,
我	想	到	有	我的	王牌	卡片	全部	准备好	到	玩	,

我想把我的王牌准备好，随时可以打出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [trʌmp] [kɑːrd][ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] . ”
and **that** **same** **trump** **card** **is** **this** **boy** **.** **”**
和 那 相同的 王牌 卡片 是 这 男生 . ”

而这张王牌就是这个男孩。”

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɔːs] , ” [grauld] ['toʊni] .
“ **Don't** **forget** **to** **play** **a** **trump** **card** **for** **me** **,** **boss** **,** **”** **growled** **Tony** **.**
” 不 忘记 到 玩 一个 王牌 卡片 为了 我 , 老板 , ” 咆哮 托尼 .

“老板，别忘了给我打出一张王牌。”托尼低声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['kɪkɪŋ] ,
“ **I** **don't** **want** **to** **kick** **none** **,** **and** **I** **hain't** **a** **-** **kicking** **,**
” 我 不 想 到 踢 没有任何 , 和 我 没有 一个 - 踢 ,

“我不想踢任何人，我也没踢任何人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['figəriŋ]
but **it** **does** **seem** **to** **me** **of** **late** **that** **in** **all** **this** **business** **you** **are** **only** **figuring**
但 它 做 似乎 到 我 的 晚的 那 在 全部 这 商业 你 是 仅有的 计算
[ɑːn] ['laɪnɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . ” [-]
on **lining** **your** **own** **pockets** **and** **leaving** **me** **out** **in** **the** **cold** **.** **”** **[** **45** **]**
在 衬垫 你的 自己的 口袋 和 离开 我 出去 在 这 寒冷的 . ” [-]

但最近我觉得，在所有这些事情中，你只想着中饱私囊，把我晾在一边。”[45]

“ [ræts] !
“ **Rats** **!**
” 老鼠 !

“老鼠！”

['rʌbɪʃ] !
Rubbish **!**
垃圾 !

垃圾！

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [rɔːrd] ['mʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['æŋgər] .
Get **along** **with** **you** **!** **”** **roared** **Mudd** **,** **with** **a** **fierce** **display** **of** **drunken** **anger** **.**
得到 沿着 和 你 ! ” 咆哮 穆德 , 和 一个 凶猛的 展示 的 醉 愤怒 .

“跟你好好相处！”穆德咆哮道，带着醉酒后的怒火。

['toʊni] ['hɜːrid] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Tony **hurried** **on** **up** **the** **trail** **and** **never** **said** **a** **word** **,**
托尼 慌忙 在 向上 这 踪迹 和 绝不 说 一个 单词 ,

托尼匆匆沿着小路走去，一句话也没说。

[waɪl] ['mʌd] ['moʊʃənd] [dɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .
while **Mudd** **motioned** **Dick** **into** **a** **small** **cave** **which** **opened** **in** **under** **the** **cliff** **.**
尽管 穆德 示意 迪克 进入 一个 小的 洞穴 哪个 打开 在 在下面 这 悬崖 .

穆德示意迪克进入悬崖下的一个小洞穴。

[nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [dɪk] ['kʌvərd] ,
Not **for** **one** **instant** **had** **he** **failed** **to** **keep** **Dick** **covered** **,**
不是 为了 一 立即的 有 他 失败的 到 保持 迪克 涵盖 ,

他一刻也没有放松对迪克的保护。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [ment]
and **to** **have** **attempted** **to** **escape** **from** **him** **would** **have** **surely** **meant**
和 到 有 尝试过 到 逃脱 从 他 会 有 一定 意思是
[deθ] .
death **.**
死亡 .

试图逃离他肯定会招致死亡。

“ [naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mʌd] ,
“ Now , sit down there , boy , and listen to me , ” said Mudd ,
“ 现在 , 坐 向下 那里 , 男生 , 和 听 到 我 , ” 说 穆德 ,

“好了，小子，坐下，听我说，”穆德说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stoʊn] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn]
pointing to a big flat stone ; “ and before I begin to talk I'll tell you one
指向 到 一个 大的 平坦的 石头 ; ” 和 前 我 开始 到 讲话 患病的 告诉 你 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

指着一块又大又平的石头说：“在我开始说话之前，我要告诉你们一件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [juː; jʊ] [meɪk] [tɔːrd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ;
I am going to shoot you dead at the first move you make toward escaping ;
我 是 去 到 射击 你 死的 在 这 第一的 移动 你 制作 朝向 逃脱 ;

你胆敢逃跑，我就要开枪打死你；

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ I do , ” replied Dick .
“ 我 做 , ” 回复 迪克 .

“我愿意，”迪克回答道。

“ [aɪm] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] , ['mɪstər] . ['mʌd] .
“ I'm badly shaken up , Mr . Mudd .
“ 我是 糟糕 摇晃 向上 , 先生 . 穆德 .

“我受到了很大的惊吓，穆德先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I am going to sit still here for a while .
我 是 去 到 坐 仍然 这里 为了 一个 尽管 .

我打算在这里静静地坐一会儿。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [ʌp] .
You might just as well put your revolver up .
你 可能 只是 作为 出色地 放 你的 左轮手枪 向上 .

你还不如把你的左轮手枪挂起来呢。

[aɪ] [ʃænt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
I shan't attempt to escape . ”
我 不会 试图 到 逃脱 . ”

我不会尝试逃跑。

“ [kʌm] , [naʊ] , [ðæts] ['sensəb(ə)l] . ”
“ Come , now , that's sensible . ”
“ 来 , 现在 , 那就是 明智的 . ”

“好了，这很明智。”

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . ”
“ I try to be sensible at all times . ”
“ 我 尝试 到 是 明智的 在 全部 时代 . ”

“我尽量时刻保持理智。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bɔɪ] .
“ So do I , boy .
“ 所以 做 我 , 男生 .

我也是，孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [naʊ] .

I	am	going	to	be	sensible	now	.
我	是	去	到	是	明智的	现在	.

我现在要理智一些。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

I'm	going	to	try	to	come	to	terms	with	you	once	for	all	.
我是	去	到	尝试	到	来	到	条款	和	你	一次	为了	全部	.

我打算彻底和你和解。

[ɪf] [aɪ][feɪl] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][traɪ] [ə'gen] ,

If	I	fail	now	,	I	shall	never	try	again	,
如果	我	失败	现在	,	我	将	绝不	尝试	再次	,

如果这次失败了，我将永不再尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][tɑːm] ['ɛglɪntən] ,

and	you	will	probably	be	shot	by	the	order	of	Colonel	Tom	Eglinton	,
和	你	将要	大概	是	射击	经过	这	命令	的	上校	汤姆	埃格林顿	,

你很可能会被汤姆·埃格林顿上校下令枪毙。

[huːm] [aɪ][ɪk'spekt] [hɪr] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] - [taɪm] .

whom	I	expect	here	in	twenty	minutes	'	time	.
谁	我	预计	这里	在	二十	分钟	-	时间	.

我预计他二十分钟后到达。

" [dɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Dick	was	silent	.
"	迪克	曾是	沉默的	.

迪克沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] .

He	did	not	know	whether	to	believe	this	or	not	.
他	做过	不是	知道	无论	到	相信	这	或者	不是	.

他不知道该不该相信这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	know	what	to	say	,	so	he	said	nothing	at	all	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	,	所以	他	说	没有什么	在	全部	.

他不知道该说什么，所以什么也没说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mʌd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

"	I	see	you	don't	believe	me	,	"	continued	Mudd	;	"	but	it	is	true	,	just	the	same
"	我	看	你	不	相信	我	,	"	持续	穆德	;	"	但	它	是	真的	,	只是	这	相同的

.

:
.

“我知道你不相信我，”穆德继续说道，“但这确实是事实。”

[aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər] ['ɛglɪntən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]

I	have	sent	for	Eglinton	,	and	he	is	coming	down	here	to	ransom	his
我	有	发送	为了	埃格林顿	,	和	他	是	未来	向下	这里	到	赎金	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我已经派人去请埃格林顿，他正要来这里赎回他的女儿。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [der] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [lʊk]

Perhaps	you	wonder	how	I	dare	to	meet	him	alone	,	and	if	you	do	,	look
也许	你	想知道	如何	我	敢	到	见面	他	独自的	,	和	如果	你	做	,	看

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

behind	you	.
在后面	你	.

你或许会好奇我怎么敢单独和他见面，如果你有这种想法，请回头看看。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [drʌŋk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
We **were** **all** **drunk** **a** **while** **ago** **,**
我们 是 全部 醉 一个 尽管 前 ,

我们刚才都喝醉了，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [naʊ] .
but **we** **are** **all** **sober** **enough** **to** **attend** **to** **business** **now** **.**
但 我们 是 全部 清醒 足够的 到 出席 到 商业 现在 .

但我们现在都清醒得很，可以处理正事了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp][jʊr; jər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hʌt] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
You **ought** **to** **have** **finished** **up** **your** **work** **at** **the** **hut** **,** **young** **fellow** **.**
你 应该 到 有 完成的 向上 你的 工作 在 这 小屋 , 年轻的 同伴 .

年轻人，你本该在小屋里完成你的工作了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , ['dɑːktər][dæn] .
You **and** **your** **friend** **,** **Doctor** **Dan** **.**
你 和 你的 朋友 , 医生 担 .

你和你的朋友丹医生。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [gæŋ] .
" **There** **they** **sat** **in** **the** **back** **of** **the** **cave** **,** **the** **same** **old** **gang** **.**
" 那里 他们 卫星 在 这 后退 的 这 洞穴 , 这 相同的 老的 帮派 .

“他们就坐在山洞深处，还是那帮老家伙。”

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd]
Each **man** **had** **his** **rifle** **lying** **across** **his** **knees** **;** **they** **were** **silent** **and**
['moʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

每人膝盖上都放着一支步枪；他们沉默不语，一动不动。

[bʌt; bət] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but **Dick** **saw** **that** **they** **were** **ready** **for** **business** **just** **the** **same** **.**
但 迪克 锯 那 他们 是 准备好 为了 商业 只是 这 相同的 .

但迪克看出他们已经做好了开工的准备。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['mʌd] .
“ **Now** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"** **demanded** **Mudd** **.**
“ 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 要求 穆德 .

“那么，你对此有何看法？”穆德问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'sliːp] ?
“ **Am** **I** **up** **and** **dressed** **or** **am** **I** **asleep** **?**
“ 是 我 向上 和 穿着 或者 是 我 睡着了 ?

“我是起床穿好衣服了，还是还在睡觉？”

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bɔɪ] . "
Answer **me** **that** **,** **boy** **.** **"**
回答 我 那 , 男生 . "

小子，回答我这个问题。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] ? ” [riˈtɔːtid] [dɪk] .

“	Oh	,	what's	the	use	bothering	to	answer	you	?	”	retorted	Dick	.
”	哦	,	是什么	这	使用	烦人	到	回答	你	?	”	反驳	迪克	.

“哦，回答你有什么用呢？”迪克反驳道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][bɪg][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] — [goʊ] [əˈhed] . ”

“	You	have	got	the	big	end	of	the	stick	,	that's	all	there	is	about	it	—	go	ahead	.	”
”	你	有	得到	这	大的	结尾	的	这	戳	,	那就是	全部	那里	是	关于	它	—	去	前方	.	”

“你已经占了上风，就是这样——放手去做吧。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mʌd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Very	well	,	then	,	”	said	Mudd	,	dropping	his	voice	to	a	whisper	.
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	穆德	,	下降	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

“好吧，”穆德压低声音，低声说道。

“ [dɪk] ['dærəl] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Dick	Darrell	,	listen	to	me	.
”	迪克	达雷尔	,	听	到	我	.

“迪克·达雷尔，听我说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [kwiːn] [maɪn] .

You	are	the	true	owner	of	the	Gold	Queen	mine	.
你	是	这	真的	所有者	的	这	金子	女王	矿	.

你是金皇后矿的真正主人。

[ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

The	claim	was	located	by	your	father	.
这	宣称	曾是	位于	经过	你的	父亲	.

这份索赔记录是你父亲找到的。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈdʒɔinz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][tɑːm] ['ɛglɪntən] ,

It	adjoins	one	which	was	worked	out	belonging	to	Colonel	Tom	Eglinton	,
它	相邻	一	哪个	曾是	工作	出去	属于	到	上校	汤姆	埃格林顿	,

它与汤姆·埃格林顿上校的故居相邻，那栋故居是后来开发的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] ['prɑːpərtiz] [təˈgeðər] ,

and	he	made	up	his	mind	to	join	the	two	properties	together	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	加入	这	二	特性	一起	,

于是他决定将这两处房产合并起来。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][tɑːm] ['ɛglɪntən] [wʌns] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

and	when	old	Tom	Eglinton	once	sets	his	heart	on	accomplishing	a	certain	object
和	什么时候	老的	汤姆	埃格林顿	一次	套	他的	心	在	完成	一个	肯定	目的

I	want	you	to	understand	,
我	想	你	到	理解	,

当老汤姆·埃格林顿下定决心要完成某件事时，我希望你们明白，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] . ”

something	has	got	to	give	.	”
某物	有	得到	到	给	.	”

总得有所改变。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][oʊld] ['bɪznəs] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz] ['mʌd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	All	this	is	old	business	,	”	said	Dick	,	as	Mudd	paused	for	breath	.
”	全部	这	是	老的	商业	,	”	说	迪克	,	作为	穆德	暂停	为了	气息	.

“这些都是老生常谈了，”迪克说道，这时穆德停下来喘了口气。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] . ”
“ Tell me something new . ”
” 告诉 我 某物 新的 . ”

“告诉我一些新鲜事。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
“ That's what I will .
” 那就是 什么 我 将要 .

“我会这么做。”

[tɑːm] [ˈɛglɪntən] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [sel] .
Tom Eglinton tried to buy your father out , but he wouldn't sell .
汤姆 埃格林顿 尝试 到 买 你的 父亲 出去 , 但 他 不会 卖 .

汤姆·埃格林顿曾试图收购你父亲的股份，但他不肯卖。

[ðen] [hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]
Then he hired a man to pick a quarrel with him and shoot him , which
然后 他 雇用 一个 男人 到 挑选 一个 争吵 和 他 和 射击 他 , 哪个
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

然后他雇了一个人去和他发生争执并开枪射杀他，这个人也确实这么做了。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [gler] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [dɪk] [ˈdærəl] .
Oh , you needn't glare at me , Dick Darrell .
哦 , 你 不必 强光 在 我 , 迪克 达雷尔 .

哦，迪克·达雷尔，你不用怒视我。

[its] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've got the papers about me to prove it .
我已经 得到 这 文件 关于 我 到 证明 它 .

我有文件可以证明这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [pruːv] [ðə; ði] [maɪn] [hɪz; ɪz] .
I have papers which prove the mine his .
我 有 文件 哪个 证明 这 矿 他的 .

我有文件可以证明这块矿是他的。

[aɪv] [gɑːt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I've got Colonel Tom's letters to me offering me money to kill you .
我已经 得到 上校 汤姆的 信件 到 我 提供 我 钱 到 杀 你 .

我收到了汤姆上校写给我的信，他想给我钱让我杀了你。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [dɪk] .
“ Want to know ? ” demanded Dick .
” 想 到 知道 ? ” 要求 迪克 .

“想知道吗？”迪克追问道。

“ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ Yes , I do . ”
” 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] — — ”
“ Well , then , I think you are the man who killed my father and — — ”
” 出色地 , 然后 , 我 思考 你 是 这 男人 WHO 被杀 我的 父亲 和 — — ”

“那么，我认为你就是杀害我父亲的凶手，而且——”

“ [oʊ] , [dɪk] ! [dɪk] !
“ Oh , Dick ! Dick !
” 哦 , 迪克 ! 迪克 !

“哦，迪克！迪克！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærə] !
” It was Clara !
” 它 曾是 克拉拉 !

“是克拉拉！”

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['dɪks] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
Calling out Dick's name she rushed into the cave , and , without the slightest
呼叫 出去 迪克的 姓名 她 匆忙 进入 这 洞穴 , 和 , 没有 这 丝毫
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

她一边喊着迪克的名字，一边冲进山洞，然后，没有任何仪式感地，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
threw her arms about his neck , calling out :
扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 呼叫 出去 :

她双臂环住他的脖子，喊道：

“ [oʊ] , [dɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] ! ”
“ Oh , Dick , I am so glad you are alive ! ”
” 哦 , 迪克 , 我 是 所以 高兴的 你 是 活 ! ”

“哦，迪克，我真高兴你还活着！”

“ [kuːl] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [kraɪd] ['mʌd] .
“ Cool , upon my word ! ” cried Mudd .
” 凉爽的 , 之上 我的 单词 ! ” 哭 穆德 .

“太好了，真的！”穆德喊道。

“ [baɪ] ['θʌndər] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [tuː] !
“ By thunder , here comes the other one , too !
” 经过 雷 , 这里 来 这 其他 一 , 也 !

“我的天哪，另一个也来了！”

[wʌt] ['mænərz] [ðiːz] ['sɪti] [foʊks][hæv; həv] !
What manners these city folks have !
什么 礼仪 这些 城市 各位 有 !

这些城里人真有礼貌！

” [ɪn] [rʌʃt] ['tʃɑːrli] ,
” In rushed Charley ,
” 在 匆忙 查理 ,

“查理匆匆忙忙地说，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	halted	at	the	sight	of	Mudd	and	the	men	at	the	back	of	the
但	他	停止	在	这	视线	的	穆德	和	这	男人	在	这	后退	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

但他看到穆德和洞穴深处的那些人，便停了下来。

" [stænd] [ðer; ðər] !

"	Stand	there	!
"	站立	那里	!

“站在那里！”

" [kraɪd] ['mʌd] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

"	cried	Mudd	,	throwing	up	his	revolver	.
"	哭	穆德	,	投掷	向上	他的	左轮手枪	.

“穆德喊道，同时扔出了他的左轮手枪。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [maɪ] ['prizənəz] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !

"	You	are	all	my	prisoners	,	every	one	of	you	!
"	你	是	全部	我的	囚犯	,	每一个	一	的	你	!

“你们都是我的囚犯，你们每一个人都是！”

[stænd] [ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r] — —

Stand	there	where	you	are	,	or	—	—
站立	那里	在哪里	你	是	,	或者	—	—

就站在原地不动，或者——

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['fɜ:rðər] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

"	A	sharp	whistle	sounded	further	up	the	trail	.
"	一个	锋利的	哨	听起来	更远	向上	这	踪迹	.

“远处小路上传来一声尖锐的哨声。”

[wʌz; wəz] ['klærəz, 'klɛrəz] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] ?

Was	Clara's	father	coming	?
曾是	克拉拉的	父亲	未来	?

克拉拉的父亲会来吗?

[dɪk] [θɔ:t] [soʊ] [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Dick	thought	so	as	he	gently	disengaged	the	girl's	arms	from	about	his	neck	.
迪克	想法	所以	作为	他	轻轻地	脱离	这	女孩们	武器	从	关于	他的	脖子	.

迪克心想，于是轻轻地把女孩环在他脖子上的手臂拿开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] [tɑ:m] ['ɛglɪntən] ,

It	was	rather	an	awkward	time	to	be	introduced	to	Colonel	Tom	Eglinton	,
它	曾是	相当	一个	尴尬的	时间	到	是	介绍	到	上校	汤姆	埃格林顿	,

当时与汤姆·埃格林顿上校的初次见面颇为尴尬。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [maɪn] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

the	millionaire	mine	owner	of	the	Black	Hills	.
这	百万富翁	矿	所有者	的	这	黑色的	丘陵	.

黑山地区的百万富翁矿主。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

“ [weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [bruːts] !
“ Wake up there , you drunken brutes !
“ 唤醒 向上 那里 , 你 醉 野蛮人 !

“都给我醒醒，你们这些醉鬼！”

[weɪk] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [gɑːrd] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] !
Wake up there , and help me guard these boys and this girl !
唤醒 向上 那里 , 和 帮助 我 警卫 这些 男孩们 和 这 女孩 !

醒醒，帮我看守这些男孩和这个女孩!

” ['mɑːrtn] ['mʌd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
” Martin Mudd was in a furious rage .
” 马丁 穆德 曾是 在 一个 狂怒 愤怒 .

马丁·穆德当时怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [kræk] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .
His crack guards were all sound asleep again .
他的 裂缝 守卫 是 全部 声音 睡着了 再次 .

他的那些铁卫又都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
They had brought what was left of the whisky along with them ,
他们 有 带来 什么 曾是 左边 的 这 威士忌酒 沿着 和 他们 ,

他们把剩下的威士忌也带上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
and it had done its work .
和 它 有 完毕 它是 工作 .

它已经完成了它的使命。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌd] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]
The consequence was that Mudd , who did not dare to move to shake them up
这 结果 曾是 那 穆德 , WHO 做过 不是 敢 到 移动 到 摇 他们 向上
,
,
,

结果是，不敢贸然行动去撼动他们的穆德，

[wʌz; wəz] ['rædər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪts] ['ɛndz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . [-]
was rather at his wit's ends to know what to do . [46]
曾是 相当 在 他的 机智的 结束 到 知道 什么 到 做 . [-]

他实在想不出该怎么办了。[46]

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːkt] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
There he stood with a cocked revolver in each hand .
那里 他 站立 和 一个 上膛 左轮手枪 在 每个 手 .

他站在那里，双手各持一把上了膛的左轮手枪。

[wʌn] ['kʌvərd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [dɪk] .
One covered Charley and the other covered Dick .
一 涵盖 查理 和 这 其他 涵盖 迪克 .

一个负责保护查理，另一个负责保护迪克。

['klærə] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Clara was screaming out for him not to shoot ,
克拉拉 曾是 尖叫 出去 为了 他 不是 到 射击 ,

克拉拉尖叫着求他不要开枪，

[ænd; ənd] ['mʌd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kəm'pænjənz] , [huː] ['nevər]
and **Mudd** **himself** **was** **roaring** **lustily** **to** **his** **drunken** **companions** **,** **who** **never**
和 穆德 他自己 曾是 咆哮 热情地 到 他的 醉 同伴 , WHO 绝不
['iːv(ə)n] [stɜːrd] .
even **stirred** **.**
甚至 搅拌 .

而穆德本人则对着他醉醺醺的同伴们放声大笑，而他的同伴们却纹丝不动。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ðæt] [dɪk] ['dærəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɪkəlsən] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][let]
if **anyone** **thinks** **that** **Dick** **Darrell** **and** **Charley** **Nicholson** **were** **the** **sort** **to** **let**
如果 任何人 思考 那 迪克 达雷尔 和 查理 尼科尔森 是 这 种类 到 让
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [læst] [lɔːŋ] ,
such **a** **situation** **as** **this** **last** **long** **,**
这样的 一个 情况 作为 这 最后的 长的 ,

如果有人认为迪克·达雷尔和查理·尼科尔森会任由这种情况持续太久，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] .
they **are** **very** **greatly** **mistaken** **.**
他们 是 非常 非常 错误 .

他们大错特错了。

[ɪn][fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [sed] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt]
In **far** **less** **time** **than** **it** **has** **taken** **to** **describe** **said** **situation** **the** **boys** **brought**
在 远的 较少的 时间 比 它 有 已采取 到 描述 说 情况 这 男孩们 带来
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] .
it **to** **an** **end** **.**
它 到 一个 结尾 .

男孩们用远比描述上述情况所需时间短得多的时间就结束了这场冲突。

[bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['mʌd] , ['ʌtərli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .
Both **made** **a** **rush** **for** **Mudd** **,** **utterly** **ignoring** **the** **revolvers** **.**
两个都 制成 一个 匆忙 为了 穆德 , 完全地 忽略 这 左轮手枪 .

两人径直冲向穆德，完全无视了手中的左轮手枪。

['mʌd] ['faɪərd] .
Mudd **fired** **.**
穆德 被解雇 .

穆德被解雇了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dɪk] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rentʃt] [wʌn]
The **next** **instant** **Dick** **had** **him** **by** **the** **throat** **and** **had** **wrenched** **one**
这 下一个 立即的 迪克 有 他 经过 这 喉 和 有 扭动 一
[rɪ'vɑːlvər] [ə'weɪ] ,
revolver **away** **,**
左轮手枪 离开 ,

下一刻，迪克掐住了他的喉咙，夺走了他的一把左轮手枪。

['mʌd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,
Mudd **losing** **his** **hold** **on** **the** **other** **in** **the** **struggle** **which** **followed** **,**
穆德 输 他的 抓住 在 这 其他 在 这 斗争 哪个 随后 ,

在随后的搏斗中，穆德失去了对对方的控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **it** **fell** **to** **the** **ground** **.**
和 它 跌倒 到 这 地面 .

它掉到了地上。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈpepərz] !
“ Give me those papers !
” 给 我 那些 文件 !

“把那些文件给我！”

[θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːr] [aɪl] [ˈfaɪər] ! ” [ʃaʊtɪd] [dɪk] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] .
Throw them down , or I'll fire ! ” shouted Dick , covering the scoundrel .
扔 他们 向下 , 或者患病的 火 ! ” 喊叫 迪克 , 覆盖 这 恶棍 .

“把他们扔下来，不然我就开枪！”迪克喊道，掩护着那个恶棍。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɑːn][maɪ][soʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] — — ”
“ I believe on my soul you are the man who killed my father , and — — ”
” 我 相信 在 我的 灵魂 你 是 这 男人 WHO 被杀 我的 父亲 , 和 — — ”

“我以我的灵魂发誓，你就是杀害我父亲的凶手，而且——”

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll do it !
患病的 做 它 !

我来做！

” [jeld] [ˈmʌd] , [ɪn] [ˈterər] .
” yelled Mudd , in terror .
” 大喊 穆德 , 在 恐怖 .

“！”穆德惊恐地大叫道。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ,
He thrust his hand into the pocket of his coat , and ,
他 推力 他的 手 进入 这 口袋 的 他的 外套 , 和 ,

他把手插进口袋里，然后，

[ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpækɪdʒ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˈgriːsi] [braʊn] [ˈpeɪpər] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
drawing out a flat package done up in greasy brown paper , threw it to the
绘画 出去 一个 平坦的 包裹 完毕 向上 在 腻 棕色的 纸 , 扔 它 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

从袋子里掏出一个用油腻的棕色纸包好的扁平包裹，扔到地上。

“ [oʊ] , [dɪk] , [lʊk] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] !
“ Oh , Dick , look at Charley !
” 哦 , 迪克 , 看 在 查理 !

“哦，迪克，看看查理！”

[ˈhiːz] [ʃɑːt] !
He's shot !
他是 射击 !

他中枪了！

” [skriːmd] [ˈklærə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
” screamed Clara at the same instant .
” 尖叫 克拉拉 在 这 相同的 立即的 .

“！”克拉拉同时尖叫道。

[dɪk] ['fuːlɪʃli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ] .

Dick	**foolishly**	**turned**	**his**	**head**	**in**	**answer**	**to**	**this**	**startling**	**cry**	**.**
迪克	愚蠢地	转向	他的	头	在	回答	到	这	令人震惊	哭	.

迪克愚蠢地转过头去，回应这声惊叫。

[pʊr] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] .

Poor	**Charley's**	**face**	**was**	**as**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**;**	**he**	**was**	**slowly**	**sinking**	**down**	**.**
贫穷的	查理的	脸	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	;	他	曾是	缓慢地	下沉	向下	.

可怜的查理脸色惨白，他慢慢地沉了下去。

['klærə] [spræŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

Clara	**sprang**	**to**	**help**	**him**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**late**	**;**	**he**	**fell**	**all**	**in**	**a**	**heap**	**,**
克拉拉	弹簧	到	帮助	他	,	但	她	曾是	也	晚的	;	他	跌倒	全部	在	一个	堆	,

克拉拉跳起来想帮他，但为时已晚；他摔倒在地，瘫倒在地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ['mʌd] [kloʊzd] [ɑːn] [dɪk] [ə'gen] .

and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Mudd**	**closed**	**on**	**Dick**	**again**	**.**
和	在	这	相同的	片刻	穆德	关闭	在	迪克	再次	.

与此同时，穆德再次逼近迪克。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [nek] , [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

He	**got**	**his**	**arm**	**about**	**the**	**boy's**	**neck**	**,**	**the**	**revolver**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
他	得到	他的	手臂	关于	这	男孩们	脖子	,	这	左轮手枪	跌倒	到	这	地面	,

他用胳膊勒住男孩的脖子，左轮手枪掉在了地上。

[bʌt; bət] ['mʌd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

but	**Mudd**	**never**	**stopped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
但	穆德	绝不	停止	到	挑选	它	向上	.

但穆德始终没有停下来捡起它。

[hiː; hi] ['drægd] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] — ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	**dragged**	**Dick**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**—**	**dragged**	**him**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**
他	拖拽	迪克	出去	的	这	洞穴	—	拖拽	他	朝向	这	边缘	的	这

['presəpɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪl] .

precipice	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**trail**	**.**
悬崖	在	这	对面的	边	的	这	踪迹	.

他把迪克从山洞里拖了出来——把他拖到小路对面悬崖边上。

“ [bɜːrn][juː; jʊ] , [dɪk] ['dærəl] !

“	**Burn**	**you**	**,**	**Dick**	**Darrell**	**!**
“	烧伤	你	,	迪克	达雷尔	!

“烧死你，迪克·达雷尔！”

” [hiː; hi] [hist] .

”	**he**	**hissed**	**.**
”	他	嘶嘶作响	.

他嘶嘶地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [step] [tuː] [fɑːr] [ðɪs] [taɪm] .

“	**You**	**have**	**gone**	**a**	**step**	**too**	**far**	**this**	**time**	**.**
“	你	有	已消失	一个	步	也	远的	这	时间	.

“你这次真的太过分了。”

[aɪ][dɪd] [kɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

I	**did**	**kill**	**your**	**father**	**,**	**and**	**I'll**	**kill**	**you**	**!**
我	做过	杀	你的	父亲	,	和	患病的	杀	你	!

我杀了你父亲，我也会杀了你！

” [bæŋ] ! [bæŋ] !

”	**Bang**	**!**	**Bang**	**!**
”	砰	!	砰	!

“砰！砰！

[tuː] [ʃɑːts] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

Two	**shots**	**suddenly**	**rang**	**out**	**along**	**the**	**trail**	**.**
二	镜头	突然	响铃	出去	沿着	这	踪迹	.

突然，小路上响起了两声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːktər][dæn] .

It	**was**	**Doctor**	**Dan**	**.**
它	曾是	医生	担	.

是丹医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

He	**was**	**bare**	**-**	**headed**	**and**	**his**	**long**	**hair**	**was**	**flying**	**in**	**the**	**wind**	**.**
他	曾是	裸	-	标题	和	他的	长的	头发	曾是	飞行	在	这	风	.

他没戴帽子，长发在风中飞舞。

[tuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [went] ['wɪzɪŋ] [pæst] [dɪk] [ænd; ənd] ['mʌd] .

Two	**shots**	**from**	**his**	**rifle**	**went**	**whizzing**	**past**	**Dick**	**and**	**Mudd**	**.**
二	镜头	从	他的	步枪	去	呼啸	过去的	迪克	和	穆德	.

他的步枪射出两颗子弹，嗖地一声从迪克和穆德身边飞过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [eɪmd] [tuː; tə][hɪt] , [æz; əz]['dɑːktər][dæn] [ɪk'spleɪnd] ['æftərwərd] .

They	**were**	**not**	**aimed**	**to**	**hit**	**,**	**as**	**Doctor**	**Dan**	**explained**	**afterward**	**.**
他们	是	不是	旨在	到	打	,	作为	医生	担	解释	之后	.

正如丹医生事后解释的那样，它们并非旨在击中目标。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [dɪk] .

He	**did**	**not**	**dare**	**to**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**hitting**	**Dick**	**.**
他	做过	不是	敢	到	,	为了	害怕	的	击中	迪克	.

他不敢，怕打到迪克。

[bʌt; bət] ['mɑːrtn] ['mʌd] , ['kaʊərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

But	**Martin**	**Mudd**	**,**	**coward**	**that**	**he**	**was**	**,**	**had**	**no**	**notion**	**of**	**facing**	**the**
但	马丁	穆德	,	懦夫	那	他	曾是	,	有	不	概念	的	面向	这

['ɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

但马丁·穆德是个懦夫，他根本没有想过要和印第安人对峙。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪk] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

He	**struggled**	**to**	**free**	**himself**	**,**	**and**	**Dick**	**let**	**him**	**go**	**.**
他	挣扎	到	自由的	他自己	,	和	迪克	让	他	去	.

他挣扎着想要挣脱束缚，迪克放开了他。

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] !

“	**Hold**	**him**	**!**
“	抓住	他	!

“抓住他！”

” [kraɪd] ['dɑːktər][dæn] .

”	**cried**	**Doctor**	**Dan**	**.**
”	哭	医生	担	.

“丹医生喊道。”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , [dɪk] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪl] ['nevər] [end] !

“	**Don't**	**let**	**him**	**escape**	**,**	**Dick**	**,**	**or**	**our**	**troubles**	**will**	**never**	**end**	**!**
“	不	让	他	逃脱	,	迪克	,	或者	我们的	麻烦	将要	绝不	结尾	!

“别让他逃走，迪克，否则我们的麻烦就永远不会结束了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	**It**	**was**	**too**	**late**	**.**
”	它	曾是	也	晚的	.

“太晚了。”

['mʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɔːl'redi] .

Mudd	was	on	the	run	already	.
穆德	曾是	在	这	跑步	已经	.

穆德当时已经在逃亡了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hæf] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər]

In	his	half	dazed	condition	from	the	whisky	he	had	aboard	his	steps	were
在	他的	一半	茫然	状况	从	这	威士忌酒	他	有	船上	他的	步骤	是

['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

somewhat	uncertain	as	he	went	dashing	along	the	trail	.
有些	不确定	作为	他	去	帅气	沿着	这	踪迹	.

由于喝了不少威士忌，他半梦半醒，沿着小路飞奔时，步伐有些不稳。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stægərd] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

Suddenly	he	staggered	perilously	near	the	edge	of	the	precipice	;
突然	他	交错	危险地	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	;

他突然踉跄着走到悬崖边上，险些丧命；

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [rɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ]

the	disintegrated	rock	was	not	able	to	bear	his	weight	,	and	it	gave	way
这	解体	岩石	曾是	不是	有能力的	到	熊	他的	重量	,	和	它	给予	方式

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

那块松散的岩石无法承受他的重量，在他脚下崩塌了。

['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jel] , ['mɑːrtn] ['mʌd] [went] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

Throwing	up	his	hands	with	a	frightful	yell	,	Martin	Mudd	went	rolling	down	into
投掷	向上	他的	双手	和	一个	可怕	叫喊	,	马丁	穆德	去	滚动	向下	进入

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

马丁·穆德惊恐地大叫一声，举起双手，滚下了山谷。

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [dɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər][dæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

With	bated	breath	Dick	and	Doctor	Dan	watched	him	.
和	被	气息	迪克	和	医生	担	观看	他	.

迪克和丹医生屏息凝神地看着他。

[ðə; ði][end] [keɪm] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]

The	end	came	when	with	a	splash	which	they	could	just	hear	the	wretched	man
这	结尾	来了	什么时候	和	一个	溅	哪个	他们	可以	只是	听到	这	可怜	男人

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

dropped	into	the	lake	.
掉落	进入	这	湖	.

故事的结局是，随着一声水花声，他们只能听到那个可怜的男人掉进了湖里。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [roʊz] [ə'gen] .

Doubtless	he	was	dead	before	he	struck	the	water	,	for	he	never	rose	again	.
毫无疑问	他	曾是	死的	前	他	击	这	水	,	为了	他	绝不	玫瑰	再次	.

毫无疑问，他在落水前就已经死了，因为他再也没有浮起来。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] !

“	Oh	,	Doctor	!
“	哦	,	医生	!

“哦，医生！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

You	have	saved	my	life	!
你	有	已保存	我的	生活	!

你救了我的命！

[bʌt; bət] [pʊr] ['tʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ]['gɔːnər] ! ” [gɑːspt] [dɪk] .

But	poor	Charley	is	a	goner	!	”	gasped	Dick	.
但	贫穷的	查理	是	一个	倒霉蛋	!	”	倒吸一口气	迪克	.

“可怜的查理完蛋了！”迪克喘着气说。

“ [kʌm] — [kʌm] !

“	Come	—	come	!
”	来	—	来	!

“来——来！

” [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

”	A	horse	was	pounding	furiously	down	the	trail	.
”	一个	马	曾是	猛击	愤怒地	向下	这	踪迹	.

一匹马正沿着小路飞奔而来。

“ [lets] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] [dæn] .

“	Let's	hope	for	the	best	,	”	replied	Doctor	Dan	.
“	我们来吧	希望	为了	这	最好的	,	”	回复	医生	担	.

“但愿一切顺利。”丹医生回答道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wɪndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

“	You	thought	I	was	gone	,	but	I	was	only	winded	from	the	terrible
“	你	想法	我	曾是	已消失	,	但	我	曾是	仅有的	喘息	从	这	糟糕的

['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [bruːt] .

pressure	of	that	brute	.
压力	的	那	蛮力	.

“你以为我死了，其实我只是被那个恶棍的重压弄得喘不过气来。”

[aɪ] [nuː] [wen] [juː; jʊ] [bent] ['oʊvər] [ˌem 'iː] , [dɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] , [ænd; ənd] — [hə'loʊ] !

I	knew	when	you	bent	over	me	,	Dick	,	but	I	couldn't	speak	,	and	—	hello	!
我	知道	什么时候	你	弯曲	超过	我	,	迪克	,	但	我	不能	说话	,	和	—	你好	!

迪克，我知道你弯腰压在我身上的时候，但我说不出话来，而且——你好！

[hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Here's	another	one	of	them	.
这里是	其他	一	的	他们	.

这是另一个例子。

[hoʊld] [ɑːn] [ðer; ðər] !

Hold	on	there	!
抓住	在	那里	!

等等！

[hoʊld] [ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['toʊni] .

”	It	was	Tony	.
”	它	曾是	托尼	.

是托尼。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .

Down	the	trail	he	came	dashing	furiously	.
向下	这	踪迹	他	来了	帅气	愤怒地	.

他沿着小路飞奔而来。

“ [hoʊld] [ʌp] !

“	Hold	up	!
”	抓住	向上	!

“耽误！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [dəunt] [ʃuːt] .
" Don't shoot .
" 不 射击 .

“不要开枪。”

[aɪ] [sɔː] ['mʌd] [goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [hɪr] .
I saw Mudd go down from the heights above here .
我 锯 穆德 去 向下 从 这 高度 多于 这里 .

我亲眼看到穆德从上面的高处下来。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm out of it .
我是 出去 的 它 .

我退出了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːrs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld] [kwiːn] !
There's a big force coming from the Gold Queen !
有 一个 大的 力量 未来 从 这 金子 女王 !

黄金女王身上蕴藏着一股强大的力量!

" [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [dɪk] ['dærəl] [stept] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [biː] . & [oʊ] .
" Two weeks later Dick Darrell stepped off of a Pullman car at the B . & O .
" 二 周 之后 迪克 达雷尔 步 离开 的 一个 普尔曼 车 在 这 B . & 哦 .
['diːpoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
depot in the city of Washington .
仓库 在 这 城市 的 华盛顿 .

两周后，迪克·达雷尔走下了停在华盛顿市巴尔的摩与俄亥俄铁路车站的普尔曼车厢。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Leaning upon his shoulder was a young man looking pale and interesting ,
倾斜 之上 他的 肩膀 曾是 一个 年轻的 男人 寻找 苍白 和 有趣的 ,

一个面色苍白、神态古怪的年轻人靠在他的肩膀上。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['veri] [sɪk] — ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] ['tʃɑːrli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
who had evidently been very sick — our old friend Charley , of course .
WHO 有 显然 到过 非常 生病的 — 我们的 老的 朋友 查理 , 的 课程 .

显然他病得很重——当然，他就是我们的老朋友查理。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] ['ɪndiən] [drest] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] .
Behind him came a tall , handsome Indian dressed in ordinary clothes .
在后面 他 来了 一个 高的 , 英俊的 印度 穿着 在 普通的 衣服 .

他身后跟着一个身材高大、相貌英俊的印度人，穿着普通的衣服。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [lændz] ,
Here was our party home again from the Bad Lands ,
这里 曾是 我们的 派对 家 再次 从 这 坏的 土地 ,

这就是我们从荒地回来的队伍了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['oʊvər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]
and as their adventures were now all over , we must bring our story
和 作为 他们的 冒险 是 现在 全部 超过 , 我们 必须 带来 我们的 故事
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['spiːdi] [kən'kluːʒ(ə)n] .
to a speedy conclusion .
到 一个 迅速 结论 .

他们的冒险故事已经全部结束，我们也必须尽快结束这个故事。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bɪl]

The	arrival	of	the	party	from	the	Gold	Queen	was	the	work	of	Bill
这	到达	的	这	派对	从	这	金子	女王	曾是	这	工作	的	账单

['strʌθəz] ,

Struthers	,
斯特鲁瑟斯	,

金皇后号一行人的到来，是比尔·斯特鲁瑟斯一手策划的。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [gaɪd] ,

the	treacherous	guide	,
这	奸诈	指导	,

奸诈的向导

[huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

who	changed	his	mind	upon	arriving	at	the	mine	and	made	a	clean	breast
WHO	已更改	他的	头脑	之上	抵达	在	这	矿	和	制成	一个	干净的	胸部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ɛglɪntən] ,

of	the	whole	affair	to	Colonel	Eglinton	,
的	这	所有的	事务	到	上校	埃格林顿	,

他到达矿井后改变了主意，并向埃格林顿上校坦白了整件事。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [rɪ'liːf] .

who	immediately	organized	a	force	to	go	to	his	daughter's	relief	.
WHO	立即地	组织	一个	力量	到	去	到	他的	女儿的	宽慰	.

他立即组织了一支队伍去营救他的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɑːrtn] ['mʌd] ,

They	were	too	late	to	deal	with	Martin	Mudd	,
他们	是	也	晚的	到	交易	和	马丁	穆德	,

他们处理马丁·穆德的事情为时已晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

for	the	man	had	gone	to	his	long	account	and	no	effort	was	even
为了	这	男人	有	已消失	到	他的	长的	帐户	和	不	努力	曾是	甚至

[meɪd] [tuː; tə] [-]

made	to	[	47	]
制成	到	[	-	]

因为这个人已经去了他的长篇记事，甚至没有做出任何努力[47]

[faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

find	his	body	.
寻找	他的	身体	.

找到他的尸体。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['drʌŋkən] [men][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kæptʃərd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns]

As	for	the	rest	,	drunken	men	are	easily	captured	—	there	was	no	resistance
作为	为了	这	休息	,	醉	男人	是	容易地	捕获	—	那里	曾是	不	反抗

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .

made	at	the	cave	.
制成	在	这	洞穴	.

至于其他人，醉汉很容易被抓住——在山洞里没有发生任何抵抗。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət]['dɑːktər][dæn] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Charley	was	badly	wounded	,	but	Doctor	Dan	extracted	the	bullet	which	had
查理	曾是	糟糕	受伤	,	但	医生	担	提取	这	子弹	哪个	有

['entərd] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

entered	his	side	,
进入	他的	边	,

查理伤势严重，但丹医生取出了射入他侧腹的子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

and	the	boy	was	able	to	hobble	back	to	camp	.
和	这	男生	曾是	有能力的	到	跛行	后退	到	营	.

男孩一瘸一拐地走回了营地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd]['dɑːktər][dæn][hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [noʊd] [ræntʃ] ,

The	next	day	with	Dick	and	Doctor	Dan	he	rode	to	Node	ranch	,
这	下一个	天	和	迪克	和	医生	担	他	骑	到	节点	牧场	,

第二天，他和迪克以及丹医生一起骑马去了诺德牧场。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] .

where	he	lay	very	ill	for	a	week	,	but	after	that	began	to	mend	.
在哪里	他	躺	非常	患病的	为了	一个	星期	,	但	后	那	开始	到	修补	.

他卧床一周，病情十分严重，但之后开始好转。

[naʊ] , [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['klærə] ,

Now	,	so	far	,	we	have	not	said	a	word	about	Clara	,
现在	,	所以	远的	,	我们	有	不是	说	一个	单词	关于	克拉拉	,

到目前为止，我们还没有提到克拉拉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

for	that	involves	an	explanation	of	a	painful	shock	which	came	to	the	poor
为了	那	涉及	一个	解释	的	一个	痛苦	震惊	哪个	来了	到	这	贫穷的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

因为那涉及到对这个可怜女孩所遭受的痛苦打击的解释。

['kɜːrn(ə)l] ['ɛglɪntən] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

Colonel	Eglinton	was	not	with	his	men	,	and	for	a	very	good	reason	.
上校	埃格林顿	曾是	不是	和	他的	男人	,	和	为了	一个	非常	好的	原因	.

埃格林顿上校没有和他的部下在一起，这是有充分理由的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [kwiːn] [maɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['ɛglɪntən]

Just	as	the	party	was	starting	out	from	the	Gold	Queen	mine	Colonel	Eglinton
只是	作为	这	派对	曾是	开始	出去	从	这	金子	女王	矿	上校	埃格林顿

[fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] .

fell	off	his	horse	and	never	spoke	again	.
跌倒	离开	他的	马	和	绝不	辐	再次	.

就在一行人离开金皇后矿井出发时，埃格林顿上校从马上摔了下来，从此再也没有说过话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ded] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	dead	—	dead	of	heart	disease	which	had	long	threatened	him	,
他	曾是	死的	—	死的	的	心	疾病	哪个	有	长的	威胁	他	,

他死了——死于长期威胁他的心脏病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærəz, 'klɛrəz][sæd][tæsk][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər]

and	it	was	Clara's	sad	task	to	take	his	body	on	to	Washington	for
和	它	曾是	克拉拉的	伤心	任务	到	拿	他的	身体	在	到	华盛顿	为了

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

克拉拉悲痛地承担起将他的遗体运往华盛顿安葬的任务。

[dɪk] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [noʊd] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

Dick	met	her	at	Node	ranch	and	rendered	her	every	assistance	in	his	power
迪克	遇见	她	在	节点	牧场	和	渲染	她	每一个	协助	在	他的	力量

.

.
.

迪克在诺德牧场遇到了她，并尽其所能地帮助了她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [iːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	wanted	to	go	East	with	her	,
他	通缉	到	去	东方	和	她	,

他想和她一起去东方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] [ðen] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wen]

but	she	would	no	more	hear	to	his	leaving	Charley	then	than	she	would	when
但	她	会	不	更多的	听到	到	他的	离开	查理	然后	比	她	会	什么时候

[dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [wen] ['toʊni][fɜːrst] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]

Dick	wanted	to	go	with	her	to	the	mine	when	Tony	first	communicated	his
迪克	通缉	到	去	和	她	到	这	矿	什么时候	托尼	第一的	沟通	他的

[sæd] [nuːz] .

sad	news	.
伤心	消息	.

但就像托尼第一次告诉她这个噩耗时，迪克想和她一起去矿井一样，她当时也无法接受他要离开查理。

[wen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['dɑːktər][dæn] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	Charley	was	able	to	be	moved	Doctor	Dan	concluded	to	go	with	the
什么时候	查理	曾是	有能力的	到	是	已搬	医生	担	结束	到	去	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

当查理能够被转移后，丹医生决定和孩子们一起走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

and	the	day	following	their	arrival	Dick	went	to	the	Smithsonian
和	这	天	下列的	他们的	到达	迪克	去	到	这	史密森尼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

with	the	guide	and	made	his	report	.
和	这	指导	和	制成	他的	报告	.

抵达后的第二天，迪克就和导游一起去了史密森尼博物馆，并做了报告。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Unfortunately	,	however	,	they	had	nothing	to	show	to	prove	the	existence	of
很遗憾	,	然而	,	他们	有	没有什么	到	展示	到	证明	这	存在	的

[oʊld][piː] . [diː] . ,

old	P	.	D	.	,
老的	P	.	D	.	,

然而，不幸的是，他们没有任何证据可以证明旧PD的存在。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [wɪtʃ] ['dɑːktər][dæn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

for	even	the	head	of	the	Plesiosaurus	which	Doctor	Dan	had	found	in	the
为了	甚至	这	头	的	这	蛇颈龙	哪个	医生	担	有	成立	在	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

underground	cavern	had	been	left	behind	.
地下	洞穴	有	到过	左边	在后面	.

就连丹博士在地下洞穴中发现的蛇颈龙头部也被遗留在了那里。

[prə'fesər] ['pɔɪntɚ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [dɪk] ['rendərd] ,

Professor	Poynter	was	greatly	excited	at	the	report	Dick	rendered	,
教授	波因特	曾是	非常	兴奋的	在	这	报告	迪克	渲染	,

波因特教授对迪克提交的报告感到非常兴奋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['bɪznəs] [raɪt] [hɪr] .

and	we	may	as	well	tell	the	end	of	the	monster	business	right	here	.
和	我们	可能	作为	出色地	告诉	这	结尾	的	这	怪物	商业	正确的	这里	.

我们不妨就此结束这场怪物大战吧。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [lændz] , [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd]

A	new	expedition	was	promptly	dispatched	to	the	Bad	Lands	,	with	Dick	and
一个	新的	远征	曾是	及时	已派出	到	这	坏的	土地	,	和	迪克	和

['dɑːktər][dæn][ɪn] [kə'mænd] .

Doctor	Dan	in	command	.
医生	担	在	命令	.

一支新的探险队迅速被派往荒地，由迪克和丹医生指挥。

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

But	disappointment	awaited	them	.
但	失望	等待中	他们	.

但等待他们的却是失望。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['dɪks] ['æbsəns] .

Something	had	happened	in	Dick's	absence	.
某物	有	发生	在	迪克的	缺席	.

迪克不在的时候发生了一些事。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

Probably	it	was	an	earthquake	,	but	he	never	knew	.
大概	它	曾是	一个	地震	,	但	他	绝不	知道	.

可能是地震，但他永远不得而知。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] , ['rendərɪŋ]

At	all	events	,	great	masses	of	rock	had	fallen	down	upon	the	trail	,	rendering
在	全部	活动	,	伟大的	群众	的	岩石	有	倒下	向下	之上	这	踪迹	,	渲染

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

it	entirely	impassable	,
它	完全	不可逾越	,

总之，大量的岩石滚落到小路上，使道路完全无法通行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪzərd] [leɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ðə; ði] [seɪm]

and	when	they	tried	to	get	up	to	Izard	Lake	by	way	of	the	cavern	the	same
和	什么时候	他们	尝试	到	得到	向上	到	蜥蜴	湖	经过	方式	的	这	洞穴	这	相同的

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .

state	of	affairs	was	found	to	exist	there	.
状态	的	事务	曾是	成立	到	存在	那里	.

当他们试图通过洞穴到达伊扎德湖时，发现那里也存在同样的情况。

['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊld] ['kwiːnz] [treɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ][wʌn]

Even	the	Gold	Queen's	trail	was	cut	off	and	from	that	day	to	this	no	one
甚至	这	金子	女王大学	踪迹	曾是	切	离开	和	从	那	天	到	这	不	一

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪzərd] [leɪk] ,

has	ever	been	able	to	reach	Izard	Lake	,
有	曾经	到过	有能力的	到	抵达	蜥蜴	湖	,

就连黄金女王的踪迹也被切断了，从那天起，再也没有人能够到达伊扎德湖。

[ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ɪz][hæd; həd][baɪ] [ə'nʌðər] [wei] .

and	access	to	the	mine	is	had	by	another	way	.
和	使用权	到	这	矿	是	有	经过	其他	方式	.

进入矿井还有另一种途径。

['dɑːktər][dæn][ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei]

Doctor	Dan	is	still	working	on	the	problem	,	and	some	day	he	may	find	a	way
医生	担	是	仍然	在职的	在	这	问题	,	和	一些	天	他	可能	寻找	一个	方式

.

:
.

丹医生仍在研究这个问题，也许有一天他会找到解决办法。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

When	he	does	the	world	will	doubtless	be	astonished	to	find	that	the	prehistoric
什么时候	他	做	这	世界	将要	毫无疑问	是	惊讶	到	寻找	那	这	史前

['mɑːnstər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpliːsiə'sɔːrəs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

monster	known	as	the	Plesiosaurus	still	exists	.
怪物	已知	作为	这	蛇颈龙	仍然	存在	.

当他真的这么做时，世人无疑会惊讶地发现，被称为蛇颈龙的史前巨兽仍然存在。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] .

A	few	words	more	and	our	story	is	done	.
一个	很少	字	更多的	和	我们的	故事	是	完毕	.

再说几句，我们的故事就结束了。

[ðoʊz] ['pepərz] !

Those	papers	!
那些	文件	!

那些文件！

[dɪk] ['pɔkitid] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .

Dick	pocketed	them	when	he	returned	to	the	cave	.
迪克	口袋	他们	什么时候	他	返回	到	这	洞穴	.

迪克回到山洞时把它们放进口袋里。

['leɪtər] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Later	he	studied	them	carefully	.
之后	他	研究	他们	小心	.

后来他仔细研究了它们。

['leɪtər] [stɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Later	still	he	showed	them	to	a	prominent	lawyer	in	Washington	.
之后	仍然	他	显示	他们	到	一个	著名的	律师	在	华盛顿	.

后来，他又把这些照片拿给华盛顿一位著名律师看。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

A	week	after	that	the	lawyer	rendered	his	report	.
一个	星期	后	那	这	律师	渲染	他的	报告	.

一周后，律师提交了报告。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [kwiːn] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	unquestionably	the	owner	of	the	Gold	Queen	mine	,	”	he	said	.
“	你	是	毫无疑问	这	所有者	的	这	金子	女王	矿	,	”	他	说	.

“毫无疑问，你是金皇后矿的所有者，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I'll	take	up	your	case	for	you	.
“ 患病的	拿	向上	你的	案件	为了	你	.	

“我会为你处理这起案件。”

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [held] [baɪ] [tɑːm] - [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [er] .

Nine	-	tenths	of	the	stock	is	held	by	Tom	Eglinton's	estate	,	and	his	daughter	is	the	sole	heir	.
九	-	十分之一	的	这	库存	是	握住	经过	汤姆	-	财产	,	和	他的	女儿	是	这	唯一	继承人	.

汤姆·埃格林顿的遗产持有十分之九的股份，他的女儿是唯一的继承人。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [jɔːrz] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] . ”

The	mine	is	yours	,	young	man	,	and	we	are	sure	to	win	.	”
这	矿	是	你的	,	年轻的	男人	,	和	我们	是	当然	到	赢	.	”

“矿山是你的了，年轻人，我们肯定能赢。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ Thank you , ” replied Dick .
“ 感谢 你 , ” 回复 迪克 .

“谢谢，”迪克回答道。

“ [send] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [bɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Send me your bill and I'll pay it .
“ 发送 我 你的 账单 和 患病的 支付 它 .

“把账单寄给我，我会付的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [keɪs] .
There will be no case .
那里 将要 是 不 案件 .

不会立案。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [greɪt] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
” He took the papers and threw them into the open grate fire before the
” 他 采取 这 文件 和 扔 他们 进入 这 打开 格特 火 前 这
[ˈlɔɪər] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
lawyer could stay his hand .
律师 可以 停留 他的 手 .

“他拿起文件，在律师来得及阻止之前，就把它们扔进了敞开的炉火里。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈæŋgrəli] .
“ You're a fool , boy ! ” cried the lawyer , angrily .
“ 你是 一个 傻子 , 男生 ! ” 哭 这 律师 , 愤怒地 .

“你真是个傻瓜，小子！”律师愤怒地喊道。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ Am I ? ” replied Dick .
“ 是 我 ? ” 回复 迪克 .

“是吗？”迪克回答道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ Well , I think not . ”
“ 出色地 , 我 思考 不是 . ”

“嗯，我觉得不是。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [weɪt] , [sɜːr] .
“ Wait , sir .
“ 等待 , 先生 .

“等等，先生。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , ” [sed] [dɪk] .
Let me tell you a secret , ” said Dick .
让 我 告诉 你 一个 秘密 , ” 说 迪克 .

“让我告诉你一个秘密，”迪克说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˈklærə] [ˈɛglɪntən] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [er] ? ”
“ You say Clara Eglinton is the sole heir ? ”
“ 你 说 克拉拉 埃格林顿 是 这 唯一 继承人 ? ”

“你说克拉拉·埃格林顿是唯一的继承人？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] . ”
“ She certainly is , under the will . ”
“ 她 当然 是 , 在下面 这 将要 . ”

“她当然是，这是遗嘱规定的。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['klærə] ['ɛglɪntən] ,
I am engaged to be married to Miss Clara Eglinton ,
我 是 已订婚的 到 是 已婚 到 错过 克拉拉 埃格林顿 ,

我已与克拉拉·埃格林顿小姐订婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — — ”
and she must never know that her father — — ”
和 她 必须 绝不 知道 那 她 父亲 — — ”

她绝不能知道她的父亲——”

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
“ Oh , well , ” interrupted the lawyer , “ that's another matter .
” 哦 , 出色地 , ” 中断 这 律师 , “ 那就是 其他 事情 .

“哦，好吧，”律师打断道，“那是另一回事了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
It will be all in the family .
它 将要 是 全部 在 这 家庭 .

一切都将与家人有关。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
I take it back , young man — you are not a fool .
我 拿 它 后退 , 年轻的 男人 — 你 是 不是 一个 傻子 .

我收回刚才的话，年轻人——你不是傻瓜。

” [ænd; ənd] [dɪk] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
” And Dick quite agrees with him now .
” 和 迪克 相当 同意 和 他 现在 .

“迪克现在完全同意他的看法。”

[tuː; tə] - [deɪ] [dɪk] [ɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] .
To - day Dick is actively engaged in the mining business .
到 - 天 迪克 是 积极 已订婚的 在 这 矿业 商业 .

如今，迪克仍然积极从事采矿业务。

[soʊ][ɪz] ['tʃɑːrli] — [hiː; hi][ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] [kwiːn] .
So is Charley — he is superintendent at the Gold Queen .
所以 是 查理 — 他 是 校长 在 这 金子 女王 .

查理也是——他是金皇后酒店的经理。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['klærə] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Dick was married to Clara two years ago , and , of course ,
迪克 曾是 已婚 到 克拉拉 二 年 前 , 和 , 的 课程 ,

迪克两年前和克拉拉结婚了，当然，

['hiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['mɑːnstər] ['hʌntɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] .
he's given up monster hunting since he went into the mining business .
他是 给定 向上 怪物 打猎 自从 他 去 进入 这 矿业 商业 .

自从他转行从事采矿业后，就放弃了猎杀怪物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə]
As for the Smithsonian , they will have to get someone else to
作为 为了 这 史密森尼 , 他们 将要 有 到 得到 某人 别的 到
[lʊk] ['æftər][oʊld][piː] . [diː] . ,
look after old P . D . ,
看 后 老的 P . D . ,

至于史密森尼博物馆，他们得另找人来照看老PD了。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [dɪk] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dæn] .

if ever the way is open , for they cannot get Dick and Dr . Dan .

如果 曾经 这 方式 是 打开 , 为了 他们 不能 得到 迪克 和 博士 . 担 .

如果道路真的畅通的话，因为他们抓不到迪克和丹医生。

[[ðə; ði] [end] .]

[THE END .]

[这 结尾 .]

【剧终】

[-] [noʊts] :

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are mentioned .

插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及 .

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation has been made consistent .

标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

original publication ,

原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

except that obvious typographical errors have been corrected .

除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] :

The following changes were made :

这 下列的 变化 是 制成 :

进行了以下更改：

[piː] . - : [sed] ['ædɪd] ([hɪr] , " [sed] [dɪk] ,)

p . 25 : said added (here , " said Dick ,)

p . - : 说 额外 (这里 , " 说 迪克 ,)

第25页：补充说明（此处为"迪克说"）。

[piː] . - : ['tʃɑːrli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [dɪk] ([rɪ'plaɪd] [dɪk] .

p . 35 : Charley changed to Dick (replied Dick .

p . - : 查理 已更改 到 迪克 (回复 迪克 .

第 35 页：查理变成了迪克（迪克回答说。

" ['trʌb(ə)l])

" Trouble)

" 麻烦)

"麻烦）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神